叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 坎伯兰的复仇(a Cumberland Vendetta) 000001

2. 坎伯兰的复仇(a Cumberland Vendetta) 000002

3. 坎伯兰的复仇(a Cumberland Vendetta) 000003

4. 坎伯兰的复仇(a Cumberland Vendetta) 000004

5. 坎伯兰的复仇(a Cumberland Vendetta) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

坎伯兰的复仇(A Cumberland Vendetta)
第1/5页

[ə; eɪ] ['kʌmbələnd] [ven'detə]
A **CUMBERLAND** **VENDETTA**
一个 坎伯兰 复仇

坎伯兰郡的复仇

[baɪ][dʒɒn][fɒks][ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By **John** **Fox** **Jr** **.**
经过 约翰 狐狸 小 .

作者：小约翰·福克斯

[tuː; tə] [mɪ'nɜːvə] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ]
TO **MINERVA** **AND** **ELIZABETH**
到 米涅瓦 和 伊丽莎白

致密涅瓦和伊丽莎白

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ]
I
我

我

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[θriː]
III
三、

三

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

V

['sɪksθ]
VI
六年级

六年级

[sevn]
VII
七

第七章

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[eks]
X
X

X

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ˌɛksˌaɪ'vi:]
XIV
十四

十四

['ɛks'vi:]
XV
十五

十五

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] [keɪv] [hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [æz; əz] ['tʃɪldrən] ;
THE **cave** **had** **been** **their** **hiding** **-** **place** **as** **children** **;**
这 洞穴 有 到过 他们的 隐藏 - 地方 作为 孩子们 ;

这个山洞曾是他们小时候的藏身之处;

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['si:krət]['refju:dʒ][naʊ] [ə'genst]['hʌŋgə(r)][ɔ:(r)] ['dɑ:knəs] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
it **was** **a** **secret** **refuge** **now** **against** **hunger** **or** **darkness** **when** **they** **were**
它 曾是 一个 秘密 避难所 现在 反对 饥饿 或者 黑暗 什么时候 他们 是

['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
hunting **in** **the** **woods** **.**
打猎 在 这 树林 .

现在，当他们在树林里狩猎时，这里成了他们躲避饥饿或黑暗的秘密避难所。

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] [mi:l] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ; ['æʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [reɪkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [red] [kəʊl] ;
The **primitive** **meal** **was** **finished** **;** **ashes** **were** **raked** **over** **the** **red** **coals** **;**
这 原始 一顿饭 曾是 完成的 ; 灰烬 是 耙过的 超过 这 红色的 煤炭 ;

简陋的餐食吃完了；灰烬被耙到红色的煤炭上;

[ðə; ði] [slaɪs] [ɒv; əv] ['beɪkən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bæg] [ɒv; əv] [miːl] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [haɪ] [ə'genst] [ðə; ði]

the	slice	of	bacon	and	the	little	bag	of	meal	were	hung	high	against	the
这	片	的	熏肉	和	这	小的	包	的	一顿饭	是	悬挂	高的	反对	这

[rɒk] [wɔːl] ;

rock	wall	;
岩石	墙	;

一片培根和一小袋面粉高高地挂在岩壁上；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [stept] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kævən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [ˌɹəʊdəd'ɛndɹənz] .

and	the	two	stepped	from	the	cavern	into	a	thicket	of	rhododendrons	.
和	这	二	步	从	这	洞穴	进入	一个	灌木丛	的	杜鹃花	.

两人走出洞穴，走进一片杜鹃花丛中。

['pɑːtɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] , [ðeɪ] [stʊd] [ɒn] [ə; eɪ] ['mæsɪv] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Parting	the	bushes	toward	the	dim	light	,	they	stood	on	a	massive	shoulder	of	the
离别	这	灌木丛	朝向	这	暗淡	光	,	他们	站立	在	一个	大量的	肩膀	的	这

['maʊntən] ,

mountain	,
山	,

他们拨开灌木丛，迎着昏暗的光线，站在山体巨大的肩部上。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['gɜːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['ʃædəʊz] [æt; ət] [ðeə(r)] [fiːt] .

the	river	girding	it	far	below	,	and	the	afternoon	shadows	at	their	feet	.
这	河	格栅	它	远的	以下	,	和	这	下午	阴影	在	他们的	脚	.

远处的河流环绕着它，午后的影子落在他们的脚下。

[bəuθ] ['kærid] [gʌnz] - - [ðə; ði] [tɔːl] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] , [ə; eɪ] ['wɪntʃɪstə(r)] ; [ðə; ði] [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['skwɪrəl] ['raɪf(ə)l]

Both	carried	guns	-	-	the	tall	mountaineer	,	a	Winchester	;	the	boy	,	a	squirrel	rifle
两个都	携带	枪支	-	-	这	高的	登山	,	一个	温彻斯特	;	这	男生	,	一个	松鼠	步枪

[lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

longer	than	himself	.
更长	比	他自己	.

两人都带着枪——高个子登山者带着一支温彻斯特步枪；男孩带着一支比他自己还长的松鼠步枪。

['klaɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɒki] [spɜː(r)] ,

Climbing	about	the	rocky	spur	,
攀登	关于	这	岩石	刺	,

攀爬岩石山脊，

[ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] ['əʊvə(r)] [lɒg] [ænd; ənd] ['bəʊldə(r)] [ænd; ənd] [θruː] ['bʊʃi] [rə'viːn] [tuː; tə]

they	kept	the	same	level	over	log	and	bowlder	and	through	bushy	ravine	to
他们	保留	这	相同的	等级	超过	日志	和	保龄球手	和	通过	茂密的	峡谷	到

[ðə; ði] [nɔːθ] .

the	north	.
这	北	.

他们保持水平线越过原木和圆木，穿过北部的灌木丛生的峡谷。

[ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [ðeɪ] [ræn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ðæt] [led] [ʌp] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

In	half	an	hour	,	they	ran	into	a	path	that	led	up	home	from	the	river	,
在	一半	一个	小时	,	他们	跑	进入	一个	小路	那	引领	向上	家	从	这	河	,

半小时后，他们找到了一条从河边通往家的路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [rest] [ɒn] [ə; eɪ] [klɪf] [ðæt] [sæŋk] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] [blæk] [wɔːl] [streɪt] ['ʌndə(r)]

and	they	stopped	to	rest	on	a	cliff	that	sank	in	a	solid	black	wall	straight	under
和	他们	停止	到	休息	在	一个	悬崖	那	沉没	在	一个	坚硬的	黑色的	墙	直的	在下面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们停下来休息，休息的地方是一处悬崖，悬崖下方是一堵坚实的黑色墙壁。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [kɔːn] - [fiːld] [ræn][nɪə(r)] , [ænd; ənd] , [strɪpt] [ɒv; əv] [bleɪd]

The	sharp	edge	of	a	steep	corn	-	field	ran	near	,	and	,	stripped	of	blade
这	锋利的	边缘	的	一个	陡	玉米	-	场地	跑	靠近	,	和	,	脱衣舞	的	刀刃

[ænd; ənd] ['tæsl] ,

and	tassel	,
和	流苏	,

陡峭的玉米田边缘锋利，靠近地面，玉米秆和穗子都被剥去了。

[ðə; ði] [stɔːks] [ænd; ənd] ['hʊdɪd] [ɪəz] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dʌsk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [mʌŋks] [æt; ət]

the	stalks	and	hooded	ears	looked	in	the	coming	dusk	a	little	like	monks	at
这	茎	和	连帽的	耳朵	看起来	在	这	未来	黄昏	一个	小的	喜欢	僧侣	在

[preə(r)] .

prayer	.
祷告	.

在即将到来的黄昏中，那些茎秆和带帽的耳朵看起来有点像正在祈祷的僧侣。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ðə; ði] [kɔːn] [stʊd] [θɪn] [ænd; ənd] [freɪl] .

In	the	sunlight	across	the	river	the	corn	stood	thin	and	frail	.
在	这	阳光	穿过	这	河	这	玉米	站立	薄的	和	脆弱	.

阳光洒在河对岸，玉米苗稀疏而脆弱。

['əʊvə(r)][ðeə(r)][ə; eɪ] [draʊt] [wɒz; wəz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wen] ['drɪftɪŋ] ['θɪs(ə)l] - [pluːmz] [mɑːkt]

Over	there	a	drought	was	on	it	;	and	when	drifting	thistle	-	plumes	marked
超过	那里	一个	干旱	曾是	在	它	;	和	什么时候	漂流	蓟	-	羽流	标记

[ðə; ði] ['nuːntaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,

the	noontide	of	the	year	,
这	正午	的	这	年	,

那边正值旱季；当飘落的蓟花羽毛标志着一年中的正午时分，

[iːtʃ] ['jeləʊ] [stɔːk] [hæd; həd] ['wɪðəd] [bleɪdz] [ænd; ənd][æn; ən] ['empti] [ʃiːθ] .

each	yellow	stalk	had	withered	blades	and	an	empty	sheath	.
每个	黄色的	茎	有	干枯	刀片	和	一个	空的	鞘	.

每根黄色的茎秆都长着枯萎的叶片和空空的鞘。

['evriweə(r)] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [veɪg] ['trʌb(ə)l] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

Everywhere	a	look	of	vague	trouble	lay	upon	the	face	of	the	mountains	,
到处	一个	看	的	模糊的	麻烦	躺	之上	这	脸	的	这	山脉	,

山峦表面似乎处处笼罩着一种难以言喻的忧虑。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] , [ðə; ði]['sɪlvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ʃəʊd] ['æʃ(ə)n] .

and	when	the	wind	blew	,	the	silver	of	the	leaves	showed	ashen	.
和	什么时候	这	风	吹	,	这	银	的	这	树叶	显示	铁青	.

风吹过时，树叶的银色变成了灰色。

['ɔːtəm] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .

Autumn	was	at	hand	.
秋天	曾是	在	手	.

秋天已近。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['fɪzɪk(ə)l] [saɪn] [ɒv; əv] ['kɪnʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [hɑːf] - ['brʌðəz] [ðəʊ] [ðeɪ]

There	was	no	physical	sign	of	kinship	between	the	two	,	half	-	brothers	though	they
那里	曾是	不	身体的	符号	的	亲属关系	之间	这	二	,	一半	-	兄弟	尽管	他们

[wɜː(r); wə(r)] .

were	.
是	.

虽然两人是同父异母的兄弟，但两人之间没有任何血缘关系的迹象。

[ðə; ði] [tɔːl] [wʌn] [wɒz; wəz] [dɑːk] ; [ðə; ði] [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] , [hæd; həd] ['flæksn] [heə(r)] , [ænd; ənd]

The	tall	one	was	dark	;	the	boy	,	a	foundling	,	had	flaxen	hair	,	and
这	高的	一	曾是	黑暗的	;	这	男生	,	一个	弃儿	,	有	亚麻色	头发	,	和

[wɒz; wəz] ['stʌntɪd] [ænd; ənd] ['slendə(r)] .

was	stunted	and	slender	.
曾是	发育不良	和	苗条	.

高个子肤色黝黑；男孩是个弃儿，有着亚麻色的头发，身材矮小瘦弱。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['driːmi] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,

He	was	a	dreamy	-	looking	little	fellow	,
他	曾是	一个	梦幻般的	-	寻找	小的	同伴	,

他是个看起来很梦幻的小家伙，

[ænd; ənd] [wʌn] [meɪ] ['iːzəli] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [laɪk] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌmbələnd] - ['peɪlə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]

and	one	may	easily	find	his	like	throughout	the	Cumberland	-	paler	than	his
和	一	可能	容易地	寻找	他的	喜欢	自始至终	这	坎伯兰	-	肤色较浅	比	他的

['feloʊz] ,

fellows	,
伙伴们	,

在坎伯兰地区很容易找到像他一样的人——肤色比同龄人苍白。

[frɒm; frəm] ['steɪɪŋ] [mʌtʃ] [ˌɪn'dɔːz] , [wɪð] [hɑːf] - ['hɔːntɪd] [feɪs] , [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['diːpli]

from	staying	much	indoors	,	with	half	-	haunted	face	,	and	eyes	that	are	deeply
从	入住	很多	室内	,	和	一半	-	闹鬼的	脸	,	和	眼睛	那	是	深

[pə'θetɪk] [wen] [nɒt] ['kʌnɪŋ] ;

pathetic	when	not	cunning	;
可怜的	什么时候	不是	狡猾	;

由于长期待在室内，他面容憔悴，眼神忧郁，不狡黠时则显得十分可怜；

['ɪgnərəntli] ['kredɪtɪd] [wɪð] ['ɪdiəsi] [ænd; ənd] [ʌn'kæni] [p'aʊəz] ; ['triːtɪd] [wɪð] [mʌtʃ] [fɔː'beərəns] ,

ignorantly	credited	with	idiocy	and	uncanny	powers	;	treated	with	much	forbearance	,
无知地	已认可	和	白痴	和	不可思议	权力	;	治疗	和	很多	宽容	,

[sʌm; səm] [ɔː] ,

some	awe	,
一些	敬畏	,

人们无知地认为他愚蠢且拥有不可思议的力量；对他既宽容又敬畏。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kən'tempt] ; [ænd; ənd] ['sʌfəd] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] - ['nʌθɪŋ] , [ɔː(r)]

and	a	little	contempt	;	and	suffered	to	do	his	pleasure	-	nothing	,	or
和	一个	小的	鄙视	;	和	遭受	到	做	他的	乐趣	-	没有什么	,	或者

[mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] - [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] .

much	that	is	strange	-	without	comment	.
很多	那	是	奇怪的	-	没有	评论	.

还有些轻蔑；任由他做自己喜欢的事——无论是什么事，还是很多奇怪的事——都不加评论。

“ [aɪ] [tel] [jiː; ji] , [rəʊm] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	tell	ye	,	Rome	,	”	he	said	,
“	我	告诉	是的	,	罗马	,	”	他	说	,

“我告诉你们，罗马，”他说，

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv] [tɔːk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪv] ,

taking	up	the	thread	of	talk	that	was	broken	at	the	cave	,
采取	向上	这	线	的	讲话	那	曾是	破碎的	在	这	洞穴	,

接上刚才在山洞里中断的谈话，

“ [wen] ['ʌŋk(ə)l] [geɪb] [sez] [hiːz] [ə'fɪəd] [θɑːrz] ['trʌb(ə)l] [kɒm] - , [hɪts] [ə; eɪ] - [kɒm] - ;

“	when	Uncle	Gabe	says	he's	afeard	thar's	trouble	comm	'	,	hit's	a	-	comm	'	;
“	什么时候	叔叔	加布	说道	他是	害怕	那里	麻烦	通讯	-	,	热门歌曲	一个	-	通讯	-	;

“当盖布叔叔说他害怕麻烦来了，麻烦就来了；

- [en] - [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['wɪntʃɪstə(r)] .
' n ' I want you to git me a Winchester .
- n - 我 想 你 到 git 我 一个 温彻斯特 .

我想要你帮我弄一把温彻斯特步枪。

[aɪm] [ə; eɪ] - ['gɪtɪn] - [bɪg] [ɪ'nʌf] [naʊ] .
I'm a - gittin ' big enough now .
我是 一个 - 吉廷 - 大的 足够的 现在 .

我现在个子够大了。

[ai] [kɪn] [ʃuːt] [mait] - [naɪ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [juː; jʊ] ,
I kin shoot might ' nigh as good as you ,
我 亲属 射击 可能 - 夜 作为 好的 作为 你 ,

我的射击水平可能和你差不多，

- [en] - [wʌt] [ˌeɪ 'em] [ai] [fɪt] [fˈɜː] [wɪð] [ðɪs] - [əʊld] ['pɔːpɔː] [pɒp] - [gʌn] ? ″
' n ' whut am I fit fer with this hyeh old pawpaw pop - gun ? ″
- n - 什么? 是 我 合身 fer 和 这 - 老的 木瓜 流行音乐 - 枪 ? ″

“那我拿着这把破旧的木瓜玩具枪干嘛呢？”

“ [ai] [doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] ['faɪtɪn] - , [bɔɪ] , [aɪv] [təʊld] [jiː; ji] .
“ I don't want you fightin ' , boy , I've told ye .
“ 我 不 想 你 战斗 - , 男生 , 我已经 讲述 是的 .

“孩子，我不想让你打架，我跟你说过。”

- [eə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] - [en] - ['pjuːni] ,
Y'u air too little ' n ' puny ,
- 空气 也 小的 - n - 弱小 ,

你的空气太少太弱了，

- [en] - [ai] [wɒnt] [jiː; ji] [tuː; tə] [steɪ] [həʊm] - [en] - [teɪk] [kiːr] [əʊ] - [mæm] - [en] - [ðə; ði] ['kæt(ə)l] - [ef] ['faɪtɪn] -
' n ' I want ye to stay home ' n ' take keer o ' mam ' n ' the cattle - ef fightin '
- n - 我 想 是的 到 停留 家 - n - 拿 基尔 o - 妈妈 - n - 这 牛 - ef 战斗 -
[dʌz] [kʌm] ,
does come ,
做 来 ,

我希望你们待在家里照顾妈妈，以免发生斗牛比赛。

[ai] ['rekən] [taː(r); taː(r), təː(r)] [woʊnt] [biː; bi] - . ″
I reckon thar won't be triuch . ″
我 估计 那里 惯于 是 - . ″

我想他不会是三连胜。”

“ [doʊnt] [jiː; ji] ? ″ [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð] [ʃɑːp] [kən'tempt] — “ [wɪð] [əʊl] [dʒæs] ['luːˌwɑːlən] [ə; eɪ] -
“ Don't ye ? ″ cried the boy , with sharp contempt — “ with ole Jas Lewallen a -
″ 不 是的 ? ″ 哭 这 男生 , 和 锋利的 鄙视 — ″ 和 奥莱 贾斯 莱瓦伦 一个 -
[dɛvɪlɪn] - ['ʌŋk(ə)l] ['ruːf] ,
devilin ' Uncle Rufe ,
恶魔 - 叔叔 鲁菲 ,

“难道不是吗？”男孩带着明显的轻蔑喊道，“和老贾斯·卢瓦伦一起捉弄鲁夫叔叔，

- [en] - [ðæt] ['blækhed] [jʌŋ] [dʒæs] [ə; eɪ] - ['klaɪmɪn] - [ɒn] [stʌmps] ['əʊvə(r)] [taː(r); taː(r), təː(r)] - [krɒs]
' n ' that blackheaded young Jas a - climbin ' on stumps over thar ' cross
- n - 那 黑头 年轻的 贾斯 一个 - 攀岩 - 在 树桩 超过 那里 - 叉
[ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
the river ,
这 河 ,

'n' 那个黑头发的年轻人 Jas 正爬着树桩越过那条河，

[en] - [kraʊɪn] - [en] - ['seɪɪn] - [aʊt] ['əʊpən] [ɪn] - [ðæt] [jiː; ji] [eə(r)] [ə'fɪəd] [əʊ] [hɪm] ?
n ' crowin ' n ' sayin ' out open in Hazlan that ye air afeard o him ?
n - 克劳因 - n - 说 - 出去 打开 在 - 那 是的 空气 害怕 o 他 ?

你们在哈兹兰公开场合大声喧哗，说你们害怕他吗?

[jes] ; - [en] - [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ɪdʒɪt] .

Yes	;	'	n	'	he	called	me	a	idgit	.
是的	;	-	n	-	他	称为	我	一个	idgit	.

是的；他还骂我是个白痴。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [vɔɪs] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪmpə(r)] [ɒv; əv][reɪdʒ] .

"	The	boy's	voice	broke	into	a	whimper	of	rage	.
"	这	男孩们	嗓音	打破	进入	一个	呜咽	的	愤怒	.

男孩的声音变成了愤怒的呜咽。

“ [ʃɛt] [ʌp] , ['aɪsəm] !

“	Shet	up	,	Isom	!
"	母	向上	,	伊索姆	!

“起来，伊索姆！”

[doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] ['gɪtɪn] - [mæd] [naʊ] .

Don't	you	go	gittin	'	mad	now	.
不	你	去	吉廷	-	疯狂的	现在	.

你现在可别生气。

[jʊl] [biː; bi] [sɪk] [-] .

You'll	be	sick	ag'in	.
你会	是	生病的	再次	.

你又要生病了。

[aɪl] [tend] [tuː; tə] [hɪm] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] .

I'll	tend	to	him	when	the	time	comes	.
患病的	趋向	到	他	什么时候	这	时间	来	.

到时候我会照顾他。

" [rəʊm] [spəʊk] [wɪð] [rʌf] ['kaɪndnəs] , [bʌt; bət] ['ʌgli] [laɪnz] [hæd; həd] ['gæðəd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [maʊθ]

"	Rome	spoke	with	rough	kindness	,	but	ugly	lines	had	gathered	at	his	mouth
"	罗马	辐	和	粗糙的	仁慈	,	但	丑陋的	线条	有	聚集	在	他的	嘴

[ænd; ənd]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

and	forehead	.
和	前额	.

“罗马说话粗犷却不失友善，但他的嘴角和额头上却布满了难看的皱纹。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [tɪəz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ['iːzəli] .

The	boy's	tears	came	and	went	easily	.
这	男孩们	眼泪	来了	和	去	容易地	.

男孩的眼泪来得快去得也快。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

He	drew	his	sleeve	across	his	eyes	,	and	looked	up	the	river	.
他	画	他的	袖子	穿过	他的	眼睛	,	和	看起来	向上	这	河	.

他用袖子遮住眼睛，望向河面。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [bend] , [θriː] [hjuːdʒ] [bɜːdz] [rəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [tə'wɔːd]

Beyond	the	bend	,	three	huge	birds	rose	into	the	sunlight	and	floated	toward
超过	这	弯曲	,	三	巨大的	鸟类	玫瑰	进入	这	阳光	和	漂浮	朝向

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

拐弯处，三只巨大的鸟儿迎着阳光升起，向他们飘来。

[kləʊz] [æt; ət][hænd] , [ðeɪ] [swəːv] [saɪd] - [waɪz] .

Close	at	hand	,	they	swerved	side	-	wise	.
关闭	在	手	,	他们	急转弯	边	-	明智的	.

就在近处，他们猛地向侧面转弯。

“ [ðeɪ] [heɪnt] ['bʌzəd] , ” [hiː; hi] [sed] , ['stændɪŋ] [ʌp] , [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] [gɒn] ; “ [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm]

“	They	hain't	buzzards	,	”	he	said	,	standing	up	,	his	anger	gone	;	“	look	at	them
“	他们	没有	秃鹰	,	”	他	说	,	常设	向上	,	他的	愤怒	已消失	;	“	看	在	他们

[streɪt] [wɪŋz] !

straight	wings	!
直的	翅膀	!

“它们不是秃鹰，”他站起身来说道，怒气消散了；“看看它们笔直的翅膀！”

” [ə'gen] [ðə; ði] ['igl] [swəːv] , [ænd; ənd] [tuː] [ʃɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

”	Again	the	eagles	swerved	,	and	two	shot	across	the	river	.
”	再次	这	老鹰	急转弯	,	和	二	射击	穿过	这	河	.

“老鹰再次转向，两只飞过河面。”

[ðə; ði] [θɜːd] [drɒpt] [wɪð] [ʃʌt] [wɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][beə(r)] [krest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gɔːnt] [əʊld]['pɒplə(r)]

The	third	dropped	with	shut	wings	to	the	bare	crest	of	a	gaunt	old	poplar
这	第三	掉落	和	关闭	翅膀	到	这	裸	波峰	的	一个	瘦削	老的	白杨

['ʌndə(r)][ðem; ðəm] .

under	them	.
在下面	他们	.

第三只鸟合拢双翼，落在了它们下方一棵瘦骨嶙峋的老白杨光秃秃的树冠上。

“ [hɪts] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ən] , ['roʊmi] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪk'saɪtɪdli] .

“	Hit's	a	young	un	,	Romey	,	”	said	the	boy	,	excitedly	.
“	热门歌曲	一个	年轻的	联合国	,	罗梅	,	”	说	这	男生	,	兴奋地	.

“他是个年轻人，罗梅，”男孩兴奋地说。

“ [hiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [weɪt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [tel] [ðə; ði][əʊld] ['ʌnz] [kʌm] [bæk] .

“	He's	goin	'	to	wait	thar	tell	the	old	uns	come	back	.
“	他是	去	-	到	等待	那里	告诉	这	老的	联合国	来	后退	.

“他会在那里等着老人们回来。”

['gɪmi] [ðæt] [gʌn] !

Gimme	that	gun	!
给我	那	枪	!

把枪给我！

” ['kætʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪntʃɪstə(r)] , [hiː; hi] [slɪpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ledʒ] ; [ænd; ənd] [rəʊm] [liːnd]

”	Catching	up	the	Winchester	,	he	slipped	over	the	ledge	;	and	Rome	leaned
”	捕捉	向上	这	温彻斯特	,	他	滑倒了	超过	这	壁架	;	和	罗马	倾斜

['sʌd(ə)nli] ['fɔːwəd] ,

suddenly	forward	,
突然	向前	,

“他追上温彻斯特步枪时，滑下了窗台；罗姆突然向前倾身，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

looking	down	at	the	river	.
寻找	向下	在	这	河	.

俯瞰河流。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] [hæd; həd] ['rɪdn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] ,

A	group	of	horsemen	had	ridden	around	the	bend	,
一个	团体	的	骑兵	有	骑	大约	这	弯曲	,

一群骑兵绕过了弯道，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] .

and	were	coming	at	a	walk	down	the	other	shore	.
和	是	未来	在	一个	走	向下	这	其他	支撑	.

他们正沿着对岸散步过来。

['evri] [mæn] ['kærid] ['sʌmθɪŋ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [baʊ; bəʊ] .

Every	man	carried	something	across	his	saddle	-	bow	.
每一个	男人	携带	某物	穿过	他的	鞍	-	弓	.

每个男人都在马鞍弓上驮着东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] [hɔːs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [jʌŋ] ['dʒæspərz] — [ænd; ənd][æn; ən]['iːv(ə)l]

There	was	a	gray	horse	among	them	—	young	Jasper's	—	and	an	evil
那里	曾是	一个	灰色的	马	之中	他们	—	年轻的	碧玉的	—	和	一个	邪恶的

['ʃædəʊ] [keɪm] ['ɪntuː] [roʊmz] [feɪs] ,

shadow	came	into	Rome's	face	,
阴影	来了	进入	罗马的	脸	,

他们之中有一匹灰马——是小贾斯珀的——罗马的脸上浮现出一抹邪恶的阴影。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [pɑːst] .

and	quickly	passed	.
和	迅速地	通过了	.

很快就过去了。

[nɪə(r)][ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [wʊdz] [ðə; ðɪ] [greɪ] [tɜːnd] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['pɑːti] ,

Near	a	strip	of	woods	the	gray	turned	up	the	mountain	from	the	party	,
靠近	一个	条	的	树林	这	灰色的	转向	向上	这	山	从	这	派对	,

在一片树林附近，灰衣人从聚会地点转身朝山上走去。

[ænd; ənd][ɒn] [ɪts] [bæk] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [red] [glɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [dres] .

and	on	its	back	he	saw	the	red	glint	of	a	woman's	dress	.
和	在	它是	后退	他	锯	这	红色的	闪烁	的	一个	女性的	裙子	.

他看到它背上闪着红光，那是女人的裙子。

[wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - [smaɪl] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] ['skɑːlət] ['fɪgə(r)] [raɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wʊdz] ,

With	a	half	-	smile	he	watched	the	scarlet	figure	ride	from	the	woods	,
和	一个	一半	-	微笑	他	观看	这	猩红	数字	骑	从	这	树林	,

他带着一丝微笑，注视着那道猩红色的身影从树林中骑马而出。

[ænd; ənd] [klaɪm] ['sləʊli] [ʌp] [θruː] [ðə; ðɪ] ['sʌni] [kɔːn] .

and	climb	slowly	up	through	the	sunny	corn	.
和	爬	缓慢地	向上	通过	这	阳光明媚	玉米	.

然后慢慢地爬过阳光明媚的玉米地。

[ɒn] [ðə; ðɪ][spɜː(r)] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [fʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ['jeləʊ] [laɪt] , [ʃiː; ʃɪ] ['hɔːltɪd] ,

On	the	spur	above	and	full	in	the	rich	yellow	light	,	she	halted	,
在	这	刺	多于	和	满的	在	这	富有的	黄色的	光	,	她	停止	,

在上方山脊的阳光下，沐浴在浓郁的黄色光芒中，她停了下来。

[hɑːf] ['tɜːnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['sæd(ə)l] .

half	turning	in	her	saddle	.
一半	转弯	在	她	鞍	.

她半转过身，坐在马鞍上。

[hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , [hɪz; ɪz] [hed] [beə(r)] ,

He	rose	to	his	feet	,	to	his	full	height	,	his	head	bare	,
他	玫瑰	到	他的	脚	,	到	他的	满的	高度	,	他的	头	裸	,

他站起身来，完全恢复了身高，头戴光秃秃的头套。

[ænd; ənd] [θrəʊn] [fɑː(r)] [bæk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][bɪg] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] , [stɪl] [æz; əz] [s'tætʃuːz] ,

and	thrown	far	back	between	his	big	shoulders	,	and	,	still	as	statues	,
和	抛掷	远的	后退	之间	他的	大的	肩膀	,	和	,	仍然	作为	雕像	,

被甩到他宽阔的肩膀之间，静静地像雕像一样，

[ðə; ðɪ][mæn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [gʌlf] [ɒv; əv] ['dɑːkənɪŋ]

the	man	and	the	woman	looked	at	each	other	across	the	gulf	of	darkening
这	男人	和	这	女士	看起来	在	每个	其他	穿过	这	海湾	的	变暗

[eə(r)] .

air	.
空气	.

男人和女人隔着越来越暗的空气，彼此对视着。

[ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['wʊmən] [sæt] ['məʊʃnləs] , [ðen] [rəʊd] [ɒn] .

A	full	minute	the	woman	sat	motionless	,	then	rode	on	.
一个	满的	分钟	这	女士	卫星	静止不动	,	然后	骑	在	.

女人静静地坐了一分钟，然后继续骑马前行。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ʃi:; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə'gen] .

At	the	edge	of	the	woods	she	stopped	and	turned	again	.
在	这	边缘	的	这	树林	她	停止	和	转向	再次	.

走到树林边缘，她停了下来，又转过身去。

[ðə; ði] ['i:g(ə)l] ['ʌndə(r)] [rəʊm] [li:pt] [wʌn] [strəʊk] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

The	eagle	under	Rome	leaped	one	stroke	in	the	air	,
这	鹰	在下面	罗马	跳跃	一	中风	在	这	空气	,

罗马雄鹰跃向空中，一击命中。

[ænd; ənd] [drɒpt] [laɪk] [ə; eɪ] [klɒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [ɒv; əv] [li:vz] .

and	dropped	like	a	clod	into	the	sea	of	leaves	.
和	掉落	喜欢	一个	泥块	进入	这	海	的	树叶	.

像一块泥土一样落入落叶海洋中。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ][ɒv; əv] ['traɪʌmf] [rəʊz][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

The	report	of	the	gun	and	a	faint	cry	of	triumph	rose	from	below	.
这	报告	的	这	枪	和	一个	头晕的	哭	的	胜利	玫瑰	从	以下	.

枪声和微弱的胜利欢呼声从下方传来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gʊd] ['mɑ:ksmənʃɪp] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [klɪf] [rəʊm] [dɪd] [nɒt] [hi:d] [ˌaɪ 'ti:] .

It	was	good	marksmanship	,	but	on	the	cliff	Rome	did	not	heed	it	.
它	曾是	好的	枪法	,	但	在	这	悬崖	罗马	做过	不是	注意	它	.

他的枪法很准，但罗马人在悬崖边却没有听从他的指挥。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['flʌtə] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði][gɜ:rlz] [hed] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lɑ:ft]

Something	had	fluttered	in	the	air	above	the	girl's	head	,	and	he	laughed
某物	有	飘动	在	这	空气	多于	这	女孩们	头	,	和	他	笑了

[ə'laʊd] .

aloud	.
大声	.

女孩头顶上方飘过什么东西，他哈哈大笑起来。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [æt; ət][hɪm] .

She	was	waving	her	bonnet	at	him	.
她	曾是	挥手	她	引擎盖	在	他	.

她朝他挥舞着帽子。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[dʒʌst] [weə(r)] [jʌŋ] ['stetsn] [stʊd] ,

JUST	where	young	Stetson	stood	,
只是	在哪里	年轻的	斯泰森	站立	,

就在年轻的斯泰森站立的地方，

[ðə; ði] ['maʊntənz] ['reɪsɪŋ] [ə'lɒŋ] [i:tʃ] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmbələnd] [hæd; həd][sent] [aʊt] [ə'genst]

the	mountains	racing	along	each	bank	of	the	Cumberland	had	sent	out	against
这	山脉	赛车	沿着	每个	银行	的	这	坎伯兰	有	发送	出去	反对

[i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

each	other	,
每个	其他	,

坎伯兰河两岸的群山彼此对峙，

[baɪ]['mjuːtʃuəl] ['ɪmpʌls] , [tuː] [greɪt] [spɜːz] .

by	mutual	impulse	,	two	great	spurs	.
经过	相互的	冲动	,	二	伟大的	马刺	.

相互激励，两股强大的动力。

[æt; ət][ðə; ði] ['rɪvərz] [brɪŋk] [ðeɪ] [stɒpt] [ʃɪə(r)] , [wɪð] [krest] [ʌp'lɪftɪd] ,

At	the	river's	brink	they	stopped	sheer	,	with	crests	uplifted	,
在	这	河流的	边缘	他们	停止	透明	,	和	冠状物	提升	,

在河岸边，它们笔直地停了下来，浪头高高翘起。

[æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm][hænd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][hæd; həd] [həːl] [ðem; ðəm][ə'pɑːt] ,

as	though	some	hand	at	the	last	moment	had	hurled	them	apart	,
作为	尽管	一些	手	在	这	最后的	片刻	有	投掷	他们	除	,

仿佛在最后一刻，有一只手将他们强行分开。

[ænd; ənd][hæd; həd][led][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [θruː] [ðə; ði] [briːtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət] [piːs] .

and	had	led	the	water	through	the	breach	to	keep	them	at	peace	.
和	有	引领	这	水	通过	这	违反	到	保持	他们	在	和平	.

并引导水流通过缺口，以维持他们的和平。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði][krægz] [lʊkt] [siːmd] [baɪ] ['θwɔːtɪd] ['pæʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , ['sʌlən] [wɪð] [fɜːrz] ,

To	-	day	the	crags	looked	seamed	by	thwarted	passion	;	and	,	sullen	with	firs	,
到	-	天	这	峭壁	看起来	缝合	经过	受挫	热情	;	和	,	忧郁	和	杉树	,

今天，嶙峋的峭壁仿佛被受挫的激情所撕裂；而冷杉树则显得阴郁而荒凉。

[ðeɪ] [meɪd] [fɪt] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [heɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [iːtʃ] .

they	made	fit	symbols	of	the	human	hate	about	the	base	of	each	.
他们	制成	合身	符号	的	这	人类	恨	关于	这	根据	的	每个	.

它们恰如其分地象征了人类在彼此根基上的仇恨。

[wen] [ðə; ði] [fjuːd] [bɪ'gæn] , [nəʊ] [wʌn] [njuː] .

When	the	feud	began	,	no	one	knew	.
什么时候	这	世仇	开始	,	不	一	知道	.

这场纷争开始时，无人知晓。

['iːv(ə)n][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kɔːz] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .

Even	the	original	cause	was	forgotten	.
甚至	这	原来的	原因	曾是	被遗忘的	.

就连最初的起因也被遗忘了。

[bəuθ] ['fæmɪlɪz] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz] [frendz] [frɒm; frəm][və'dʒɪniə] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

Both	families	had	come	as	friends	from	Virginia	long	ago	,
两个都	家庭	有	来	作为	朋友们	从	弗吉尼亚州	长的	前	,

两家人很久以前就从弗吉尼亚州相识了。

[ænd; ənd][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][æz; əz] ['enəmɪz] ['nɪəli] [hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

and	had	lived	as	enemies	nearly	half	a	century	.
和	有	居住地	作为	敌人	几乎	一半	一个	世纪	.

他们曾作为敌人共同生活了近半个世纪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɒ'stɪləti] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] , [bʌt; bət] , [ʌn'tɪl] [ðen] , ['lɪt(ə)l] ['blʌdʃed] .

There	was	hostility	before	the	war	,	but	,	until	then	,	little	bloodshed	.
那里	曾是	敌意	前	这	战争	,	但	,	直到	然后	,	小的	流血事件	.

战前存在敌意，但在此之前，鲜有流血事件发生。

[θruː] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] , [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] ,

Through	the	hatred	of	change	,	characteristic	of	the	mountaineer	the	world	over	,
通过	这	仇恨	的	改变	,	特征	的	这	登山	这	世界	超过	,

全世界的登山者都普遍厌恶改变，

[ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːniən] .

the	Lewallens	were	for	the	Union	.
这	莱瓦伦斯	是	为了	这	联盟	.

莱瓦伦一家支持联合王国。

[ðə; ði] ['stetsn] [əʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [sleɪvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

The	Stetsons	owned	a	few	slaves	,	and	they	fought	for	them	.
这	斯泰森帽	拥有	一个	很少	奴隶	,	和	他们	战斗	为了	他们	.

斯泰森家族拥有一些奴隶，他们为之而战。

[piːs] [faʊnd] [bəuθ] [stɪl] ['neɪbəz] [ænd; ənd] [wɜːs] [fəʊz] .

Peace	found	both	still	neighbors	and	worse	foes	.
和平	成立	两个都	仍然	邻居	和	更糟	敌人	.

和平既带来了更亲密的邻居，也带来了更强大的敌人。

[ðə; ði][wɔː(r)] [ɑːmd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [æn; ən] [æn'sestrəl] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [laɪf] ;

The	war	armed	them	,	and	brought	back	an	ancestral	contempt	for	human	life	;
这	战争	武装	他们	,	和	带来	后退	一个	祖先的	鄙视	为了	人类	生活	;

战争武装了他们，并唤醒了他们祖先对人命的蔑视；

[ˌaɪ 'tiː] [left] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] ['lɔːləsnəs] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːtʃuəl] [prə'tekʃ(ə)n] [meɪd] ['nesəsəri] [ðə; ði] ['veri] [miːnz] [juːst] [baɪ][ðeə(r)]['fjuːd(ə)l] ['fɔːˌfɑːðəz] ;

it	left	them	a	heritage	of	lawlessness	that	for	mutual	protection	made	necessary	the	very	means	used	by	their	feudal	forefathers	;
它	左边	他们	一个	遗产	的	无法无天	那	为了	相互的	保护	制成	必要的	这	非常	方法	用过的	经过	他们的	封建	祖先	;

它给他们留下了无法无天的遗产，为了相互保护，他们不得不采用封建祖先曾经使用过的手段；

['pɜːsən(ə)l] ['heɪtrɪd] [sə'plɑːnt, -'plænt][ɪts] [ded] ['ɪʃuːz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði][wɔː(r)] [went] [ɒn] .

personal	hatred	supplanted	its	dead	issues	,	and	with	them	the	war	went	on	.
个人的	仇恨	取代	它是	死的	问题	,	和	和	他们	这	战争	去	在	.

个人仇恨取代了已经消亡的议题，战争也因此继续下去。

[ðə; ði] ['stetsn] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [streɪn] [ɒv; əv]['æŋgləʊ] - ['sæksn] [blʌd] , [ænd; ənd] [əʊnd] ['væli] - [lændz] ;

The	Stetsons	had	a	good	strain	of	Anglo	-	Saxon	blood	,	and	owned	valley	-	lands	;
这	斯泰森帽	有	一个	好的	拉紧	的	盎格鲁	-	撒克逊	血	,	和	拥有	谷	-	土地	;

斯泰森家族拥有纯正的盎格鲁-撒克逊血统，并拥有山谷土地；

[ðə; ði] [kept] [stɔː(r)][ænd; ənd] [meɪd] “ ['muːnʃaɪn] ” ;

the	Lewallens	kept	store	and	made	“	moonshine	”	;
这	莱瓦伦斯	保留	店铺	和	制成	“	私酿酒	”	;

莱瓦伦一家经营商店并酿造私酒；

[səʊ] ['kɪndrəd] [ænd; ənd] ['detəz] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] [ænd; ənd] ['tenənts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪd] [wɪð] [wʌn] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['liːdə(r)] ,

so	kindred	and	debtors	and	kindred	and	tenants	were	arrayed	with	one	or	the	other	leader	,
所以	亲属	和	债务人	和	亲属	和	租户	是	排列	和	一	或者	这	其他	领导者	,

于是，亲属和债务人，以及亲属和佃户，都各自支持一方的首领。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [rɪ'teɪnəz] [ɒv; əv][bəuθ] ['set(ə)ld] [ɒn] [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

and	gradually	the	retainers	of	both	settled	on	one	or	the	other	side	of	the	river	.
和	逐步地	这	预付金	的	两个都	定居	在	一	或者	这	其他	边	的	这	河	.

于是，双方的随从逐渐在河的两岸定居下来。

[ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [hɒ'stɪləti] [ðə; ði] ['kʌmbələnd] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['baʊndri] [bɪ'twiːn] [laɪf]

In	time	of	hostility	the	Cumberland	came	to	be	the	boundary	between	life
在	时间	的	敌意	这	坎伯兰	来了	到	是	这	边界	之间	生活

[ænd; ənd] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dwelə(r)z] [ɒn] [iːtʃ] [ʃɔː(r)] .

and	death	for	the	dwellers	on	each	shore	.
和	死亡	为了	这	居民	在	每个	支撑	.

在战乱时期，坎伯兰河成为了两岸居民生死的分界线。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['fjuːdəlɪzəm] [bɔːn] [ə'gen] .

It	was	feudalism	born	again	.
它	曾是	封建	出生	再次	.

这是封建制度的复兴。

[ə'bʌv] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [spɜːz] [iːtʃ] ['fæməli][hæd; həd][ɪts] [həʊm] ; [ðə; ði] ['stetsn] ,

Above	one	of	the	spurs	each	family	had	its	home	;	the	Stetsons	,
多于	一	的	这	马刺	每个	家庭	有	它是	家	;	这	斯泰森帽	,

每户人家都在其中一个山脊上方拥有自己的房子；斯泰森一家，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [sɪrd] [feɪs] [ɒv; əv] ['θʌndəstrʌk] [nɒb] ; [ðə; ði] , [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

under	the	seared	face	of	Thunderstruck	Knob	;	the	Lewallens	,	just	beneath	the
在下面	这	烤	脸	的	雷击	旋钮	;	这	莱瓦伦斯	,	只是	下面	这

['wʊdɪd] [rɪm][ɒv; əv] [wʊlfs] [hed] .

wooded	rim	of	Wolf's	Head	.
树木繁茂的	轮缘	的	狼的	头	.

在雷霆山脊灼热的山体下方；莱瓦伦斯，就在狼头山林木茂密的边缘下方。

[ðə; ði] [iːvz] [ænd; ənd] ['tʃɪmni] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['kæbɪn][wɜː(r); wə(r)] ['feɪntli] ['vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːtʃ]

The	eaves	and	chimney	of	each	cabin	were	faintly	visible	from	the	porch
这	檐	和	烟囱	的	每个	舱	是	淡淡的	可见的	从	这	门廊

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

of	the	other	.
的	这	其他	.

从另一间小屋的门廊上可以隐约看到两间小屋的屋檐和烟囱。

[ðə; ði][fɜːst] [laɪt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stetsn] ; [ðə; ði][lɑːst] , [ðə; ði]['luːˌwɑːlən]['kæbɪn] .

The	first	light	touched	the	house	of	the	Stetsons	;	the	last	,	the	Lewallen	cabin	.
这	第一的	光	感动	这	房子	的	这	斯泰森帽	;	这	最后的	,	这	莱瓦伦	舱	.

第一缕阳光照耀在斯泰森家的房子上；最后一缕阳光照耀在卢瓦伦的小屋上。

[səʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [ðə; ði][wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [nɔː(r)][ðə; ði]

So	there	were	times	when	the	one	could	not	turn	to	the	sunrise	nor	the
所以	那里	是	时代	什么时候	这	一	可以	不是	转动	到	这	日出	也不	这

['ʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnset] [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

other	to	the	sunset	but	with	a	curse	in	his	heart	,
其他	到	这	日落	但	和	一个	诅咒	在	他的	心	,

所以有时，一个人无法面向日出，另一个人也无法面向日落，心中只能充满诅咒。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪ] [mʌst; məst][fɔːl][ɒn][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

for	his	eye	must	fall	on	the	home	of	his	enemy	.
为了	他的	眼睛	必须	落下	在	这	家	的	他的	敌人	.

因为他的目光必会落在仇敌的家中。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [piːs] .

For	years	there	had	been	peace	.
为了	年	那里	有	到过	和平	.

多年来一直保持和平。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [rəʊm] ['stɛtsənz] ['fɑːðə(r)][frɒm; frəm] ['æmbʊʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt]

The	death	of	Rome	Stetson's	father	from	ambush	,	and	the	fight	in	the	court
这	死亡	的	罗马	斯泰森的	父亲	从	伏击	,	和	这	斗争	在	这	法庭

- [haʊs] [skweə(r)] ,

-	house	square	,
-	房子	正方形	,

罗姆·斯特森的父亲遭伏击身亡，以及在法院广场发生的战斗，

[hæd; həd] [fɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .

had	forced	it	.
有	强制	它	.

是强迫的。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [faɪt] ['əʊnli][fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [left] - [əʊld]['dʒæspə(r)] ['luːˌwɑːlən] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['dʒæspə(r)] ,

After	that	fight	only	four	were	left	-	old	Jasper	Lewallen	and	young	Jasper	,
后	那	斗争	仅有的	四	是	左边	-	老的	碧玉	莱瓦伦	和	年轻的	碧玉	,

那场打斗之后只剩下四个人——老贾斯珀·卢瓦伦和年轻的贾斯珀。

[ðə; ði] [bɔɪ] [rəʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['ruːf] ['stetsn] .

the	boy	Rome	and	his	uncle	,	Rufe	Stetson	.
这	男生	罗马	和	他的	叔叔	,	鲁菲	斯泰森	.

男孩罗姆和他的叔叔鲁夫·斯特森。

[ðen] ['ruːf] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stetsn] [wɜː(r); wə(r)] ['helpləs] .

Then	Rufe	fled	to	the	West	,	and	the	Stetsons	were	helpless	.
然后	鲁菲	逃亡	到	这	西方	,	和	这	斯泰森帽	是	无助	.

然后鲁夫逃往西部，斯泰森一家束手无策。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [nəʊ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

For	three	years	no	word	was	heard	of	him	,
为了	三	年	不	单词	曾是	听到	的	他	,

三年间杳无音讯。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['heɪtrɪd] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [roʊmz] ['mʌðə(r)] ,

but	the	hatred	burned	in	the	heart	of	Rome's	mother	,
但	这	仇恨	烧伤	在	这	心	的	罗马的	母亲	,

但仇恨却在罗马之母的心中熊熊燃烧。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [treɪst] [diːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [grɪm] [əʊld] [feɪs] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['peɪʃntli] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [deɪ]

and	was	traced	deep	in	her	grim	old	face	while	she	patiently	waited	the	day
和	曾是	追踪	深的	在	她	严峻	老的	脸	尽管	她	耐心	等待	这	天

[ɒv; əv][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

of	retribution	.
的	报应	.

在她那张饱经风霜的老脸上，深深地烙印着她的痛苦，她耐心地等待着报应之日的到来。

[ˌaɪ 'tiː] ['sməʊldə(r)] , [tuː] ,

It	smouldered	,	too	,
它	闷烧	,	也	,

它还在冒着烟。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][bəuθ][klænz] [huː] [hæd; həd] [lɒst] ['hʌzbəndz] [ɔː(r)] [sʌnz] [ɔː(r)]

in	the	hearts	of	the	women	of	both	clans	who	had	lost	husbands	or	sons	or
在	这	心	的	这	女性	的	两个都	氏族	WHO	有	丢失的	丈夫们	或者	儿子们	或者

['lʌvəz] ;

lovers	;
恋人	;

在两个氏族中失去丈夫、儿子或爱人的妇女心中；

[ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd][kɪn][ɒv; əv] [iːtʃ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

and	the	friends	and	kin	of	each	had	little	to	do	with	one	another	,
和	这	朋友们	和	亲属	的	每个	有	小的	到	做	和	一	其他	,

他们各自的朋友和亲戚之间也鲜有往来。

[ænd; ənd] [met] [ænd; ənd] [pɑːst] [wɪð] ['wɒtʃfl] [aɪz] .

and	met	and	passed	with	watchful	eyes	.
和	遇见	和	通过了	和	警惕	眼睛	.

他们相遇，又擦肩而过，目光都充满警惕。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [tɜːn] [piːs] [tuː; tə] [wɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [piːs]

it	would	take	so	little	to	turn	peace	to	war	that	the	wonder	was	that	peace
它	会	拿	所以	小的	到	转动	和平	到	战争	那	这	想知道	曾是	那	和平

[hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [səʊ] [lɒŋ] .

had	lived	so	long	.
有	居住地	所以	长的	.

将和平转变为战争只需很小的代价，因此，和平能够持续这么久才令人感到惊奇。

[naʊ] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] .

Now	trouble	was	at	hand	.
现在	麻烦	曾是	在	手	.

现在麻烦来了。

['ruːf] ['stetsn] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [lɑːst] , [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [sɪns] ,

Rufe	Stetson	had	come	back	at	last	,	a	few	months	since	,
鲁菲	斯泰森	有	来	后退	在	最后的	,	一个	很少	几个月	自从	,

鲁夫·斯特森终于回来了，距离他上次回来已经过去几个月了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['kwaɪətli] ['əʊpənd] [stɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊnti] - [siːt] , - - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [faɪv]

and	had	quietly	opened	store	at	the	county	-	seat	,	Hazlan	-	a	little	town	five
和	有	悄悄	打开	店铺	在	这	县	-	座位	,	-	-	一个	小的	镇	五

[maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

miles	up	the	river	,
英里	向上	这	河	,

他在县城哈兹兰（位于河上游五英里处的一个小镇）悄悄地开了一家店。

[weə(r)] ['trʌbld] [fɔːk] [rʌnz] ['siːðɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌmbələnd] - [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [njuː'trælәti]

where	Troubled	Fork	runs	seething	into	the	Cumberland	-	a	point	of	neutrality
在哪里	麻烦	叉	跑步	沸腾	进入	这	坎伯兰	-	一个	观点	的	中立

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fækʃənz] ,

for	the	factions	,
为了	这	派系	,

动荡支流汇入坎伯兰河的地方——这是各派系的中立地带。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] - [graʊnd] .

and	consequently	a	battle	-	ground	.
和	最后	一个	战斗	-	地面	.

因此，这里成了战场。

[əʊld] ['dʒæspərz] [stɔː(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

Old	Jasper's	store	was	at	the	other	end	of	the	town	,
老的	碧玉的	店铺	曾是	在	这	其他	结尾	的	这	镇	,

老贾斯珀的商店在镇子的另一头。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [brʊk] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .

and	the	old	man	had	never	been	known	to	brook	competition	.
和	这	老的	男人	有	绝不	到过	已知	到	溪	竞赛	.

而且，这位老人向来容不得任何竞争。

[hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [θriː] [men][frɒm; frəm] - ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [tɜːm] [ɒv; əv] [piːs] [fɔː(r); fə(r)]

He	had	driven	three	men	from	Hazlan	during	the	last	term	of	peace	for
他	有	驱动	三	男人	从	-	期间	这	最后的	学期	的	和平	为了

[ðɪs] [ə'fens] ,

this	offence	,
这	罪行	,

在上一次和平时期，他曾因这项罪行将三名男子从哈兹兰驱逐出去。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːθ] [mʌst; məst] [liːv] [ɔː(r)] [faɪt] .

and	everybody	knew	that	the	fourth	must	leave	or	fight	.
和	大家	知道	那	这	第四	必须	离开	或者	斗争	.

所有人都知道，第四个人要么离开，要么战斗。

[ɔːl'redi] ['ruːf] ['stetsn] [hæd; həd] [biːn] [wɔːnd] [nɒt][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz][dɔː(r)]['ɑːftə(r)] [dʌsk] .

Already	Rufe	Stetson	had	been	warned	not	to	appear	outside	his	door	after	dusk	.
已经	鲁菲	斯泰森	有	到过	警告	不是	到	出现	外部	他的	门	后	黄昏	.

鲁夫·斯特森此前已被警告过，天黑后不要出现在家门口。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [siːn] [skʌlk] ['ʃædəʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd]

Once	or	twice	his	wife	had	seen	skulking	shadows	under	the	trees	across	the	road
一次	或者	两次	他的	妻子	有	已见	潜行	阴影	在下面	这	树木	穿过	这	路

,

,
,

他的妻子曾一两次看到马路对面树下有鬼鬼祟祟的影子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tremə(r)][ɒv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ræn] [ə'lɒŋ] [bəuθ][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmbələnd] .

and	a	tremor	of	anticipation	ran	along	both	banks	of	the	Cumberland	.
和	一个	震颤	的	预期	跑	沿着	两个都	银行	的	这	坎伯兰	.

坎伯兰河两岸弥漫着一丝期待的颤栗。

[θriː]

III
三、

三

[ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['leɪtə(r)] , [kɔːt] [keɪm] .

A	FORTNIGHT	later	,	court	came	.
一个	两星期	之后	,	法庭	来了	.

两周后，开庭了。

[rəʊm] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - ,

Rome	was	going	to	Hazlan	,
罗马	曾是	去	到	-	,

罗马要去哈兹兰，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [əʊld] ['stetsn] ['mʌðə(r)] [limp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

and	the	feeble	old	Stetson	mother	limped	across	the	porch	from	the	kitchen	,
和	这	微弱	老的	斯泰森	母亲	跛行	穿过	这	门廊	从	这	厨房	,

虚弱的老妇人斯泰森一瘸一拐地从厨房穿过门廊。

['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪntʃɪstə(r)] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

trailing	a	Winchester	behind	her	.
尾随	一个	温彻斯特	在后面	她	.

她身后拖着一把温彻斯特步枪。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi] [went] [ˌʌn'ɑːmd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [gʌn] [naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn]

Usually	he	went	unarmed	,	but	he	took	the	gun	now	,	as	she	gave	it	,	in
通常	他	去	徒手	,	但	他	采取	这	枪	现在	,	作为	她	给予	它	,	在

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

他通常不携带武器，但这次她递给他枪时，他默默地接过了枪。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['aɪsəm][wɒz; wəz][nɒt] [wel] , [ænd; ənd] [rəʊm] [hæd; həd][təʊld][hɪm][tuː; tə][raɪd][ðə; ði] [hɔːs] .

The	boy	Isom	was	not	well	,	and	Rome	had	told	him	to	ride	the	horse	.
这	男生	伊索姆	曾是	不是	出色地	,	和	罗马	有	讲述	他	到	骑	这	马	.

男孩伊索姆身体不好，罗马让他骑马。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [ə'fʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [æt; ət][əʊld] [geib] [bʌntʃɪz] [mɪl] ,

But	the	lad	had	gone	on	afoot	to	his	duties	at	old	Gabe	Bunch's	mill	,
但	这	小伙子	有	已消失	在	步行	到	他的	职责	在	老的	加布	一群	磨	,

但那小子已经步行去老盖布·邦奇的磨坊上班了。

[ænd; ənd] [rəʊm] [hɪm'self] [rəʊd] [daʊn] ['θʌndəstrʌk] [nɒb] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] [djuː] [ɒv; əv]

and	Rome	himself	rode	down	Thunderstruck	Knob	through	the	mist	and	dew	of
和	罗马	他自己	骑	向下	雷击	旋钮	通过	这	薄雾	和	露	的

[ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] .

the	early	morning	.
这	早期的	早晨	.

罗马本人则骑马沿着雷霆山脊，穿过清晨的薄雾和露水。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['əʊvə(r)] [və'dʒɪniə] ,

The	sun	was	coming	up	over	Virginia	,
这	太阳	曾是	未来	向上	超过	弗吉尼亚州	,

太阳正从弗吉尼亚州升起。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ][dɪp][ɪn] [blæk] ['maʊntən] [ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] [bɪ'jɒnd] [wɒʃt] [ɪn] [bluː] [weɪvz]

and	through	a	dip	in	Black	Mountain	the	foot	-	hills	beyond	washed	in	blue	waves
和	通过	一个	蘸	在	黑色的	山	这	脚	-	丘陵	超过	洗过	在	蓝色的	波浪

[ə'genst] [ɪts] [waɪt] [dɪsk] .

against	its	white	disk	.
反对	它是	白色的	磁盘	.

透过黑山的一个凹陷处，远处的山麓被蓝色的波浪拍打着白色的圆盘。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] , [ðə; ði] [reɪz] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði][gæp][ə'pɒn] [hɪm] ,

A	little	way	down	the	mountain	,	the	rays	shot	through	the	gap	upon	him	,
一个	小的	方式	向下	这	山	,	这	射线	射击	通过	这	差距	之上	他	,

山下不远处，阳光透过缝隙照射到他身上。

[ænd; ənd] , ['lɑːnsɪŋ] [ðə; ði] [mɪst] ['ɪntuː] ['tætəz] , [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [djuː] - [drɒps] , [set][ðə; ði] [bɜːdz]

and	,	lancing	the	mist	into	tatters	,	and	lighting	the	dew	-	drops	,	set	the	birds
和	,	刺伤	这	薄雾	进入	破烂不堪	,	和	灯光	这	露	-	滴	,	放	这	鸟类

['sɪŋɪŋ] .

singing	.
歌唱	.

刺破迷雾，点燃露珠，让鸟儿歌唱。

[rəʊm] [rəʊd] , ['hiːdləs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['ʌndə(r)][praɪ'miːv(ə)l][əʊk][ænd; ənd]['pɒplə(r)] ,

Rome	rode	,	heedless	of	it	all	,	under	primeval	oak	and	poplar	,
罗马	骑	,	鲁莽	的	它	全部	,	在下面	原始	橡木	和	白杨	,

罗马人全然不顾这一切，驰骋在原始的橡树和白杨树下。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [reɪn] - [klɪə(r)] [brʊks] [ænd; ənd] ['hæpi] ['wɔtəːˌfɔls] , [ʃʌt] [ɪn][baɪ]['lɔrəl, 'lɔː-][ænd; ənd]

and	along	rain	-	clear	brooks	and	happy	waterfalls	,	shut	in	by	laurel	and
和	沿着	雨	-	清除	布鲁克斯	和	快乐的	瀑布	,	关闭	在	经过	月桂树	和

[ˌrəʊdə'dendrən] ,

rhododendron	,
杜鹃花	,

沿着雨后清澈的小溪和欢快的瀑布，四周环绕着月桂树和杜鹃花，

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [pɑːst] ['mɒsi] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['leɪslaɪk] [fɜːrnz] [ðæt] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] ['stɪrəp] .

and	singing	past	mossy	stones	and	lacelike	ferns	that	brushed	his	stirrup	.
和	歌唱	过去的	苔藓	石头	和	蕾丝状	蕨类植物	那	刷过	他的	镫	.

他一路歌唱，走过长满青苔的石头和轻柔如蕾丝般的蕨类植物，蕨类植物拂过他的马镫。

[ɒn] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] ['evri] [klɪf] [hiː; hi] [wʊd] [stɒp] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

On	the	brow	of	every	cliff	he	would	stop	to	look	over	the	trees	and	the
在	这	眉头	的	每一个	悬崖	他	会	停止	到	看	超过	这	树木	和	这

['rɪvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] ,

river	to	the	other	shore	,
河	到	这	其他	支撑	,

每当他登上悬崖顶，他都会停下来，越过树木和河流，眺望对岸。

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ræn] [ə'slɑːnt] [wʊlfs] [hed] ,

where	the	gray	line	of	a	path	ran	aslant	Wolf's	Head	,
在哪里	这	灰色的	线	的	一个	小路	跑	斜体	狼的	头	,

在狼头山，一条灰色的路径斜穿过那里。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [wʊdz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] .

and	was	lost	in	woods	above	and	below	.
和	曾是	丢失的	在	树林	多于	和	以下	.

在上方和下方的树林里迷路了。

[æt; ət] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [hiː; hi] [rəʊd] [ʌp] - [striːm] , ['lʊkɪŋ] [stɪl] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .

At	the	river	he	rode	up	-	stream	,	looking	still	across	it	.
在	这	河	他	骑	向上	-	溪流	,	寻找	仍然	穿过	它	.

他骑马逆流而上，静静地望着河对岸。

[əʊld] [geib] [bʌntʃ] ['hæləʊd] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪl] ,

Old	Gabe	Bunch	halloed	to	him	from	the	doorway	of	the	mill	,
老的	加布	束	哈罗德	到	他	从	这	门口	的	这	磨	,

老盖布·邦奇从磨坊门口向他打招呼。

[æz; əz] [hiː; hi] [splæʃt] [θruː] [ðə; ði] [kriːk] , [ænd; ənd] - [θɪn] [feɪs] [piə] [θruː] [ə; eɪ]

as	he	splashed	through	the	creek	,	and	Isom's	thin	face	peered	through	a
作为	他	溅起	通过	这	溪	,	和	-	薄的	脸	窥视	通过	一个

[briːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [lɒgz] .

breach	in	the	logs	.
违反	在	这	日志	.

当他溅起水花穿过小溪时，伊索姆瘦削的脸从木头的缺口中探了出来。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɔːd] [bɪ'jɒnd] , [hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [əʊθ] [ɒv; əv] [pliːzd]

At	the	ford	beyond	,	he	checked	his	horse	with	a	short	oath	of	pleased
在	这	福特	超过	,	他	已检查	他的	马	和	一个	短的	誓言	的	高兴

[sə'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

到了前面的浅滩，他检查了一下马匹，惊喜地低声咒骂了一句。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ə; eɪ] ['skɑːlət] [dres] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] [pɑːst] [ə; eɪ] [braʊn] [fiːld] [ɒv; əv] [kɔːn]

Across	the	water	,	a	scarlet	dress	was	moving	slowly	past	a	brown	field	of	corn
穿过	这	水	,	一个	猩红	裙子	曾是	移动	缓慢地	过去的	一个	棕色的	场地	的	玉米

.

:
.

水对岸，一条猩红色的裙子缓缓掠过一片棕色的玉米地。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] ['bɒnɪtɪd] ,

The	figure	was	bonneted	,
这	数字	曾是	带帽的	,

那人戴着帽子，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [gɜːrlz] [wɔːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðæt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

but	he	knew	the	girl's	walk	and	the	poise	of	her	head	that	far	away	.
但	他	知道	这	女孩们	走	和	这	沉着	的	她	头	那	远的	离开	.

但他即使隔着很远也能认出女孩的步态和她昂首挺胸的姿态。

[dʒʌst] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [ɪˈrezəluːt] .

Just	who	she	was	,	however	,	he	did	not	know	,	and	he	sat	irresolute	.
只是	WHO	她	曾是	,	然而	,	他	做过	不是	知道	,	和	他	卫星	徊	.

然而，他并不知道她究竟是谁，于是他犹豫不决地坐着。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst][ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] , [ˈpæd(ə)lɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [ʃɔː(r)] ,

He	had	seen	her	first	a	month	since	,	paddling	along	the	other	shore	,
他	有	已见	她	第一的	一个	月	自从	,	划桨	沿着	这	其他	支撑	,

他一个月前第一次见到她，当时她正沿着对岸划船。

[ɪˈrekt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈbɒnɪt] [ɒf] [ænd; ənd][heə(r)] [daʊn] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ðɪ][ˈluːˌwɑːlən] [pɑːθ]

erect	,	and	with	bonnet	off	and	hair	down	;	she	had	taken	the	Lewallen	path
直立	,	和	和	引擎盖	离开	和	头发	向下	;	她	有	已采取	这	莱瓦伦	小路

[ʌp][ðə; ðɪ] [ˈmaʊntən] .

up	the	mountain	.
向上	这	山	.

她站直了身子，摘下帽子，披散着头发；她沿着莱瓦伦小路上了山。

[ˈɑːftəwəd] , [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ˈgəʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ][ˈgæləp][ɒn] [jʌŋ] [ˈdʒæspərz][greɪ] [hɔːs] ,

Afterward	,	he	saw	her	going	at	a	gallop	on	young	Jasper's	gray	horse	,
之后	,	他	锯	她	去	在	一个	驰骋	在	年轻的	碧玉的	灰色的	马	,

后来，他看见她骑着年轻的贾斯珀的灰色骏马飞奔而去。

[ˌbeəˈhedɪd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [luːs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɪnd] ,

bareheaded	again	,	and	with	her	hair	loose	to	the	wind	,
免冠	再次	,	和	和	她	头发	松动的	到	这	风	,

她再次没戴帽子，头发披散在风中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmɪz] .

and	he	knew	she	was	one	of	his	enemies	.
和	他	知道	她	曾是	一	的	他的	敌人	.

他知道她是他的敌人之一。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ][gɜːl] [ˈpiːp(ə)l] [sed] [jʌŋ] [ˈdʒæspə(r)][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] ,

He	thought	her	the	girl	people	said	young	Jasper	was	going	to	marry	,
他	想法	她	这	女孩	人们	说	年轻的	碧玉	曾是	去	到	结婚	,

他以为她就是人们说年轻的贾斯珀要娶的那个女孩。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ][mɔː(r)] [ˈkləʊsli] .

and	he	had	watched	her	the	more	closely	.
和	他	有	观看	她	这	更多的	密切	.

他更加仔细地观察她。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kəˈnuː] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈnevə(r)][tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] [hɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [gest] ,

From	the	canoe	she	seemed	never	to	notice	him	;	but	he	guessed	,
从	这	独木舟	她	似乎	绝不	到	注意	他	;	但	他	猜对了	,

从独木舟上看，她似乎从未注意到他；但他猜想，

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkwikən] [swiːp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈpæd(ə)l] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ]

from	the	quickened	sweep	of	her	paddle	,	that	she	knew	he	was	looking
从	这	加速	扫	的	她	桨	,	那	她	知道	他	曾是	寻找

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

at	her	,
在	她	,

从她加快划桨的速度，她知道他正在看着她。

[ænd; ənd][wʌns] , [wen] [hiː; hi][ˈhɔːltɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈmaʊntən] ,

and	once	,	when	he	halted	on	his	way	home	up	the	mountain	,
和	一次	,	什么时候	他	停止	在	他的	方式	家	向上	这	山	,

有一次，他在上山回家的路上停下来，

[ʃiː; ʃi] [hɑːf] [tɜːnd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɒs] [æt; ət] [hɪm] .

she	half	turned	in	her	saddle	and	looked	across	at	him	.
她	一半	转向	在	她	鞍	和	看起来	穿过	在	他	.

她半转过身，从马鞍上看向他。

[ðɪs] ['hæpənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [æt; ət] [hɪm] .

This	happened	again	,	and	then	she	waved	her	bonnet	at	him	.
这	发生	再次	,	和	然后	她	挥手	她	引擎盖	在	他	.

这件事又发生了一次，然后她朝他挥了挥帽子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bæd] [ɪ'nʌf] , ['eni] ['stetsn] [siːkɪŋ] ['eni] ['luːˌwɑːlən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪf] ,

It	was	bad	enough	,	any	Stetson	seeking	any	Lewallen	for	a	wife	,
它	曾是	坏的	足够的	,	任何	斯泰森	寻求	任何	莱瓦伦	为了	一个	妻子	,

这已经够糟糕的了，任何斯特森人都想娶任何莱瓦伦人为妻。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kɔːt] [jʌŋ] ['dʒæspərz] ['swiːthɑːt] - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɔːt]

and	for	him	to	court	young	Jasper's	sweetheart	-	it	was	a	thought
和	为了	他	到	法庭	年轻的	碧玉的	亲爱的	-	它	曾是	一个	想法

[tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] .

to	laugh	at	.
到	笑	在	.

而他竟然去追求年轻的贾斯珀的心上人——这简直令人啼笑皆非。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɒz; wəz] [dʌn] .

But	the	mischief	was	done	.
但	这	恶作剧	曾是	完毕	.

但恶作剧已经发生了。

[ðə; ði] ['dʒestʃə(r)] [θrɪld] [hɪm] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [dɪ'faɪəns] [ɔː(r)] [gʊd] - [wɪl] ,

The	gesture	thrilled	him	,	whether	it	meant	defiance	or	good	-	will	,
这	手势	激动不已	他	,	无论	它	意思是	蔑视	或者	好的	-	将要	,

无论这个举动代表的是挑衅还是善意，都让他感到兴奋不已。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪə(r)] ['devltri] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɔːtʃɪp] [meɪd] [hɪm] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət]

and	the	mere	deviltry	of	such	a	courtship	made	him	long	for	it	at
和	这	仅仅	魔鬼行径	的	这样的	一个	求爱	制成	他	长的	为了	它	在

['evri] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

every	sight	of	her	with	the	river	between	them	.
每一个	视线	的	她	和	这	河	之间	他们	.

而这种求爱方式本身就充满了诱惑，以至于每次看到她，隔着一条河流，他都会更加渴望与她相会。

[æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [plæn] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] ,

At	once	he	began	to	plan	how	he	should	get	near	her	,	but	,
在	一次	他	开始	到	计划	如何	他	应该	得到	靠近	她	,	但	,

他立刻开始计划如何接近她，但是，

[θruː] [sʌm; səm] [friːk] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [peɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [hiːd] [tuː; tə] [hɪm] .

through	some	freak	,	she	had	paid	no	further	heed	to	him	.
通过	一些	怪物	,	她	有	有薪酬的	不	更远	注意	到	他	.

不知为何，她从此不再理会他。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [les] ['ɒf(ə)n] - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] , [ɪn] - [diːd] ,

He	saw	her	less	often	-	for	a	week	,	in	-	deed	,
他	锯	她	较少的	经常	-	为了	一个	星期	,	在	-	契据	,

他见她的次数减少了——事实上，整整一个星期都没见到她。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [tɪl] [ðɪs] [deɪ] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ðæt] ['hɪndrəns]

he	had	not	seen	her	at	all	till	this	day	-	and	the	forces	that	hindrance
他	有	不是	已见	她	在	全部	直到	这	天	-	和	这	力量	那	障碍

['dʒenəreɪts] [ɪn] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəs] ['neɪtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

generates	in	an	imperious	nature	had	been	at	work	within	him	.
生成	在	一个	专横	自然	有	到过	在	工作	之内	他	.

直到今天他才第一次见到她——这种阻碍在他专横的性格中产生的种种力量一直在他心中作祟。

[ðə; ði] [tʃɑːns] [naʊ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [gəʊld] ,

The	chance	now	was	one	of	gold	,
这	机会	现在	曾是	一	的	金子	,

现在的机会来之不易，简直是千载难逢的机会。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːm] .

and	with	his	life	in	his	hand	he	turned	into	the	stream	.
和	和	他的	生活	在	他的	手	他	转向	进入	这	溪流	.

他以自己的性命为代价，化作了溪流。

[ə'krɒs] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] - [æn; ən] ['empti] [bæg] .

Across	,	he	could	see	something	white	on	her	shoulder	-	an	empty	bag	.
穿过	,	他	可以	看	某物	白色的	在	她	肩膀	-	一个	空的	包	.

他看到对面她肩膀上有一个白色的东西——一个空包。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['graɪndɪŋ] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] — [ðə; ði] ['luːˌwɑːlən] [mɪl] .

It	was	grinding	-	day	,	and	she	was	going	to	the	mill	—	the	Lewallen	mill	.
它	曾是	研磨	-	天	,	和	她	曾是	去	到	这	磨	—	这	莱瓦伦	磨	.

那天是磨坊的劳作日，她要去磨坊——莱瓦伦磨坊。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [æz; əz] [hiː; hi] ['gæləp] [ʌp] , [ænd; ənd] [tɜːnd] , ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [wɪð] [wʌn] [hænd] ;

She	stopped	as	he	galloped	up	,	and	turned	,	pushing	back	her	bonnet	with	one	hand	;
她	停止	作为	他	疾驰	向上	,	和	转向	,	推动	后退	她	引擎盖	和	一	手	;

当他策马奔来时，她停了下来，转身用一只手推了推帽子；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [druː] [reɪn] .

and	he	drew	rein	.
和	他	画	缰绳	.

他勒住了缰绳。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['frendli] ,

But	the	friendly	,
但	这	友好的	,

但是友好的，

[ɪk'spektənt] [laɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['kɪnd(ə)ld] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['vaɪələntli] ,

expectant	light	in	her	face	kindled	to	such	a	blaze	of	anger	in	her	eyes	that	he	struck	his	horse	violently	,
怀孕	光	在	她	脸	点燃	到	这样的	一个	火焰	的	愤怒	在	她	眼睛	那	他	击	他的	马	暴力	,

她脸上期待的神情瞬间转为眼中熊熊燃烧的怒火，他猛地打了马一下。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [biːst] [hæd; həd] [stɒpt] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] , [ænd; ənd] , [kɜːrs] [hɪm'self] , [kept] [ɒn] .

as	though	the	beast	had	stopped	of	its	own	accord	,	and	,	cursing	himself	,	kept	on	.
作为	尽管	这	兽	有	停止	的	它是	自己的	符合	,	和	,	咒骂	他自己	,	保留	在	.

仿佛那野兽自行停了下来，一边咒骂着自己，一边继续前进。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] , [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ə'gen] .

A	little	farther	,	he	halted	again	.
一个	小的	更远	,	他	停止	再次	.

他又往前走了一段，然后再次停了下来。

[θriː] ['hɔːsmən] , [ɑːmd] [wɪð] ['wɪntʃɪstə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɒgɪŋ] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [taʊn] [ə'hed]

Three	horsemen	,	armed	with	Winchesters	,	were	jogging	along	toward	town	ahead
三	骑兵	,	武装	和	温彻斯特	,	是	慢跑	沿着	朝向	镇	前方

[ɒv; əv][hɪm] ,

of	him	,
的	他	,

三名骑兵，手持温彻斯特步枪，在他前面慢跑着朝镇子方向走去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wiːld] [ə'baʊt] ['ʃɑːpli] .

and	he	wheeled	about	sharply	.
和	他	带轮子的	关于	尖锐地	.

他猛地转身。

[ðə; ði][gɜːl] , ['klaɪmɪŋ] ['ræpɪdli] [tə'wɔːd] [stiːv] [breɪ] - [tɑːnz]['kæbɪn] , [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

The	girl	,	climbing	rapidly	toward	Steve	Bray	-	ton's	cabin	,	was	out	of	the	way	,
这	女孩	,	攀登	快速	朝向	史蒂夫	嘶叫	-	吨的	舱	,	曾是	出去	的	这	方式	,

女孩迅速爬向史蒂夫·布雷顿的小屋，已经避开了障碍物。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [fɔːd] [ə'gen] .

but	he	was	too	late	to	reach	the	ford	again	.
但	他	曾是	也	晚的	到	抵达	这	福特	再次	.

但他已经来不及再次到达浅滩了。

[daʊn] [ðə; ði][rəʊd] [tuː] [mɔː(r)] [wɪð] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [saɪt] ,

Down	the	road	two	more	Lewallens	with	guns	were	in	sight	,
向下	这	路	二	更多的	莱瓦伦斯	和	枪支	是	在	视线	,

沿着路往前走，可以看到另外两个持枪的莱瓦伦人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [læʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [diːp] .

and	he	lashed	his	horse	into	the	stream	where	the	water	was	deep	.
和	他	鞭打	他的	马	进入	这	溪流	在哪里	这	水	曾是	深的	.

他把马拴在溪水深的地方。

[əʊld] [geib] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mɪl] , [kwɪt] ['lɑːfɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

Old	Gabe	,	looking	from	the	door	of	his	mill	,	quit	laughing	to	himself	;
老的	加布	,	寻找	从	这	门	的	他的	磨	,	辞职	笑	到	他自己	;

老盖布从磨坊门口望出去，停止了独自大笑；

[ænd; ənd]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði][gɜːl] [wɒtʃt] [mæn][ænd; ənd] [hɔːs] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]

and	under	cover	of	the	woods	,	the	girl	watched	man	and	horse	fighting	the
和	在下面	覆盖	的	这	树林	,	这	女孩	观看	男人	和	马	斗争	这

[taɪd] .

tide	.
潮	.

在树林的掩护下，女孩看着男人和马与潮水搏斗。

[twaɪs] [jʌŋ] ['stetsn] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Twice	young	Stetson	turned	his	head	.
两次	年轻的	斯泰森	转向	他的	头	.

年轻的斯泰森两次转过头去。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [ə'pærəntli] [hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪm] ,

But	his	enemies	apparently	had	not	seen	him	,
但	他的	敌人	显然	有	不是	已见	他	,

但他的敌人显然没有见过他。

[ænd; ənd] [hɔːs] [ænd; ənd]['raɪdə(r)]['skræmb(ə)ld][ʌp][ðə; ði] [stiːp] [bæŋk][ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv]

and	horse	and	rider	scrambled	up	the	steep	bank	and	under	shelter	of
和	马	和	骑士	打乱	向上	这	陡	银行	和	在下面	庇护所	的

[ðə; ði] [triːz] .

the	trees	.
这	树木	.

骑手和马儿迅速爬上陡峭的河岸，躲到树荫下。

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['lɜːnɪd] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

The	girl	had	evidently	learned	who	he	was	.
这	女孩	有	显然	学习	WHO	他	曾是	.

显然，女孩已经知道他是谁了。

[hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] ['æŋgə(r)][wɒz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Her	sudden	anger	was	significant	,	as	was	the	sight	of	the	Lewallens
她	突然	愤怒	曾是	重要的	,	作为	曾是	这	视线	的	这	莱瓦伦斯

['gəʊɪŋ] [ɑːmd] [tuː; tə] [kɔːt] ,

going	armed	to	court	,
去	武装	到	法庭	,

她突然的愤怒意义重大，莱瓦伦一家武装出庭的景象也同样引人注目。

[ænd; ənd] [rəʊm] [rəʊd][ɒn] , [ʌn'iːzi] .

and	Rome	rode	on	,	uneasy	.
和	罗马	骑	在	,	不安	.

罗马继续前行，心中忐忑不安。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] ['trʌbld] [fɔːk] , [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] - ,

When	he	reached	Troubled	Fork	,	in	sight	of	Hazlan	,
什么时候	他	达到	麻烦	叉	,	在	视线	的	-	,

当他到达麻烦岔路口时，哈兹兰就在眼前，

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] ['kɑːtrɪdʒ] ['ɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði][slaɪd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

he	threw	a	cartridge	into	place	and	shifted	the	slide	to	see	that	it	was
他	扔	一个	墨盒	进入	地方	和	转移	这	滑动	到	看	那	它	曾是

['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz] .

ready	for	use	.
准备好	为了	使用	.

他把一枚弹药筒装上去，然后转动滑套，确认它已准备就绪。

['pɑːsɪŋ] [əʊld]['dʒæspərz][stɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

Passing	old	Jasper's	store	on	the	edge	of	the	town	,
通过	老的	碧玉的	店铺	在	这	边缘	的	这	镇	,

经过小镇边缘的老贾斯珀商店，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][əʊld][mænz] ['bʊʃi] [hed] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] ,

he	saw	the	old	man's	bushy	head	through	the	open	door	,
他	锯	这	老的	男人的	茂密的	头	通过	这	打开	门	,

他透过敞开的门看到了老人的浓密头发。

[ænd; ənd] [ænd; ənd] - ['kraʊdɪd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

and	Lewallens	and	Braytons	crowded	out	on	the	steps	and	looked	after	him	.
和	莱瓦伦斯	和	-	挤	出去	在	这	步骤	和	看起来	后	他	.

莱瓦伦斯和布雷顿斯挤到台阶上照顾他。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] .

All	were	armed	.
全部	是	武装	.

他们都携带了武器。

['twentɪ] ['peɪsɪz] ['fɑːðə(r)] [hiː; hi] [met] [jʌŋ] ['dʒæspə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [greɪ] ,

Twenty	paces	farther	he	met	young	Jasper	on	his	gray	,
二十	步幅	更远	他	遇见	年轻的	碧玉	在	他的	灰色的	,

再往前走二十步，他遇到了骑着灰色马的年轻的贾斯珀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ɛnəmiz] [feɪs] [meɪd] [hɪm] [grɪp][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

and	the	look	on	his	enemy's	face	made	him	grip	his	rifle	.
和	这	看	在	他的	敌人的	脸	制成	他	紧握	他的	步枪	.

敌人脸上的表情让他紧紧握住了步枪。

[wɪð] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [krɒs] - ['faɪə(r)][frɒm; frəm] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] , [ðə; ði] [tuː] [pɑːst] ,

With	a	flashing	cross	-	fire	from	eye	to	eye	,	the	two	passed	,
和	一个	闪烁	叉	-	火	从	眼睛	到	眼睛	,	这	二	通过了	,

两人目光交汇，闪过一道交叉火力，随即交锋。

[iːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɒn][ðə; ði] ['hæmə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪntʃɪstə(r)] .

each	with	his	thumb	on	the	hammer	of	his	Winchester	.
每个	和	他的	拇指	在	这	锤	的	他的	温彻斯特	.

他们各自将拇指放在温彻斯特步枪的击锤上。

[ðə; ði] [gruːps] [ɒn][ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] [steps] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][rəʊd][baɪ] ,

The	groups	on	the	court	-	house	steps	stopped	talking	as	he	rode	by	,
这	团体	在	这	法庭	-	房子	步骤	停止	说	作为	他	骑	经过	,

当他骑马经过时，法院台阶上的人群停止了交谈。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .

and	turned	to	look	at	him	.
和	转向	到	看	在	他	.

然后转头看向他。

[hiː; hi] [sɔː] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [frendz] ,

He	saw	none	of	his	own	friends	,
他	锯	没有任何	的	他的	自己的	朋友们	,

他一个朋友也没见到。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn][æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] [tuː; tə] ['ruːf] ['stɛtsənz] [stɔː(r)] .

and	he	went	on	at	a	gallop	to	Rufe	Stetson's	store	.
和	他	去	在	在	一个	驰骋	到	鲁菲	斯泰森的	店铺	.

然后他策马飞奔到鲁夫·斯特森的商店。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [saɪt] .

His	uncle	was	not	in	sight	.
他的	叔叔	曾是	不是	在	视线	.

他叔叔不在视线范围内。

[stiːv] ['mɑːrkəm][ænd; ənd][əʊld][sæm] [deɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

Steve	Marcum	and	old	Sam	Day	stood	in	the	porch	,	and	inside	a	woman	was	crying	.
史蒂夫	马库姆	和	老的	山姆	天	站立	在	这	门廊	,	和	里面	一个	女士	曾是	哭泣	.

史蒂夫·马库姆和老萨姆·戴站在门廊上，屋里一个女人正在哭泣。

['sevrəl] ['stetsn] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪð] [greɪv] ['feɪsɪz] ['gæðəd] [ə'baʊt] [hɪm] .

Several	Stetsons	were	near	,	and	all	with	grave	faces	gathered	about	him	.
一些	斯泰森帽	是	靠近	,	和	全部	和	严重	面孔	聚集	关于	他	.

附近有好几顶斯泰森帽，所有人都神情严肃地围在他身边。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] [stiːv] [spəʊk] .

He	knew	what	the	matter	was	before	Steve	spoke	.
他	知道	什么	这	事情	曾是	前	史蒂夫	辐	.

史蒂夫开口之前，他就知道发生了什么事。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [frɒm; frəm] [taʊn] .

His	uncle	had	been	driven	from	town	.
他的	叔叔	有	到过	驱动	从	镇	.

他的叔叔被赶出了镇子。

[ə; eɪ][lɑːst] ['wɔːnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

A	last	warning	had	come	to	him	on	the	day	before	.
一个	最后的	警告	有	来	到	他	在	这	天	前	.

前一天他曾收到过最后一次警告。

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ruːf] [rəʊd] [ə'weɪ] [æt; ət] [dʌsk] .

The	hand	of	a	friend	was	in	the	caution	,	and	Rufe	rode	away	at	dusk	.
这	手	的	一个	朋友	曾是	在	这	警告	,	和	鲁菲	骑	离开	在	黄昏	.

朋友的手放在警戒线上，鲁夫在黄昏时分骑马离开了。

[ðæt] [naɪt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz] [sɜːrtʃt] [baɪ][men] [mɑːskt] [ænd; ənd] [ɑːmd] .

That	night	his	house	was	searched	by	men	masked	and	armed	.
那	夜晚	他的	房子	曾是	搜索	经过	男人	戴面具	和	武装	.

当晚，他的房子遭到蒙面持枪男子的搜查。

[ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] .

The	Lewallens	were	in	town	,	and	were	ready	to	fight	.
这	莱瓦伦斯	是	在	镇	,	和	是	准备好	到	斗争	.

莱瓦伦人已经进城，准备战斗。

[ðə; ði]['kraɪsɪs][hæd; həd] [kʌm] .

The	crisis	had	come	.
这	危机	有	来	.

危机爆发了。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[bæk] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [əʊld] [geib] [wɒz; wəz] ['trʌbld] .

BACK	at	the	mill	old	Gabe	was	troubled	.
后退	在	这	磨	老的	加布	曾是	麻烦	.

回到工厂后，老盖布心事重重。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [keɪn] - ['kɑpər'bɑtəmd][tʃeə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['hɒpə(r)] , ['hwɪtlɪŋ] , [waɪl]

Usually	he	sat	in	a	cane	-	bottomed	chair	near	the	hopper	,	whittling	,	while
通常	他	卫星	在	一个	甘蔗	-	底部	椅子	靠近	这	料斗	,	削木	,	尽管

[ðə; ði] [læd] [tend] [ðə; ði] [mɪl] ,

the	lad	tended	the	mill	,
这	小伙子	倾向于	这	磨	,

他通常坐在料斗附近的一张藤椅上削木头，而那个男孩则照看磨坊。

[ænd; ənd] [tʊk] [peɪ] [ɪn][æn; ən]['əʊkən][təʊl] - [dɪʃ] [smuːð] [wɪð] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

and	took	pay	in	an	oaken	toll	-	dish	smooth	with	the	use	of	half	a	century	.
和	采取	支付	在	一个	橡木	收费	-	盘子	光滑的	和	这	使用	的	一半	一个	世纪	.

并用一个光滑的橡木收费盘收取了半个世纪的报酬。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ʌn'iːzi] ,

But	the	incident	across	the	river	that	morning	had	made	the	old	man	uneasy	,
但	这	事件	穿过	这	河	那	早晨	有	制成	这	老的	男人	不安	,

但那天早上河对岸发生的事情让老人感到不安。

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] ['restləsli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,

and	he	moved	restlessly	from	his	chair	to	the	door	,	and	back	again	,
和	他	已搬	躁动不安	从	他的	椅子	到	这	门	,	和	后退	再次	,

他焦躁不安地在椅子和门口之间来回走动。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒtʃt] [hɪm] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] , [bʌt; bət] ['ɑːskɪŋ] [nəʊ]

while	the	boy	watched	him	,	wondering	what	the	matter	was	,	but	asking	no
尽管	这	男生	观看	他	,	好奇	什么	这	事情	曾是	,	但	问	不

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

男孩看着他，想知道发生了什么事，但什么也没问。

[æt; ət] [nuːn] [æn; ən][əʊld] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [rəʊd][baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪlə(r)] [heɪld] [hɪm] .

At	noon	an	old	mountaineer	rode	by	,	and	the	miller	hailed	him	.
在	中午	一个	老的	登山	骑	经过	,	和	这	磨坊主	赞誉	他	.

中午时分，一位老山民骑马路过，磨坊主向他打招呼。

" ['eni] [njuːz] [ɪn] [taʊn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Any	news	in	town	?	"	he	asked	.
"	任何	消息	在	镇	?	"	他	问	.

"镇上有什么消息吗？"他问道。

" [heɪnt] [biːn] [tuː; tə] [taʊn] .

"	Hain't	been	to	town	.
"	没有	到过	到	镇	.

"我还没进城呢。"

['rekən] ['faɪtɪn] - - [es] [gɔɪn] - [ɒn] [taː(r); taːr), təː(r)] [frɒm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪd] .

Reckon	fightin	'	'	s	goin	'	on	thar	from	whut	I	heerd	.
估计	战斗	-	-	s	去	-	在	那里	从	什么?	我	听见	.

我听到的消息是，那边好像在打架。

" [ðə; ði] ['keələs] , [haɪ] - [pɪʧt] ['ɑːnsə(r)] [brɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [waɪd] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	The	careless	,	high	-	pitched	answer	brought	the	boy	with	wide	eyes	to	the	door	.
"	这	粗心	,	高的	-	投球	回答	带来	这	男生	和	宽的	眼睛	到	这	门	.

"这漫不经心、尖锐的回答让男孩睁大了眼睛走到门口。"

" [wʌt] [-] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [geib] .

"	Whut	d'ye	hear	?	"	asked	Gabe	.
"	什么?	染料	听到	?	"	问	加布	.

"你听到了什么？"盖布问道。

" [dʒes] [hɪd] ['faɪtɪn] - - [es] [gɔɪn] - [ɒn] !

"	Jes	heerd	fightin	'	'	s	goin	'	on	!
"	杰斯	听见	战斗	-	-	s	去	-	在	!

"天哪，战斗还在继续！"

" [ðen] ['evri] [mæn] [huː] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [miːl] [brɔːt] [ə; eɪ][waɪld]['ruːmə(r)][frɒm; frəm] [taʊn] ,

"	Then	every	man	who	came	for	his	meal	brought	a	wild	rumor	from	town	,
"	然后	每一个	男人	WHO	来了	为了	他的	一顿饭	带来	一个	荒野	谣言	从	镇	,

"然后，每个来吃饭的人都从城里带来了一个荒诞的谣言，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['mɪlə(r)] [muːvd] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][sæt][ðeə(r)] ['hwɪtlɪŋ]

and	the	old	miller	moved	his	chair	to	the	door	,	and	sat	there	whittling
和	这	老的	磨坊主	已搬	他的	椅子	到	这	门	,	和	卫星	那里	削木

[fɑːst] ,

fast	,
快速地	,

老磨坊主把椅子搬到门口，坐在那里飞快地削木头。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [tə'wɔːd] - .

and	looking	anxiously	toward	Hazlan	.
和	寻找	焦虑地	朝向	-	.

他焦急地望着哈兹兰。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɒv; əv] [ʌn'rest] ,

The	boy	was	in	a	fever	of	unrest	,
这	男生	曾是	在	一个	发烧	的	动荡	,

男孩情绪烦躁不安，发着高烧。

[ænd; ənd][əʊld] [geib] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [mɪl] .

and	old	Gabe	could	hardly	keep	him	in	the	mill	.
和	老的	加布	可以	几乎	保持	他	在	这	磨	.

老盖布几乎没办法把他留在磨坊里。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

In	the	middle	of	the	afternoon	the	report	of	a	rifle	came	down	the	river	,
在	这	中间	的	这	下午	这	报告	的	一个	步枪	来了	向下	这	河	,

下午时分，河上传来步枪射击的声音。

['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] ['ekəʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪfs] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd]['aɪsəm][ræn][aʊt][ðə; ði][dɔː(r)] ,

breaking	into	echoes	against	the	cliffs	below	,	and	Isom	ran	out	the	door	,
打破	进入	回声	反对	这	悬崖	以下	,	和	伊索姆	跑	出去	这	门	,

声音在下方的悬崖间回荡，伊索姆跑出了门外。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [wɪð] [æn; ən] [ɒd] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd]

and	stood	listening	for	another	,	with	an	odd	contradiction	of	fear	and
和	站立	聆听	为了	其他	,	和	一个	奇怪的	矛盾	的	害怕	和

[dɪ'laɪt] [ɒn][hɪz; ɪz]['iːgə(r)] [feɪs] .

delight	on	his	eager	face	.
喜	在	他的	渴望的	脸	.

他站在那里，等待着下一个消息，他渴望的脸上带着恐惧和喜悦的奇怪矛盾的表情。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [rəʊm] ['stetsn] ['gæləp] ['ɪntuː] [saɪt] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ][ɒv; əv]

In	a	few	moments	Rome	Stetson	galloped	into	sight	,	and	,	with	a	shrill	cry	of
在	一个	很少	时刻	罗马	斯泰森	疾驰	进入	视线	,	和	,	和	一个	尖锐	哭	的

[rɪ'liːf] ,

relief	,
宽慰	,

片刻之后，罗姆·斯特森策马奔腾而来，发出了一声尖锐的如释重负的叫声。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [ænd; ənd][ræn] [bæk] , ['həʊldɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['stɪrəp] .

the	boy	ran	down	the	road	to	meet	him	,	and	ran	back	,	holding	by	a	stirrup	.
这	男生	跑	向下	这	路	到	见面	他	,	和	跑	后退	,	保持	经过	一个	镫	.

男孩沿着路跑去迎接他，然后扶着马镫跑了回来。

[jʌŋ] ['stɛtsənz] [feɪs] [wɒz; wəz] [blæk] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [wɪð]

Young	Stetson's	face	was	black	with	passion	,	and	his	eyes	were	heavy	with
年轻的	斯泰森的	脸	曾是	黑色的	和	热情	,	和	他的	眼睛	是	重的	和

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

年轻的斯特森脸色因激动而黝黑，双眼因醉酒而沉重。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] [hiː; hi] [swʌŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

At	the	door	of	the	mill	he	swung	from	his	horse	,
在	这	门	的	这	磨	他	摇摆	从	他的	马	,

他从马上跳下来，来到磨坊门口。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [frɒm; frəm][reɪdʒ] .

and	for	a	moment	was	hardly	able	to	speak	from	rage	.
和	为了	一个	片刻	曾是	几乎	有能力的	到	说话	从	愤怒	.

他气得几乎说不出话来。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [faɪt] .

There	had	been	no	fight	.
那里	有	到过	不	斗争	.

根本没有发生打斗。

[ðə; ði] ['stetsn] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'peəd] .

The	Stetsons	were	few	and	unprepared	.
这	斯泰森帽	是	很少	和	毫无准备	.

斯泰森帽数量很少，而且毫无准备。

[ðeɪ] [hæd; həd]['naɪðə(r)][ðə; ði] [gʌnz] [nɔː(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['ruːf] , [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][wɔː(r)] ,

They	had	neither	the	guns	nor	,	without	Rufe	,	the	means	to	open	the	war	,
他们	有	两者都不	这	枪支	也不	,	没有	鲁菲	,	这	方法	到	打开	这	战争	,

他们既没有枪支，而且没有鲁夫，也没有发动战争的手段。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] ['ruːf] [hæd; həd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːmz] .

and	they	believed	Rufe	had	gone	for	arms	.
和	他们	相信	鲁菲	有	已消失	为了	武器	.

他们认为鲁夫是去获取武器的。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪft] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] [ɔːl] [deɪ] ,

So	they	had	chafed	in	the	store	all	day	,
所以	他们	有	擦伤	在	这	店铺	全部	天	,

所以他们一整天都在店里闷闷不乐。

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [ɒn] ['hɔːsbæk] [ænd; ənd][ɒn] [fʊt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [saɪt] ;

and	all	day	Lewallens	on	horseback	and	on	foot	were	in	sight	;
和	全部	天	莱瓦伦斯	在	马背	和	在	脚	是	在	视线	;

一整天，都能看到骑马或步行的莱瓦伦人；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːnt] [tuː; tə] ['evri] ['stetsn] , [ænd; ənd] , [fjuː] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

and	each	was	a	taunt	to	every	Stetson	,	and	,	few	as	they	were	,
和	每个	曾是	一个	嘲讽	到	每一个	斯泰森	,	和	,	很少	作为	他们	是	,

每一顶斯泰森帽都是对每一顶斯泰森帽的嘲讽，尽管它们数量不多，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][hɒt] - ['hedɪd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [faɪt] .

the	young	and	hot	-	headed	wanted	to	go	out	and	fight	.
这	年轻的	和	热的	-	标题	通缉	到	去	出去	和	斗争	.

这些年轻气盛的人想要出去打架。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ə; eɪ] [teɪl] - ['beərə(r)][hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm][ɒv; əv]['dʒæspərz] [bəʊsts] [tuː; tə]

In	the	afternoon	a	tale	-	bearer	had	brought	some	of	Jasper's	boasts	to
在	这	下午	一个	故事	-	持有人	有	带来	一些	的	碧玉的	吹嘘	到

[rəʊm] ,

Rome	,
罗马	,

下午，一个传话人把贾斯珀的一些吹嘘之词带到了罗马。

[ænd; ənd] , [meɪd] ['rekləs] [baɪ] ['muːnʃaɪn] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['bruːdɪŋ] , [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][tuː; tə] [liːd]

and	,	made	reckless	by	moonshine	and	much	brooding	,	he	sprang	up	to	lead
和	,	制成	鲁莽	经过	私酿酒	和	很多	沉思	,	他	弹簧	向上	到	带领

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他喝了私酿酒，又久思冥想，变得鲁莽起来，跳起来带领他们。

[stiːv] ['mɑːrkəm] , [tuː] , [kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz][gʌn] , [bʌt; bət][əʊld][sæmz] ['kaʊnsl] [tʃekt] [hɪm] ,

Steve	Marcum	,	too	,	caught	up	his	gun	,	but	old	Sam's	counsel	checked	him	,
史蒂夫	马库姆	,	也	,	捕捉	向上	他的	枪	,	但	老的	山姆的	法律顾问	已检查	他	,

史蒂夫·马库姆也拿起了枪，但老萨姆的劝告让他停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [baɪ] [fɔːs] [held] [rəʊm] [bæk] .

and	the	two	by	force	held	Rome	back	.
和	这	二	经过	力量	握住	罗马	后退	.

两人凭借武力击退了罗马。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ðə; ði] [left] [taʊn] .

A	little	later	the	Lewallens	left	town	.
一个	小的	之后	这	莱瓦伦斯	左边	镇	.

不久之后，莱瓦伦一家离开了小镇。

[ðə; ði] ['stetsn] , [tuː] , [dis'bænd] ,

The	Stetsons	,	too	,	disbanded	,
这	斯泰森帽	,	也	,	解散	,

斯泰森兄弟会也解散了。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm] [ə; eɪ][lɑːst] [drɒp][ɒv; əv][gɔːl][ræn] [roʊmz] [kʌp][ɒv; əv] ['bɪtənəs] ['əʊvə(r)] .

and	on	the	way	home	a	last	drop	of	gall	ran	Rome's	cup	of	bitterness	over	.
和	在	这	方式	家	一个	最后的	降低	的	瘿	跑	罗马的	杯子	的	苦味	超过	.

回家的路上，最后一滴胆汁洒满了罗马的苦杯。

['ɒpəzɪt] [stiːv] [breɪtənz] ['kæbɪn][ə; eɪ][dʒet][ɒv; əv] [sməʊk] [pʌft] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'krɒs]

Opposite	Steve	Brayton's	cabin	a	jet	of	smoke	puffed	from	the	bushes	across
对面的	史蒂夫	布雷顿的	舱	一个	喷射	的	抽烟	膨胀的	从	这	灌木丛	穿过

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

the	river	,
这	河	,

在史蒂夫·布雷顿的小屋对面，河对岸的灌木丛中冒出一股烟雾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['fʌrəʊd] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .

and	a	bullet	furrowed	the	road	in	front	of	him	.
和	一个	子弹	沟壑	这	路	在	正面	的	他	.

一颗子弹在他面前的路上留下了一道弹痕。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] .

That	was	the	shot	they	had	heard	at	the	mill	.
那	曾是	这	射击	他们	有	听到	在	这	磨	.

那是他们在磨坊听到的枪声。

['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [ded] - [laɪn] , [ænd; ənd] [rəʊm] [wiːld] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [æt; ət][ðə; ði]

Somebody	was	drawing	a	dead	-	line	,	and	Rome	wheeled	his	horse	at	the
某人	曾是	绘画	一个	死的	-	线	,	和	罗马	带轮子的	他的	马	在	这

[brɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

brink	of	it	.
边缘	的	它	.

有人划定了最后期限，而罗马在期限的边缘调转了马头。

[ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [jel] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

A	mocking	yell	came	over	the	river	,
一个	嘲讽	叫喊	来了	超过	这	河	,

河上传来一声嘲讽的叫喊，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [hɔːs] [flæʃt] [pɑːst][æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

and	a	gray	horse	flashed	past	an	open	space	in	the	bushes	.
和	一个	灰色的	马	闪光灯	过去的	一个	打开	空间	在	这	灌木丛	.

一匹灰马从灌木丛中的空地上飞驰而过。

[rəʊm] [njuː] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði] [jel] ; [jʌŋ] ['dʒæspə(r)][wɒz; wəz] “ ['bæntərɪŋ] ” [hɪm] .

Rome	knew	the	horse	and	knew	the	yell	;	young	Jasper	was	“	bantering	”	him	.
罗马	知道	这	马	和	知道	这	叫喊	;	年轻的	碧玉	曾是	“	玩笑	”	他	.

罗马认得这匹马，也认得这叫声；年轻的贾斯珀是在“戏弄”他。

['nʌθɪŋ] ['mædən] [ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [laɪk] [ðɪs] ['tʃaɪldɪʃ] ['meθəd] [ɒv; əv][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ; [ænd; ənd]

Nothing	maddens	the	mountaineer	like	this	childish	method	of	insult	;	and
没有什么	麦登	这	登山	喜欢	这	幼稚	方法	的	侮辱	;	和

['telɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

telling	of	it	,
讲述	的	它	,

没有什么比这种幼稚的侮辱方式更能让登山者恼火的了；说起这件事，

[rəʊm] [sæt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [luːst] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] ['kɜːsɪz] [ə'genst] [jʌŋ] ['luːˌwɑːlən]

Rome	sat	in	a	corner	,	and	loosed	a	torrent	of	curses	against	young	Lewallen
罗马	卫星	在	一个	角落	,	和	松开	一个	激流	的	诅咒	反对	年轻的	莱瓦伦

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][klæn] .

and	his	clan	.
和	他的	氏族	.

罗马坐在角落里，对着年轻的卢瓦伦和他的家族破口大骂。

[əʊld] [geib] [hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]

Old	Gabe	had	listened	without	a	word	,	and	the	strain	in	his	face	was
老的	加布	有	听着	没有	一个	单词	,	和	这	拉紧	在	他的	脸	曾是

[iːzd] .

eased	.
缓解	.

老盖布一言不发地听着，脸上的紧张感也随之消散了。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] .

Always	the	old	man	had	stood	for	peace	.
总是	这	老的	男人	有	站立	为了	和平	.

这位老人一直主张和平。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] [faɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

He	believed	it	had	come	after	the	court	-	house	fight	,	and	he	had
他	相信	它	有	来	后	这	法庭	-	房子	斗争	,	和	他	有

[həʊpt] [ə'genst] [həʊp] ,

hoped	against	hope	,
希望	反对	希望	,

他认为这件事发生在法庭斗殴之后，他曾抱有一线希望。

['iːv(ə)n] [wen] ['ruːf] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [treɪd] [ə'genst] [əʊld]['dʒæspə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ruːf] [wɒz; wəz][bɪg]

even	when	Rufe	came	back	to	trade	against	old	Jasper	;	for	Rufe	was	big
甚至	什么时候	鲁菲	来了	后退	到	贸易	反对	老的	碧玉	;	为了	鲁菲	曾是	大的

[ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ,

and	good	-	natured	,
和	好的	-	自然	,

即使鲁夫回来与老贾斯珀做生意时，鲁夫身材高大，性情温和。

[ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪd] [ɒv; əv] ['rezəluːt] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['paʊə(r)][hæd; həd]

and	unsuspected	of	resolute	purpose	,	and	the	Lewallens	'	power	had
和	意想不到的	的	坚决	目的	,	和	这	莱瓦伦斯	-	力量	有

['wiːkənd] .

weakened	.
减弱	.

而且他们毫不起眼，决心坚定，而莱瓦伦家族的势力却削弱了。

[səʊ] , [naʊ] [ðæt] ['ruːf] [wɒz; wəz] [gɒn] [ə'gen] , [ðə; ði][əʊld]['mɪlə(r)][hɑːf] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn]

So	,	now	that	Rufe	was	gone	again	,	the	old	miller	half	believed	he	was	gone
所以	,	现在	那	鲁菲	曾是	已消失	再次	,	这	老的	磨坊主	一半	相信	他	曾是	已消失

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

for	good	.
为了	好的	.

所以，既然鲁夫又走了，老磨坊主几乎都相信他永远也走了。

['nəʊbədi] [wɒz; wəz] [hɜːt] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [jet] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] ,

Nobody	was	hurt	;	there	was	a	chance	yet	for	peace	,
无人	曾是	伤害	;	那里	曾是	一个	机会	然而	为了	和平	,

无人受伤；和平仍有一线希望。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	with	a	rebuke	on	his	tongue	and	relief	in	his	face	,
和	和	一个	训斥	在	他的	舌头	和	宽慰	在	他的	脸	,

他嘴上带着责备的语气，脸上却露出如释重负的表情。

[ðə; ði][əʊld][mæn][sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [went] [ɒn] ['hwɪtlɪŋ] .

the	old	man	sat	back	in	his	chair	and	went	on	whittling	.
这	老的	男人	卫星	后退	在	他的	椅子	和	去	在	削木	.

老人靠在椅背上，继续削木头。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːnd] ['iːgəli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn][ðə; ði][lɒgz][ænd; ənd] , [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,

The	boy	turned	eagerly	to	a	crevice	in	the	logs	and	,	trembling	with	excitement	,
这	男生	转向	急切地	到	一个	裂缝	在	这	日志	和	,	发抖	和	激动	,

男孩急切地转向木头间的一个缝隙，激动得浑身颤抖，

[sɜːrtʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][bæŋk][fɔː(r); fə(r)]['dʒæspərz] [greɪ] [hɔːs] , ['gəʊɪŋ] [həʊm] .

searched	the	other	bank	for	Jasper's	gray	horse	,	going	home	.
搜索	这	其他	银行	为了	碧玉的	灰色的	马	,	去	家	.

在河对岸寻找贾斯珀回家的那匹灰色的马。

“ [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ɪdʒɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪð] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [ʃeɪk] [ɒv; əv]

“	He	called	me	a	idgit	,	”	he	said	to	himself	,	with	a	threatening	shake	of
“	他	称为	我	一个	idgit	,	”	他	说	到	他自己	,	和	一个	威胁	摇	的

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

“他骂我是个白痴，”他一边威胁地摇着头，一边自言自语道。

“ [dʒes] [ˌwʊdnt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɛv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [æt; ət] [hɪm] !

“	Jes	wouldn't	I	like	to	hev	a	chance	at	him	!
“	杰斯	不会	我	喜欢	到	赫夫	一个	机会	在	他	!

“我多么希望有机会能和他在一起啊！”

[rəʊm] [ʊl] [gɪt] [hɪm] !

Rome	ull	git	him	!
罗马	满	git	他	!

罗马会抓住他！

[rəʊm] [ʊl] [gɪt] [hɪm] !

Rome	ull	git	him	!
罗马	满	git	他	!

罗马会抓住他！

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['muːvɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [waɪt] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [nɔː(r)]

”	There	was	no	moving	point	of	white	on	the	broad	face	of	the	mountains	nor
”	那里	曾是	不	移动	观点	的	白色的	在	这	广阔	脸	的	这	山脉	也不

[ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][rəʊd] .

along	the	river	road	.
沿着	这	河	路	.

“在宽阔的山坡上，在河边的道路上，都没有一丝白色的痕迹。”

['dʒæspə(r)][wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] , [wɪð] [ɪəz] [ə'lɜːt] [tuː; tə] ['evri] [wɜːd] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

Jasper	was	yet	to	come	and	,	with	ears	alert	to	every	word	behind	him	,
碧玉	曾是	然而	到	来	和	,	和	耳朵	警报	到	每一个	单词	在后面	他	,

贾斯珀还没来，他侧耳倾听着身后的每一个字。

[ðə; ði] [læd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [weə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm] [fɜːst] .

the	lad	fixed	his	eyes	where	he	should	see	him	first	.
这	小伙子	固定的	他的	眼睛	在哪里	他	应该	看	他	第一的	.

那男孩首先将目光锁定在他应该在的地方。

“ [əʊ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][hɪt][ˌem 'iː] .

“	Oh	,	he	didn't	mean	to	hit	me	.
“	哦	,	他	没有	意思是	到	打	我	.

“哦，他不是故意打我的。”

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [eɪnt] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃuːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɛʃ] , ” [rəʊm] [brəʊk] [aʊt] ['sævɪdʒli] .

Not	that	he	ain't	mean	enough	to	shoot	from	the	bresh	,	”	Rome	broke	out	savagely	.
不是	那	他	不是	意思是	足够的	到	射击	从	这	布雷什	,	”	罗马	打破	出去	野蛮地	.

“他可不是那么坏，竟然敢从后座开枪，”罗马猛烈地说道。

“ [ðæts] [dʒes] [wʌt]
“ That's jes whut
” 那就是 杰斯 什么?

“那就是什么?”

[aɪm] [əˈfɪəd] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] .
I'm afeard he will do .
我是 害怕 他 将要 做 .

我担心他会这么做。

[taː(r); taː(r), təː(r)][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈdeɪlaɪt] [fˈɜː] [hɪm] .
Thar was too much daylight fer him .
塔尔 曾是 也 很多 日光 fer 他 .

对他来说，那里的日光太强了。

[ef][hiː; hi][dʒes][doʊnt] [kʌm] [ə; eɪ] - [ˈsniːkɪn] - [ˈəʊvə(r)] - , - [en] - [weɪtɪn] - [ɪn][ðə; ði] [lɔrəl] [ˈætə] [dɑːk]
Ef he jes don't come a - sneakin ' over hyeh , ' n ' waitin ' in the lorrel atter dark
ef 他 杰斯 不 来 一个 - 偷偷摸摸 - 超过 - , - n - 等待 - 在 这 洛雷尔 更 黑暗的
[fˈɜː] [ˌem ˈiː] ,
fer me ,
fer 我 ,

如果他没有偷偷摸摸地过来，在黑暗中等着我，

[ɪts] [ɔːl][ai][æks] . ”
it's all I axe . ”
它是 全部 我 斧头 . ”

这就是我全部的斧头。”

“ [weɪtɪn] - [ɪn][ðə; ði] [lɔrəl] !
“ Waitin ' in the lorrel !
” 等待 - 在 这 洛雷尔 !

“在小树林里等着!”

” [əʊld] [geib] [kʊd; kəd][həʊld] [bæk] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
” Old Gabe could hold back no longer .
” 老的 加布 可以 抓住 后退 不 更长 .

老盖布再也忍不住了。

“ [hɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [ə; eɪ] [bɜːn] - [ɪn] - [ʃeɪm] !
“ Hit's a shame , a burn - in ' shame !
” 热门歌曲 一个 耻辱 , 一个 烧伤 - 在 - 耻辱 !

“真是太可惜了，太可惜了!”

[ai] [dɒn] - [nəʊ] [wʌt] [θɪŋz] [eə(r)] [kɒm] - [tuː; tə] ! -
I don ' know whut things air comm ' to ! ' -
我 大学教师 - 知道 什么? 事物 空气 通讯 - 到 ! -

我不知道空中通讯的内容是什么!

[peəz] [laɪk] [ɔːl][juː; jʊ] [jʌŋ] [fəʊks] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ɪz] [ˈkɪlɪn] - [ˈsʌmbədi] .
Pears like all you young folks think about is killin ' somebody .
梨 喜欢 全部 你 年轻的 各位 思考 关于 是 杀戮 - 某人 .

你们这些年轻人满脑子想的都是杀人。

[fəʊks] [ˈjuːsən][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [haʊ] [fˈɜː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kɪl] [ə; eɪ][dɪə(r)] ;
Folks usen to talk about how fer they could kill a deer ;
各位 已使用 到 讲话 关于 如何 fer 他们 可以 杀 一个 鹿 ;

人们过去常常谈论如何才能猎杀一头鹿;

[naʊ] [ɪts] [haʊ] [fˈɜː] [ðeɪ] [kɪn] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] .
now it's how fer they kin kill a man .
现在 它是 如何 fer 他们 亲属 杀 一个 男人 .

现在的问题是他们如何杀人。

[ai] [hɛv] [noʊd] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] - [ə; eɪ] - [biːn] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] ['kaʊnti] [f'ɜː]
I hev knowed the time when a man would ' a ' been druv out o ' the county fer
我 赫夫 已知 这 时间 什么时候 一个 男人 会 - 一个 - 到过 德鲁夫 出去 o - 这 县 fer
[d'rɔːɪn] - [ə; eɪ] [naɪf] [ʊə(r)][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ;
drawin ' a knife ur a pistol ;
画 - 一个 刀 你的 一个 手枪 ;

我知道以前如果有人拔出刀或手枪，就会被驱逐出县；

- [en] - [ef][ə; eɪ]['felə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)] [kɪld] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kɪndə(r)][ˌæksɪ'dent(ə)l] , [baɪ][ə; eɪ] ['bɑːləʊ] .
' n ' ef a feller was ever killed , it was kinder accidental , by a Barlow .
- n - ef 一个 伙计 曾是 曾经 被杀 , 它 曾是 幼儿园 偶然 , 经过 一个 巴洛 .

如果有人被杀，那也算是意外，是被巴洛家族的人杀的。

[ai] ['rekən] [fəʊks] [gɒt] [juːz] - [tuː; tə] - - [en] - ['kɪlɪn] - - [en] - - - [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] .
I reckon folks got use ' to weepons ' n ' killin ' ' n ' bushwhackin ' in the war .
我 估计 各位 得到 使用 - 到 - - n - 杀戮 - - n - - - 在 这 战争 .

我想人们在战争中已经习惯了武器、杀戮和伏击。

[lʊks] [laɪk] [ɪts] [biːn] ['gɪtɪn] - [wʊs] ['evə(r)] [sɛns] , - [en] - [naʊ] [hɪts] [dɜːk] - [en] - ['wɪntʃɪstə(r)] ,
Looks like it's been gittin ' wuss ever sence , ' n ' now hit's dirk ' n ' Winchester ,
看起来 喜欢 它是 到过 吉廷 - 懦夫 曾经 感觉 , - n - 现在 热门歌曲 短剑 - n - 温彻斯特 ,

看起来它一直越来越弱，现在连匕首和温彻斯特步枪都打不着了。

- [en] - ['ʃuːtɪn] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
' n ' shootin ' from the bushes all the time .
- n - 射击 - 从 这 灌木丛 全部 这 时间 .

而且总是躲在灌木丛里射击。

[hɪts] [wʊs] - [en] [stiːlɪn] - ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['felə(r)] - - [es][laɪf] [ðæt] [wei] !
Hit's wuss ' n stealin ' money to take a feller - creetur ' s life that way !
热门歌曲 懦夫 - n 偷窃 - 钱 到 拿 一个 伙计 - 溪流 - s 生活 那 方式 !

Hit 是个懦夫，偷钱都不敢用这种方式夺走一个家伙的生命！

" [ðə; ði][əʊld] ['mɪlərz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [spræŋ] [frɒm; frəm] ['meməriz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [juːθ] .
" The old miller's indignation sprang from memories of a better youth .
" 这 老的 米勒的 愤慨 弹簧 从 回忆 的 一个 更好的 青年 .

“老磨坊主的愤慨源于对美好青春的回忆。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kəːtisiz] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊd] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [grɑːs] ,
For the courtesies of the code went on to the Blue Grass ,
为了 这 礼貌 的 这 代码 去 在 到 这 蓝色的 草 ,

为了遵守蓝草音乐的规则，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)][ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [fɔːt] [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] ['feənəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪsts]
and before the war the mountaineer fought with English fairness and his fists
和 前 这 战争 这 登山 战斗 和 英语 公平 和 他的 拳头
.
:
.

战前，山民们秉持着英国人的公平精神，用拳头作战。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['dedli] ['wepən] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ;
It was a disgrace to use a deadly weapon in those days ;
它 曾是 一个 耻辱 到 使用 一个 致命 武器 在 那些 天 ;

在那个年代，使用致命武器是一种耻辱；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [naʊ] [nɒt][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
it was a disgrace now not to use it .
它 曾是 一个 耻辱 现在 不是 到 使用 它 .

现在不用它简直是耻辱。

“ [əʊ] , [ai] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði][ɪkˈskjuːzɪz][fəʊks] [meɪk] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] :

“	Oh	,	I	know	all	the	excuses	folks	make	,	”	he	went	on	:
”	哦	,	我	知道	全部	这	借口	各位	制作	,	”	他	去	在	:

“哦，我知道人们会找哪些借口，”他继续说道：

“ [hɪts] - [fˈɜː] [wʌn] [æz; əz] - [tɪz] [fˈɜː] [ˈtʌðər] ;

“	hit's	fa'r	fer	one	as	'	tis	fer	t'other	;
”	热门歌曲	-	fer	一	作为	-	的	fer	另一个	;

“对一个来说，它比对另一个来说，它比 ...

- [kænt] [faɪt] [ə; eɪ][mæn] - - [en] - [skwɑːr] - [huːl] [ʃuːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [bæk] ;

y'u	can't	fight	a	man	fa'r	'	n	'	squar	'	who'll	shoot	you	in	the	back	;
-	不能	斗争	一个	男人	-	-	n	-	正方形	-	谁会	射击	你	在	这	后退	;

你无法与一个会背后开枪打你的人正面交锋；

[ə; eɪ][pɔː(r)][mæn] [kænt] [faɪt] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] - ;

a	pore	man	can't	fight	money	in	the	couhts	;
一个	孔隙	男人	不能	斗争	钱	在	这	-	;

穷人无法在法庭上与金钱抗衡；

- [en] - [taː(r); taː(r), təː(r)] [heɪnt] [nəʊ] [ˈwɪtnəsiz] [ɪn][ðə; ði] [lɔrəl] [bʌt; bət] [liːvz] ;

'	n	'	thar	hain't	no	witnesses	in	the	lorrel	but	leaves	;
-	n	-	那里	没有	不	证人	在	这	洛雷尔	但	树叶	;

'n' thar hain't no witnesses in the lorrel but leaves;

- [en] - [ded] [men] [doʊnt] [hɛv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] .

'	n	'	dead	men	don't	hev	much	to	say	.
-	n	-	死的	男人	不	赫夫	很多	到	说	.

死人没什么可说的。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

I	know	it	all	.
我	知道	它	全部	.

我什么都知道。

[hɪts] - ,

Hit's	cur'us	,
热门歌曲	-	,

Hit's cur'us，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ækt] - - [ˈælaɪ] [lʊks] [laɪk] [lɒts] [əʊ] - [ˈdiːsnt] [jʌŋ] [fəʊks] [hɛv] [gɒt] [ˈjuːsən][tuː; tə][ðə; ði][ˈiːˈdeɪ]

but	it	act	'	-	ally	looks	like	lots	o	'	decent	young	folks	hev	got	usen	to	the	idee
但	它	行为	-	-	盟友	看起来	喜欢	很多	o	-	体面的	年轻的	各位	赫夫	得到	已使用	到	这	想法

- [θɑːrz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [gɔɪn] - [ɒn] ,

-	thar's	so	much	of	it	goin	'	on	,
-	那里	所以	很多	的	它	去	-	在	,

但实际上看起来很多不错的年轻人已经习惯了这种现象。

- [en] - [θɑːrz] [səʊ] [mʌtʃ] [tɔːk] - [baʊt] [ˈkɪlɪn] - - [en] - [ˈleɪɪn] - [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [lɔrəl] .

'	n	'	thar's	so	much	talk	'	bout	killin	'	'	n	'	layin	'	out	in	the	lorrel	.
-	n	-	那里	所以	很多	讲话	-	回合	杀戮	-	-	n	-	躺着	-	出去	在	这	洛雷尔	.

人们都在谈论杀戮和躺在洛雷尔山上。

[ˈrekən] [fəʊks] - [ˈelˈel][gɪt][tuː; tə] - - [ˈwɪmɪn] [en] - [ˈstrendʒər] [ˈbaimbai] , - [en] - [ˈrɒbɪn] - - [en] -

Reckon	folks	'	ll	git	to	pesterm	'	women	n	'	strangers	bimeby	,	'	n	'	robbin	'	'	n	'
估计	各位	-	二	git	到	-	-	女性	n	-	陌生人	比梅比	,	-	n	-	罗宾	-	-	n	-

[ˈθiːvɪn] - .

thievin	'	.
盗窃	-	.

估计人们会开始骚扰妇女和陌生人，还会抢劫和偷窃。

[hɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [θɑːrz] [səʊ] ['liːtl] [lɔː] [θɛt] [fəʊks] [hɛv] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [hændz]

Hit's	bad	enough	thar's	so	leetle	law	thet	folks	hev	to	take	it	in	their	own	hands
热门歌曲	坏的	足够的	那里	所以	小精灵	法律	那个	各位	赫夫	到	拿	它	在	他们的	自己的	双手

['wʌnsɪt][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

oncet	in	a	while	,
曾经	在	一个	尽管	,

情况已经够糟糕了，法律又如此薄弱，以至于人们不得不偶尔自己采取行动。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ʃuːtɪn] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɛʃ] - [hɪts] - [ə; eɪ][sɪn] - [en] - [ʃeɪm] !

but	this	shootin	'	from	the	bresh	-	hit's	p'int'ly	a	sin	'	n	'	shame	!
但	这	射击	-	从	这	布雷什	-	热门歌曲	-	一个	罪	-	n	-	耻辱	!

但是从后脑勺开枪简直是罪恶和耻辱！

[waɪ] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɒnstrəns] [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ,

Why	,	”	he	concluded	,	pointing	his	remonstrance	as	he	always	did	,
为什么	,	”	他	结束	,	指向	他的	抗议	作为	他	总是	做过	,

“为什么？”他总结道，像往常一样指着什么东西表示抗议。

“ [aɪ] [siːd] [jɔː(r); jə(r)]['grændæd][ænd; ənd] [jʌŋ] - [faɪt] [ʌp][taː(r); taː(r), təː(r)][ɪn] - [fʊl] [tuː]

“	I	seed	your	grandad	and	young	Jas's	fight	up	thar	in	Hazlan	full	two
“	我	种子	你的	爷爷	和	年轻的	-	斗争	向上	那里	在	-	满的	二

['aʊəz] - [fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)] - [fɪst][ænd; ənd] [skʌl] - - [en] - [jɔː(r); jə(r)]['grændæd][wɒz; wəz][huːp, hwuːp] .

hours	'	fore	the	war	-	fist	and	skull	-	'	n	'	your	grandad	was	whooped	.
小时	-	前	这	战争	-	拳头	和	颅骨	-	-	n	-	你的	爷爷	曾是	欢呼	.

“我亲眼目睹你爷爷和年轻的贾斯在哈兹兰打架，那场打架发生在你爷爷被揍之前整整两个小时。”

[ðeɪ] [gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] .

They	got	up	and	shuk	hands	.
他们	得到	向上	和	舒克	双手	.

他们站起来，握手致意。

[aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [fəʊks] [kænt] [faɪt] [ðæt] [weɪ] [naʊ] .

I	don't	see	why	folks	can't	fight	that	way	now	.
我	不	看	为什么	各位	不能	斗争	那	方式	现在	.

我不明白为什么现在人们不能用那种方式战斗。

[aɪ] [wɪʃ] ['ruːf] - [en] - [əʊld][dʒæs] - [en] - [juː; jʊ] - [en] - [jʌŋ] [dʒæs][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɪst]

I	wish	Rufe	'	n	'	old	Jas	'	n	'	you	'	n	'	young	Jas	could	have	it	out	fist
我	希望	鲁菲	-	n	-	老的	贾斯	-	n	-	你	-	n	-	年轻的	贾斯	可以	有	它	出去	拳头

[ænd; ənd] [skʌl] ,

and	skull	,
和	颅骨	,

我希望鲁夫、老贾斯、你和小贾斯能拳脚相向，一决高下。

- [en] - [stɒp] [ðɪs] ['kɪlɪn] - [əʊ] - ['piːp(ə)l] [laɪk] [hɒgz] .

'	n	'	stop	this	killin	'	o	'	people	like	hogs	.
-	n	-	停止	这	杀戮	-	o	-	人们	喜欢	猪	.

停止这种像杀猪一样杀人的行为。

[θɑːrz] ['nəʊbədi] [left] [bʌt; bət][juː; jʊ][fɔː(r)] .

Thar's	nobody	left	but	you	four	.
塔尔的	无人	左边	但	你	四	.

只剩下你们四个了。

[bʌt; bət] [θɑːrz] [nəʊ] [tʃɑːns] [əʊ] - [ðæt] , [aɪ] ['rekən] . ”

But	thar's	no	chance	o	'	that	,	I	reckon	.	”
但	那里	不	机会	o	-	那	,	我	估计	.	”

但我认为，这完全没有可能。

“ [aɪl] [faɪt] [hɪm] ['eniweɪ] ,

“	I'll	fight	him	anyway	,
“	患病的	斗争	他	反正	,

“我无论如何都要和他打一架。”

- [en] - [ai] ['rekən] [ef][hiː; hi][doʊnt][daɪ] [tɪl] [ai] [leɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [lɔrəl] [fɜː] [hɪm] ,

'	n	'	I	reckon	ef	he	don't	die	till	I	lay	out	in	the	lorrel	fer	him	,
-	n	-	我	估计	ef	他	不	死	直到	我	躺	出去	在	这	洛雷尔	fer	他	,

我估计，如果他没死，直到我躺在墓地里等他，

[hiːl] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

he'll	live	a	long	time	.
地狱	居住	一个	长的	时间	.

他会活很久。

[ef][ə; eɪ] ['stetsn] ['evə(r)] [dʌn] [setʃ] ['miːnnəs] [æz; əz] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Ef	a	Stetson	ever	done	sech	meanness	as	that	I	never	heerd	it	.	”
ef	一个	斯泰森	曾经	完毕	sech	卑鄙	作为	那	我	绝不	听见	它	.	”

如果斯泰森帽做过如此卑鄙的事，我从未听说过。

“ ['nʌðə(r)] [hɛv] [ai] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [wɪð] [kwɪk] ['dʒʌstɪs] .

“	Nother	hev	I	,	”	said	the	old	man	,	with	quick	justice	.
“	另一个	赫夫	我	,	”	说	这	老的	男人	,	和	快的	正义	.

“又一个，”老人斩钉截铁地说。

“ [juː; jʊ][eə(r)][ə; eɪ]['əʊvə(r)] - [bɛrɪn] - [reɪs] , [ɔːl][əʊ] - [jiː; ji] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [noʊd] [jiː; ji][tuː; tə][biː; bi]

“	You	air	a	over	-	bearin	'	race	,	all	o	'	ye	,	but	I	never	knowed	ye	to	be
“	你	空气	一个	超过	-	轴承	-	种族	,	全部	o	-	是的	,	但	我	绝不	已知	是的	到	是

[ðæt] [miːn] .

that	mean	.
那	意思是	.

“你们都表现得傲慢自大，但我从未见过你们如此卑鄙。”

[hɪts] [ɔːl][ðə; ði] [wʌs] [fɜː]

Hit's	all	the	wus	fer
热门歌曲	全部	这	伍斯	fer

Hit's all the wus fer

[jiː; ji] [θɛt] [jiː; ji][eə(r)][ɪn] [setʃ] [dɔɪnz] .

ye	thet	ye	air	in	sech	doin's	.
是的	那个	是的	空气	在	sech	行动	.

ye thet ye 空气在 sech doin's 中。

[ai] [tel] [jiː; ji] , [rəʊm] —

I	tell	ye	,	Rome	—
我	告诉	是的	,	罗马	—

我告诉你们，罗马——

” [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [drəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['milstəunz] ,

”	A	faint	cry	rose	above	the	drone	of	the	millstones	,
”	一个	头晕的	哭	玫瑰	多于	这	无人机	的	这	磨石	,

“一阵微弱的哭声盖过了磨盘的嗡嗡声，

[ænd; ənd][əʊld] [geib] [stɒpt] [wɪð] ['əʊpən][lɪps][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

and	old	Gabe	stopped	with	open	lips	to	listen	.
和	老的	加布	停止	和	打开	嘴唇	到	听	.

老盖布张着嘴停下来倾听。

[ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [prest] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][lɒgz] .

The	boy's	face	was	pressed	close	to	the	logs	.
这	男孩们	脸	曾是	按下	关闭	到	这	日志	.

男孩的脸紧贴着木头。

[ə; eɪ] [wet] ['pæd(ə)l] [hæd; həd] [flæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði]

A	wet	paddle	had	flashed	into	the	sunlight	from	out	the	bushes	across	the
一个	湿的	桨	有	闪光灯	进入	这	阳光	从	出去	这	灌木丛	穿过	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

河对岸灌木丛中闪现出一支湿漉漉的桨，在阳光下格外醒目。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [siː] [ə; eɪ] [kə'nuː] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['ʌndə(r)] [ðem; ðəm] ,

He	could	just	see	a	canoe	in	the	shadows	under	them	,
他	可以	只是	看	一个	独木舟	在	这	阴影	在下面	他们	,

他隐约看到他们身下的阴影里有一艘独木舟。

[ænd; ənd] [wɪð] [kwɪk] [sə'spɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [breɪn] ['piktʃəd] ['dʒæspərz] [hɔːs] [hɪtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

and	with	quick	suspicion	his	brain	pictured	Jasper's	horse	hitched	in	the	bushes	,
和	和	快的	怀疑	他的	脑	如图所示	碧玉的	马	搭便车	在	这	灌木丛	,

他脑海中迅速浮现出贾斯珀的马拴在灌木丛里的画面，顿时起了疑心。

[ænd; ənd] ['dʒæspə(r)] ['stiːlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [weɪ'leɪ] [rəʊm] .

and	Jasper	stealing	across	the	river	to	waylay	Rome	.
和	碧玉	偷窃	穿过	这	河	到	路障	罗马	.

贾斯珀偷偷渡过河去伏击罗马。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kə'nuː] [muːvd] ['sləʊli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ˌdaʊn'striːm] [ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [diːp]

But	the	canoe	moved	slowly	out	of	sight	downstream	and	toward	the	deep
但	这	独木舟	已搬	缓慢地	出去	的	视线	下游	和	朝向	这	深的

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

但独木舟缓缓向下游驶去，消失在视线之外，朝着深水区驶去。

[ðə; ði] ['pædlə(r)] [ˌʌn'siːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [wiːk] [smaɪl] .

the	paddler	unseen	,	and	the	boy	looked	around	with	a	weak	smile	.
这	划桨者	看不见	,	和	这	男生	看起来	大约	和	一个	虚弱的	微笑	.

划桨者不见了，男孩环顾四周，露出一丝勉强的微笑。

['naɪðə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] .

Neither	seemed	to	have	heard	him	.
两者都不	似乎	到	有	听到	他	.

他们俩似乎都没听到他说话。

[rəʊm] [wɒz; wəz] ['bruːdɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sʌlən] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ;

Rome	was	brooding	,	with	his	sullen	face	in	his	hands	;
罗马	曾是	沉思	,	和	他的	忧郁	脸	在	他的	双手	;

罗马神情阴郁，双手捂着脸；

[ðə; ði] [əʊld] ['mɪlə(r)] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə]

the	old	miller	was	busy	with	his	own	thoughts	;	and	the	boy	turned	again	to
这	老的	磨坊主	曾是	忙碌的	和	他的	自己的	想法	;	和	这	男生	转向	再次	到

[hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

his	watch	.
他的	手表	.

老磨坊主沉浸在自己的思绪中；男孩又低头去看手表。

['dʒæspə(r)] [dɪd] [nɒt] [kʌm] .

Jasper	did	not	come	.
碧玉	做过	不是	来	.

贾斯珀没来。

- [aɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [eɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stedi] [geɪz] ,

Isom's	eyes	began	to	ache	from	the	steady	gaze	,
-	眼睛	开始	到	疼痛	从	这	稳定的	目光	,

伊索姆的眼睛因为长时间的注视而开始酸痛。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [drɒp] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['swɜːrlɪŋ] [bɪ'niːθ] .

and	now	and	then	he	would	drop	them	to	the	water	swirling	beneath	.
和	现在	和	然后	他	会	降低	他们	到	这	水	旋转	下面	.

他时不时会把它们扔进下方翻腾的水中。

[ə; eɪ] [sləʊ] [wɪnd] [sweɪd] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] ,

A	slow	wind	swayed	the	overhanging	branches	at	the	mouth	of	the	stream	,
一个	慢的	风	摇摆	这	悬垂	分支	在	这	嘴	的	这	溪流	,

微风拂过溪口，摇曳着垂下的树枝。

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['edi] .

and	under	them	was	an	eddy	.
和	在下面	他们	曾是	一个	涡流	.

它们下方形成了一个漩涡。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [ðɪs] ,

Escaping	this	,
逃脱	这	,

逃离这一切，

[ðə; ði] [frɒθ] [ænd; ənd] ['bʌbəlz] [ɹ'eɪsd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [gliːmz] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

the	froth	and	bubbles	raced	out	to	the	gleams	beating	the	air	from	the
这	泡沫	和	气泡	比赛	出去	到	这	闪光	殴打	这	空气	从	这

['sʌnlɪt] ['rɪvə(r)] .

sunlit	river	.
阳光照射	河	.

泡沫和气泡奔涌而出，拍打着阳光照耀下的河面，闪闪发光。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌn] ['taɪni] [fliːt] [kɔːt] ; [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [skʌm] [bɔː(r)] [daʊn] [ænd; ənd] ,

He	saw	one	tiny	fleet	caught	;	a	mass	of	yellow	scum	bore	down	and	,
他	锯	一	微小的	舰队	捕捉	;	一个	大量的	的	黄色的	浮渣	钻孔	向下	和	,

他看到一小队海怪被困住；一大团黄色的海渣朝下涌来，

['swiːpɪŋ] [θruː] ['bʌbəlz] [ænd; ənd] ['edi] , [wɒz; wəz] [ɪt'self] [strʌk] ['ɪntuː] ['frægmənts] [baɪ] ['sʌmθɪŋ]

sweeping	through	bubbles	and	eddy	,	was	itself	struck	into	fragments	by	something
扫荡	通过	气泡	和	涡流	,	曾是	本身	击	进入	片段	经过	某物

[ə'fləʊt] .

afloat	.
漂浮	.

它穿过气泡和漩涡，却被漂浮物击碎。

[ə; eɪ] ['tremjələs] ['ʃædəʊ] [ʃɒt] [θruː] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gluːm] [kɑːst] [baɪ] [ə; eɪ]

A	tremulous	shadow	shot	through	a	space	of	sunlight	into	the	gloom	cast	by	a
一个	颤抖的	阴影	射击	通过	一个	空间	的	阳光	进入	这	愁云	投掷	经过	一个

['θɪkɪt] [ɒv; əv] [ˌɹəʊdəd'ɛndɹənz] ,

thicket	of	rhododendrons	,
灌木丛	的	杜鹃花	,

一道颤抖的影子穿过阳光洒下的空间，射入杜鹃花丛投下的阴暗处。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] ['ʃɑːpli] .

and	the	boy	caught	his	breath	sharply	.
和	这	男生	捕捉	他的	气息	尖锐地	.

男孩猛地倒吸了一口气。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] [mɔː(r)] ,

A	moment	more	,
一个	片刻	更多的	,

再等片刻，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hju:mən]['fɪgə(r)] ['kwivəd] [ɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)]

and	the	shape	of	a	boat	and	a	human	figure	quivered	on	the	water
和	这	形状	的	一个	船	和	一个	人类	数字	颤抖	在	这	水

['rʌnɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪm] .

running	under	him	.
跑步	在下面	他	.

一艘船和一个人影在他身下的水面上颤动着。

[ðə; ði] [stɜ:n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lu:ˌwɑ:lən] [kə'nu:] [swʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə]

The	stern	of	a	Lewallen	canoe	swung	into	the	basin	,	and	he	sprang	to
这	船尾	的	一个	莱瓦伦	独木舟	摇摆	进入	这	盆地	,	和	他	弹簧	到

[hɪz; ɪz] [fi:t] .

his	feet	.
他的	脚	.

一艘莱瓦伦独木舟的船尾摆进了水池，他立刻跳了起来。

“ [rəʊm] !

“	Rome	!
”	罗马	!

“罗马!

” [ðə; ði][kraɪ] [kʌt] ['ʃɑ:pli] [θru:] [ðə; ði] ['draʊzi] [eə(r)] .

”	The	cry	cut	sharply	through	the	drowsy	air	.
”	这	哭	切	尖锐地	通过	这	昏昏欲睡	空气	.

“一声尖叫划破了昏昏欲睡的空气。”

“ [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][hi:; hi][ɪz] !

“	Thar	he	is	!
”	塔尔	他	是	!

“他就在那儿！”

[hɪts] [dʒæs] !

Hit's	Jas	!
热门歌曲	贾斯	!

Hit's Jas!

” [ðə; ði][əʊld]['mɪlə(r)] [rəʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

”	The	old	miller	rose	to	his	feet	.
”	这	老的	磨坊主	玫瑰	到	他的	脚	.

老磨坊主站了起来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [θru:] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [sæks] [ɒv; əv] [greɪn] .

The	boy	threw	himself	behind	the	sacks	of	grain	.
这	男生	扔	他自己	在后面	这	麻袋	的	粮食	.

男孩躲到了粮袋后面。

[rəʊm] [wi:ld] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [stʊd] ['rɪdʒɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

Rome	wheeled	for	his	rifle	,	and	stood	rigid	before	the	door	.
罗马	带轮子的	为了	他的	步枪	,	和	站立	死板的	前	这	门	.

罗姆转身拿起步枪，笔直地站在门前。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [step] [wɪ'ðaʊt] , [ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] - [lɒk] [wɪ'ðɪn] ;

There	was	a	light	step	without	,	the	click	of	a	gun	-	lock	within	;
那里	曾是	一个	光	步	没有	,	这	点击	的	一个	枪	-	锁	之内	;

外面传来轻快的脚步声，里面传来枪锁咔哒一声的声音；

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [fel] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] ,

a	shadow	fell	across	the	doorway	,
一个	阴影	跌倒	穿过	这	门口	,

一道阴影落在门口，

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [wɪð] [æn; ən] ['empti] [bæg][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

and	a	girl	stood	at	the	threshold	with	an	empty	bag	in	her	hand	.
和	一个	女孩	站立	在	这	临界点	和	一个	空的	包	在	她	手	.

一个女孩站在门口，手里拿着一个空袋子。

[viː]

V
V

V

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] [ə; eɪ][step] .

WITH	a	little	cry	she	shrank	back	a	step	.
和	一个	小的	哭	她	缩小	后退	一个	步	.

她轻声惊呼一声，后退了一步。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [peɪld] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['trembld] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi]

Her	face	paled	and	her	lips	trembled	,	and	for	a	moment	she
她	脸	苍白	和	她	嘴唇	颤抖	,	和	为了	一个	片刻	她

[kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] .

could	not	speak	.
可以	不是	说话	.

她脸色苍白，嘴唇颤抖，一时说不出话来。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [swept] [ðə; ði] [gruːp] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɪn] [tuː] [pɔɪnts] [ɒv; əv]['faɪə(r)]

But	her	eyes	swept	the	group	,	and	were	fixed	in	two	points	of	fire
但	她	眼睛	扫荡	这	团体	,	和	是	固定的	在	二	积分	的	火

[ɒn] [rəʊm] .

on	Rome	.
在	罗马	.

但她的目光扫过众人，最终聚焦在罗马城上空的两道火光中。

“ [waɪ] [doʊnt][jiː; ji] [ʃuːt] !

“	Why	don't	ye	shoot	!
”	为什么	不	是的	射击	!

“你们为什么不开枪！”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['skɔːnfəli] .

”	she	asked	,	scornfully	.
”	她	问	,	轻蔑地	.

她轻蔑地问道。

“ [aɪ] [hɛv] [hɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['stetsn] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə]['meɪkɪn][wɔː(r)][ɒn] ['wɪmɪn] - [fəʊks] ,

“	I	hev	heerd	that	the	Stetsons	have	got	to	makin	war	on	women	-	folks	,
”	我	赫夫	听见	那	这	斯泰森帽	有	得到	到	制造	战争	在	女性	-	各位	,

“我听说斯泰森帽男们开始向女性宣战了，

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔː] .

but	I	never	believed	it	afore	.
但	我	绝不	相信	它	之前	.

但我以前从未相信过。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪlə(r)] .

”	Then	she	turned	to	the	miller	.
”	然后	她	转向	到	这	磨坊主	.

然后她转向磨坊主。

“ [kɪn] [aɪ] [gɪt] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [miːl] - ?

“	Kin	I	git	some	more	meal	hyeh	?
”	亲属	我	git	一些	更多的	一顿饭	-	?

“Kin I get some more meal hyeh?”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ɔː(r)][hæv; həv][jiː; ji] [stɒpt] ['sɛlɪn] - [tuː; tə][fəʊks][ɒn] ['tʌðər] [saɪd] ?
" Or have ye stopped sellin ' to folks on t'other side ?
" 或者 有 是的 停止 销售 - 到 各位 在 另一个 边 ?

"还是说你们已经停止向另一边的人出售商品了？"

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [sɔːt] [nəʊ]['feɪvə(r)] .
" she added , in a tone that sought no favor .
" 她 额外 , 在 一个 语气 那 寻求 不 偏爱 .

她补充道，语气中没有丝毫偏袒之意。

" [juː; jʊ][kɪn][hæv; həv][ɔːl][jiː; ji][wɒnt] , " [sed] [əʊld] [geib] , ['kwaɪətli] .
" You kin have all ye want , " said old Gabe , quietly .
" 你 亲属 有 全部 是的 想 , " 说 老的 加布 , 悄悄 .

"你想要什么都可以得到，"老盖布平静地说。

" [ðə; ðɪ] [mɪl] [ɒn] [ded] [krɪk] [ɪz] [brəʊk] [-] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
" The mill on Dead Crick is broke ag'in , " she continued ,
" 这 磨 在 死的 克里克 是 打破 再次 , " 她 持续 ,

"死溪上的磨坊又坏了，"她继续说道。

" - [en] - - [ɪz] - [ɒn]['aʊə(r)][saɪd] .
" ' n ' co'n is skeerce on our side .
" - n - - 是 - 在 我们的 边 .

"'n' co'n 在我们这边很危险。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['baɪˌɪn] - ['pɜːrti] [suːn] , [səʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [seɪv] ['toʊtɪn] - [ðə; ðɪ] -
We'll have to begin buyin ' purty soon , so I thought I'd save totin ' the co'n
出色地 有 到 开始 购买 - 漂亮 很快 , 所以 我 想法 ID 节省 托廷 - 这 -
[daʊn] - .
down hyeh .
向下 - .

我们很快就要开始买东西了，所以我决定省下买玉米的钱。

" [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [əʊld] [geib] [ðə; ðɪ] ['empti] [bæg] .
" She handed old Gabe the empty bag .
" 她 递交 老的 加布 这 空的 包 .

她把空袋子递给了老盖布。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][eə(r)] ['gɪtɪn] - [leɪt] , - [en] - [jiː; ji][hæv; həv][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ðɪ]
" Well , " said he , " as it air gittin ' late , ' n ' ye have to climb the
" 出色地 , " 说 他 , " 作为 它 空气 吉廷 - 晚的 , - n - 是的 有 到 爬 这
['maʊntən] [-] ,
mountain ag'in ,
山 再次 ,

"好吧，"他说，"天色已晚，你们还得再爬一次山。"

[aɪl] [let] [jiː; ji][hæv; həv] [ðæt] [kɒm] - [aʊt] [əʊ] - [ðə; ðɪ] ['hɒpə(r)] [naʊ] .
I'll let ye have that comm ' out o ' the hopper now .
患病的 让 是的 有 那 通讯 - 出去 o - 这 料斗 现在 .

我现在就把那份通讯从料斗里拿出来。

[teɪk] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] .
Take a cheer .
拿 一个 欢呼 .

欢呼一下。

〃 [ðə; ði][gɜːl][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] , ['luːsnɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

〃	The	girl	sat	down	in	the	low	chair	,	and	,	loosening	the	strings	of	her
〃	这	女孩	卫星	向下	在	这	低的	椅子	,	和	,	松动	这	字符串	的	她

['bɒnɪt] ,

bonnet	,
引擎盖	,

女孩在矮椅上坐下，解开帽子的系带，

[pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

pushed	it	back	from	her	head	.
推动	它	后退	从	她	头	.

她把它从头上推了下来。

[æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [hɔːn] [kəʊm] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,

An	old	-	fashioned	horn	comb	dropped	to	the	floor	,
一个	老的	-	造型	喇叭	梳子	掉落	到	这	地面	,

一把老式的牛角梳掉在了地上。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [let] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [fɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [hed] [ə'baʊt]

and	when	she	stooped	to	pick	it	up	she	let	her	hair	fall	in	a	head	about
和	什么时候	她	弯腰	到	挑选	它	向上	她	让	她	头发	落下	在	一个	头	关于

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .

her	shoulders	.
她	肩膀	.

当她弯腰捡起它时，头发披散在肩上。

['θrʌstɪŋ] [wʌn][hænd]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Thrusting	one	hand	under	it	,
推进	一	手	在下面	它	,

将一只手伸到它下面，

[ʃiː; ʃi] ['kɑːmli] [tɒst] [ðə; ði] [həʊl] [mæs] [ɒv; əv] ['tʃesnʌt] [ænd; ənd][gəʊld]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]

she	calmly	tossed	the	whole	mass	of	chestnut	and	gold	over	the	back	of	the
她	平静地	抛掷	这	所有的	大量的	的	板栗	和	金子	超过	这	后退	的	这

[tʃeə(r)] ,

chair	,
椅子	,

她平静地将那一大堆栗色和金色的物品扔到椅背上。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['rɪp(ə)lɪŋ] [laɪk] ['wɔːtə(r)] [θruː] [ə; eɪ][bɑː(r)][ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] .

where	it	fell	rippling	like	water	through	a	bar	of	sunlight	.
在哪里	它	跌倒	涟漪	喜欢	水	通过	一个	酒吧	的	阳光	.

它落在阳光下，像水波一样荡漾开来。

[wɪð] [hed] [θrəʊn] [bæk] [ænd; ənd] [θrəʊt] [b'eəd] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

With	head	thrown	back	and	throat	bared	,	she	shook	it	from	side	to	side	,
和	头	抛掷	后退	和	喉	裸露	,	她	摇晃	它	从	边	到	边	,

她仰着头，露出喉咙，左右摇晃着身体。

[ænd; ənd] , ['sləʊli] ['kɔɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [pɪəst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːs] [kəʊm] .

and	,	slowly	coiling	it	,	pierced	it	with	the	coarse	comb	.
和	,	缓慢地	卷绕	它	,	穿孔	它	和	这	粗	梳子	.

然后，慢慢地将它盘绕起来，用粗糙的梳子刺穿它。

[ðen] ['pɑːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] ['templz] , [æz; əz] ['wɪmɪn]

Then	passing	her	hands	across	her	forehead	and	temples	,	as	women
然后	通过	她	双手	穿过	她	前额	和	寺庙	,	作为	女性

[duː; də] ,

do	,
做	,

然后，她像女人那样，用手抚摸额头和太阳穴。

[ʃi:; ʃi]['fəʊldɪd][ðem; ðəm][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][læp] , [ænd; ənd][sæt] ['məʊʃnləs] .

she	folded	them	in	her	lap	,	and	sat	motionless	.
她	折叠	他们	在	她	膝	,	和	卫星	静止不动	.

她把它们叠好放在腿上，一动不动地坐着。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [kraʊtʃt] [nɪə(r)] , [held] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [mez'merɪk] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:pənt] .

The	boy	,	crouched	near	,	held	upon	her	the	mesmeric	look	of	a	serpent	.
这	男生	,	蹲着	靠近	,	握住	之上	她	这	催眠	看	的	一个	蛇	.

男孩蹲在她附近，用蛇一般的魅惑眼神盯着她。

[əʊld] [geib] [wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] ['kʌvətli; 'kəʊvɜ:tli][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][brɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt] ,

Old	Gabe	was	peering	covertly	from	under	the	brim	of	his	hat	,
老的	加布	曾是	窥视	隐蔽	从	在下面	这	帽檐	的	他的	帽子	,

老盖布偷偷地从帽檐下往外看。

[wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps] .

with	a	chuckle	at	his	lips	.
和	一个	轻笑	在	他的	嘴唇	.

他嘴角露出一丝轻笑。

[rəʊm] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] , ['səubəd] , ['spi:tʃləs] ,

Rome	had	fallen	back	to	a	corner	of	the	mill	,	sobered	,	speechless	,
罗马	有	倒下	后退	到	一个	角落	的	这	磨	,	清醒	,	无言	,

罗马退到了磨坊的一角，神情清醒，哑口无言。

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['nɜ:vləs] [hænd] .

his	rifle	in	a	nerveless	hand	.
他的	步枪	在	一个	无神经	手	.

他那支步枪握在一只镇定自若的手里。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] ['faɪəd][hɪm][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] ['wɔ:nɪŋ] [hæd; həd][æz; əz] ['swɪftli] [gɒn] [daʊn] [æt; ət]

The	passion	that	fired	him	at	the	boy's	warning	had	as	swiftly	gone	down	at
这	热情	那	被解雇	他	在	这	男孩们	警告	有	作为	迅速地	已消失	向下	在

[saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l] ,

sight	of	the	girl	,
视线	的	这	女孩	,

男孩的警告激起的那份激情，在他见到女孩的那一刻便迅速消退了。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌtɪŋ] [rɪ'bju:k] [meɪd] [hɪm] [hɒt] [ə'gen] [wɪð] [ʃeɪm] .

and	her	cutting	rebuke	made	him	hot	again	with	shame	.
和	她	切割	训斥	制成	他	热的	再次	和	耻辱	.

她尖锐的斥责让他羞愧难当，再次感到一阵燥热。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['æŋgri] , [tu:] - [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['æŋgri] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [felt] [səʊ] ['helpləs] , [ə; eɪ]

He	was	angry	,	too	-	more	than	angry	-	because	he	felt	so	helpless	,	a
他	曾是	生气的	,	也	-	更多的	比	生气的	-	因为	他	毛毡	所以	无助	,	一个

[sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [nju:] [ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] .

sensation	that	was	new	and	stifling	.
感觉	那	曾是	新的	和	令人窒息	.

他也很生气——不仅仅是生气——因为他感到非常无助，这种感觉既陌生又令人窒息。

[ðə; ði] [skɔ:n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] ,

The	scorn	of	her	face	,	as	he	remembered	it	that	morning	,
这	轻蔑	的	她	脸	,	作为	他	记得	它	那	早晨	,

他记得那天早上她脸上那轻蔑的神情。

[hɜ:t] [hɪm] [ə'gen] [waɪl] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

hurt	him	again	while	he	looked	at	her	.
伤害	他	再次	尽管	他	看起来	在	她	.

他看着她的时候，又一次伤害了他。

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kən'tempt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]

A	spirit	of	contempt	was	still	in	her	eyes	,	and	quivering	about	her
一个	精神	的	鄙视	曾是	仍然	在	她	眼睛	,	和	颤抖	关于	她

[θɪn] [lɪps][ænd; ənd]['nɒstrəlz] .

thin	lips	and	nostrils	.
薄的	嘴唇	和	鼻孔	.

她眼中依然带着轻蔑的神色，薄薄的嘴唇和鼻孔里也隐隐作痛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt] [hɪm] [bɪ'niːθ] ['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪs] , [ænd; ənd] [jet] ['evri] [tɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

She	had	put	him	beneath	further	notice	,	and	yet	every	toss	of	her	head	,
她	有	放	他	下面	更远	注意	,	和	然而	每一个	折腾	的	她	头	,

她已不再理会他，然而她每一次摇头，

['evri] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [siːmd] [ment] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [hɪm] .

every	movement	of	her	hands	,	seemed	meant	for	him	,	to	irritate	him	.
每一个	移动	的	她	双手	,	似乎	意思是	为了	他	,	到	刺激	他	.

她双手的每一个动作，似乎都是为了激怒他。

[ænd; ənd][wʌns] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kəʊmd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

And	once	,	while	she	combed	her	hair	,
和	一次	,	尽管	她	梳理过的	她	头发	,

有一次，当她梳头的时候，

[hɪz; ɪz][breɪn] [wɜːl] [wɪð] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [stʌf] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd]

his	brain	whirled	with	an	impulse	to	catch	the	shining	stuff	in	one	hand	and
他的	脑	旋转	和	一个	冲动	到	抓住	这	灼灼	东西	在	一	手	和

[tuː; tə]['pɪnjən][bəuθ][hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,

to	pinion	both	her	wrists	with	the	other	,
到	小齿轮	两个都	她	手腕	和	这	其他	,

他脑海中闪过一个念头：一手抓住那闪闪发光的东西，另一手按住她的两只手腕。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [wʊd] [hɑːm] [hɜː(r); hə(r)]

Just	to	show	her	that	he	was	master	,	and	still	would	harm	her
只是	到	展示	她	那	他	曾是	掌握	,	和	仍然	会	伤害	她

[nɒt][æt; ət][ɔːl] .

not	at	all	.
不是	在	全部	.

只是为了向她表明他是主人，而且绝不会伤害她。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

But	he	shut	his	teeth	,	and	watched	her	.
但	他	关闭	他的	牙齿	,	和	观看	她	.

但他咬紧牙关，注视着她。

[ə'mʌŋ] ['maʊntən] ['wɪmɪn] [ðə; ðɪ][gɜːl][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['prɪti] ; [ˌels'weə(r)] ['əʊnli][hɜː(r); hə(r)]

Among	mountain	women	the	girl	was	more	than	pretty	;	elsewhere	only	her
之中	山	女性	这	女孩	曾是	更多的	比	漂亮的	;	别处	仅有的	她

[heə(r)] ,

hair	,
头发	,

在山区妇女中，这女孩只是漂亮而已；在其他地方，人们只注意到她的头发。

[pə'hæps] , [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ðɪ]['kæʒuəl] [aɪ] .

perhaps	,	would	have	caught	the	casual	eye	.
也许	,	会	有	捕捉	这	随意的	眼睛	.

或许，会吸引到路人的目光。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [red] ['həʊmspʌn] [ænd; ənd] [kɔːs] ['ʃuːz] ; [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [braʊn] [ænd; ənd]

She	wore	red	homespun	and	coarse	shoes	;	her	hands	were	brown	and
她	穿着	红色的	质朴的	和	粗	鞋	;	她	双手	是	棕色的	和

['hɑːd(ə)nd] .

hardened	.
硬化	.

她穿着红色粗布麻布鞋，双手黝黑粗糙。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [lʊkt] ['mʌskjələ(r)] ,

Her	arms	and	shoulders	looked	muscular	,
她	武器	和	肩膀	看起来	肌肉发达的	,

她的手臂和肩膀看起来很有肌肉感。

[hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] - ['biːɪŋ] [æz; əz] ['neɪtʃə(r)] [ment] [ˌaɪ 'tiː] - [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

her	waist	was	rather	large	-	being	as	nature	meant	it	-	and	her
她	腰部	曾是	相当	大的	-	存在	作为	自然	意思是	它	-	和	她

[feɪs] [ɪn] [rɪ'pəʊz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hevi] [lʊk] .

face	in	repose	had	a	heavy	look	.
脸	在	休息	有	一个	重的	看	.

她的腰身比较粗壮——这是自然规律使然——而且她休息时的脸色看起来很沉重。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [sə'dʒestid] ['neɪtɪv] [praɪd] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] ; [hɜː(r); hə(r)]

But	the	poise	of	her	head	suggested	native	pride	and	dignity	;	her
但	这	沉着	的	她	头	建议	本国的	自豪	和	尊严	;	她

[aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] ,

eyes	were	deep	,
眼睛	是	深的	,

但她昂首挺胸的姿态流露出与生俱来的骄傲和尊严；她的眼神深邃而迷人。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [laɪts] ; [ðə; ði] ['skɑːlət] [dres] , [luːs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

and	full	of	changing	lights	;	the	scarlet	dress	,	loose	as	it	was	,
和	满的	的	变化	灯	;	这	猩红	裙子	,	松动的	作为	它	曾是	,

灯光变幻莫测；那件猩红色的连衣裙，虽然宽松，

[ʃəʊd] [rɪtʃ] [kɜːrvz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

showed	rich	curves	in	her	figure	,	and	her	movements	had	a	certain
显示	富有的	曲线	在	她	数字	,	和	她	移动	有	一个	肯定

['tʃaɪldlaɪk] [greɪs] .

childlike	grace	.
孩子气	优雅	.

她身材曲线优美，举手投足间透着孩童般的优雅。

[hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [wɒz; wəz] [ləʊ] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [hæd; həd] ['kærəktə(r)] ; [ðə; ði] [tʃɪn] [wɒz; wəz]

Her	brow	was	low	,	and	her	mouth	had	character	;	the	chin	was
她	眉头	曾是	低的	,	和	她	嘴	有	特点	;	这	下巴	曾是

[fɜːm] ,

firm	,
公司	,

她眉头低垂，嘴唇很有特色；下巴线条分明。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [lɪp] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːv(ə)n] [ænd; ənd] [waɪt] .

the	upper	lip	short	,	and	the	teeth	were	even	and	white	.
这	上	唇	短的	,	和	这	牙齿	是	甚至	和	白色的	.

上唇较短，牙齿整齐洁白。

“ [aɪ] ['rekən] [θɑːrz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [sæk] , ['aɪsəm] , ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['mɪlə(r)] ,

“	I	reckon	thar's	enough	to	fill	the	sack	,	Isom	,	”	said	the	old	miller	,
“	我	估计	那里	足够的	到	充满	这	解雇	,	伊索姆	,	”	说	这	老的	磨坊主	,

“我想这些足够装满一袋了，伊索姆，”老磨坊主说道。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [streɪnd] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] .

breaking	**the**	**strained**	**silence**	**of**	**the**	**group**	**.**
打破	这	紧张	沉默	的	这	团体	.

打破了小组中令人窒息的沉默。

[ðə; ði][gɜːl][rəʊz][ænd; ənd]['hændɪd][hɪm][ə; eɪ][fjuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .

The	**girl**	**rose**	**and**	**handed**	**him**	**a**	**few**	**pieces**	**of**	**silver**	**.**
这	女孩	玫瑰	和	递交	他	一个	很少	件	的	银	.

女孩站起身，递给他几块银币。

“ [aɪ] ['rekən] [aɪ'd]['betə(r)] [peɪ] [f'ɜː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**I**	**reckon**	**I'd**	**better**	**pay**	**fer**	**it**	**all**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	我	估计	ID	更好的	支付	fer	它	全部	,	”	她	说	.

“我想我最好把所有费用都付清，”她说。

“ [aɪ] [spəʊz] [aɪ][woʊnt][biː; bi]['əʊvə(r)] - [-] .

“	**I**	**s'pose**	**I**	**won't**	**be**	**over**	**hyeh**	**ag'in**	**.**
”	我	假设	我	惯于	是	超过	-	再次	.

“我想我不会再来了。”

” [əʊld] [geib] [geɪv] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔɪnz] [bæk] .

”	**Old**	**Gabe**	**gave**	**some**	**of**	**the**	**coins**	**back**	**.**
”	老的	加布	给予	一些	的	这	硬币	后退	.

“老盖布还了一些硬币。”

“ - [nəʊ] [wʌt] [maɪ] [praɪs] - [ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Y'u**	**know**	**whut**	**my**	**price**	**al'ays**	**is**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	-	知道	什么?	我的	价格	-	是	,	”	他	说	.

“你知道我的价钱是多少，”他说。

“ [aɪm] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][gɜːl] , ['flʌʃɪŋ] .

“	**I'm**	**obleeged**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**girl**	**,**	**flushing**	**.**
”	我是	流血	,	”	回答	这	女孩	,	冲洗	.

“我感到很惭愧，”女孩脸红着回答道。

“ - [hɛv] ['rɪz][pɒn]['aʊə(r)][saɪd] .

“	**Co'n**	**hev**	**riz**	**on**	**our**	**side**	**.**
”	-	赫夫	里兹	在	我们的	边	.

“Co'n hev riz 在我们这边。

[aɪ] [θɔːt] [mɛ'biː] [juː; jʊ] [tʃɑːdʒd] [fəʊks]['əʊvə(r)][taː(r); taː(r), təː(r)][mɔː(r)] , ['enɪweɪz] . ”

I	**thought**	**mebbe**	**you**	**charged**	**folks**	**over**	**thar**	**more**	**,**	**anyways**	**.**	**”**
我	想法	也许	你	带电	各位	超过	那里	更多的	,	总之	.	”

我以为你们那边收费更高呢。”

“ [aɪ] [selz] [f'ɜː][ðə; ði] [seɪm] , [ef] - [ɪz] [haɪ] [ʊə(r)] [ləʊ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

“	**I**	**sells**	**fer**	**the**	**same**	**,**	**ef**	**co'n**	**is**	**high**	**ur**	**low**	**,**	**”**	**was**	**the**	**answer**	**.**
”	我	出售	fer	这	相同的	,	ef	-	是	高的	你的	低的	,	”	曾是	这	回答	.

“我卖的价格一样，ef co'n 是高是低，”答案是。

“ [ðɪs] [saɪd][ɔː(r)] ['tʌðər] [meɪks] [nəʊ] - [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	**This**	**side**	**or**	**t'other**	**makes**	**no**	**diff'unce**	**to**	**me**	**.**
”	这	边	或者	另一个	制作	不	-	到	我	.

“对我来说，这边还是那边都一样。”

[aɪ] [hɛv] - [pn][bəuθ] [saɪdz] ,

I	**hev**	**frien's**	**on**	**both**	**sides**	**,**
我	赫夫	-	在	两个都	侧面	,

我在双方都有朋友。

- [en] - [aɪ] [teɪk] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn] [setʃ] [dɔɪnz] [æz; əz][eə(r)][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] .

'	**n**	**'**	**I**	**take**	**no**	**part**	**in**	**sech**	**doin's**	**as**	**air**	**a**	**shame**	**to**	**the**	**mountains**	**.**
-	n	-	我	拿	不	部分	在	sech	行动	作为	空气	一个	耻辱	到	这	山脉	.

'n' 我不参与 sech doin's，因为空气对山脉来说是一种耻辱。

〃 [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [laɪt] [ɒv; əv]['prəʊtest][ɪn][ðə; ði][gɜːrlz] [dɑːk] [aɪz] ;
〃 There was a quick light of protest in the girl's dark eyes ;
〃 那里 曾是 一个 快的 光 的 反对 在 这 女孩们 黑暗的 眼睛 ;

“女孩深邃的眼睛里闪过一丝抗议的光芒；

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['mɪlə(r)][wɒz; wəz] ['ɒnəd] [baɪ][bəuθ] ['fækʃənz] ,
but the old miller was honored by both factions ,
但 这 老的 磨坊主 曾是 荣幸 经过 两个都 派系 ,

但这位老磨坊主受到了双方阵营的尊敬。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [wɒz; wəz] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [sæk] .
and without a word she turned to the boy , who was tying the sack .
和 没有 一个 单词 她 转向 到 这 男生 , WHO 曾是 捆绑 这 解雇 .

她一言不发地转向正在系麻袋的男孩。

“ [ðə; ði] ['boʊts] [luːs] !
“ The boat's loose !
〃 这 船的 松动的 !

“船脱轨了！”

〃 [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , [wɪð] [ðə; ði] [strɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'gen] [ænd; ənd]
〃 he called out , with the string between his teeth ; and she turned again and
〃 他 称为 出去 , 和 这 细绳 之间 他的 牙齿 ; 和 她 转向 再次 和
[ræn] [aʊt] .
ran out .
跑 出去 .

他嘴里叼着绳子喊了一声；她又转身跑了出去。

[rəʊm] [stʊd] [stɪl] .
Rome stood still .
罗马 站立 仍然 .

罗马城仿佛静止了。

“ ['keri] [ðə; ði] [sæk] [aʊt] , [bɔɪ] , - [en] - [həʊlp][ðə; ði][gæl] .
“ Kerry the sack out , boy , ' n ' holp the gal .
〃 克里 这 解雇 出去 , 男生 , - n - 霍尔普 这 女孩 .

“Kerry 把袋子拿出来，伙计，帮帮那姑娘。”

〃 [əʊld] [geɪbz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [stɜːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] ['dɒgɪdli] [swʌŋ] [ðə; ði]
〃 Old Gabe's voice was stern , and the young mountaineer doggedly swung the
〃 老的 盖布的 嗓音 曾是 船尾 , 和 这 年轻的 登山 顽强地 摇摆 这
[bæg][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
bag to his shoulders .
包 到 他的 肩膀 .

老盖布的声音很严厉，年轻的登山者却执拗地把背包甩到肩上。

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [rəʊp] , [ænd; ənd] [drɔːn] [ðə; ði] [ruːd] ['dʌgaʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
The girl had caught the rope , and drawn the rude dugout along the shore .
这 女孩 有 捕捉 这 绳索 , 和 绘制 这 粗鲁的 独木舟 沿着 这 支撑 .

女孩抓住了绳子，拉着简陋的独木舟沿着海岸前进。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坎伯兰的复仇(A Cumberland Vendetta)
第2/5页

“ [huː] [ækst] [jiː; ji][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ?
“ Who axed ye to do that ?
“ WHO 被砍掉 是的 到 做 那 ?

谁指使你们这么做的?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ˈæŋgrəli] .
” she asked , angrily .
” 她 问 , 愤怒地 .

她生气地问道。

[rəʊm] [drɒpt] [ðə; ði][bæg][ˈɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] [ˈmɪəli] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
Rome dropped the bag into the boat , and merely looked her in the face .
罗马 掉落 这 包 进入 这 船 , 和 仅仅 看起来 她 在 这 脸 .

罗姆把包扔进船里，只是看着她的脸。

“ [lʊk] - ,
“ Look hyeh ,
“ 看 - ,

“看，hyeh，

[rəʊm] [ˈstetsn] ” — [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ˈɔːlməʊst] [ˈstɑːtld] [hɪm]
Rome Stetson ” — the sound of his name from her lips almost startled him
罗马 斯泰森 ” — 这 声音 的 他的 姓名 从 她 嘴唇 几乎 惊慌 他
— “ [aɪl] [hɛv] [jiː; ji] [ˈʌndərˌstæn] - [ðæt] [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbaʊndən] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
— “ I'll hev ye understan ' that I don't want to be bounden to you ,
— “ 患病的 赫夫 是的 理解 - 那 我 不 想 到 是 邦登 到 你 ,

“罗姆·斯特森”——她叫他的名字时，他几乎吓了一跳——“我希望你明白，我不想和你捆绑在一起。”

[nɔː(r)] [nʌn] [əʊ] - [jə(r)][kɪn] .
nor none o ' yer kin .
也不 没有任何 o - 你的 亲属 .

也不是你的任何亲戚。

” [ˈtɜːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [æn; ən][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [swiːp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈpæd(ə)l] .
” Turning , she gave an impatient sweep with her paddle .
” 转弯 , 她 给予 一个 不耐烦 扫 和 她 桨 .

她转身，不耐烦地用桨划水。

[ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈnuː] [dip] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈməʊʃnləs] .
The prow of the canoe dipped and was motionless .
这 船首 的 这 独木舟 浸入 和 曾是 静止不动 .

独木舟的船头下沉，一动不动。

[rəʊm] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [stɜːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [wiːld] [ɪn] [hɒt] [ˈæŋgə(r)] .
Rome had caught the stern , and the girl wheeled in hot anger .
罗马 有 捕捉 这 船尾 , 和 这 女孩 带轮子的 在 热的 愤怒 .

罗马抓住了船尾，女孩怒火中烧，猛地转身。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [straɪk] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
Her impulse to strike may have been for the moment and no longer ,
她 冲动 到 罢工 可能 有 到过 为了 这 片刻 和 不 更长 ,

她当时的攻击冲动或许只是一时冲动，但以后可能就消失了。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [riːd] ['swɪftli] [nəʊ] [ˌʌnˈkaɪndnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˌmaʊntəˈnɪərz] ['stedi] [lʊk] ;
or she may have read swiftly no unkindness in the mountaineer's steady look ;
或者 她 可能 有 读 迅速地 不 不友善 在 这 登山者的 稳定的 看 ;

或者她可能很快就从登山者沉稳的眼神中读出了丝毫恶意；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌpˈlɪftɪd] [ɔː(r)][wɒz; wəz] [steɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

for	the	uplifted	oar	was	stayed	in	the	air	,	as	though	at	least	she	would
为了	这	提升	桨	曾是	入住	在	这	空气	,	作为	尽管	在	至少	她	会

[hɪə(r)][hɪm] .

hear	him	.
听到	他	.

举起的桨停在空中，仿佛至少她能听到他的声音。

“ [aɪv] [gɒt] [ˈnʌθɪn] - [-] - [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsləʊli] , “ [dʒæs][ˈluːˌwɑːlən] [hɛv] [biːn] [θrɛtənɪn]

“	I've	got	nothin	'	ag'in	'	you	,	”	he	said	,	slowly	,	“	Jas	Lewallen	hev	been	threatenin
”	我已经	得到	什么也没有	-	再次	-	你	,	”	他	说	,	缓慢地	,	“	贾斯	莱瓦伦	赫夫	到过	威胁

- [ˌem ˈiː] ,

'	me	,
-	我	,

“我没跟你过不去，”他缓缓说道，“是贾斯·卢瓦伦一直在威胁我。”

- [en] - [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪm] , - [en] - [aɪ][wɒz; wəz] [ˈredi] [fɜː] [hɪm] ,

'	n	'	I	thought	it	was	him	,	'	n	'	I	was	ready	fer	him	,
-	n	-	我	想法	它	曾是	他	,	-	n	-	我	曾是	准备好	fer	他	,

我以为是他，我做好了迎接他的准备。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪl] .

when	you	come	into	the	mill	.
什么时候	你	来	进入	这	磨	.

当你走进磨坊的时候。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [juː; jʊ][nɜːr][nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈwʊmən] .

I	wouldn't	hurt	you	nur	no	other	woman	.
我	不会	伤害	你	努尔	不	其他	女士	.

我不会伤害你，也不会伤害其他女人。

- [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , - [en] - [jiː; ji][duː; də] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

Y'u	ought	to	know	it	,	'	n	'	ye	do	know	it	.
-	应该	到	知道	它	,	-	n	-	是的	做	知道	它	.

你应该知道，而且你也确实知道。

” [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmɑːstəfl] , [bʌt; bət] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˈveɪgli] [suːðd] [ðə; ði][gɜːrlz]

”	The	words	were	masterful	,	but	said	in	a	way	that	vaguely	soothed	the	girl's
”	这	字	是	精湛	,	但	说	在	一个	方式	那	依稀	舒缓	这	女孩们

[praɪd] ,

pride	,
自豪	,

“这些话虽然措辞高明，但说得却略显含糊，只是稍微安抚了女孩的自尊心。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔː(r)][wɒz; wəz][let] [ˈsləʊli] [ˈɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	the	oar	was	let	slowly	into	the	water	.
和	这	桨	曾是	让	缓慢地	进入	这	水	.

于是，桨慢慢地被放入水中。

“ [aɪ] [ˈrekən] - [eə(r)][ə; eɪ] [frend] [əʊ] - [hɪz; ɪz] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [stɪl] [ˈkwaɪətli] .

“	I	reckon	y'u	air	a	friend	o	'	his	,	”	he	added	,	still	quietly	.
”	我	估计	-	空气	一个	朋友	o	-	他的	,	”	他	额外	,	仍然	悄悄	.

“我猜你跟他有朋友，”他继续轻声补充道。

“ [aɪv] [siːd] [jiː; ji] [gɔɪn] - [ʌp] [taː(r); taː(r), təː(r)] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [ˈnʌθɪn] - [-] - [jiː; ji] , [huːˈevə(r)] [jiː; ji]

“	I've	seed	ye	goin	'	up	thar	,	but	I've	got	nothin	'	ag'in	'	ye	,	whoever	ye
”	我已经	种子	是的	去	-	向上	那里	,	但	我已经	得到	什么也没有	-	再次	-	是的	,	谁	是的

[biː; bi] .

be	.
是	.

“我看到你上去，但我对你没有任何意见，不管你是谁。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒn] [hɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] [ɒv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] .
" She turned on him a sharp look of suspicion .
" 她 转向 在 他 一个 锋利的 看 的 怀疑 .

她转过头，用充满怀疑的目光狠狠地瞪着他。

" [ai] ['rekən] [ai][duː; də][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [əʊ] - [hɪzən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [dɪ'lɪbərətli] ;
" I reckon I do be a friend o ' hisn , " she said , deliberately ;
" 我 估计 我 做 是 一个 朋友 o - 他的 , " 她 说 , 故意地 ;

"我想我确实是他的朋友，"她故意说道；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːnɪst] .
and then she saw that he was in earnest .
和 然后 她 锯 那 他 曾是 在 认真 .

然后她发现他是认真的。

[ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
A queer little smile went like a ray of light from her eyes to her
一个 酷儿 小的 微笑 去 喜欢 一个 射线 的 光 从 她 眼睛 到 她
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

一抹奇特的微笑，如同光线般从她的眼中流淌到唇边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [strəʊk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['pæd(ə)l] .
and she gave a quick stroke with her paddle .
和 她 给予 一个 快的 中风 和 她 桨 .

她迅速地用桨划了一下。

[ðə; ði] [bəʊt] [ʃɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌrənt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kærid] ['swɪftli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kʌmbələnd] .
The boat shot into the current , and was carried swiftly toward the Cumberland .
这 船 射击 进入 这 当前的 , 和 曾是 携带 迅速地 朝向 这 坎伯兰 .

小船迎着水流疾驰而去，迅速被冲向坎伯兰河。

[ðə; ði][gɜːl] [stʊd] [ɪ'rekt] ,
The girl stood erect ,
这 女孩 站立 直立 ,

女孩直立着身子，

['sweɪɪŋ] [θruː] [lait] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['skɑːlət] ['flaʊə(r)] ['bləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ;
swaying through light and shadow like a great scarlet flower blowing in the wind ;
摇晃 通过 光 和 阴影 喜欢 一个 伟大的 猩红 花 吹 在 这 风 ;

像一朵在风中摇曳的鲜红大花，在光影间翩翩起舞；

[ænd; ənd] [rəʊm] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bæŋk] .
and Rome watched her till she touched the other bank .
和 罗马 观看 她 直到 她 感动 这 其他 银行 .

罗马一直注视着她，直到她踏上对岸。

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sæk] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [stept] ['laɪtli] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd]
Swinging the sack out , she stepped lightly after it , and , without looking behind
摇摆 这 解雇 出去 , 她 步 轻轻 后 它 , 和 , 没有 寻找 在后面
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她甩出麻袋，轻盈地跟了出去，头也不回地走了出去。

[dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
disappeared in the bushes .
消失 在 这 灌木丛 .

消失在灌木丛中。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['aɪsəm][wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [rəʊm] , [tɜːnd] ,

The	boy	Isom	was	riding	away	when	Rome	,	turned	,
这	男生	伊索姆	曾是	骑术	离开	什么时候	罗马	,	转向	,

男孩伊索姆骑马离开时，罗马转过身来，

[ænd; ənd][əʊld] [geib] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] .

and	old	Gabe	was	watching	from	the	door	of	the	mill	.
和	老的	加布	曾是	观看	从	这	门	的	这	磨	.

老盖布正站在磨坊门口看着。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] [gæl] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['sləʊli] .

“	Who	is	that	gal	?	”	he	asked	,	slowly	.
”	WHO	是	那	女孩	?	”	他	问	,	缓慢地	.

“那个女孩是谁？”他缓缓问道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ə'gəʊ] .

It	seemed	somehow	that	he	had	known	her	a	long	while	ago	.
它	似乎	不知何故	那	他	有	已知	她	一个	长的	尽管	前	.

他似乎很久以前就认识她了。

[ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] [ˌəʊvə'leɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['mɪlə(r)] [lɑːft] .

A	puzzled	frown	overlay	his	face	,	and	the	old	miller	laughed	.
一个	困惑	皱眉	覆盖	他的	脸	,	和	这	老的	磨坊主	笑了	.

他脸上露出困惑的表情，老磨坊主笑了。

“ [juː; jʊ][ə; eɪ] - ['æksɪn] - [huː] [ʃiː; ʃi][biː; bi] , - [en] - [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] - ['æksɪn] [huː] [juː; jʊ][biː; bi] ,

“	You	a	-	axin	'	who	she	be	,	'	n	'	she	a	-	axin	who	you	be	,
”	你	一个	-	阿克辛	-	WHO	她	是	,	-	n	-	她	一个	-	阿克辛	WHO	你	是	,

“你猜她是谁，她也猜你是谁，

- [en] - [bəuθ][əʊ] - [jiː; ji][ə; eɪ] - ['noʊɪn] - [wʌn] - ['nʌðə(r)] [sɛns] [jiː; ji][wɒz; wəz] [niː] - [haɪ] .

'	n	'	both	o	'	ye	a	-	knowin	'	one	'	nother	sence	ye	was	knee	-	high	.
-	n	-	两个都	o	-	是的	一个	-	知道	-	一	-	另一个	感觉	是的	曾是	膝盖	-	高的	.

你们俩从小就认识，从你们膝盖高的时候就认识了。

[waɪ] , [bɔɪ] , [hɪts] [əʊld]['dʒæspərz][gæl] — ['mɑːrθi] !

Why	,	boy	,	hit's	old	Jasper's	gal	—	Marthy	!
为什么	,	男生	,	热门歌曲	老的	碧玉的	女孩	—	玛蒂	!

哎呀，老贾斯珀的女朋友——玛蒂！

” ['sɪksθ]

”	VI
”	六年级

VI

[ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['meməri] [rəʊm] [sɔː] [ðə; ði][gɜːl][æz; əz] ['vɪvɪdli] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][lɑːst] [sɔː]

IN	a	flash	of	memory	Rome	saw	the	girl	as	vividly	as	when	he	last	saw
在	一个	闪光	的	记忆	罗马	锯	这	女孩	作为	生动地	作为	什么时候	他	最后的	锯

[hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

her	years	ago	.
她	年	前	.

罗姆脑海中闪过一个清晰的画面，就像多年前最后一次见到她时一样，那个女孩的形象历历在目。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] , [hiː; hi] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɪð] [hɜːz] .

They	had	met	at	the	mill	,	he	with	his	father	,	she	with	hers	.
他们	有	遇见	在	这	磨	,	他	和	他的	父亲	,	她	和	她的	.

他们在磨坊相遇，他和他的父亲，她和她的父亲。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwɒrəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ə'pɑːt] .

There	was	a	quarrel	,	and	the	two	men	were	held	apart	.
那里	曾是	一个	争吵	,	和	这	二	男人	是	握住	除	.

两人发生争执，被分开。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][sɔː(r)][æz; əz]['juːʒuəl][wɒz; wəz]['əʊpənd] ,

But	the	old	sore	as	usual	was	opened	,
但	这	老的	疮	作为	通常	曾是	打开	,

但旧伤疤还是像往常一样被揭开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] [roʊmz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [kɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brʌʃ] .

and	a	week	later	Rome's	father	was	killed	from	the	brush	.
和	一个	星期	之后	罗马的	父亲	曾是	被杀	从	这	刷子	.

一周后，罗姆的父亲被灌木丛中的敌人杀害。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [reɪdʒ][ænd; ənd] [griːf] , [hɜː(r); hə(r)] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] ,

He	remembered	his	mother's	rage	and	grief	,	her	calls	for	vengeance	,
他	记得	他的	母亲的	愤怒	和	悲伤	,	她	呼叫	为了	复仇	,

[ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ] ,

the	uprising	,
这	起义	,

他记得母亲的愤怒和悲痛，她要求复仇的呼声，以及那场起义。

[ðə; ði] [faɪts] , [plɒts] , [ænd; ənd] ['æmbuʃ] .

the	fights	,	plots	,	and	ambushes	.
这	战斗	,	图表	,	和	伏击	.

战斗、阴谋和伏击。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [lʊk] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [ðæt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

He	remembered	the	look	the	girl	had	given	him	that	long	ago	,
他	记得	这	看	这	女孩	有	给定	他	那	长的	前	,

他想起了很久以前女孩看向他的眼神。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] .

and	her	look	that	day	was	little	changed	.
和	她	看	那	天	曾是	小的	已更改	.

她那天的容貌几乎没有变化。

[wen] ['faɪtɪŋ] [bɪ'gæn] ,

When	fighting	began	,
什么时候	斗争	开始	,

战斗开始时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ded] ['mʌðə(r)] [ɪn]

she	had	been	sent	for	safety	to	the	sister	of	her	dead	mother	in
她	有	到过	发送	为了	安全	到	这	姐姐	的	她	死的	母亲	在

[ə'nʌðə(r)] ['kaʊnti] .

another	county	.
其他	县	.

为了安全起见，她被送到另一个县，投奔她已故母亲的姐姐。

[wen] [piːs] [keɪm] , [əʊld]['dʒæspə(r)] ['mærid] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm]

When	peace	came	,	old	Jasper	married	again	and	the	girl	refused	to	come	home
什么时候	和平	来了	,	老的	碧玉	已婚	再次	和	这	女孩	拒绝	到	来	家

.

:
.

和平到来后，老贾斯珀再婚了，但新娘拒绝回家。

['leɪtli] [ðə; ði] [step] - ['mʌðə(r)] , [tuː] , [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]

Lately	the	step	-	mother	,	too	,	had	passed	away	,	and	then	she	came	back	to
最近	这	步	-	母亲	,	也	,	有	通过了	离开	,	和	然后	她	来了	后退	到

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

最近继母也去世了，然后她又回来住了。

[ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði][əʊld]['mɪlə(r)][təʊld][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [roʊmz] ['kwestʃənz] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [ə'weɪ]

All	this	the	old	miller	told	in	answer	to	Rome's	questions	as	the	two	walked	away
全部	这	这	老的	磨坊主	讲述	在	回答	到	罗马的	问题	作为	这	二	步行	离开

[ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

in	the	twilight	.
在	这	暮	.

老磨坊主一边回答罗姆的问题，一边和他一起在暮色中离开。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ,

This	was	why	he	had	not	recognized	her	,
这	曾是	为什么	他	有	不是	认可	她	,

这就是他没认出她的原因。

[ænd; ənd] [waɪ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [jet] [siːmd] [fə'mɪliə(r)]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðæt]

and	why	her	face	yet	seemed	familiar	even	when	he	crossed	the	river	that
和	为什么	她	脸	然而	似乎	熟悉的	甚至	什么时候	他	交叉	这	河	那

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

为什么那天早上他过河时，她的脸依然让他感到熟悉?

“ ['ʌŋk(ə)l] [geib] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] ['rekən] [ðə; ði][gæl] [noʊd] [huː] [ai][wɒz; wəz] ? ”

“	Uncle	Gabe	,	how	do	you	reckon	the	gal	knowed	who	I	was	?	”
“	叔叔	加布	,	如何	做	你	估计	这	女孩	已知	WHO	我	曾是	?	”

“盖布叔叔，你觉得那姑娘是怎么认出我的？”

“ [ʃiː; ʃi] [ækst] [ˌem 'iː] . ”

“	She	axed	me	.	”
“	她	被砍掉	我	.	”

“她把我砍掉了。”

“ [ʃiː; ʃi] [ækst] [juː; jʊ] !

“	She	axed	you	!
“	她	被砍掉	你	!

“她把你砍倒了！”

[wɔːr] ? ”

Whar	?	”
码头	?	”

什么?

“ ['əʊvə(r)][taː(r); taː(r), təː(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪl] .

“	Over	thar	in	the	mill	.
“	超过	那里	在	这	磨	.

“在磨坊里。”

” [ðə; ði]['mɪlə(r)][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] ['kləʊsli] .

”	The	miller	was	watching	the	young	mountaineer	closely	.
”	这	磨坊主	曾是	观看	这	年轻的	登山	密切	.

磨坊主正密切地注视着这位年轻的登山者。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [huː] [rəʊm] [wɒz; wəz] ,

The	manner	of	the	girl	was	significant	when	she	asked	who	Rome	was	,
这	方式	的	这	女孩	曾是	重要的	什么时候	她	问	WHO	罗马	曾是	,

女孩问“罗马是谁”时的语气很耐人寻味。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪlə(r)] [njuː] [bʌt; bət][wʌn] ['riːz(ə)n] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fuːlhɑːdinəs] [ðæt]

and	the	miller	knew	but	one	reason	possible	for	his	foolhardiness	that
和	这	磨坊主	知道	但	一	原因	可能的	为了	他的	鲁莽	那

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

磨坊主只知道他那天早上鲁莽行事的一个可能原因。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [biːn] ['əʊvə(r)] - [ə'fɔː] ? ”

“	**Do**	**you**	**mean**	**to**	**say**	**she**	**have**	**been**	**over**	**hyeh**	**afore**	**? ”**
”	做	你	意思是	到	说	她	有	到过	超过	-	之前	? ”

“你是说她以前来过这里吗？”

“ [waɪ] , [jes] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] [waɪl] ['aɪsəm][wɒz; wəz] [sɪk] ,

“	**Why**	**,**	**yes**	**,**	**come**	**to**	**think**	**about**	**it**	**,**	**three**	**or**	**four**	**times**	**while**	**Isom**	**was**	**sick**	**,**
”	为什么	,	是的	,	来	到	思考	关于	它	,	三	或者	四	时代	尽管	伊索姆	曾是	生病的	,

“嗯，仔细想想，是的，在伊索姆生病期间，有三四次……”

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [fˈɜː]

and	**whut**	**she**	**come**	**fer**
和	什么?	她	来	fer

她来这里是为了什么?

[aɪ] [kænt] [meɪk] [aʊt] .

I	**can't**	**make**	**out**	**.**
我	不能	制作	出去	.

我看不清楚。

[ðə; ðɪ] [mɪl] ['əʊvə(r)][taː(r); taː(r), təː(r)] ['wʌznt] [brəʊk] [lɒŋ] ,

The	**mill**	**over**	**thar**	**wasn't**	**broke**	**long**	**,**
这	磨	超过	那里	不是	打破	长的	,

那边的磨坊没坏多久，

- [en] - [waɪ] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][gəʊ][taː(r); taː(r), təː(r)][ɔː(r)] [brɪŋ] [mɔː(r)] - [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

'	**n**	**'**	**why**	**she**	**didn't**	**go**	**thar**	**or**	**bring**	**more**	**co'n**	**at**	**a**	**time**	**,**
-	n	-	为什么	她	没有	去	那里	或者	带来	更多的	-	在	一个	时间	,

以及她为什么不去那里，或者一次带更多玉米来。

[tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [əʊ] - [səʊ] ['meni] [trɪps] , [aɪ] [kænt] [siː] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] .

to	**save**	**her**	**the**	**trouble**	**o**	**'**	**so**	**many**	**trips**	**,**	**I**	**can't**	**see**	**to**	**save**	**me**	**.**
到	节省	她	这	麻烦	o	-	所以	许多	旅行	,	我	不能	看	到	节省	我	.

为了省去她多次往返的麻烦，我看不出有什么办法能帮到我自己。

” [jʌŋ] ['stetsn] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] ['iːgəli] .

”	**Young**	**Stetson**	**was**	**listening**	**eagerly**	**.**
”	年轻的	斯泰森	曾是	聆听	急切地	.

“小斯特森听得津津有味。”

[ə'gen] [ðə; ðɪ]['mɪlə(r)][kɑːst][hɪz; ɪz][beɪt] .

Again	**the**	**miller**	**cast**	**his**	**bait**	**.**
再次	这	磨坊主	投掷	他的	饵	.

磨坊主再次抛下鱼饵。

“ [mɛ'bi] [ʃiːz] [spaɪn] - .

“	**Mebbe**	**she's**	**spyin**	**'**	**.**
”	也许	她是	间谍活动	-	.

“也许她在监视别人。”

” [rəʊm] [feɪst] [hɪm] , [ə'lɜːt] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][əʊld] [geib] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] ['saɪləntli] .

”	**Rome**	**faced**	**him**	**,**	**alert**	**with**	**suspicion**	**;**	**but**	**old**	**Gabe**	**was**	**laughing**	**silently**	**.**
”	罗马	面对	他	,	警报	和	怀疑	;	但	老的	加布	曾是	笑	默默	.

“罗马警惕地看着他，充满了怀疑；但老盖布却在默默地笑着。”

“ [doʊnt][juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , [rəʊm] .

“	**Don't**	**you**	**be**	**a**	**fool**	**,**	**Rome**	**.**
”	不	你	是	一个	傻子	,	罗马	.

“罗马，你别犯傻。”

[ðə; ðɪ][gæl] ['kɒmz] [ænd; ənd] [gəʊz] [ɪn] [ðæt] [bəʊt] ,

The	**gal**	**comes**	**and**	**goes**	**in**	**that**	**boat**	**,**
这	女孩	来	和	去	在	那	船	,

那个女孩乘那条船来来往往。

- [en] - [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ə; eɪ] [səʊl] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['noʊɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .

'	n	'	she	couldn't	see	a	soul	without	my	knowin	'	it	.
-	n	-	她	不能	看	一个	灵魂	没有	我的	知道	-	它	.

而她瞒着我，连见一个人影都做不到。

[ʃiː; ʃi] [siːd] [jiː; ji]['raɪdɪn] - [baɪ][wʌn] [deɪ] ,

She	seed	ye	ridin	'	by	one	day	,
她	种子	是的	骑行	-	经过	一	天	,

有一天她看到你骑车经过，

- [en] - [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['maɪti] - [wen] [ai] [təʊl] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [jiː; ji][wɒz; wəz] .

'	n	'	she	looked	mighty	cur'us	when	I	tole	her	who	ye	was	.
-	n	-	她	看起来	强大的	-	什么时候	我	托勒	她	WHO	是的	曾是	.

当我告诉她你是谁时，她看起来非常生气。

" [əʊld] [geib] [stɒpt] [hɪz; ɪz] ['tiːzɪŋ] , [roʊmz] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ['trʌbld] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [gruː]

"	Old	Gabe	stopped	his	teasing	,	Rome's	face	was	so	troubled	,	and	himself	grew
"	老的	加布	停止	他的	戏弄	,	罗马的	脸	曾是	所以	麻烦	,	和	他自己	生长

['sɪəriəs] .

serious	.
严肃的	.

“老盖布停止了戏弄，罗姆的脸色十分忧虑，他自己也变得严肃起来。”

“ [rəʊm] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɜːnɪstli] , “ [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [lɔːd] [jiː; ji] ['wʌznt] [ɪn] [setʃ] [dɔɪnz] .

“	Rome	,	"	he	said	,	earnestly	,	“	I	wish	to	the	good	Lord	ye	wasn't	in	sech	doin's	.
"	罗马	,	"	他	说	,	切实	,	“	我	希望	到	这	好的	主	是的	不是	在	sech	行动	.

“罗马，"他认真地说，“我向上帝祈祷，希望你没有参与这些事情。”

[ef] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [jʌŋ] [dʒæs] - [stɪd][əʊ] - ['mɑːrθi] ,

Ef	that	had	been	young	Jas	'	stid	o	'	Marthy	,
ef	那	有	到过	年轻的	贾斯	-	stid	o	-	玛蒂	,

如果那是年轻的 Jas 'stid o' Marthy，

[ai] ['rekən] [jiː; ji] [wʊd] - [ə; eɪ] - [kɪld] [hɪm] [raɪt] [taː(r); taː(r), təː(r)] . "

I	reckon	ye	would	'	a	'	killed	him	right	thar	.	"
我	估计	是的	会	-	一个	-	被杀	他	正确的	那里	.	"

我想你当时肯定会杀了他。

“ [ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][let] [hɪm] [kɪl] [ˌem 'iː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌlən] ['ɑːnsə(r)] .

“	I	wasn't	going	to	let	him	kill	me	,	"	was	the	sullen	answer	.
"	我	不是	去	到	让	他	杀	我	,	"	曾是	这	忧郁	回答	.

“我不会让他杀了我，"他阴沉地回答道。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['rɪkəti] [geɪt] ['swɪŋɪŋ] ['əʊpən][ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

The	two	had	stopped	at	a	rickety	gate	swinging	open	on	the	road	.
这	二	有	停止	在	一个	摇摇晃晃的	门	摇摆	打开	在	这	路	.

两人停在路边一扇摇摇晃晃、敞开着的大门前。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [stəʊn] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði] [təʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] .

The	young	mountaineer	was	pushing	a	stone	about	with	the	toe	of	his	boot	.
这	年轻的	登山	曾是	推动	一个	石头	关于	和	这	脚趾	的	他的	启动	.

这位年轻的登山者正用靴尖拨弄着一块石头。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə] [rɪ'mɒnstrəns] [wɪð] [sʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][əʊld]

He	had	never	before	listened	to	remonstrance	with	such	patience	,	and	old
他	有	绝不	前	听着	到	抗议	和	这样的	耐心	,	和	老的

[geib] [gruː] [bəʊld] .

Gabe	grew	bold	.
加布	生长	大胆的	.

他以前从未如此耐心地听过劝告，老盖布胆子也大了。

“ [juːv] [biːn] ['drɪŋkɪn] - [-] , [rəʊm] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ʃɑːpli] , “ - [en] - [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ You've been drinkin ' ag'in , Rome , ” he said , sharply , “ ' n ' I know it .
” 你已经 到过 喝酒 - 再次 , 罗马 , ” 他 说 , 尖锐地 , “ - n - 我 知道 它 .

“你又喝酒了，罗姆，”他厉声说道，“我知道。”

[hɪts] [biːn] ['muːnʃaɪn] [ðæts] [huːp, hwuːp][juː; jʊ] ['stetsn] , [nɒt] [ðə; ði] , [lɒŋ] [æz; əz] [ai]
Hit's been moonshine that's whooped you Stetsons , not the Lewallens , long as I
热门歌曲 到过 私酿酒 那就是 欢呼 你 斯泰森帽 , 不是 这 莱瓦伦斯 , 长的 作为 我
[kɪn] - ,
kin rickollect ,
亲属 - ,

打倒你的是私酿酒，而不是莱瓦伦家族，只要我还能收藏就行。

- [en] - [ˌaɪ 'tiː] [ʊl] [biː; bi] ['muːnʃaɪn]
' n ' it ull be moonshine
- n - 它 满 是 私酿酒

它会是私酿酒

[-] [ef] [jiː; ji] [doʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] .
ag'in ef ye don't let it alone .
再次 ef 是的 不 让 它 独自的 .

再次提醒你不要放任不管。

” [rəʊm] [meɪd] [nəʊ] [dɪ'naɪəl] , [nəʊ] [dɪ'fens] .
” Rome made no denial , no defence .
” 罗马 制成 不 拒绝 , 不 防御 .

罗马方面既没有否认，也没有辩护。

“ ['ʌŋk(ə)l] [geib] , ” [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , [stɪl] ['bizi] [wɪð] [ðə; ði] [stəʊn] ,
“ Uncle Gabe , ” he said slowly , still busied with the stone ,
“ 叔叔 加布 , ” 他 说 缓慢地 , 仍然 忙碌 和 这 石头 ,

“盖布叔叔，”他一边慢吞吞地摆弄着石头，一边说道。

“ [hɛv] [ðæt] [gæl] [biːn] ['əʊvə(r)] - [sɛns] - [toʊl] - [hɜː(r); hə(r)] [huː] [ai] [wɒz; wəz] ?
“ hev that gal been over hyeh sence y'u tol ' her who I was ?
“ 赫夫 那 女孩 到过 超过 - 感觉 - 托尔 - 她 WHO 我 曾是 ?

“自从你告诉她我是谁之后，那个女孩就一直缠着你吗？”

” [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pledʒ] [ðæt] [siːmd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
” The old man was waiting for the pledge that seemed on his lips ,
” 这 老的 男人 曾是 等待 为了 这 保证 那 似乎 在 他的 嘴唇 ,

老人似乎正等着他开口许下承诺，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [luːz] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] .
but he did not lose his temper .
但 他 做过 不是 失去 他的 脾气 .

但他并没有发脾气。

“ [nɒt] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] .
“ Not till to - day , ” he said , quietly .
“ 不是 直到 到 - 天 , ” 他 说 , 悄悄 .

“直到今天才行，”他平静地说。

[rəʊm] [tɜːnd] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['sepəreɪtɪd] [wɪð] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] .
Rome turned abruptly , and the two separated with no word of parting .
罗马 转向 突然 , 和 这 二 分开 和 不 单词 的 离别 .

罗马突然转向，两人没有说再见就分开了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['mɪlə(r)] [wɒtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] ['straɪdɪŋ] [ə'weɪ]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

For	a	moment	the	miller	watched	the	young	fellow	striding	away	under	his
为了	一个	片刻	这	磨坊主	观看	这	年轻的	同伴	大步走	离开	在下面	他的

['raɪf(ə)l] .

rifle	.
步枪	.

磨坊主看着那个年轻人扛着步枪大步走开，过了一会儿才回过神来。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] ['ætə] [piːs] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	I	have	been	atter	peace	a	good	while	,	”	he	said	to	himself	,
”	我	有	到过	更	和平	一个	好的	尽管	,	”	他	说	到	他自己	,

“我已经很久没有这么平静过了，”他自言自语道。

“ [bʌt; bət][ai] ['rekən] [θɑːrz] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [hænd][ə; eɪ] - ['wɜːkɪn] - [naʊ] [ðæn; ðən] [maɪn] .

“	but	I	reckon	thar's	a	bigger	hand	a	-	workin	'	now	than	mine	.
”	但	我	估计	那里	一个	大	手	一个	-	工作	-	现在	比	矿	.

但我认为现在幕后黑手比我更强大。

” [ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

”	Then	he	lifted	his	voice	.
”	然后	他	抬起	他的	嗓音	.

然后他提高了嗓门。

“ [ef] - [tuː] [sɪk] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [tuː; tə] - ['mɔːrər] ,

“	Ef	Isom's	too	sick	to	come	down	to	the	mill	to	-	morrer	,
”	ef	-	也	生病的	到	来	向下	到	这	磨	到	-	莫勒	,

“如果伊索姆明天病得太重，不能来工厂上班了。”

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [kʌm] - [en] - [həʊlp][ˌem 'iː] .

I	wish	you'd	come	'	n	'	holp	me	.
我	希望	你会	来	-	n	-	霍尔普	我	.

我希望你能来帮帮我。

” [rəʊm] [n'ɒdɪd] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] , [wɪð] [hed] [bent] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

”	Rome	nodded	back	over	his	shoulder	,	and	went	on	,	with	head	bent	,	along	the
”	罗马	点头	后退	超过	他的	肩膀	,	和	去	在	,	和	头	弯曲	,	沿着	这

['rɪvə(r)] [rəʊd] .

river	road	.
河	路	.

罗马回头点了点头，低着头沿着河边的道路继续前行。

['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [paɪnz] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [kɜːv] , [hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

Passing	a	clump	of	pines	at	the	next	curve	,	he	pulled	a	bottle	from	his
通过	一个	丛	的	松树	在	这	下一个	曲线	,	他	拉	一个	瓶子	从	他的

['pɒkɪt] .

pocket	.
口袋	.

经过下一个弯道处的一丛松树时，他从口袋里掏出一个瓶子。

“ ['ʌŋk(ə)l] [geɪbz] [ə'baʊt] [raɪt] , [ai] ['rekən] , ” [hiː; hi] [sed] , [hɑːf] [ə'laʊd] ;

“	Uncle	Gabe's	about	right	,	I	reckon	,	”	he	said	,	half	aloud	;
”	叔叔	盖布的	关于	正确的	,	我	估计	,	”	他	说	,	一半	大声	;

“我觉得盖布叔叔说得差不多，”他半自言自语道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [hɜːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

and	he	raised	it	above	his	head	to	hurl	it	away	,	but	checked	it	in
和	他	提高	它	多于	他的	头	到	投	它	离开	,	但	已检查	它	在

[mɪd] - [eə(r)] .

mid	-	air	.
中	-	空气	.

他把它举过头顶，想要扔出去，但在半空中又停住了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌlələs] ['lɪkwɪd] , [ðen] , [wɪð] [kwɪk] ['nɜːvəsnəs]

For	a	moment	he	looked	at	the	colorless	liquid	,	then	,	with	quick	nervousness
为了	一个	片刻	他	看起来	在	这	无色	液体	,	然后	,	和	快的	紧张

,

,

,

他盯着那无色液体看了一会儿，然后，突然变得紧张起来。

['pʊld] [ðə; ði] [kɔːk] [ɒv; əv] ['sæsəfræs] [liːvz] , [gʌlp] [daʊn] [ðə; ði] [peɪl] ['muːnʃaɪn] ,

pulled	the	cork	of	sassafras	leaves	,	gulped	down	the	pale	moonshine	,
拉	这	软木	的	黄樟	树叶	,	吞咽	向下	这	苍白	私酿酒	,

拔出黄樟树叶的软木塞，一口气喝下了淡淡的私酿酒。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [biːtʃ] .

and	dashed	the	bottle	against	the	trunk	of	a	beech	.
和	虚线	这	瓶子	反对	这	树干	的	一个	山毛榉	.

然后把瓶子狠狠地摔在一棵山毛榉树干上。

[ðə; ði]['faɪəri] [stʌf] [dʌz] [ɪts] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

The	fiery	stuff	does	its	work	in	a	hurry	.
这	火热	东西	做	它是	工作	在	一个	匆忙	.

这种炽热的物质很快就能发挥作用。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɜːsti] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brʊk] [ðæt] ['tʌmbld] [daʊn]

He	was	thirsty	when	he	reached	the	mouth	of	a	brook	that	tumbled	down
他	曾是	渴	什么时候	他	达到	这	嘴	的	一个	溪	那	翻滚	向下

[ðə; ði] ['maʊntən] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [ðæt] [wʊd] [liːd] [hɪm] [həʊm] ,

the	mountain	along	the	pathway	that	would	lead	him	home	,
这	山	沿着	这	路径	那	会	带领	他	家	,

当他走到一条沿着山路蜿蜒而下的小溪口时，他感到口渴难耐。这条小溪将沿着小路通往他的家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [drɪŋk] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['spɑːkl] [ɪn][ə; eɪ] [rɪft] [ɒv; əv] [dɪm] [laɪt]

and	he	stooped	to	drink	where	the	water	sparkled	in	a	rift	of	dim	light
和	他	弯腰	到	喝	在哪里	这	水	闪闪发光	在	一个	裂痕	的	暗淡	光

[frɒm; frəm] [ˌəʊvə'hed] .

from	overhead	.
从	开销	.

他弯下腰去喝水，水面在头顶昏暗光线的照射下闪闪发光。

[ðen] [hiː; hi][sæt] ['ʌpraɪt] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] ,

Then	he	sat	upright	on	a	stone	,
然后	他	卫星	直立	在	一个	石头	,

然后他端坐在一块石头上，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪd] [hæt] - [brɪm] [kɜːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['kres(ə)nt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [hɪz; ɪz][hændz]

with	his	wide	hat	-	brim	curved	in	a	crescent	over	his	forehead	,	his	hands
和	他的	宽的	帽子	-	帽檐	弯曲	在	一个	新月	超过	他的	前额	,	他的	双手

[kɔːt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

caught	about	his	knees	,
捕捉	关于	他的	膝盖	,

他宽大的帽檐弯成新月形遮住额头，双手环抱着膝盖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['empti] [eə(r)] .

and	his	eyes	on	the	empty	air	.
和	他的	眼睛	在	这	空的	空气	.

他的目光空洞地望着空气。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [jʌŋ] - ['sɪstə(r)] ,

He	was	scarcely	over	his	surprise	that	the	girl	was	young	Lewallen's	-	sister	,
他	曾是	几乎	超过	他的	惊喜	那	这	女孩	曾是	年轻的		-	姐姐	,

他还没从震惊中缓过神来，就发现这个女孩竟然是年轻的卢瓦伦的妹妹。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [hæd; həd] [rɔ:t] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [tʃeɪndʒ] .

and	the	discovery	had	wrought	a	curious	change	.
和	这	发现	有	锻	一个	好奇的	改变	.

这一发现带来了一种奇特的变化。

[ðə; ðɪ] ['pi:kənt] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv]['raɪv(ə)lri][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [di:pə(r)] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ]

The	piquant	impulse	of	rivalry	was	gone	,	and	something	deeper	was	taking
这	辛辣的	冲动	的	对抗	曾是	已消失	,	和	某物	更深	曾是	采取

[ɪts] [pleɪs] .

its	place	.
它是	地方	.

竞争带来的那种刺激感消失了，取而代之的是更深层次的东西。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'fju:zd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['trʌbld] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['əʊvə(r)] .

He	was	confused	and	a	good	deal	troubled	,	thinking	it	all	over	.
他	曾是	使困惑	和	一个	好的	交易	麻烦	,	思维	它	全部	超过	.

他感到困惑和十分烦恼，反复思考着这一切。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ðə; ðɪ][gɜ:l] [ment] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

He	tried	to	make	out	what	the	girl	meant	by	looking	at	him	from	the
他	尝试	到	制作	出去	什么	这	女孩	意思是	经过	寻找	在	他	从	这

['maʊntən] - [saɪd] ,

mountain	-	side	,
山	-	边	,

他试图弄明白女孩从山坡上看着他是什么意思。

[baɪ] ['weɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [æt; ət][hɪm] ,

by	waving	her	bonnet	at	him	,
经过	挥手	她	引擎盖	在	他	,

她朝他挥舞着帽子，

[ænd; ənd][baɪ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][əʊld] [geɪbz] [mɪl] [wen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

and	by	coming	to	old	Gabe's	mill	when	she	could	have	gone	to	her
和	经过	未来	到	老的	盖布的	磨	什么时候	她	可以	有	已消失	到	她

[əʊn] .

own	.
自己的	.

她本可以去自己的磨坊，却跑到老盖布的磨坊来帮忙。

[tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðen] [hu:] [hi:; hi][wɒz; wəz] ,

To	be	sure	,	she	did	not	know	then	who	he	was	,
到	是	当然	,	她	做过	不是	知道	然后	WHO	他	曾是	,

当然，她当时并不知道他是谁。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [stɒpt] ['kʌmɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] ['lɜ:nɪd] ; [bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [krɒst]

and	she	had	stopped	coming	when	she	learned	;	but	why	had	she	crossed
和	她	有	停止	未来	什么时候	她	学习	;	但	为什么	有	她	交叉

[ə'gen] [ðæt] [deɪ] ?

again	that	day	?
再次	那	天	?

她得知此事后就不再来了；可是那天她为什么又来了呢?

[pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [tu:] [wɒz; wəz] ['bæntərɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] ['æŋgri][ænd; ənd]

Perhaps	she	too	was	bantering	him	,	and	he	was	at	once	angry	and
也许	她	也	曾是	玩笑	他	,	和	他	曾是	在	一次	生气的	和

[drɔ:n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ;

drawn	to	her	;
绘制	到	她	;

或许她也在和他开玩笑，他既生气又被她吸引；

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['metlsəm] ['spɪrɪt] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lʌv] [ɒv; əv] ['deərɪŋ] ,

for	her	mettlesome	spirit	touched	his	own	love	of	daring	,
为了	她	勇敢的	精神	感动	他的	自己的	爱	的	大胆	,

因为她那股不屈不挠的精神触动了他自己对冒险的热爱。

['iːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [wɒz; wəz][məʊst]['bɪtə(r)] - [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][hiː; hi] [wɔː] [ɒn]

even	when	his	humiliation	was	most	bitter	-	when	she	told	him	he	warred	on
甚至	什么时候	他的	屈辱	曾是	最多	苦的	-	什么时候	她	讲述	他	他	战争	在

['wɪmɪn] ;

women	;
女性	;

即使在他遭受最痛苦的羞辱时——当她告诉他，他向女性宣战时；

[wen] [hiː; hi] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swept] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd]

when	he	held	out	to	her	the	branch	of	peace	and	she	swept	it	aside
什么时候	他	握住	出去	到	她	这	分支	的	和平	和	她	扫荡	它	旁边

[wɪð] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] .

with	a	stroke	of	her	oar	.
和	一个	中风	的	她	桨	.

当他向她伸出和平之枝时，她却用桨一划将其拨开。

[bʌt; bət] [rəʊm] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['sʌt(ə)l] [fækts] [laɪk] [ðiːz] .

But	Rome	was	little	conscious	of	the	weight	of	subtle	facts	like	these	.
但	罗马	曾是	小的	有意识的	的	这	重量	的	微妙的	事实	喜欢	这些	.

但罗马人对这些微妙事实的分量却知之甚少。

[hɪz; ɪz] [ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kəʊmd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

His	unseeing	eyes	went	back	to	her	as	she	combed	her	hair	.
他的	看不见	眼睛	去	后退	到	她	作为	她	梳理过的	她	头发	.

他茫然的目光再次落在她身上，她正在梳头。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [ðə; ði] [kwɪk] [laɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

He	saw	the	color	in	her	cheeks	,	the	quick	light	in	her	eyes	,
他	锯	这	颜色	在	她	脸颊	,	这	快的	光	在	她	眼睛	,

他看到了她脸颊上的红晕，看到了她眼中闪烁的光芒。

[ðə; ði]['neɪkɪd] , [fʊl] [θrəʊt] [wʌns][mɔː(r)] ,

the	naked	,	full	throat	once	more	,
这	裸	,	满的	喉	一次	更多的	,

再次露出那裸露、饱满的喉咙，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'stedi] [breɪn] ['sentəd] [ɪn][ə; eɪ] ['stʌbən] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] -

and	the	wavering	forces	of	his	unsteady	brain	centred	in	a	stubborn	resolution	-
和	这	摇摆不定	力量	的	他的	不稳定	脑	居中	在	一个	固执的	解决	-

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'gen] .

to	see	it	all	again	.
到	看	它	全部	再次	.

他那摇摆不定的大脑中涌动着一股强大的力量，最终凝聚成一个顽固的决心——要再看一遍这一切。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ['aɪsəm] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,

He	would	make	Isom	stay	at	home	,	if	need	be	,
他	会	制作	伊索姆	停留	在	家	,	如果	需要	是	,

必要时，他会让伊索姆待在家里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] .

and	he	would	take	the	boy's	place	at	the	mill	.
和	他	会	拿	这	男孩们	地方	在	这	磨	.

他将代替男孩到磨坊工作。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ðeə(r)][nəʊ][mɔː(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'gen] .

If	she	came	there	no	more	,	he	would	cross	the	river	again	.
如果	她	来了	那里	不	更多的	,	他	会	叉	这	河	再次	.

如果她不再来，他就会再次过河。

[kʌm] [piːs] [ɔː(r)][wɔː(r)] , [biː; bi][ʃiː; ʃi] [frend] [ɔː(r)] ['enəmi] , [hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

Come	peace	or	war	,	be	she	friend	or	enemy	,	he	would	see	her	.
来	和平	或者	战争	,	是	她	朋友	或者	敌人	,	他	会	看	她	.

无论和平还是战争，无论她是朋友还是敌人，他都会见到她。

[hɪz; ɪz] [θɜːst] [wɒz; wəz] [fɪəs] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðɪs] [hɑːf] - ['drʌŋkən] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

His	thirst	was	fierce	again	,	and	,	with	this	half	-	drunken	determination	in	his	heart	,
他的	口渴	曾是	凶猛的	再次	,	和	,	和	这	一半	-	醉	决心	在	他的	心	,

他再次感到口渴难耐，心中涌起一股半醉半醒的决心，

[hiː; hi] [stuːpt] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] [drɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [striːm] .

he	stooped	once	more	to	drink	from	the	cheerful	little	stream	.
他	弯腰	一次	更多的	到	喝	从	这	快乐	小的	溪流	.

他再次弯下腰，从那条清澈的小溪里喝水。

[æz; əz][hiː; hi][rəʊz] , [ə; eɪ] [laʊd] [kɜːs] [smәʊt] [ðə; ði][eə(r)] .

As	he	rose	,	a	loud	curse	smote	the	air	.
作为	他	玫瑰	,	一个	大声	诅咒	猛击	这	空气	.

他起身时，一声响亮的咒骂划破空气。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] , [prest] [bɪ'twiːn] [tuː] [prə'dʒektɪŋ] [klɪfs] , [wɒz; wəz] ['nærəʊ] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ,

The	river	,	pressed	between	two	projecting	cliffs	,	was	narrow	at	that	point	,
这	河	,	按下	之间	二	投影	悬崖	,	曾是	狭窄的	在	那	观点	,

河流被两座突出的悬崖夹在中间，在那里变得很窄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əʊθ] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	the	oath	came	across	the	water	.
和	这	誓言	来了	穿过	这	水	.

誓言传遍了水面。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][ə; eɪ][mæn][led][ə; eɪ] [leɪmd] [hɔːs] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['bəʊldə(r)] ,

An	instant	later	a	man	led	a	lamed	horse	from	behind	a	bowlder	,
一个	立即的	之后	一个	男人	引领	一个	跛脚	马	从	在后面	一个	保龄球手	,

片刻之后，一个男人牵着一匹跛马从保龄球手身后走了出来。

[ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɪts] [leg] .

and	stooped	to	examine	its	leg	.
和	弯腰	到	检查	它是	腿	.

然后弯下腰去查看它的腿。

[ðə; ði] [dʌsk] [wɒz; wəz] ['θɪkənɪŋ] , [bʌt; bət] [rəʊm] [njuː] [ðə; ði][hjuːdʒ] [freɪm] [ænd; ənd] [greɪ] [bɪəd] [ɒv; əv][əʊld]['dʒæspə(r)] ['luːˌwɑːlən] .

The	dusk	was	thickening	,	but	Rome	knew	the	huge	frame	and	gray	beard	of	old	Jasper	Lewallen	.
这	黄昏	曾是	增稠	,	但	罗马	知道	这	巨大的	框架	和	灰色的	胡须	的	老的	碧玉	莱瓦伦	.

暮色渐浓，但罗马人一眼就认出了老贾斯珀·卢瓦伦魁梧的身躯和灰白的胡须。

[ðə; ði] [blʌd] [biːt] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [taɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['templz] , [ænd; ənd] , [hɑːf][baɪ] ['ɪnstɪŋkt] ,

The	blood	beat	in	a	sudden	tide	at	his	temples	,	and	,	half	by	instinct	,
这	血	打	在	一个	突然	潮	在	他的	寺庙	,	和	,	一半	经过	本能	,

太阳穴上的血液骤然涌动，他几乎是出于本能地，

[hiː; hi] [nelt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɒk] , [ænd; ənd] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [θruː] [ə; eɪ] ['krevɪs] , [kɒkt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɒftli] .

he	knelt	behind	a	rock	,	and	,	thrusting	his	rifle	through	a	crevice	,	cocked	it	softly	.
他	跪下	在后面	一个	岩石	,	和	,	推进	他的	步枪	通过	一个	裂缝	,	上膛	它	轻轻	.

他跪在一块岩石后面，把步枪从缝隙里伸进去，轻轻地上了膛。

[ə'gen] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtə(r)] ,

Again	**the**	**curse**	**of**	**impatience**	**came**	**over**	**the**	**still**	**water**	**,**
再次	这	诅咒	的	不耐烦	来了	超过	这	仍然	水	,

不耐烦的诅咒再次降临到平静的水面上。

[ænd; ənd][əʊld]['dʒæspə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] .

and	**old**	**Jasper**	**rose**	**and**	**turned**	**toward**	**him**	**.**
和	老的	碧玉	玫瑰	和	转向	朝向	他	.

老贾斯珀站起身，转向他。

[ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [saɪt] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪəd] .

The	**glistening**	**sight**	**caught**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**his**	**beard**	**.**
这	闪闪发光	视线	捕捉	在	这	中心	的	他的	胡须	.

一抹闪亮的光芒映照在他的胡须中央。

[ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [mɪs] ,

That	**would**	**take**	**him**	**in**	**the**	**throat**	**;**	**it**	**might**	**miss**	**,**
那	会	拿	他	在	这	喉	;	它	可能	错过	,

那会击中他的喉咙；也可能打偏。

[ænd; ənd][hiː; hi] [let] [ðə; ði] [saɪt] [fɔːl] [tɪl] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [wʊd] [kʌt] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [greɪ] [heə(r)]['ɪntuː]

and	**he**	**let**	**the**	**sight**	**fall**	**till**	**the**	**bullet**	**would**	**cut**	**the**	**fringe**	**of**	**gray**	**hair**	**into**
和	他	让	这	视线	落下	直到	这	子弹	会	切	这	边缘	的	灰色的	头发	进入

[ðə; ði] [hɑːt] .

the	**heart**	**.**
这	心	.

他任由瞄准镜坠落，直到子弹穿透灰白的头发，直击心脏。

[əʊld]['dʒæspə(r)] , [səʊ] ['piːp(ə)l] [sed] , [hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn][dʒʌst] [ðɪs] [weɪ] ;

Old	**Jasper**	**,**	**so**	**people**	**said**	**,**	**had**	**killed**	**his**	**father**	**in**	**just**	**this**	**way**	**;**
老的	碧玉	,	所以	人们	说	,	有	被杀	他的	父亲	在	只是	这	方式	;

人们都说，老贾斯珀就是这样杀死了他的父亲；

[hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [naʊ] [tuː; tə]

he	**had**	**driven**	**his**	**uncle**	**from**	**the**	**mountains**	**;**	**he**	**was**	**trying**	**now**	**to**
他	有	驱动	他的	叔叔	从	这	山脉	;	他	曾是	尝试	现在	到

[rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [fjuːd] .

revive	**the**	**feud**	**.**
复活	这	世仇	.

他曾将他的叔叔赶出山区；现在他又想重燃这场世仇。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] ['dʒæspə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['θret(ə)nd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	**was**	**the**	**father**	**of**	**young**	**Jasper**	**,**	**who**	**had**	**threatened**	**his**	**life**	**,**
他	曾是	这	父亲	的	年轻的	碧玉	,	WHO	有	威胁	他的	生活	,

他是小贾斯珀的父亲，小贾斯珀曾威胁过他的生命。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [huːz] [kən'tempt] [hæd; həd] [kʌt] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [twaɪs]

and	**the**	**father**	**of**	**the**	**girl**	**whose**	**contempt**	**had**	**cut**	**him**	**to**	**the**	**quick**	**twice**
和	这	父亲	的	这	女孩	谁	鄙视	有	切	他	到	这	快的	两次

[ðæt] [deɪ] .

that	**day**	**.**
那	天	.

还有那个女孩的父亲，那天他两次被女孩的轻蔑深深刺痛。

[ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːnt] [liːpt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['hiːtɪd] [breɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bəʊst] [tuː; tə][ðə; ði]

Again	**her**	**taunt**	**leaped**	**through**	**his**	**heated**	**brain**	**,**	**and**	**his**	**boast**	**to**	**the**
再次	她	嘲讽	跳跃	通过	他的	加热	脑	,	和	他的	夸	到	这

[əʊld]['mɪlə(r)] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

old	**miller**	**followed**	**it**	**.**
老的	磨坊主	随后	它	.

她的嘲讽再次冲击着他炽热的大脑，随后他便向老磨坊主吹嘘起来。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

His	finger	trembled	at	the	trigger	.
他的	手指	颤抖	在	这	扳机	.

他的手指在扳机上颤抖。

“ [nəʊ] ; [baɪ] — — , [nəʊ] !

“	No	;	by	—	—	,	no	!
”	不	;	经过	—	—	,	不	!

“不；通过——，不！

” [hiː; hi] [briːðd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ; [ænd; ənd][əʊld]['dʒæspə(r)] [pɑːst] [pɒn] , [ʌn'hɑːmd] .

”	he	breathed	between	his	teeth	;	and	old	Jasper	passed	on	,	unharmed	.
”	他	呼吸	之间	他的	牙齿	;	和	老的	碧玉	通过了	在	,	毫发无损	.

他咬牙切齿地喘着气；老贾斯珀安然无恙地走了。

[sevn]

VII

七

第七章

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] ['ruːf] ['stɛtsənz] [flaɪt] [went] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɪnd] ,

NEXT	day	the	news	of	Rufe	Stetson's	flight	went	down	the	river	on	the	wind	,
下一个	天	这	消息	的	鲁菲	斯泰森的	航班	去	向下	这	河	在	这	风	,

第二天，鲁夫·斯特森逃亡的消息随风顺着河流传开了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['mɜːdə(r)][wɒz; wəz] [luːst] [ɒn] [bəuθ] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	before	nightfall	the	spirit	of	murder	was	loosed	on	both	shores	of	the
和	前	黄昏	这	精神	的	谋杀	曾是	松开	在	两个都	海岸	的	这

['kʌmbələnd] .

Cumberland	.
坎伯兰	.

夜幕降临之前，谋杀的阴影笼罩了坎伯兰河两岸。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['kɔːʃəs] [wɔːnd] [əʊld]['dʒæspə(r)] .

The	more	cautious	warned	old	Jasper	.
这	更多的	谨慎	警告	老的	碧玉	.

谨慎的老贾斯珀警告道。

[ðə; ði] ['stetsn] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪnɪŋ] [streŋθ] [ə'gen] , [ðeɪ] [sed] ; [səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] - ,

The	Stetsons	were	gaining	strength	again	,	they	said	;	so	were	their	feudsmen	,
这	斯泰森帽	是	获得	力量	再次	,	他们	说	;	所以	是	他们的	-	,

[ðə; ði] [mɑːrkəmz] ,

the	Marcums	,
这	马库姆斯	,

他们说，斯泰森家族的势力正在复苏；他们的宿敌马库姆家族也是如此。

['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [əʊld]['dʒæspərz] ['kɪnzˌpiːpl] .

enemies	of	the	Braytons	,	old	Jasper's	kinspeople	.
敌人	的	这	-	,	老的	碧玉的	亲属	.

布雷顿家族的敌人，老贾斯珀的亲戚。

['kiːpɪŋ] [stɔː(r)] , ['ruːf] [hæd; həd] [meɪd] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

Keeping	store	,	Rufe	had	made	money	in	the	West	,
保持	店铺	,	鲁菲	有	制成	钱	在	这	西方	,

鲁夫在西部经营店铺赚了不少钱。

[ænd; ənd] ['mʌni] [ænd; ənd] [frendz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

and	money	and	friends	right	and	left	through	the	mountains	.
和	钱	和	朋友们	正确的	和	左边	通过	这	山脉	.

金钱和朋友一路涌入山区。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'sɪstənt] ['heɪtə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

With	all	his	good	-	nature	,	he	was	a	persistent	hater	,	and	he	was
和	全部	他的	好的	-	自然	,	他	曾是	一个	执着的	仇恨者	,	和	他	曾是

[ʃruːd] .

shrewd	.
精明	.

他本性善良，却是个执着的仇恨者，而且心思精明。

[hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ðə; ðɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][pʊt] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] ,

He	had	waited	the	chance	to	put	himself	on	the	side	of	the	law	,
他	有	等待	这	机会	到	放	他自己	在	这	边	的	这	法律	,

他一直在等待机会站在法律的一边。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] [lɔː] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .

and	now	the	law	was	with	him	.
和	现在	这	法律	曾是	和	他	.

现在法律站在他这边了。

[bʌt; bət][əʊld]['dʒæspə(r)] [lɑːft] [kən'temptʃuəsli] .

But	old	Jasper	laughed	contemptuously	.
但	老的	碧玉	笑了	轻蔑地	.

但老贾斯珀却轻蔑地笑了。

['ruːf] ['stetsn] [wɒz; wəz] [gɒn] [ə'gen] , [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs]

Rufe	Stetson	was	gone	again	,	he	said	,	as	he	had	gone	before	,	and	this
鲁菲	斯泰森	曾是	已消失	再次	,	他	说	,	作为	他	有	已消失	前	,	和	这

[taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

time	for	good	.
时间	为了	好的	.

他说，鲁夫·斯特森又走了，就像他以前那样，而且这次是永远地走了。

['ruːf] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] ['nəʊbədi][hæd; həd] [dʌn] , [ɔː(r)][kʊd; kəd][duː; də] , [waɪl] [hiː; hi]

Rufe	had	tried	to	do	what	nobody	had	done	,	or	could	do	,	while	he
鲁菲	有	尝试	到	做	什么	无人	有	完毕	,	或者	可以	做	,	尽管	他

[wɒz; wəz][ə'laɪv] .

was	alive	.
曾是	活	.

鲁夫生前曾尝试去做一件没有人做过，或者说没有人能做到的事。

['eniweɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rekləs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [ɪf] [wɔː(r)][dɪd] [kʌm] [ə'gen] .

Anyway	,	he	was	reckless	,	and	he	cared	little	if	war	did	come	again	.
反正	,	他	曾是	鲁莽	,	和	他	关心	小的	如果	战争	做过	来	再次	.

总之，他行事鲁莽，对战争是否再次爆发毫不在意。

[stɪl] , [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪt] ,

Still	,	the	old	man	prepared	for	a	fight	,
仍然	,	这	老的	男人	准备	为了	一个	斗争	,

然而，老人已经做好了战斗的准备。

[ænd; ənd] [stiːv] ['mɑːrkəm][ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] - [rɪ'tɜːn] .

and	Steve	Marcum	on	the	other	shore	made	ready	for	Rufe's	return	.
和	史蒂夫	马库姆	在	这	其他	支撑	制成	准备好	为了	-	返回	.

而对岸的史蒂夫·马库姆则做好了迎接鲁夫归来的准备。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] [ðə; ðɪ] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [piːs] [ɪn]['fjuːd(ə)l] [deɪz] .

It	was	like	the	breaking	of	peace	in	feudal	days	.
它	曾是	喜欢	这	打破	的	和平	在	封建	天	.

这就像封建时代和平的破裂。

[ðə; ðɪ] [kləʊz] [kɪn] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['liːdə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ə'baʊt] [hɪm] ,

The	close	kin	of	each	leader	were	already	about	him	,
这	关闭	亲属	的	每个	领导者	是	已经	关于	他	,

每位首领的近亲都已在他身边。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kləʊz] [frendz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [tʊk] [saɪdz] .

and	now	the	close	friends	of	each	took	sides	.
和	现在	这	关闭	朋友们	的	每个	采取	侧面	.

现在，双方的密友都站队了。

[iːtʃ] ['liːdə(r)] ['treɪdɪŋ] [ɪn] - [hæd; həd] ['detəz] ['skætəd] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,

Each	leader	trading	in	Hazlan	had	debtors	scattered	through	the	mountains	,
每个	领导者	贸易	在	-	有	债务人	疏散	通过	这	山脉	,

在哈兹兰进行贸易的每个首领都有债主散落在山区各处。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ræli] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bi'frend] [ðem; ðəm] .

and	these	rallied	to	aid	the	man	who	had	befriended	them	.
和	这些	集结	到	援助	这	男人	WHO	有	结交朋友	他们	.

于是，他们团结起来帮助这位曾与他们结为朋友的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [grʌdʒ] [bʌt; bət] [sɜːvd] [ə; eɪ]['priːtekst][fɔː(r); fə(r)] ['pɑːtɪzænʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

There	was	no	grudge	but	served	a	pretext	for	partisanship	in	the	coming
那里	曾是	不	怨恨	但	服务	一个	借口	为了	党派倾向	在	这	未来

[wɔː(r)] .

war	.
战争	.

虽然没有仇恨，但这却成了在即将到来的战争中进行党派斗争的借口。

[pə'lɪtɪk(ə)l]['raɪv(ə)lri][hæd; həd] [wedʒd] [ə'pɑːt] [tuː] [strɒŋ] ['fæmɪlɪz] , [ðə; ði] [mɑːrkəmz] [ænd; ənd] -

Political	rivalry	had	wedged	apart	two	strong	families	,	the	Marcums	and	Braytons
政治的	对抗	有	楔形	除	二	强的	家庭	,	这	马库姆斯	和	-

;

;
;

政治上的竞争使两个强大的家族——马库姆家族和布雷顿家族——分崩离析；

[ə; eɪ] ['baʊndri] [laɪn] [ɪn] [dɪ'spjuːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] ;

a	boundary	line	in	dispute	was	a	chain	of	bitterness	;
一个	边界	线	在	争议	曾是	一个	链	的	苦味	;

争议中的边界线是一连串的痛苦；

[ə; eɪ] [suːt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [kɔːt] [hæd; həd] [səʊn] [siːdz] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] .

a	suit	in	a	country	court	had	sown	seeds	of	hatred	.
一个	套装	在	一个	国家	法庭	有	播种	种子	的	仇恨	.

一场乡村法庭的诉讼埋下了仇恨的种子。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɔːs] - [treɪd] , [ə; eɪ] [fens] [left] [daʊn] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [geɪt] [left] ['əʊpən] ,

Sometimes	it	was	a	horse	-	trade	,	a	fence	left	down	,	or	a	gate	left	open	,
有时	它	曾是	一个	马	-	贸易	,	一个	栅栏	左边	向下	,	或者	一个	门	左边	打开	,

有时是因为马匹交易，有时是因为栅栏被拆毁，有时是因为大门敞开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trespəsɪŋ] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] ; [ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] , [θruː] [spaɪt] ,

and	the	trespassing	of	cattle	;	in	one	instance	,	through	spite	,
和	这	擅闯私人领地	的	牛	;	在	一	实例	,	通过	尽管如此	,

以及牲畜擅闯私人领地；在一次事件中，出于恶意，

[ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [hæd; həd] [dɒkt] [ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərz] [hɔːs] — [hæd; həd] “ [mjuːld] [hɪz; ɪz]

a	neighbor	had	docked	the	tail	of	a	neighbor's	horse	—	had	“	muled	his
一个	邻居	有	停靠	这	尾巴	的	一个	邻居	马	—	有	“	骡子	他的

['krɪtə(r)] ,

critter	,
小动物	,

一位邻居把另一位邻居的马的尾巴剪掉了——“把他的牲畜剪成了骡子”，

” [æz; əz][ðə; ði]['əʊnə(r)] [freɪzd] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] .

”	as	the	owner	phrased	the	outrage	.
”	作为	这	所有者	措辞	这	暴行	.

正如店主所表达的愤怒一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][əʊld][sɔː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] ['əʊpənd] [baɪ][ðə; ði]['krɑːfti] ['liːdəz] ,

There	was	no	old	sore	that	was	not	opened	by	the	crafty	leaders	,
那里	曾是	不	老的	疮	那	曾是	不是	打开	经过	这	狡猾	领导人	,

没有哪个旧伤疤能逃过那些狡猾领导人的揭开。

[nəʊ] ['slʌmbə] ['bɪtənəs] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [weɪk] [tuː; tə][laɪf] .

no	slumbering	bitterness	that	they	did	not	wake	to	life	.
不	沉睡	苦味	那	他们	做过	不是	唤醒	到	生活	.

没有沉睡的苦涩，他们没有醒来，重获新生。

“ [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪspəd] ['prɒmɪs]

“	Help	us	to	revenge	,	and	we	will	help	you	,	”	was	the	whispered	promise
“	帮助	我们	到	复仇	,	和	我们	将要	帮助	你	,	”	曾是	这	低声说道	承诺

.

:

.

“帮我们报仇，我们也会帮你。”这是低声许下的承诺。

[səʊ] , [hæd; həd][wʌn][mæn][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] ,

So	,	had	one	man	a	grudge	against	another	,
所以	,	有	一	男人	一个	怨恨	反对	其他	,

所以，如果一个人对另一个人怀有怨恨，

[hiː; hi][kʊd; kəd][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] ,

he	could	set	his	foot	on	one	or	the	other	shore	,
他	可以	放	他的	脚	在	一	或者	这	其他	支撑	,

他可以把脚踏上其中一面岸，或者另一面岸。

[ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wʊd] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

sure	that	his	enemy	would	be	fighting	for	the	other	.
当然	那	他的	敌人	会	是	斗争	为了	这	其他	.

他确信他的敌人会为对方而战。

['ʌðə(r)z] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [frendz] [ɒv; əv]['naɪðə(r)] ['liːdə(r)] , [huː] , ['ʌndə(r)] [stres] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [ɔː(r)]

Others	there	were	,	friends	of	neither	leader	,	who	,	under	stress	of	poverty	or
其他的	那里	是	,	朋友们	的	两者都不	领导者	,	WHO	,	在下面	压力	的	贫困	或者

['heɪtrɪd][ɒv; əv] [wɜːk] ,

hatred	of	work	,
仇恨	的	工作	,

还有一些人，既不是两位领导人的朋友，也是其他一些人，他们迫于贫困或厌恶工作的压力，

[wʊd] [faɪt] [wɪð] ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [kləʊðz] ; [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [stɪl] , [ðə; ði] [nɛə] -

would	fight	with	either	for	food	and	clothes	;	and	others	still	,	the	ne'er	-
会	斗争	和	任何一个	为了	食物	和	衣服	;	和	其他的	仍然	,	这	从未	-

[duː; də] - [welz] [ænd; ənd] ['aʊtlɔːz] ,

do	-	wells	and	outlaws	,
做	-	水井	和	亡命之徒	,

他们会为了食物和衣服与对方争斗；还有一些人，比如游手好闲之徒和亡命之徒，

[huː] [fɔːt] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] [ɔː(r)] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)]['haɪə(r)] .

who	fought	by	the	day	or	month	for	hire	.
WHO	战斗	经过	这	天	或者	月	为了	聘请	.

他们按天或按月受雇作战。

['iːv(ə)n] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]['fækʃ(ə)n] ,

Even	these	were	secured	by	one	or	the	other	faction	,
甚至	这些	是	安全	经过	一	或者	这	其他	派	,

就连这些也都被其中一方或另一方控制了。

[fɔː(r); fə(r)] [stiːv] [ænd; ənd][əʊld]['dʒæspə(r)] [left] [nəʊ] [rɪ'sɔːs] [ˌʌn'traɪd] , ['nəʊɪŋ] [wel] [ðæt] [ðə; ðɪ] [faɪt]

for	Steve	and	old	Jasper	left	no	resource	untried	,	knowing	well	that	the	fight
为了	史蒂夫	和	老的	碧玉	左边	不	资源	未经尝试	,	会心	出色地	那	这	斗争

,

,

,

史蒂夫和老贾斯珀竭尽所能，尝试了所有方法，他们深知这场战斗的艰辛。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] , [wʊd] [biː; bi] [fɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] [end] .

if	there	was	one	,	would	be	fought	to	a	quick	and	decisive	end	.
如果	那里	曾是	一	,	会	是	战斗	到	一个	快的	和	决定性	结尾	.

如果真有战争，那将会是一场迅速而果断的战斗。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['leʒəli] [fjuːd] , [fɔː(r); fə(r)]['peɪʃ(ə)nt] ['plænɪŋ] ,

The	day	for	the	leisurely	feud	,	for	patient	planning	,
这	天	为了	这	悠闲	世仇	,	为了	病人	规划	,

这是悠闲争斗、精心策划的日子。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [sləʊ] ['pɪkɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv] [men] [frɒm; frəm] [wʌn] [saɪd] [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] , [wɒz; wəz] [gɒn] .

and	the	slow	picking	off	of	men	from	one	side	or	the	other	,	was	gone	.
和	这	慢的	挑选	离开	的	男人	从	一	边	或者	这	其他	,	曾是	已消失	.

那种从一方或另一方慢慢蚕食敌人的局面已经不复存在了。

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bluː] [grɑːs] , [huː] [hæd; həd] [nəʊ] [fjuːd] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ,

The	people	in	the	Blue	Grass	,	who	had	no	feuds	in	their	own	country	,
这	人们	在	这	蓝色的	草	,	WHO	有	不	世仇	在	他们的	自己的	国家	,

蓝草地区的人们，他们自己的国家里没有世仇，

[wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] .

were	trying	to	stop	them	in	the	mountain	.
是	尝试	到	停止	他们	在	这	山	.

当时他们正试图在山上阻止他们。

['əʊvə(r)] [ɪn] ['brɛθɪt] , [æz; əz] ['evrɪbɒdi] [nju:] , ['səʊldʒəz] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] “

Over	in	Breathitt	,	as	everybody	knew	,	soldiers	had	come	from	the	“
超过	在	布雷西特	,	作为	大家	知道	,	士兵	有	来	从	这	“

- , ” [hæd; həd] [ə'restɪd] [ðə; ðɪ] ['liːdəz] ,

settlemints	,	”	had	arrested	the	leaders	,
-	,	”	有	被捕	这	领导人	,

正如布雷西特镇的每个人都知道的那样，士兵们从“定居点”赶来，逮捕了那里的领导人。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bluː] [grɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [fɪəd] [ænd; ənd] [heit]

and	had	taken	them	to	the	Blue	Grass	for	the	feared	and	hated
和	有	已采取	他们	到	这	蓝色的	草	为了	这	害怕	和	憎恨

[ɔː'diːl] [ɒv; əv] ['traɪəl] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒʊəri] [ɒv; əv] “ ['bɪgətɪd] ['fɜːrɪnə] .

ordeal	of	trial	by	a	jury	of	“	bigoted	furriners	.
考验	的	审判	经过	一个	陪审团	的	“	偏执的	弗林人	.

然后把他们带到蓝草地区，让他们接受由“偏执的外国人”组成的陪审团进行的令人恐惧和憎恨的审判。

” [ɒn] [ðə; ðɪ] [hiːlz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['səʊldʒəz] [keɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['priːtʃə(r)] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['dʒɛlɪˌkoʊ] [hɪlz]

”	On	the	heels	of	the	soldiers	came	a	young	preacher	up	from	the	Jellico	hills
”	在	这	高跟鞋	的	这	士兵	来了	一个	年轻的	牧师	向上	从	这	杰利科	丘陵

,

,

,

“紧随士兵之后的是一位来自杰利科山的年轻传教士，

[hɑːf] “ ['sɪtɪz(ə)n] , ” [hɑːf] “ ['fɜːrɪnə] , ” [wɪð] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][skɑː(r)] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]

half	“	citizen	,	”	half	“	furriner	,	”	with	long	black	hair	and	a	scar	across	his
一半	“	公民	,	”	一半	“	弗林纳	,	”	和	长的	黑色的	头发	和	一个	瘢痕	穿过	他的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

forehead	,
前额	,

他一半是“公民”，一半是“外国人”，留着一头乌黑的长发，额头上有一道疤痕。

[huː] [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] , “ [æz; əz] [ðəʊ] ['seɪtn] [wɒz; wəz] ['ætə]

who	was	stirring	up	the	people	,	it	was	said	,	“	as	though	Satan	was	atter
WHO	曾是	搅拌	向上	这	人们	,	它	曾是	说	,	“	作为	尽管	撒但	曾是	更

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

据说，是谁在煽动民众，“仿佛撒旦在他们中间一样”。

” ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][fjuːd][wɒz; wəz]['brəʊkən] ,

”	Over	there	the	spirit	of	the	feud	was	broken	,
”	超过	那里	这	精神	的	这	世仇	曾是	破碎的	,

“那边的仇恨情绪已经消散了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [pə'septəb(ə)l] [ə'raʊnd] - .

and	a	good	effect	was	already	perceptible	around	Hazlan	.
和	一个	好的	影响	曾是	已经	可感知的	大约	-	.

在哈兹兰附近，已经可以明显感受到良好的效果。

[ɪn][pɑːst] [deɪz] ['evri] [peə(r)][ɒv; əv][lɪps][wɒz; wəz] [siːld] [wɪð] [fɪə(r)] ,

In	past	days	every	pair	of	lips	was	sealed	with	fear	,
在	过去的	天	每一个	一对	的	嘴唇	曾是	密封	和	害怕	,

过去，人人都因恐惧而紧闭双唇。

[ænd; ənd][ðə; ði][nɒn] - ['kɔmbətənt] [left] [krɒps][ænd; ənd] [hoʊmz] , [ænd; ənd] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)]

and	the	non	-	combatants	left	crops	and	homes	,	and	moved	down	the	river
和	这	非	-	战斗人员	左边	农作物	和	房屋	,	和	已搬	向下	这	河

, [wen] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn] .

,	when	trouble	began	.
,	什么时候	麻烦	开始	.

当动乱开始时，非战斗人员放弃了庄稼和家园，沿着河流向下迁移。

[naʊ] ['əʊnli][ðə; ði]['tɪmɪd] [kən'sɪdəd] [ðɪs] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

Now	only	the	timid	considered	this	way	of	escape	.
现在	仅有的	这	胆小	经过考虑的	这	方式	的	逃脱	.

现在只有胆小的人才会考虑这种逃跑方式。

[stiːv] [ænd; ənd][əʊld]['dʒæspə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [faɪt] .

Steve	and	old	Jasper	found	a	few	men	who	refused	to	enter	the	fight	.
史蒂夫	和	老的	碧玉	成立	一个	很少	男人	WHO	拒绝	到	进入	这	斗争	.

史蒂夫和老贾斯珀找到了一些拒绝参战的人。

['sevrəl] , [ɪn'diːd] , [tɔːkt] ['əʊpənli] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv][ðə; ði][fjuːd] , [ænd; ənd] ['sʌmbədi] ,

Several	,	indeed	,	talked	openly	against	the	renewal	of	the	feud	,	and	somebody	,
一些	,	的确	,	谈话	公然	反对	这	续期	的	这	世仇	,	和	某人	,

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] ,

it	was	said	,
它	曾是	说	,

确实有好几个人公开反对重燃战火，据说还有人……

[hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [hɪnt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [send] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [eɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

had	dared	to	hint	that	he	would	send	to	the	Governor	for	aid	if	it
有	敢于	到	暗示	那	他	会	发送	到	这	州长	为了	援助	如果	它

[ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [aʊt] [ə'gen] .

should	break	out	again	.
应该	休息	出去	再次	.

他曾大胆暗示，如果冲突再次爆发，他将向州长寻求援助。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːməz] ['tʌtʃɪŋ] [fjuː] ['piːp(ə)l] .

But	these	were	rumors	touching	few	people	.
但	这些	是	谣言	接触	很少	人们	.

但这些谣言影响的人并不多。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ə'gen] , [æz; əz] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] ,

For	once	again	,	as	time	and	time	again	before	,
为了	一次	再次	,	作为	时间	和	时间	再次	前	,

再一次，就像以前一次又一次一样，

[wʌn] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmbələnd] [wɒz; wəz] [ə'reɪd] [wɪð] ['mɔːt(ə)l] ['enməti] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

one	bank	of	the	Cumberland	was	arrayed	with	mortal	enmity	against	the	other	,
一	银行	的	这	坎伯兰	曾是	排列	和	凡人	敌意	反对	这	其他	,

坎伯兰河两岸的居民彼此仇恨至极，生死未卜。

[ænd; ənd] [əʊld] [geib] [sæt] , [wɪð] ['ʃeɪkən] [feɪθ] , [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mɪl] .

and	old	Gabe	sat	,	with	shaken	faith	,	in	the	door	of	his	mill	.
和	老的	加布	卫星	,	和	摇晃	信仰	,	在	这	门	的	他的	磨	.

老盖布坐在磨坊门口，信仰动摇了。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɜːkt] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] ,

For	years	he	had	worked	and	prayed	for	peace	,
为了	年	他	有	工作	和	祈祷	为了	和平	,

多年来，他一直为和平而努力和祈祷。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [siːmd] ['lendɪŋ] [eɪd] .

and	for	a	little	while	the	Almighty	seemed	lending	aid	.
和	为了	一个	小的	尽管	这	全能者	似乎	贷款	援助	.

有那么一段时间，全能的上帝似乎在伸出援手。

[naʊ] [ðə; ði] ['frendli] [grɑːsp] [wɒz; wəz] ['luːsnɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['mɪlə(r)] [dɪd] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

Now	the	friendly	grasp	was	loosening	,	and	yet	the	miller	did	all	he	could	.
现在	这	友好的	抓牢	曾是	松动	,	和	然而	这	磨坊主	做过	全部	他	可以	.

现在友好的关系正在松动，但磨坊主仍然竭尽全力。

[hiː; hi] [begd] [stiːv] ['mɑːrkəm] [tuː; tə] [ɜːdʒ] ['ruːf] [tuː; tə] [siːk] [eɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔː] [wen] [ðə; ði]

He	begged	Steve	Marcum	to	urge	Rufe	to	seek	aid	from	the	law	when	the
他	乞求	史蒂夫	马库姆	到	敦促	鲁菲	到	寻找	援助	从	这	法律	什么时候	这

['lætə(r)] [keɪm] [bæk] ;

latter	came	back	;
后者	来了	后退	;

他恳求史蒂夫·马库姆敦促鲁夫在返回后寻求法律援助；

[ænd; ənd] [stiːv] [lɑːft] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] ['dʒʌstɪs] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['stetsn] ,

and	Steve	laughed	,	and	asked	what	justice	was	possible	for	a	Stetson	,
和	史蒂夫	笑了	,	和	问	什么	正义	曾是	可能的	为了	一个	斯泰森	,

史蒂夫笑了，问一顶斯泰森帽能得到什么公正的对待。

[wɪð] [ə; eɪ] ['luːˌwɑːlən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒʊəri] .

with	a	Lewallen	for	a	judge	and	Braytons	for	a	jury	.
和	一个	莱瓦伦	为了	一个	法官	和	-	为了	一个	陪审团	.

法官是莱瓦伦，陪审团是布雷顿。

[ðə; ði]['mɪlə(r)] ['pliːdɪd] [wɪð] [əʊld]['dʒæspə(r)] , [ænd; ənd][əʊld]['dʒæspə(r)] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'sesɪz]

The	miller	pleaded	with	old	Jasper	,	and	old	Jasper	pointed	to	the	successes
这	磨坊主	恳求	和	老的	碧玉	,	和	老的	碧玉	尖	到	这	成功

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .

of	his	own	life	.
的	他的	自己的	生活	.

磨坊主恳求老贾斯珀，老贾斯珀则指出自己一生所取得的成就。

“ [ai] [hɛv] ['traɪʌmft] [-] - [maɪ] ['enəmɪz] [taɪm] - [en] - [-] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	hev	triumphed	ag'in	'	my	enemies	time	'	n	'	ag'in	,	”	he	said	.
“	我	赫夫	胜利	再次	-	我的	敌人	时间	-	n	-	再次	,	”	他	说	.

他说：“我一次又一次地战胜了我的敌人。”

“ [ðə; ði] [lɔːd] [eə(r)][ɒn][maɪ][saɪd] , - [en] - [ai][gɪts][ə; eɪ]['betə(r)] ['krɪstʃən] ['evə(r)] - [jɪə(r)] .

“	The	Lord	air	on	my	side	,	'	n	'	I	gits	a	better	Christian	ever	'	year	.
“	这	主	空气	在	我的	边	,	-	n	-	我	git	一个	更好的	基督教	曾经	-	年	.

“主与我同在，我每年都成为一个更好的基督徒。”

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [spəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɑːbərɪzəm] [ðæt] [hæz; həz] [sə'vaivd] [ðə; ði]

”	The	old	man	spoke	with	the	sincerity	of	a	barbarism	that	has	survived	the
”	这	老的	男人	辐	和	这	诚意	的	一个	野蛮	那	有	幸存下来	这

[dɑːk] ['eɪdʒɪz] ,

dark	ages	,
黑暗的	年龄	,

“老人说话时带着一种野蛮人的真诚，这种野蛮人从黑暗时代幸存下来。”

[ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [feɪθ] , [ðə; ði]['mɪlə(r)][hæd; həd][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

and	,	holding	the	same	faith	,	the	miller	had	no	answer	.
和	,	保持	这	相同的	信仰	,	这	磨坊主	有	不	回答	.

而同样心怀信仰的磨坊主，也无法回答这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊld] [geib] [ɪn'diːd] [huː] [hæd; həd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][send][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)]

It	was	old	Gabe	indeed	who	had	threatened	to	send	to	the	Governor
它	曾是	老的	加布	的确	WHO	有	威胁	到	发送	到	这	州长

[fɔː(r); fə(r)]['səʊldʒəz] ,

for	soldiers	,
为了	士兵	,

确实是老盖布威胁要向总督请求征兵。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [pə'hæps] , [hæd; həd][ðeə(r)] [nɒt] [biːn] [wʌn] [həʊp] [left] ,

and	this	he	would	have	done	,	perhaps	,	had	there	not	been	one	hope	left	,
和	这	他	会	有	完毕	,	也许	,	有	那里	不是	到过	一	希望	左边	,

[ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] .

and	only	one	.
和	仅有的	一	.

如果只剩最后一丝希望，他或许真的会这么做。

[ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [gɒn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wɜːd] [frɒm; frəm] ['ruːf] ['stetsn] .

A	week	had	gone	,	and	there	was	no	word	from	Rufe	Stetson	.
一个	星期	有	已消失	,	和	那里	曾是	不	单词	从	鲁菲	斯泰森	.

一周过去了，还是没有鲁夫·斯特森的消息。

[ʌp] [ɒn] ['θʌndəstrʌk] [nɒb] [ðə; ði][əʊld] ['stetsn] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['pɪtiəbli] ['iːgə(r)] [ænd; ənd]

Up	on	Thunderstruck	Knob	the	old	Stetson	mother	was	growing	pitiably	eager	and
向上	在	雷击	旋钮	这	老的	斯泰森	母亲	曾是	生长	可悲地	渴望的	和

['restləs] .

restless	.
不安	.

在雷鸣山上，那位戴着斯泰森帽的老母亲变得越来越焦躁不安。

['evri] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] [θru:] [ðə; ði] ['li:fləs] [wʊdz] [ænd; ənd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt]

Every	day	she	slipped	like	a	ghost	through	the	leafless	woods	and	in	and	out
每一个	天	她	滑倒了	喜欢	一个	鬼	通过	这	无叶	树林	和	在	和	出去

[ðə; ði] ['kæbɪn] ,

the	cabin	,
这	舱	,

她每天像幽灵一样穿过光秃秃的树林，进出小木屋。

['kɪndlɪŋ] ['heɪtrɪd] .

kindling	hatred	.
引火物	仇恨	.

煽动仇恨。

[æt; ət] ['evri] [dɔ:n] [ɔ:(r)] [dʌsk] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [pɔ:tʃ] ['pɪərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt]

At	every	dawn	or	dusk	she	was	on	her	porch	peering	through	the	dim	light
在	每一个	黎明	或者	黄昏	她	曾是	在	她	门廊	窥视	通过	这	暗淡	光

[fɔ:(r); fə(r)] ['ru:f] ['stetsn] .

for	Rufe	Stetson	.
为了	鲁菲	斯泰森	.

每天清晨或黄昏，她都会站在门廊上，透过昏暗的光线寻找鲁夫·斯特森的身影。

[sti:v] ['mɑ:rkəm] [wɒz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [i:z] .

Steve	Marcum	was	ill	at	ease	.
史蒂夫	马库姆	曾是	患病的	在	舒适	.

史蒂夫·马库姆感到很不自在。

[rəʊm] ['stetsn] [ə'ləʊn] [si:md] [ˌʌnkən'sɜ:nd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ɒn] ['evri] ['gɑ:sɪpɪŋ]

Rome	Stetson	alone	seemed	unconcerned	,	and	his	name	was	on	every	gossiping
罗马	斯泰森	独自的	似乎	漠不关心	,	和	他的	姓名	曾是	在	每一个	八卦

[tʌŋ] .

tongue	.
舌头	.

只有罗姆·斯特森似乎毫不在意，他的名字成了人们茶余饭后的谈资。

[hi:; hi] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [nəʊ] [hænd] [ɪn] ['getɪŋ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɔ:(r)] .

He	took	little	interest	and	no	hand	in	getting	ready	for	the	war	.
他	采取	小的	兴趣	和	不	手	在	获得	准备好	为了	这	战争	.

他对备战工作几乎没有任何兴趣，也没有参与其中。

[hi:; hi] [fə'bæd; fə'beɪd] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] [tɪl] ['ru:f] [keɪm] [bæk] ,

He	forbade	the	firing	of	a	gun	till	Rufe	came	back	,
他	禁止	这	射击	的	一个	枪	直到	鲁菲	来了	后退	,

他禁止在鲁菲回来之前开枪。

[els] [sti:v] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [hɪz; ɪz] [faɪt] [ə'ləʊn] .

else	Steve	should	fight	his	fight	alone	.
别的	史蒂夫	应该	斗争	他的	斗争	独自的	.

否则，史蒂夫就只能独自战斗了。

[hi:; hi] [gru:] ['sʌlən] [ænd; ənd] [mə'rəʊs] .

He	grew	sullen	and	morose	.
他	生长	忧郁	和	忧郁	.

他变得阴郁而忧郁。

[hɪz; ɪz] [əʊld] ['mʌðərz] [lʊk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɔ:n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [səʊl] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [steɪd] ['lɪt(ə)l] [æt; ət]

His	old	mother's	look	was	a	thorn	in	his	soul	,	and	he	stayed	little	at
他的	老的	母亲的	看	曾是	一个	刺	在	他的	灵魂	,	和	他	入住	小的	在

[həʊm] .

home	.
家	.

他年迈母亲的眼神像一根刺扎在他的心头，他很少待在家里。

[hiː; hi] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd] [wen] [ˈaɪsəm] [bɪˈkeɪm] [ˈbedfɑːst] , [ðə; ði][bɪg] [ˌmaʊntəˈnɪə(r)] ,

He	hung	about	the	mill	,	and	when	Isom	became	bedfast	,	the	big	mountaineer	,
他	悬挂	关于	这	磨	,	和	什么时候	伊索姆	成为	卧床不起	,	这	大的	登山	,

他徘徊在磨坊附近，当伊索姆卧床不起时，那位身材高大的山民，

[huː] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈhændld] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hɔːs] , [ə; eɪ] [plaʊ] , [ɔː(r)][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] ,

who	had	never	handled	anything	but	a	horse	,	a	plough	,	or	a	rifle	,
WHO	有	绝不	处理	任何事物	但	一个	马	,	一个	犁	,	或者	一个	步枪	,

他以前除了马、犁或步枪之外，从未接触过其他任何东西。

[ˈset(ə)ld] [hɪm] - [self] , [tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈwɪldəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstetsn] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈdjuːtiz] ,

settled	him	-	self	,	to	the	bewilderment	of	the	Stetsons	,	into	the	boy's	duties	,
定居	他	-	自己	,	到	这	困惑	的	这	斯泰森帽	,	进入	这	男孩们	职责	,

[ænd; ənd][ˈnəʊbədi] [deəd] [ˈkwestʃən] [hɪm] .

and	nobody	dared	question	him	.
和	无人	敢于	问题	他	.

令斯泰森一家感到困惑的是，他很快就适应了男孩的职责，没有人敢质疑他。

[ˈiːv(ə)n][əʊld] [geib] [dʒest] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

Even	old	Gabe	jested	no	longer	.
甚至	老的	加布	玩笑	不	更长	.

就连老盖布也不再开玩笑了。

[ðə; ði][ˈmætə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [ˈsɪəriəs] .

The	matter	was	too	serious	.
这	事情	曾是	也	严肃的	.

事情太严重了。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði][ˈwɪntə(r)] [θruː] [ɒf] [ðə; ði][lɑːst] [ˈslʌmbrəs] [muːd] [ɒv; əv] [ˈɔːtəm] ,

Meanwhile	the	winter	threw	off	the	last	slumbrous	mood	of	autumn	,
同时	这	冬天	扔	离开	这	最后的	昏昏欲睡的	情绪	的	秋天	,

与此同时，冬天驱散了秋天最后的慵懒气息。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈsliːpə(r)] [stɑːrts][frɒm; frəm][ə; eɪ] [driːm] .

as	a	sleeper	starts	from	a	dream	.
作为	一个	轨枕	开始	从	一个	梦	.

就像睡眠者从梦中醒来一样。

[ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] [ˈmesɪdʒ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈæbsənt] [ˈliːdə(r)] .

A	fortnight	was	gone	,	and	still	no	message	came	from	the	absent	leader	.
一个	两星期	曾是	已消失	,	和	仍然	不	信息	来了	从	这	缺席的	领导者	.

两周过去了，那位缺席的领导人仍然没有发来任何消息。

[wʌn] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˈrestɪv] , [ʌnˈiːzi] ; [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈkɒnfɪdənt] , [ˈmɒkɪŋ] .

One	shore	was	restive	,	uneasy	;	the	other	confident	,	mocking	.
一	支撑	曾是	不安分	,	不安	;	这	其他	自信的	,	嘲讽	.

一边岸边躁动不安；另一边岸边自信满满，带着嘲讽的意味。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] , [rəʊm] [ˈstetsn] [ˈweɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] .

Between	the	two	,	Rome	Stetson	waited	his	chance	at	the	mill	.
之间	这	二	,	罗马	斯泰森	等待	他的	机会	在	这	磨	.

在两者之间，罗姆·斯特森在磨坊里等待着机会。

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[deɪ] [wɒz; wəz] [ˈwaɪtənɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈstetsn] [ʃɔː(r)] .

DAY	was	whitening	on	the	Stetson	shore	.
天	曾是	美白	在	这	斯泰森	支撑	.

白天，斯泰森海岸上白茫茫一片。

[əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ʃɑːp] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv] [dɔːn] ,

Across	the	river	the	air	was	still	sharp	with	the	chill	of	dawn	,
穿过	这	河	这	空气	曾是	仍然	锋利的	和	这	寒意	的	黎明	,

河对岸的空气依然带着黎明的寒意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪsts] [leɪ] [laɪk] [flˈɒks] [ɒv; əv] [ʃiːp] [ˈʌndə(r)] [ˈʃeltə(r)] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd][kræg] .

and	the	mists	lay	like	flocks	of	sheep	under	shelter	of	rock	and	crag	.
和	这	薄雾	躺	喜欢	羊群	的	羊	在下面	庇护所	的	岩石	和	岩	.

薄雾如同羊群般笼罩在岩石峭壁的庇护之下。

[ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)][kraɪ][ˈreɪdieɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈluːˌwɑːlən][ˈkæbɪn] [wɪð] [ˈsɪŋgjələ(r)] [ˈrezənəns] [ɒn][ðə; ði]

A	peculiar	cry	radiated	from	the	Lewallen	cabin	with	singular	resonance	on	the
一个	奇特	哭	辐射	从	这	莱瓦伦	舱	和	单数	谐振	在	这

[krɪsp][eə(r)] - [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [strei] [ˈkæt(ə)l] .

crisp	air	-	the	mountain	cry	for	straying	cattle	.
脆	空气	-	这	山	哭	为了	迷途	牛	.

从莱瓦伦小屋传来一声奇特的呼喊，在清冷的空气中回荡——那是山里人寻找走失牛群的呼喊。

[ə; eɪ] [spft] [ləʊ] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [pætʃ] [ɒv; əv][ˈlɔrəl, ˈlɔː-] , [ænd; ənd][əʊld][ˈdʒæspərz][gɜːl] ,

A	soft	low	came	from	a	distant	patch	of	laurel	,	and	old	Jasper's	girl	,
一个	柔软的	低的	来了	从	一个	遥远	修补	的	月桂树	,	和	老的	碧玉的	女孩	,

远处一片月桂树丛中传来柔和的低吟，那是老贾斯珀的女儿。

[ˈmɑːθə] , [ˈfəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)][hændz] [laɪk] [ə; eɪ] [kɒntʃ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,

Martha	,	folded	her	hands	like	a	conch	at	her	mouth	,
玛莎	,	折叠	她	双手	喜欢	一个	海螺	在	她	嘴	,

玛莎双手交叉放在嘴边，像个海螺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪ] [əˈgen] [ˈstɑːtld] [ðə; ði][eə(r)] .

and	the	shrill	cry	again	startled	the	air	.
和	这	尖锐	哭	再次	惊慌	这	空气	.

那声尖锐的叫喊再次惊醒了空气。

“ [jiː; ji] [ˈbetə(r)] [kʌm] , [jiː; ji] - [kaʊ] - [bruːt] .

“	Ye	better	come	,	ye	pieded	cow	-	brute	.
“	叶	更好的	来	,	是的	-	奶牛	-	蛮力	.

“你最好过来，你这只花斑牛畜。”

” [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈsiːdə(r)] [ˈpɪgɪn] ,

”	Picking	up	a	cedar	piggin	,
”	挑选	向上	一个	雪松	猪	,

“捡起一根雪松木猪皮，

[ʃiː; ʃi] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːtʃ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [miːk] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] .

she	stepped	from	the	porch	toward	the	meek	voice	that	had	answered	her	.
她	步	从	这	门廊	朝向	这	温顺	嗓音	那	有	回答	她	.

她从门廊走出来，朝着回答她的那个温顺的声音走去。

[ˈtempə(r)][ænd; ənd] [ɪgˈzɜːʃn] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [kwɪk] [blʌd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

Temper	and	exertion	had	brought	the	quick	blood	to	her	face	.
脾气	和	用力	有	带来	这	快的	血	到	她	脸	.

烦躁和劳累让她的脸颊泛起了红晕。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz][beə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [θɪk] [heə(r)][wɒz; wəz] [ˈluːsli] [kɔɪld] ,

Her	head	was	bare	,	her	thick	hair	was	loosely	coiled	,
她	头	曾是	裸	,	她	厚的	头发	曾是	松散地	卷曲	,

她光着头，浓密的头发随意地盘成一团。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈneɪkɪd] [ˈɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] .

and	her	brown	arms	were	naked	almost	to	the	shoulder	.
和	她	棕色的	武器	是	裸	几乎	到	这	肩膀	.

她棕色的双臂几乎裸露到肩膀。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'hɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] - [gɪə(r)] .

At	**the**	**stable**	**a**	**young**	**mountaineer**	**was**	**overhauling**	**his**	**riding**	**-**	**gear**	**.**
在	这	稳定的	一个	年轻的	登山	曾是	大修	他的	骑术	-	齿轮	.

在马厩里，一位年轻的登山者正在整理他的骑行装备。

“ [eə(r)][juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [raɪd] [ðə; ði] [hɒs] [tuː; tə] - [deɪ] , [dʒæs] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['kwerələsli; 'kwerjələsli] .

“	**Air**	**you**	**goin**	**'**	**to**	**ride**	**the**	**hoss**	**to**	**-**	**day**	**,**	**Jas**	**?**	**”**	**she**	**asked**	**,**	**querulously**	**.**
”	空气	你	去	-	到	骑	这	霍斯	到	-	天	,	贾斯	?	”	她	问	,	抱怨地	.

“Jas，你今天打算骑马吗？”她抱怨道。

“ [ðæts] [dʒes] [wʌt] [ai][wɒz; wəz]['eɪmɪn] - [tuː; tə][duː; də] .

“	**That's**	**jes**	**whut**	**I**	**was**	**aimin**	**'**	**to**	**do**	**.**
”	那就是	杰斯	什么?	我	曾是	艾明	-	到	做	.

“那正是我想要做的。”

[aɪm][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [taʊn] . ”

I'm	**a**	**-**	**goin**	**'**	**to**	**town**	**.**	**”**
我是	一个	-	去	-	到	镇	.	”

我要进城了。

“ [wel] , [ai] - [ləu] [ai][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [mɪl] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	**Well**	**,**	**I**	**'**	**lowed**	**I**	**was**	**goin**	**'**	**to**	**mill**	**to**	**-**	**day**	**.**
”	出色地	,	我	-	低	我	曾是	去	-	到	磨	到	-	天	.

“嗯，我本来打算今天去磨坊的。”

[ðə; ði] - [ɪz] - [məuz] - [gɒn] . ”

The	**co'n**	**is**	**'**	**mos**	**'**	**gone**	**.**	**”**
这	-	是	-	莫斯	-	已消失	.	”

玉米已经“基本”消失了。

“ [wel] , - - [ləu] [rɒŋ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ˌɪmpə'tɜːbəbli] .

“	**Well**	**,**	**y'u**	**'**	**lowed**	**wrong**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**,**	**imperturbably**	**.**
”	出色地	,	-	-	低	错误的	,	”	他	回答	,	沉着冷静	.

“好吧，你错了，”他镇定地回答道。

“ - [miːn] , [dʒæs]['luːˌwɑːlən] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['hɒtli] ; “ [ðæts] [wʌt] [jiː; ji][eə(r)] , [miːn] — [dɒg] - [miːn] !

“	**Y'u're**	**mean**	**,**	**Jas**	**Lewallen**	**,**	**”**	**she**	**cried**	**,**	**hotly**	**;**	**“**	**that's**	**whut**	**ye**	**air**	**,**	**mean**	**—**	**dog**	**-**	**mean**	**!**
”	-	意思是	,	贾斯	莱瓦伦	,	”	她	哭	,	热	;	”	那就是	什么?	是的	空气	,	意思是	—	狗	-	意思是	!

“你真坏，贾斯·莱瓦伦，”她怒气冲冲地喊道；“你就是这么坏，坏透了——坏得像条狗！”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [lʊkt] [ʌp] , ['hwisl] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [lɑːft] .

”	**The**	**young**	**mountaineer**	**looked**	**up**	**,**	**whistled**	**softly**	**,**	**and**	**laughed**	**.**
”	这	年轻的	登山	看起来	向上	,	吹口哨	轻轻	,	和	笑了	.

年轻的登山者抬起头，轻轻吹了声口哨，笑了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

But	**when**	**he**	**brought**	**his**	**horse**	**to**	**the**	**door**	**an**	**hour**	**later**	**there**	**was**	**a**
但	什么时候	他	带来	他的	马	到	这	门	一个	小时	之后	那里	曾是	一个

[bæg][ɒv; əv] [kɔːn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['sæd(ə)l] .

bag	**of**	**corn**	**across**	**the**	**saddle**	**.**
包	的	玉米	穿过	这	鞍	.

但一个小时后，当他把马牵到门口时，马鞍上放着一袋玉米。

“ [æz; əz][jiː; ji][eə(r)][səʊ] ['paʊəf(ə)l] [sɒt] [ɒn] [gɔɪn] - [tuː; tə] [mɪl] , ['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ] ,

“	**As**	**ye**	**air**	**so**	**powerful**	**sot**	**on**	**goin**	**'**	**to**	**mill**	**,**	**whether**	**or**	**no**	**,**
”	作为	是的	空气	所以	强大的	酒	在	去	-	到	磨	,	无论	或者	不	,

“当你的空气如此强大，以至于要去磨坊，无论是否，

[aɪl] [liːv] [ðɪs] - [sæk] [æt; ət][ðə; ði][bend][əʊ] - [ðə; ði][rəʊd] , - [en] - [jiː; ji][kɪn][gɪt][ˌaɪ ˈtiː]

I'll	leave	this	hyeh	sack	at	the	bend	O	'	the	road	,	'	n	'	ye	kin	git	it
患病的	离开	这	-	解雇	在	这	弯曲	哦	-	这	路	,	-	n	-	是的	亲属	git	它

[taː(r); taː(r), tə:(r)] .

thar	.
那里	.

我会把这个麻袋留在路拐弯处，你可以去那里拿。

[aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [bæk] [ef][jiː; ji] [pʊts] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

I'll	bring	the	meal	back	ef	ye	puts	it	in	the	same	place	.
患病的	带来	这	一顿饭	后退	ef	是的	放置	它	在	这	相同的	地方	.

如果你把饭菜放回原来的位置，我会把它带回去。

[ai] [heɪts] [tuː; tə] [siː] ['wɪmɪn] - [fəʊks][ə; eɪ] - ['raɪdɪn] - [ðɪs] [hɔːs] .

I	hates	to	see	women	-	folks	a	-	ridin	'	this	horse	.
我	讨厌	到	看	女性	-	各位	一个	-	骑行	-	这	马	.

我讨厌看到女人骑这匹马。

[hɪt] [spaɪl] [hɪm] .

Hit	spiles	him	.
打	尖刺	他	.

击中了他。

〞 [ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dæpəl] - [greɪ] [ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['bjuːti] ,

〞	The	horse	was	a	dapple	-	gray	of	unusual	beauty	,
〞	这	马	曾是	一个	斑纹	-	灰色的	的	异常	美丽	,

“那匹马有着异乎寻常的美丽，毛色是斑驳的灰色。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [riːtʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [strəʊk] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

and	as	the	girl	reached	out	her	hand	to	stroke	his	throat	,
和	作为	这	女孩	达到	出去	她	手	到	中风	他的	喉	,

女孩伸手抚摸他的喉咙时，

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

he	turned	to	nibble	at	her	arm	.
他	转向	到	蚕食	在	她	手臂	.

他转过身去，轻轻地啃咬她的手臂。

“ [ai] ['rekən] [id] [dʒes][æz; əz] [liːv] [hæv; həv][ˌem 'iː][raɪd] [hɪm][æz; əz][juː; jʊ] , [dʒæs] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	reckon	he'd	jes	as	lieve	have	me	ride	him	as	you	,	Jas	,	〞	she	said	.
“	我	估计	他会	杰斯	作为	相信	有	我	骑	他	作为	你	,	贾斯	,	〞	她	说	.

“我估计他会像你一样，希望我骑在他身上，Jas，”她说。

“ [ˌem 'iː] - [en] - [hɪm][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [frendz] .

“	Me	'	n	'	him	have	got	to	be	great	friends	.
“	我	-	n	-	他	有	得到	到	是	伟大的	朋友们	.

“我和他一定会成为好朋友。”

[jiː; ji] [ɔrtɝ] [nt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]['stɪndʒi] . 〞

Ye	orter	n't	to	be	so	stingy	.	〞
叶	或	不	到	是	所以	小气	.	〞

你不应该这么吝啬。

“ [wel] , [hiː; hi] [eɪnt] [nəʊ] [hɒs] [tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊtn] [ðə; ði] [brɛʃ] [naʊ] ,

“	Well	,	he	ain't	no	hoss	to	be	left	out'n	the	bresh	now	,
“	出色地	,	他	不是	不	霍斯	到	是	左边	外出	这	布雷什	现在	,

“嗯，他可不是那种会被冷落的家伙。”

- [en] - [ai] [heɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] - [ləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

'	n	'	I	hain't	goin	'	to	'	low	it	.
-	n	-	我	没有	去	-	到	-	低的	它	.

我不会降低它。

〞 [əʊld]['dʒæspə(r)][hæd; həd] [laundʒ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)] ,

〞	Old	Jasper	had	lounged	out	of	the	kitchen	door	,
〞	老的	碧玉	有	休闲	出去	的	这	厨房	门	,

老贾斯珀懒洋洋地倚在厨房门口，

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hju:dʒ] [bʌlk] [ə'genst] [ə; eɪ] [ʃrɪŋkɪŋ] ['pɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔ:tʃ] .

and	stood	with	his	huge	bulk	against	a	shrinking	pillar	of	the	porch	.
和	站立	和	他的	巨大的	大部分	反对	一个	收缩	支柱	的	这	门廊	.

他庞大的身躯倚靠在逐渐变窄的门廊柱子上。

[ðə; ði] [tu:] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .

The	two	men	were	much	alike	.
这	二	男人	是	很多	同样	.

这两个人非常相似。

[bəuθ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [blæk] , ['θretnɪŋ] [braʊz] ['mi:tɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊz] .

Both	had	the	same	black	,	threatening	brows	meeting	over	the	bridge	of	the	nose	.
两个都	有	这	相同的	黑色的	,	威胁	眉毛	会议	超过	这	桥	的	这	鼻子	.

两人都有着同样浓密、充满威胁感的眉毛，眉间在鼻梁上相接。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [grɪm] ['hju:mə(r)] [lə:k] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [maʊθ] ,

A	kind	of	grim	humor	lurked	about	the	old	man's	mouth	,
一个	种类	的	严峻	幽默	潜伏	关于	这	老的	男人的	嘴	,

老人的嘴角似乎藏着一丝阴郁的幽默。

[wɪtʃ] [taɪm] [maɪt] [treɪs] [ə'baʊt] [jʌŋ] ['dʒæspərz] .

which	time	might	trace	about	young	Jasper's	.
哪个	时间	可能	痕迹	关于	年轻的	碧玉的	.

这段时间或许可以追溯到年轻的贾斯珀。

[ðə; ði][gɜ:rlz] [feɪs] [hæd; həd][nəʊ]['hju:mə(r)] ; [ðə; ði] [seɪm] [skweə(r)] [braʊz] , [ə'pɑ:t] [ænd; ənd] ['klɪəli] [mɑ:kt] ,

The	girl's	face	had	no	humor	;	the	same	square	brows	,	apart	and	clearly	marked	,
这	女孩们	脸	有	不	幽默	;	这	相同的	正方形	眉毛	,	除	和	清楚地	标记	,

女孩脸上没有一丝笑意；同样是方正的眉毛，分开且轮廓分明。

[geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [strɒŋ] , ['sɪəriəs] [kɑ:st] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['lu:ˌwɑ:lən]['faɪə(r)] ,

gave	it	a	strong	,	serious	cast	,	and	while	she	had	the	Lewallen	fire	,
给予	它	一个	强的	,	严肃的	投掷	,	和	尽管	她	有	这	莱瓦伦	火	,

赋予了它强大而严肃的气质，而她也拥有莱瓦伦式的热情，

[ʃi:; ʃi] ['feɪvəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪ'nʌf] , [səʊ][ðə; ði] ['neɪbəz] [sed] , “ [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['maɪti] [maɪld] ,

she	favored	her	mother	enough	,	so	the	neighbors	said	,	“	to	have	a	mighty	mild	,
她	受青睐	她	母亲	足够的	,	所以	这	邻居	说	,	“	到	有	一个	强大的	温和的	,

她很像她母亲，所以邻居们说，“她性格非常温和”。

['tɑ:ki:n] - [wei] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ef][ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] . 〞

takin	'	way	about	her	ef	she	wanted	.	”
拿	-	方式	关于	她	ef	她	通缉	.	”

她想怎么安排就怎么安排。

“ [jʊr; jər] [raɪt] , [dʒæs] , ” [ðə; ði][əʊld] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [sed] ; “ [ðə; ði] [hɒs] [eə(r)][ə; eɪ][sɪn] - [en] -
“ You're right , Jas , ” the old mountaineer said ; “ the hoss air a sin ' n '
” 你是 正确的 , 贾斯 , ” 这 老的 登山 说 ; “ 这 霍斯 空气 一个 罪 - n -
[temp'teɪʃ(ə)n] .
temptation .
诱惑 .

“你说得对，贾斯，”老登山者说；“这匹马散发着罪恶和诱惑的气息。”

[hɪt] [duː; də][ˌem 'iː] [gʊd] ['evə(r)] - [taɪm] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .
Hit do me good ever ' time I look at him .
打 做 我 好的 曾经 - 时间 我 看 在 他 .

每次看到他，我都觉得心情很好。

[taː(r); taː(r), təː(r)][eə(r)][nəʊ] [setʃ] [hɒs] , [aɪ] [tel] [jiː; ji] , [ðɪs] [saɪd][əʊ] - [ðə; ði] ['setlmənts] .
Thar air no sech hoss , I tell ye , this side o ' the settlements .
塔尔 空气 不 sech 霍斯 , 我 告诉 是的 , 这 边 o - 这 定居点 .

我告诉你，这边的定居点没有这样的马。

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]
” The boy started away , and the old man followed , and halted him out of
[ðə; ði][gɜːrlz] ['hɪərɪŋ] .
the girl's hearing .
这 女孩们 听力 .

男孩转身就走，老人跟了上去，在女孩听不到的地方拦住了他。

“ [tel] ['iːlaɪ] [krʌmp] - [en] - [dʒɪm]['stəʊvə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['brɛθɪt] [rəʊd] [kləʊz] [naʊ] ,
“ Tell Eli Crump ' n ' Jim Stover to watch the Breathitt road close now ,
” 告诉 伊莱 克朗普 - n - 吉姆 斯托弗 到 手表 这 布雷西特 路 关闭 现在 ,

“告诉伊莱·克朗普和吉姆·斯托弗，让他们密切关注布雷西特路的封闭情况，

” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
” he said , in a low voice .
” 他 说 , 在 一个 低的 嗓音 .

“他低声说道。”

“ [siː] [ɔːl][ðem; ðəm] ['sɪtəznz] [ai][toʊl] - [jiː; ji] ,
“ See all them citizens I tol ' ye ,
” 看 全部 他们 公民 我 托尔 - 是的 ,

“看看我跟你们说的那些市民，

- [en] - [tel] - [ɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [wen] [ai] [sez] [ðə; ði] [wɜːd] .
' n ' tell ' em to be ready when I says the word .
- n - 告诉 - 呃 到 是 准备好 什么时候 我 说道 这 单词 .

告诉他们，我一声令下，他们就做好准备。

[θɑːrz] [nəʊ] ['telɪn] - - [gɔɪn] - [tuː; tə] ['hæpən] .
Thar's no tellin ' whut's goin ' to happen .
塔尔的 不 告诉 - - 去 - 到 发生 .

谁也说不准会发生什么。

” [jʌŋ] ['dʒæspə(r)] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gæləp] .
” Young Jasper nodded his head , and struck his horse into a gallop .
” 年轻的 碧玉 点头 他的 头 , 和 击 他的 马 进入 一个 驰骋 .

年轻的贾斯珀点了点头，策马疾驰而去。

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
The old man lighted his pipe , and turned back to the house .
这 老的 男人 照明 他的 管道 , 和 转向 后退 到 这 房子 .

老人点燃烟斗，转身往房子走去。

[ðə; ði][gɜːl] , ['bɒnɪt] [ɪn][hænd] , [wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['væli] .

The	girl	,	bonnet	in	hand	,	was	starting	for	the	valley	.
这	女孩	,	引擎盖	在	手	,	曾是	开始	为了	这	谷	.

女孩手里拿着帽子，正朝着山谷走去。

“ [taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [nəʊ][juːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [geib] [bʌntʃɪz] [fˈɜː][jə(r)] [grɪst] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Thar	ain't	no	use	goin	'	to	Gabe	Bunch's	fer	yer	grist	,	”	he	said	.
”	塔尔	不是	不	使用	去	-	到	加布	一群	fer	你的	磨粉	,	”	他	说	.

“去盖布·邦奇那里买麦芽粉是没用的，”他说。

“ [ðə; ði] [mɪl] [ɒn] [ded] [krɪks] [ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - [-] , - [en] - [ai][doʊnt] [wɒnt] [jiː; ji]['əʊvə(r)][taː(r); taː(r), təː(r)]

“	The	mill	on	Dead	Crick's	a	-	runnin	'	ag'in	,	'	n	'	I	don't	want	ye	over	thar
”	这	磨	在	死的	克里克的	一个	-	跑步	-	再次	,	-	n	-	我	不	想	是的	超过	那里

['æksɪn] ['feɪvəz] ,

axin	favors	,
阿克辛	恩惠	,

“死溪上的磨坊又开始运转了，我不想让你去那里占便宜。”

['speʃəli] [dʒes] [naʊ] . ”

specially	jes	now	.	”
特别	杰斯	现在	.	”

尤其是现在。

“ [ai]['lef] - ['sʌmθɪn] - [fˈɜː] [jiː; ji][tuː; tə] [iːt] , [dæd] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

“	I	lef	'	somethin	'	fer	ye	to	eat	,	dad	,	”	she	replied	,
”	我	左	-	某物	-	fer	是的	到	吃	,	爸爸	,	”	她	回复	,

“爸爸，我给你留了点吃的，”她回答说。

“ [ef][jiː; ji] [gɪts] ['hʌŋgri] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][gɪt] [bæk] . ”

“	ef	ye	gits	hungry	before	I	git	back	.	”
”	ef	是的	git	饥饿的	前	我	git	后退	.	”

“如果你在我回来之前饿了。”

“ [juː; jʊ] [hɪd] [ˌem 'iː] ?

“	You	heerd	me	?
”	你	听见	我	?

你听见我说话了吗?

” [hiː; hi] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] .

”	he	called	after	her	,	knitting	his	brows	.
”	他	称为	后	她	,	针织	他的	眉毛	.

他皱着眉头，在她身后喊道。

“ [jes] , [dæd] ; [aɪ] [hɪd] [jiː; ji] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['ædɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , “ [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [hiːd]

“	Yes	,	dad	;	I	heerd	ye	,	”	she	answered	,	adding	to	herself	,	“	But	I	don't	heed
”	是的	,	爸爸	;	我	听见	是的	,	”	她	回答	,	添加	到	她自己	,	“	但	我	不	注意

[jiː; ji] .

ye	.
是的	.

“是的，爸爸；我听您的话，”她回答道，然后又自言自语道，“但我并不听您的话。”

” [ɪn] [truːθ] , [ðə; ði][gɜːl] [hiːd] ['nəʊbədi] .

”	In	truth	,	the	girl	heeded	nobody	.
”	在	真相	,	这	女孩	听从了	无人	.

事实上，这个女孩谁的话都不听。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ɑːsk] [kən'sent] , ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [nɔː(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ]

It	was	not	her	way	to	ask	consent	,	even	her	own	,	nor	to	follow
它	曾是	不是	她	方式	到	问	同意	,	甚至	她	自己的	,	也不	到	跟随

[əd'vaɪs] .

advice	.
建议	.

她从来不会征求同意，即使是自己的同意，也不会听从建议。

[æt; ət][ðə; ði] [bend] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi]

At	the	bend	of	the	road	she	found	the	bag	,	and	for	an	instant	she
在	这	弯曲	的	这	路	她	成立	这	包	,	和	为了	一个	立即的	她

[stʊd] ['weɪvərɪŋ] .

stood	wavering	.
站立	摇摆不定	.

在路的拐弯处，她找到了那个包，一时之间，她犹豫了一下。

[æn; ən] ['ɪmpʌls] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [luːst] [ðə; ði] [bəʊt] ,

An	impulse	turned	her	to	the	river	,	and	she	loosed	the	boat	,
一个	冲动	转向	她	到	这	河	,	和	她	松开	这	船	,

她一时冲动，走向河边，解开了船锚。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [swɪft] , ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːd] [ænd; ənd] [streɪt]

and	headed	it	across	the	swift	,	shallow	water	from	the	ford	and	straight
和	标题	它	穿过	这	迅速	,	浅的	水	从	这	福特	和	直的

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [mɪl] .

toward	the	mill	.
朝向	这	磨	.

然后，他从浅滩出发，径直穿过湍急的浅水，朝着磨坊的方向走去。

[æt; ət] ['evri] [strəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pæd(ə)l][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt]

At	every	stroke	of	her	paddle	the	water	rose	above	the	prow	of	the	boat
在	每一个	中风	的	她	桨	这	水	玫瑰	多于	这	船首	的	这	船

,

,

,

她每划一下桨，水面就会漫过船头。

[ænd; ənd] , [bləʊn] ['ɪntuː] [spreɪ] , [fluː] [bæk] [ænd; ənd] [drentʃt] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðə; ði] [wɪnd] [luːst]

and	,	blown	into	spray	,	flew	back	and	drenched	her	;	the	wind	loosed
和	,	吹	进入	喷	,	飞翔	后退	和	湿透了	她	;	这	风	松开

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

her	hair	,
她	头发	,

水花四溅，飞溅回来，将她淋了个透；风吹乱了她的头发。

[ænd; ənd] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] , [dreɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

and	,	tugging	at	her	skirts	,	draped	her	like	a	statue	;	and	she
和	,	拉扯	在	她	裙子	,	垂坠的	她	喜欢	一个	雕像	;	和	她

[fɔːt] [ðem; ðəm] ,

fought	them	,
战斗	他们	,

他们拽着她的裙子，把她像雕像一样裹在身上；她奋力反抗。

[wɪnd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [wɪð] [maʊθ] [set] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

wind	and	water	,	with	mouth	set	and	a	smile	in	her	eyes	.
风	和	水	,	和	嘴	放	和	一个	微笑	在	她	眼睛	.

风和水，她嘴唇紧抿，眼中带着微笑。

[wʌn] [ʃɑːp] ['strʌg(ə)l] [stɪl] , [weə(r)] [ðə; ði] [kriːk] [liːpt] ['ɪntuː] ['friːdəm] ; [ðə; ði] [maʊθ] [gruː] [ə; eɪ]

One	sharp	struggle	still	,	where	the	creek	leaped	into	freedom	;	the	mouth	grew	a
一	锋利的	斗争	仍然	,	在哪里	这	溪	跳跃	进入	自由	;	这	嘴	生长	一个

['lɪt(ə)l]['fɜːmə(r)] ,

little	firmer	,
小的	更坚固	,

又是一阵激烈的搏斗，溪水奔腾而出，奔向自由；河口也变得更加坚实了。

[ðə; ði] [aɪz] [lɑːft] [mɔː(r)] , [ðə; ði] [kiːl] ['greɪtɪd] [ɒn] ['peb(ə)lz] ,

the	eyes	laughed	more	,	the	keel	grated	on	pebbles	,
这	眼睛	笑了	更多的	,	这	龙骨	磨碎的	在	鹅卵石	,

眼睛笑得更厉害了，龙骨在鹅卵石上摩擦作响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [ræn] [ɪts] [nəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪðəd] [sedʒ] [ɒn][ðə; ði] ['stetsn] [ʃɔː(r)] .

and	the	boat	ran	its	nose	into	the	withered	sedge	on	the	Stetson	shore	.
和	这	船	跑	它是	鼻子	进入	这	干枯	荪	在	这	斯泰森	支撑	.

船头撞上了斯泰森岸边枯萎的莎草。

[ə; eɪ] [tɔːl] [greɪ] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [greɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒpə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)]

A	tall	gray	figure	was	pouring	grain	into	the	hopper	when	she	reached	the	door
一个	高的	灰色的	数字	曾是	浇注	粮食	进入	这	料斗	什么时候	她	达到	这	门

[ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] .

of	the	mill	.
的	这	磨	.

当她走到磨坊门口时，看到一个高大的灰色身影正在往料斗里倒谷物。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ə'brʌptli] , [rəʊm] ['stetsn] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [feɪs] [tuː; tə]

She	stopped	abruptly	,	Rome	Stetson	turned	,	and	again	the	two	were	face	to
她	停止	突然	,	罗马	斯泰森	转向	,	和	再次	这	二	是	脸	到

[feɪs] .

face	.
脸	.

她突然停了下来，罗姆·斯特森转过身，两人再次面对面。

[nəʊ] ['griːtɪŋ] [pɑːst] .

No	greeting	passed	.
不	问候	通过了	.

没有互相问候。

[ðə; ði][gɜːl] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɒs] [ðæt] ['diːpənd] [ðə; ði][set] [lʊk] [ə'baʊt][ðə; ði]

The	girl	lifted	her	head	with	a	little	toss	that	deepened	the	set	look	about	the
这	女孩	抬起	她	头	和	一个	小的	折腾	那	加深	这	放	看	关于	这

[ˌmaʊntə'nɪərz] [maʊθ] ;

mountaineer's	mouth	;
登山者的	嘴	;

女孩抬起头，微微一晃，这让登山者嘴角的表情更加凝重了；

[hɜː(r); hə(r)][læks] ['fɪgə(r)] [gruː] [tens] [æz; əz] [ðəʊ] [strʌŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'genst] [sʌm; səm] ['kʌmɪŋ] [hɑːm]

her	lax	figure	grew	tense	as	though	strung	suddenly	against	some	coming	harm
她	松散	数字	生长	紧张	作为	尽管	串	突然	反对	一些	未来	伤害

,

,

,

她原本松弛的身躯突然变得紧绷起来，仿佛突然被某种即将到来的伤害所束缚。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['restɪŋ] [ɒn] [hɪm] .

and	her	eyes	searched	the	shadows	without	once	resting	on	him	.
和	她	眼睛	搜索	这	阴影	没有	一次	休息	在	他	.

她的目光在阴影中搜寻，却始终没有落在他身上。

“ [wɛrz] ['ʌŋk(ə)l] [geib] ?

“	Whar's	Uncle	Gabe	?
“	码头	叔叔	加布	?

“盖布叔叔在哪儿？”

” [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['ʃɔːtli] , [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

”	She	spoke	shortly	,	and	as	to	a	stranger	.
”	她	辐	不久	,	和	作为	到	一个	陌生人	.

她简短地说道，就像在和一个陌生人说话一样。

“ [gɒn] [tuː; tə] [taʊn] , ” [sed] [rəʊm] , [kəm'pəʊzdli] .

“	Gone	to	town	,	”	said	Rome	,	composedly	.
“	已消失	到	镇	,	”	说	罗马	,	镇定	.

“进城了，”罗姆镇定地说。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [skuːld] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['miːtɪŋ] . ”

“	He	had	schooled	himself	for	this	meeting	.	”
”	他	有	受过教育	他自己	为了	这	会议	.	”

“他为这次会议做了充分准备。”

“ [wɛnz] [hiː; hi] [kɒm] - [bæk] ? ”

“	When's	he	comm	'	back	?	”
”	什么时候?	他	通讯	-	后退	?	”

他什么时候回来?

“ [nɒt] - [fɔː(r)] [naɪt] , [ai] ['rekən] . ”

“	Not	'	fore	night	,	I	reckon	.	”
”	不是	-	前	夜晚	,	我	估计	.	”

“我想，至少今晚不会。”

“ [wɛrz] ['aɪsəm] ? ”

“	Whar's	Isom	?	”
”	码头	伊索姆	?	”

“Isom在哪里？”

“ - [sɪk] . ”

“	Isom's	sick	.	”
”	-	生病的	.	”

“伊索姆病了。”

“ [wel] , [huz] - - [ðɪs] [mɪl] ?

“	Well	,	who's	tendin	'	this	mill	?
”	出色地	,	谁是	-	-	这	磨	?

“那么，谁在照看这座磨坊呢？”

” [fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)][hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði] ['empti] [bæg]['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ]

”	For	answer	he	tossed	the	empty	bag	into	the	corner	and	,	without	looking
”	为了	回答	他	抛掷	这	空的	包	进入	这	角落	和	,	没有	寻找

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

at	her	,
在	她	,

他没有回答，而是把空袋子扔到角落里，头也不回地看着她。

[pɪkt] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [bæg] .

picked	up	another	bag	.
挑选	向上	其他	包	.

又拿了一个袋子。

“ [ai] ['rekən] [jiː; ji] [siː] [ˌem 'iː] , [doʊnt][jiː; ji] ?

“	I	reckon	ye	see	me	,	don't	ye	?
”	我	估计	是的	看	我	,	不	是的	?

我想你们应该看见我了吧?

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['kuːlli] .

”	he	asked	,	coolly	.
”	他	问	,	冷静地	.

他冷冷地问道。

“ [hɛv] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] , [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] [spel] .

“	Hev	a	cheer	,	and	rest	a	spell	.
”	赫夫	一个	欢呼	,	和	休息	一个	拼写	.

“欢呼一下，休息片刻。”

[hɪts] [ə; eɪ] ['pɜːrti] [lɒŋ] [klaɪm] [wɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] .

Hit's	a	purty	long	climb	whar	you	come	from	.
热门歌曲	一个	漂亮	长的	爬	码头	你	来	从	.

从你来的地方到这儿，爬坡路可真够长的。

〞 [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [kən'fjuːzd] .

〞	The	girl	was	confused	.
〃	这	女孩	曾是	使困惑	.

女孩感到困惑。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['helpləs] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] .

She	stayed	in	the	doorway	,	a	little	helpless	and	suspicious	.
她	入住	在	这	门口	,	一个	小的	无助	和	可疑的	.

她站在门口，既有些无助又有些疑虑。

[wɒt] [wɒz; wəz] [rəʊm] ['stetsn] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

What	was	Rome	Stetson	doing	here	?
什么	曾是	罗马	斯泰森	正在做	这里	?

罗姆·斯特森在这里做什么?

[hɪz; ɪz] ['mɑːstəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['iːzi] ['kɒnfɪdəns] , ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd]

His	mastery	of	the	situation	,	his	easy	confidence	,	puzzled	and	irritated
他的	精通	的	这	情况	,	他的	简单的	信心	,	困惑	和	受刺激

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他对局势的掌控，他轻松的自信，让她感到困惑和恼火。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [liːv] ?

Should	she	leave	?
应该	她	离开	?

她应该离开吗?

[ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stetsn] , [ə; eɪ] [wɜːm] [tuː; tə] [tred] [ɒn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [krɔːl] [ə'krɒs]

The	mountaineer	was	a	Stetson	,	a	worm	to	tread	on	if	it	crawled	across
这	登山	曾是	一个	斯泰森	,	一个	蠕虫	到	踏	在	如果	它	爬行	穿过

[ðə; ði] [pɑːθ] .

the	path	.
这	小路	.

登山者就像一顶斯泰森帽，如果爬过小路，就像一条虫子一样，踩上去就麻烦了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['bækɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] ['enəmi] .

It	would	be	like	backing	down	before	an	enemy	.
它	会	是	喜欢	后盾	向下	前	一个	敌人	.

这就像向敌人退缩一样。

[hiː; hi] [maɪt] [lɑːf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðæt] [θɔːt] ,

He	might	laugh	at	her	after	she	was	gone	,	and	,	at	that	thought	,
他	可能	笑	在	她	后	她	曾是	已消失	,	和	,	在	那	想法	,

她走后他可能会嘲笑她，想到这一点，

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] [wɪð] [kəm'pəʊzd] [feɪs] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]

she	sat	down	in	the	chair	with	composed	face	,	looking	through	the	door	at	the
她	卫星	向下	在	这	椅子	和	由	脸	,	寻找	通过	这	门	在	这

['tʌmblɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

tumbling	water	,
翻滚	水	,

她面容镇定地坐在椅子上，透过门看着奔腾的流水。

[wɪtʃ] [brəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tɪnts] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] , [bʌt; bət]['eɪb(ə)l] [stɪl] [tuː; tə] [siː] [rəʊm] ,

which	broke	with	a	thousand	tints	under	the	sun	,	but	able	still	to	see	Rome	,
哪个	打破	和	一个	千	色调	在下面	这	太阳	,	但	有能力的	仍然	到	看	罗马	,

阳光下变幻莫测，但依然能看到罗马的轮廓。

['saɪdˌwaɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] , ['wɪslɪŋ] ['spftli] .

sidewise	,	as	he	moved	about	the	hopper	,	whistling	softly	.
横向	,	作为	他	已搬	关于	这	料斗	,	吹口哨	轻轻	.

他一边在料斗周围移动，一边轻轻地吹着口哨。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , ['fænsi] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz]['səʊbə(r)] [feɪs] .

Once	**she**	**looked**	**around**	**,**	**fancying**	**she**	**saw**	**a**	**smile**	**on**	**his**	**sober**	**face**	**.**
一次	她	看起来	大约	,	幻想	她	锯	一个	微笑	在	他的	清醒	脸	.

她环顾四周，仿佛看到他严肃的脸上露出了一丝微笑。

[ðeə(r)] [aɪz] [keɪm] [nɪə(r)] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [kwaɪt] [ə'weɪ] .

Their	**eyes**	**came**	**near**	**meeting**	**,**	**and**	**she**	**turned**	**quite**	**away**	**.**
他们的	眼睛	来了	靠近	会议	,	和	她	转向	相当	离开	.

他们的目光几乎相遇，她却猛地转过头去。

“ ['evə(r)] [siːd] [ə; eɪ] ['bɒdi] [aʊtn] [hɪz; ɪz] [hed] ?

“	**Ever**	**seed**	**a**	**body**	**out'n**	**his**	**head**	**?**
〃	曾经	种子	一个	身体	外出	他的	头	?

“你有没有从他脑袋里挖出过尸体？〃

〃 [ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] ['raʊndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

〃	**The**	**girl's**	**eyes**	**rounded**	**with**	**a**	**start**	**of**	**surprise**	**.**
〃	这	女孩们	眼睛	圆润	和	一个	开始	的	惊喜	.

女孩的眼睛因惊讶而睁大。

“ [wel] , [ɪts] [plʌm] - .

“	**Well**	**,**	**it's**	**plumb**	**cur'us**	**.**
〃	出色地	,	它是	垂直	-	.

“嗯，这完全是cur'us。”

- [biːn] [ðæt] [wei] ['leɪtli] .

Isom's	**been**	**that**	**way**	**lately**	**.**
-	到过	那	方式	最近	.

伊索姆最近一直都是这样。

- [sɪk] , [jiː; ji] [nəʊ] .

Isom's	**sick**	**,**	**ye**	**know**	**.**
-	生病的	,	是的	知道	.

你知道，伊索姆病了。

['ʌŋk(ə)l] [geɪbz] [gɒt][ðə; ði] ['ruːmətɪz] , - [en] - - ['maɪti] [fɒnd][əʊ] - ['ʌŋk(ə)l] [geib] ,

Uncle	**Gabe's**	**got**	**the**	**rheumatiz**	**,**	**'**	**n**	**'**	**Isom's**	**mighty**	**fond**	**o**	**'**	**Uncle**	**Gabe**	**,**
叔叔	盖布的	得到	这	风湿病	,	-	n	-	-	强大的	喜爱	o	-	叔叔	加布	,

盖布叔叔得了风湿病，伊索姆非常喜欢盖布叔叔。

- [en] - [ðə; ði] [bɔɪ] ['pestə] [ˌem 'iː] [tɪl] [ai] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] - [hɪm] .

'	**n**	**'**	**the**	**boy**	**pestered**	**me**	**till**	**I**	**come**	**down**	**to**	**he'p**	**him**	**.**
-	n	-	这	男生	烦扰	我	直到	我	来	向下	到	-	他	.

那男孩一直缠着我，直到我下来帮他。

[hɪt] - [eə(r)] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪə(r)] [hɪm] ['tɔːkɪn] - .

Hit	**p'int'ly**	**air**	**strange**	**to**	**hear**	**him**	**talkin**	**'**	**.**
打	-	空气	奇怪的	到	听到	他	谈话	-	.

听到他说话感觉很奇怪。

[hiːz] [dʒes][ə; eɪ] - ['rævɪn] - - [baʊt] [hel] - [en] - ['hev(ə)n] , - [en] - [ðə; ði][sɪn][əʊ] - ['kɪlɪn] - [fəʊks] .

He's	**jes**	**a**	**-**	**ravin**	**'**	**'**	**bout**	**hell**	**'**	**n**	**'**	**heaven**	**,**	**'**	**n**	**'**	**the**	**sin**	**o**	**'**	**killin**	**'**	**folks**	**.**
他是	杰斯	一个	-	猎食	-	-	回合	地狱	-	n	-	天堂	,	-	n	-	这	罪	o	-	杀戮	-	各位	.

他一直在喋喋不休地谈论地狱和天堂，以及杀人的罪恶。

[jʊd] [hɑː] - [θɔːt] [hiː; hi] [hɛd] [biːn] [kən'vɪktɪd] , [ðəʊ] [nʌn] [əʊ] - ['aʊə(r)] ['fæmbli] [hɛv] [biːn]

You'd	**ha**	**'**	**thought**	**he**	**hed**	**been**	**convicted**	**,**	**though**	**none**	**o**	**'**	**our**	**fambly**	**hev**	**been**
你会	哈	-	想法	他	头	到过	已定罪	,	尽管	没有任何	o	-	我们的	家庭	赫夫	到过

[mʌtʃ] ['ætə] [rɪ'lɪdʒən] .

much	**atter**	**religion**	**.**
很多	更	宗教	.

你可能会以为他被定罪了，尽管我们家没有人比他更虔诚。

[hiː; hi] [sez] [æz; əz] [haʊ] [ðə; ði] [rɒθ] [ˌjuː ˈviː][ə; eɪ]['lɪvɪn] - [gɒd][ɪz][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [swiːp] [ðiːz]

He	says	as	how	the	wrath	uv	a	livin	'	God	is	a	-	goin	'	to	sweep	these
他	说道	作为	如何	这	愤怒	紫外线	一个	生活	-	上帝	是	一个	-	去	-	到	扫	这些

[maʊnt] [ɪnz; ˌaɪ en 'es] ,

mount	ins	,
山	保险	,

他说，一位活着的上帝的愤怒将会如何席卷这些山脉。

[ef][sʌm; səm] ['maɪti] [tɔːl] [rɪpɛntɪn] - [heɪnt] [dʌn] .

ef	some	mighty	tall	repentin	'	hain't	done	.
ef	一些	强大的	高的	忏悔	-	没有	完毕	.

如果一些身材高大的人忏悔还没有完成。

[ɒv; əv] - [hiː; hi] [gɒt] [ɔːl] [ðem; ðəm]['nəʊʃ(ə)nz][frɒm; frəm] [geib] .

Of	co'se	he	got	all	them	notions	from	Gabe	.
的	-	他	得到	全部	他们	概念	从	加布	.

当然，他的所有想法都来自盖布。

[bʌt; bət]['aɪsəm] - [wɒz; wəz] [k'wɔː] , - [en] - [siːd] [θɪŋz] ['hɪzself] .

But	Isom	al'ays	was	quar	,	'	n	'	seed	things	hisself	.
但	伊索姆	-	曾是	夸尔	,	-	n	-	种子	事物	他自己	.

但 Isom al'ays was quar, 'n' seed things hisself.

[hiː; hi] [eɪnt] [nəʊ] [fuːl] !

He	ain't	no	fool	!
他	不是	不	傻子	!

他可不是傻瓜！

" [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] .

"	The	girl	was	listening	.
"	这	女孩	曾是	聆听	.

女孩在听。

['mɔːbɪdli] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

Morbidly	sensitive	to	the	supernatural	,	she	had	turned	toward	him	,
病态地	敏感的	到	这	超自然	,	她	有	转向	朝向	他	,

她对超自然现象异常敏感，于是转向了他。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'lækst] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [ɔː] .

and	her	face	was	relaxed	with	fear	and	awe	.
和	她	脸	曾是	轻松	和	害怕	和	敬畏	.

她的脸上既有恐惧又有敬畏，显得十分放松。

“ [hiːz] ['hævɪn] - [driːmz] - [en] - [setʃ] - [laɪk] [naʊ] ,

“	He's	havin	'	dreams	'	n	'	sech	-	like	now	,
“	他是	拥有	-	梦境	-	n	-	sech	-	喜欢	现在	,

“他现在做梦和做梦都梦到自己了，

- [en] - [aɪ] ['rekən] [θɑːrz] ['nʌθɪŋ] [hiːz] [siːd] [ɔː(r)] [hɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dɒn] - [tɔːk] [ə'baʊt] .

'	n	'	I	reckon	thar's	nothing	he's	seed	or	heerd	that	he	don	'	talk	about	.
-	n	-	我	估计	那里	没有什么	他是	种子	或者	听见	那	他	大学教师	-	讲话	关于	.

我觉得他所听到或看到的，没有一件他不谈论的。

[hiːz] [biːn] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [ɒn] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə'brʌptli] .

He's	been	a	-	goin	'	on	about	you	,	"	he	added	,	abruptly	.
他是	到过	一个	-	去	-	在	关于	你	,	"	他	额外	,	突然	.

“他一直在念叨你，”他突然补充道。

[ðə; ði][gɜːrlz][hændz] [geɪv] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [twɪtʃ] .

The	girl's	hands	gave	a	nervous	twitch	.
这	女孩们	双手	给予	一个	紧张的	抽搐	.

女孩的手紧张地抽搐了一下。

“ [əʊ] , [hiː; hi][doʊnt] [seɪ] ['nʌθɪn] - [-] - [jiː; ji] .

“	**Oh**	**,**	**he**	**don't**	**say**	**nothin**	**'**	**ag'in**	**'**	**ye**	**.**
〃	哦	,	他	不	说	什么也没有	-	再次	-	是的	.

“哦，他不会说你坏话的。”

[ai] ['rekən] [hiː; hi] [tʌk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][jiː; ji] .

I	**reckon**	**he**	**tuk**	**a**	**fancy**	**to**	**ye**	**.**
我	估计	他	图克	一个	想要	到	是的	.

我觉得他很喜欢你。

[mæm][wɒz; wəz] [plʌm] [dɪ'stræktɪd] , [nɒt] ['noʊɪn] - [wɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [siːd] [jiː; ji] .

Mam	**was**	**plumb**	**distracted**	**,**	**not**	**knowin**	**'**	**whar**	**he**	**had**	**seed**	**ye**	**.**
妈妈	曾是	垂直	愣	,	不是	知道	-	码头	他	有	种子	是的	.

妈妈完全分了神，不知道他把你带到哪里去了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [tɔːk] , - [en] - [ai]['nevə(r)] [let] [ɒn] - [ə; eɪ] - ['noʊɪn] - [haʊ]

She	**thought**	**it**	**was**	**like**	**his**	**other**	**talk**	**,**	**'**	**n**	**'**	**I**	**never**	**let**	**on**	**-**	**a**	**-**	**knowin**	**'**	**how**
她	想法	它	曾是	喜欢	他的	其他	讲话	,	-	n	-	我	绝不	让	在	-	一个	-	知道	-	如何

[mæm][wɒz; wəz] .

mam	**was**	**.**
妈妈	曾是	.

她以为这跟他平时的谈话一样，而我从未透露过我知道妈妈的情况。

〃 [ə; eɪ] [flʌʃ] [rəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːrlz] [θrəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

〃	**A**	**flush**	**rose**	**like**	**a**	**flame**	**from**	**the**	**girl's**	**throat**	**to**	**her**	**hair**	**.**
〃	一个	冲洗	玫瑰	喜欢	一个	火焰	从	这	女孩们	喉	到	她	头发	.

“一股红晕像火焰一样从女孩的喉咙蔓延到头发上。”

“ [bʌt; bət] [hɪts] [ðɪs] , 〃 [rəʊm] [went] [ɒn][ɪn][æn; ən] [ʌn'stedi] [təʊn] , “ [ðæt] [hiː; hi] [tɔːks] [məʊst] [ə'baʊt]

“	**But**	**hit's**	**this**	**,**	**〃**	**Rome**	**went**	**on**	**in**	**an**	**unsteady**	**tone**	**,**	**“**	**that**	**he**	**talks**	**most**	**about**
〃	但	热门歌曲	这	,	〃	罗马	去	在	在	一个	不稳定	语气	,	〃	那	他	会谈	最多	关于

,

,

,

“但关键是，”罗姆用不太稳定的声音继续说道，“他谈论最多的就是这个，

- [en] - [aɪm] ['sɒri] [maɪ'self] [ðæt] ['trʌbəlz] [ə; eɪ] - [kɒm] - .

'	**n**	**'**	**I'm**	**sorry**	**myself**	**that**	**trouble's**	**a**	**-**	**comm**	**'**	**.**
-	n	-	我是	对不起	我	那	麻烦	一个	-	通讯	-	.

'n' 我自己也很遗憾，麻烦来了。

〃 [hiː; hi] [drɒpt] [ɔːl] [prɪ'tens] [naʊ] .

〃	**He**	**dropped**	**all**	**pretence**	**now**	**.**
〃	他	掉落	全部	虚伪	现在	.

他现在完全放弃了伪装。

“ [aɪv] [biːn] [ə; eɪ] - ['wɑːtʃɪn] - [f'ɜː] [jiː; ji]['əʊvə(r)][taː(r); taː(r), tə:(r)][ɒn][tiː] - ['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

“	**I've**	**been**	**a**	**-**	**watchin**	**'**	**fer**	**ye**	**over**	**thar**	**on**	**t**	**'**	**other**	**shore**	**a**	**good**	**deal**
〃	我已经	到过	一个	-	观看	-	fer	是的	超过	那里	在	t	-	其他	支撑	一个	好的	交易

['leɪtli] .

lately	**.**
最近	.

“最近我一直在那边关注你。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [jiː; ji][æt; ət]['fʌst] ,

I	**didn't**	**know**	**ye**	**at**	**fust**	**,**
我	没有	知道	是的	在	fust	,

我一开始并不认识你，

['mɑːrθi] ” — [hiː; hi] [spəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] — “ - [en] - [geib] [sez] -

Marthy	”	—	he	spoke	her	name	for	the	first	time	—	“	'	n	'	Gabe	says	y'u
玛蒂	”	—	他	辐	她	姓名	为了	这	第一的	时间	—	”	-	n	-	加布	说道	-

['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌem 'iː] .

didn't	know	me	.
没有	知道	我	.

“玛西”——他第一次叫出了她的名字——“盖布说你不认识我。”

[ai] [rɪ'membəd] [jiː; ji] , [ðəʊ] , - [en] - [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [jiː; ji] [naʊ] [wɒt] [ai][toʊl] - [jiː; ji] [ðen] :

I	remembered	ye	,	though	,	'	n	'	I	want	to	tell	ye	now	what	I	tol	'	ye	then	:
我	记得	是的	,	尽管	,	-	n	-	我	想	到	告诉	是的	现在	什么	我	托尔	-	是的	然后	:

不过，我还记得你，现在我想告诉你我当时告诉你的话：

[aɪv] [gɒt] ['nʌθɪn] - [-] [juː; jʊ] .

I've	got	nothin	'	ag'in	you	.
我已经	得到	什么也没有	-	再次	你	.

我跟你没有任何过节。

[ai][wɒz; wəz]['hoʊpɪn] - [jiː; ji] [məʊt] [kʌm] ['əʊvə(r)] [-] — [hɪt][wɒz; wəz]['sɔːtə(r)] - [ðæt] -

I	was	hopin	'	ye	mought	come	over	ag'in	—	hit	was	sorter	cur'us	that	y'u
我	曾是	霍平	-	是的	应该	来	超过	再次	—	打	曾是	分拣机	-	那	-

[wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [gæl] — [ðə; ði] [seɪm] [gæl] —

was	the	same	gal	—	the	same	gal	—
曾是	这	相同的	女孩	—	这	相同的	女孩	—

我一直盼着你能再来——只是你还是原来的你——还是原来的你——

” [hɪz; ɪz][self] - [kən'trəʊl][left] [hɪm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][ɪn] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] ['blʌndərɪŋ] [hiː; hi]

”	His	self	-	control	left	him	;	he	was	halting	in	speech	,	and	blundering	he
”	他的	自己	-	控制	左边	他	;	他	曾是	停止	在	演讲	,	和	笨拙	他

[dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] .

did	not	know	where	.
做过	不是	知道	在哪里	.

“他失去了自制力；他说话结结巴巴，笨手笨脚，自己也不知道在说什么。”

['fʌmblɪŋ] [æn; ən] ['empti] [bæg][æt; ət][ðə; ði] ['hɒpə(r)] ,

Fumbling	an	empty	bag	at	the	hopper	,
笨拙	一个	空的	包	在	这	料斗	,

笨拙地将空袋子伸向料斗，

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [deəd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] [tɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [muːv] .

he	had	not	dared	to	look	at	the	girl	till	he	heard	her	move	.
他	有	不是	敢于	到	看	在	这	女孩	直到	他	听到	她	移动	.

直到听到女孩的动静，他才敢看她一眼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['rɪz(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][bæg] .

She	had	risen	,	and	was	picking	up	her	bag	.
她	有	升起	,	和	曾是	挑选	向上	她	包	.

她已经起身，拿起了她的包。

[ðə; ði] [hɑːd] [æn'tægənɪzəm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [kɑːm, kɑːlm][hɪm] ['ɪnstəntli] .

The	hard	antagonism	of	her	face	calmed	him	instantly	.
这	难的	对抗	的	她	脸	平静下来	他	即刻	.

她脸上冷峻的敌意瞬间让他平静下来。

“ [heɪnt] [jiː; ji][gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][jə(r)] [grɪst] [graʊnd] ? ”

“	Hain't	ye	goin	'	to	have	yer	grist	ground	?	”
”	没有	是的	去	-	到	有	你的	磨粉	地面	?	”

“你难道不打算去磨面吗？”

“ [nɒt] - , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['kwɪkli] .

“	Not	hyeh	,	”	she	answered	,	quickly	.
”	不是	-	,	”	她	回答	,	迅速地	.

“不是，”她迅速回答道。

“ [waɪ] , [gæl] — ” [hiː; hi][gɒt][nəʊ] ['fɜːðə(r)] .

“	Why	,	gal	—	”	He	got	no	further	.
“	为什么	,	女孩	—	”	他	得到	不	更远	.

“哎呀，姑娘——”他没再说下去了。

['mɑːθə] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [bɪ'wɪldəd] .

Martha	was	gone	,	and	he	followed	her	to	the	bank	,	bewildered	.
玛莎	曾是	已消失	,	和	他	随后	她	到	这	银行	,	困惑	.

玛莎走了，他困惑地跟着她来到了银行。

[ðə; ði][gɜːrlz] [sə'spɪʃ(ə)n] , [lʌl] [baɪ][hɪz; ɪz]['plɔːzəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [grəʊn] [ʃɑːp] [ə'gen] .

The	girl's	suspicion	,	lulled	by	his	plausible	explanation	,	had	grown	sharp	again	.
这	女孩们	怀疑	,	昏昏欲睡	经过	他的	合情合理	解释	,	有	生长	锋利的	再次	.

女孩的疑虑被他看似合理的解释所麻痹，但现在又重新变得强烈起来。

[ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kʌmɪŋ] [ðeə(r)] .

The	mountaineer	knew	that	she	had	been	coming	there	.
这	登山	知道	那	她	有	到过	未来	那里	.

登山者知道她一直要来这里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [pleɪs] ;

He	was	at	the	mill	for	another	reason	than	to	take	the	boy's	place	;
他	曾是	在	这	磨	为了	其他	原因	比	到	拿	这	男孩们	地方	;

他到磨坊来另有原因，并非是为了代替那个男孩；

[ænd; ənd] [wɪð] [swɪft] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [truːθ] .

and	with	swift	intuition	she	saw	the	truth	.
和	和	迅速	直觉	她	锯	这	真相	.

她凭借敏锐的直觉看清了真相。

[hiː; hi][gɒt] ['æŋgri][æz; əz][ʃiː; ʃi][rəʊd] [ə'weɪ] — ['æŋgri] [wɪð] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][let][hɜː(r); hə(r)]

He	got	angry	as	she	rode	away	—	angry	with	himself	that	he	had	let	her
他	得到	生气的	作为	她	骑	离开	—	生气的	和	他自己	那	他	有	让	她

[gəʊ] ;

go	;
去	;

她骑马离开时，他很生气——他生自己的气，因为他让她走了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [hɑːf] - ['tendə(r)] , [hɑːf] - ['bruːt(ə)l] ['ɪmpʌls] [siːzd] [hɪm][æz; əz] [wen] [hiː; hi] [sɔː]

and	the	same	half	-	tender	,	half	-	brutal	impulse	seized	him	as	when	he	saw
和	这	相同的	一半	-	投标	,	一半	-	野蛮	冲动	查获	他	作为	什么时候	他	锯

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst] .

her	first	.
她	第一的	.

当他第一次见到她时，那种半温柔半残酷的冲动再次攫住了他。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi] ['jiːldɪd] .

This	time	he	yielded	.
这	时间	他	产生	.

这一次他屈服了。

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)][nɒt][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz] ['nærəʊ] .

His	horse	was	at	hand	,	and	the	river	not	far	below	was	narrow	.
他的	马	曾是	在	手	,	和	这	河	不是	远的	以下	曾是	狭窄的	.

他的马就在附近，而且下游不远处的河面很窄。

[ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [pɑːθ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]['luːˌwɑːlən]['kæbɪn] [swəːv] [æt; ət][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	bridle	-	path	that	led	to	the	Lewallen	cabin	swerved	at	one	place	to	a
这	辔	-	小路	那	引领	到	这	莱瓦伦	舱	急转弯	在	一	地方	到	一个

[klɪf] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

cliff	overlooking	the	river	,
悬崖	俯瞰	这	河	,

通往莱瓦伦小屋的马道在一处拐弯，通往俯瞰河流的悬崖。

[ænd; ənd][baɪ][hɑːd]['raɪdɪŋ][ænd; ənd][ə; eɪ][klaɪm][ɒv; əv][ə; eɪ][fjuː]['hʌndrəd][fiːt][ɒn][fʊt][hiː; hi][kʊd; kəd]

and	by	hard	riding	and	a	climb	of	a	few	hundred	feet	on	foot	he	could
和	经过	难的	骑术	和	一个	爬	的	一个	很少	百	脚	在	脚	他	可以

[ˌəʊvə'teɪk][hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - [weɪ][ʌp][ðə; ðɪ]['maʊntən][stiːp] .

overtake	her	half	-	way	up	the	mountain	steep	.
超过	她	一半	-	方式	向上	这	山	陡	.

他奋力骑行，然后徒步攀登几百英尺，终于在陡峭的山腰上追上了她。

[ðə; ðɪ][plæn][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ʃeɪpt] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l][ænd; ənd]

The	plan	was	no	more	than	shaped	before	he	was	in	the	saddle	and
这	计划	曾是	不	更多的	比	形状	前	他	曾是	在	这	鞍	和

['gæləpɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] .

galloping	down	the	river	.
疾驰	向下	这	河	.

计划在他骑上马鞍沿河疾驰之前就已经制定好了。

[ðə; ðɪ][set][ɒv; əv][hɪz; ɪz][feɪs] [tʃeɪndʒd] ['hɑːdlɪ][ə; eɪ][laɪn] [waɪl] [hiː; hi][swæm][ðə; ðɪ] [striːm] ,

The	set	of	his	face	changed	hardly	a	line	while	he	swam	the	stream	,
这	放	的	他的	脸	已更改	几乎	一个	线	尽管	他	游泳	这	溪流	,

他游过溪流时，脸上的表情几乎没有变化。

[ænd; ənd] , [drentʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][weɪst] , [skeɪld] [ðə; ðɪ] [klɪf] .

and	,	drenched	to	the	waist	,	scaled	the	cliff	.
和	,	湿透了	到	这	腰部	,	缩放	这	悬崖	.

他浑身湿透，爬上了悬崖。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][spɒt] ,

When	he	reached	the	spot	,
什么时候	他	达到	这	点	,

当他到达目的地时，

[hiː; hi][faʊnd][ðə; ðɪ][prɪnts][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmənz] [ʃuː] [ɪn][ðə; ðɪ][dʌst][ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɑːθ] , ['gəʊɪŋ] [daʊn] .

he	found	the	prints	of	a	woman's	shoe	in	the	dust	of	the	path	,	going	down	.
他	成立	这	印刷	的	一个	女性的	鞋	在	这	灰尘	的	这	小路	,	去	向下	.

他在下山的小路尘土中发现了一个女人的鞋印。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə][weɪt] .

There	were	none	returning	,	and	he	had	not	long	to	wait	.
那里	是	没有任何	返回	,	和	他	有	不是	长的	到	等待	.

没有一个人回来，他也没等多久。

[ə; eɪ]['skɑːlət][bɪt][ɒv; əv]['kʌlə(r)][suːn] [flæʃt] [θruː] [ðə; ðɪ][greɪ] [bʊʃɪz] [bɪ'ləʊ] [hɪm] .

A	scarlet	bit	of	color	soon	flashed	through	the	gray	bushes	below	him	.
一个	猩红	少量	的	颜色	很快	闪光灯	通过	这	灰色的	灌木丛	以下	他	.

一抹鲜红的色彩很快从他脚下的灰色灌木丛中闪过。

[ðə; ðɪ][gɜːl][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)][bæg][ɒv; əv] [kɔːn] .

The	girl	was	without	her	bag	of	corn	.
这	女孩	曾是	没有	她	包	的	玉米	.

女孩没有带她的玉米袋。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ['sləʊli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [graʊnd] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn]

She	was	climbing	slowly	,	and	was	looking	at	the	ground	as	though	in
她	曾是	攀登	缓慢地	,	和	曾是	寻找	在	这	地面	作为	尽管	在

[diːp] [θɔːt] .

deep	thought	.
深的	想法	.

她缓缓向上攀爬，目光低垂，仿佛陷入了沉思。

['rekləs] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]['ri:əlaɪz][æt; ət][lɑ:st][dʒʌst] [wɒt] [ʃi:; ʃi]

Reckless	as	she	was	,	she	had	come	to	realize	at	last	just	what	she
鲁莽	作为	她	曾是	,	她	有	来	到	意识到	在	最后的	只是	什么	她

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

尽管她行事鲁莽，但她最终还是意识到自己究竟做了什么。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [pli:zd] [æt; ət][fɜ:st] , [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['eni] ['wʊmən] ,

She	had	been	pleased	at	first	,	as	would	have	been	any	woman	,
她	有	到过	高兴	在	第一的	,	作为	会	有	到过	任何	女士	,

起初她很高兴，就像任何一个女人一样。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði][bɪg] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz]

when	she	saw	the	big	mountaineer	watching	her	,	for	her	life	was
什么时候	她	锯	这	大的	登山	观看	她	,	为了	她	生活	曾是

['ləʊnli] .

lonely	.
孤独	.

当她看到那个高大的登山者注视着她时，她感到自己很孤独。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [weɪvd] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][mɪə(r)] ['mɪstʃɪf] .

She	had	waved	her	bonnet	at	him	from	mere	mischief	.
她	有	挥手	她	引擎盖	在	他	从	仅仅	恶作剧	.

她只是出于顽皮才朝他挥了挥帽子。

[ʃi:; ʃi] ['hɑ:dli] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:'self] ,

She	hardly	knew	it	herself	,
她	几乎	知道	它	她自己	,

她自己几乎都不知道。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [hu:] [hi:; hi][wɒz; wəz] .

but	she	had	gone	across	the	river	to	find	out	who	he	was	.
但	她	有	已消失	穿过	这	河	到	寻找	出去	WHO	他	曾是	.

但她已经过河去打听他是谁了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm][hɪm][æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [sneɪk] [ˌðeər'ɑ:ftə(r)] ,

She	had	shrunk	from	him	as	from	a	snake	thereafter	,
她	有	缩小	从	他	作为	从	一个	蛇	此后	,

此后，她就像躲避毒蛇一样躲避他。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [nəʊ][mɔ:(r)] [ʌn'tɪl] [əʊld]['dʒæspə(r)][hæd; həd][sent][hɜ:(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]

and	had	gone	no	more	until	old	Jasper	had	sent	her	because	the
和	有	已消失	不	更多的	直到	老的	碧玉	有	发送	她	因为	这

['lu:ˌwɑ:lən] [mɪl] [wɒz; wəz]['brəʊkən] ,

Lewallen	mill	was	broken	,
莱瓦伦	磨	曾是	破碎的	,

直到老贾斯珀派她去那里，因为卢瓦伦磨坊坏了，她才又去了。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] [frɒm; frəm] [hɑ:m] .

and	because	she	was	a	woman	,	and	would	be	safe	from	harm	.
和	因为	她	曾是	一个	女士	,	和	会	是	安全的	从	伤害	.

因为她是女性，所以不会受到伤害。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [met] [hɪm] [ðen] [wen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [hɜ:'self] .

She	had	met	him	then	when	she	could	not	help	herself	.
她	有	遇见	他	然后	什么时候	她	可以	不是	帮助	她自己	.

当时她情不自禁地遇见了他。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔ:d] .

But	now	she	had	gone	of	her	own	accord	.
但	现在	她	有	已消失	的	她	自己的	符合	.

但现在她是自愿离开的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['stetsn] , [ə; eɪ]['bɪtə(r)] ['enəmi] , [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə]

She	had	given	this	Stetson	,	a	bitter	enemy	,	a	chance	to	see	her	,	to
她	有	给定	这	斯泰森	,	一个	苦的	敌人	,	一个	机会	到	看	她	,	到

[tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

talk	with	her	.
讲话	和	她	.

她给了这个名叫斯特森的死敌一个机会，让他见见她，和她谈谈。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [hɪm][graɪnd]

She	had	listened	to	him	;	she	had	been	on	the	point	of	letting	him	grind
她	有	听着	到	他	;	她	有	到过	在	这	观点	的	出租	他	研磨

[hɜː(r); hə(r)] [kɔːn] .

her	corn	.
她	玉米	.

她听了他的话；她差点就让他帮她磨玉米了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [haʊ] ['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mɪl] ,

And	he	knew	how	often	she	had	gone	to	the	mill	,
和	他	知道	如何	经常	她	有	已消失	到	这	磨	,

他知道她去过磨坊多少次，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [sent] .

and	he	could	not	know	that	she	had	ever	been	sent	.
和	他	可以	不是	知道	那	她	有	曾经	到过	发送	.

他不可能知道她曾被派来过。

[pə'hæps] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] ['əʊvətʃɔːz] [ɒv; əv] [piːs] , ['frendʃɪp] ,

Perhaps	he	thought	that	she	had	come	to	make	overtures	of	peace	,	friendship	,
也许	他	想法	那	她	有	来	到	制作	序曲	的	和平	,	友谊	,

['iːv(ə)n][mɔː(r)] .

even	more	.
甚至	更多的	.

或许他认为她是来寻求和平、友谊，甚至更多。

[ðə; ðɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ['redən] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ʃeɪm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)][æt; ət][hɪm]

The	suspicion	reddened	her	face	with	shame	,	and	her	anger	at	him
这	怀疑	发红	她	脸	和	耻辱	,	和	她	愤怒	在	他

[wɒz; wəz] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɜː'self] .

was	turned	upon	herself	.
曾是	转向	之上	她自己	.

怀疑让她羞愧得满脸通红，她对他的愤怒也转移到了自己身上。

[waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdlɪ] [njuː] .

Why	she	had	gone	again	that	day	she	hardly	knew	.
为什么	她	有	已消失	再次	那	天	她	几乎	知道	.

她自己也几乎不知道那天为什么又去了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən]['sɪmp(ə)l] [pə'vɜːsətɪ] ,

But	if	there	was	another	reason	than	simple	perversity	,
但	如果	那里	曾是	其他	原因	比	简单的	反常	,

但如果除了单纯的邪恶之外还有其他原因，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['meməri] [ɒv; əv] [rəʊm] ['stɛtsənz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊt]

it	was	the	memory	of	Rome	Stetson's	face	when	he	caught	her	boat
它	曾是	这	记忆	的	罗马	斯泰森的	脸	什么时候	他	捕捉	她	船

[ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

and	spoke	to	her	in	a	way	she	could	not	answer	.
和	辐	到	她	在	一个	方式	她	可以	不是	回答	.

她至今仍记得罗姆·斯特森抓住她的船，用她无法回答的方式和她说话时，他的表情。

[ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] [keɪm] [wɪð] ['evri] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] ['ɑːftəwəd] ,

The	anger	of	the	moment	came	with	every	thought	of	the	incident	afterward	,
这	愤怒	的	这	片刻	来了	和	每一个	想法	的	这	事件	之后	,

事后每次想起这件事，愤怒的情绪都会涌上心头。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː] [ðɪs] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʊk] ,

and	with	it	came	too	this	memory	of	his	look	,
和	和	它	来了	也	这	记忆	的	他的	看	,

随之而来的，还有对他的眼神的记忆。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns][dɪ'faɪənt][ænd; ənd] [ʌn'iːzi] .

which	made	her	at	once	defiant	and	uneasy	.
哪个	制成	她	在	一次	桀骜不驯	和	不安	.

这让她既感到桀骜不驯，又感到不安。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [naʊ] ['əʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] [kləʊz] , [ænd; ənd] , ['stɑːtld] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] ;

She	saw	him	now	only	when	she	was	quite	close	,	and	,	startled	,	she	stood	still	;
她	锯	他	现在	仅有的	什么时候	她	曾是	相当	关闭	,	和	,	惊慌	,	她	站立	仍然	;

她现在只有走得很近才能看到他，吓了一跳，她愣住了；

[hɪz; ɪz] [stɜːn] [lʊk] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [seɪm] [dɪs'kwaɪət] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][fɪə(r)] .

his	stern	look	brought	her	the	same	disquiet	,	but	she	gave	no	sign	of	fear	.
他的	船尾	看	带来	她	这	相同的	忧虑	,	但	她	给予	不	符号	的	害怕	.

他严厉的眼神也让她感到不安，但她没有表现出丝毫恐惧。

“ - [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [jiː; ji] ?

“	Whut's	the	matter	with	ye	?
“	-	这	事情	和	是的	?

你怎么了?

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [tuː] [ə'brʌpt] , [tuː] ['sævɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət]

”	The	question	was	too	abrupt	,	too	savage	,	and	the	girl	looked	straight	at
”	这	问题	曾是	也	突然	,	也	野蛮的	,	和	这	女孩	看起来	直的	在

[hɪm] ,

him	,
他	,

这个问题太过突兀，太过尖锐，女孩直直地盯着他。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['taɪt(ə)nd] [wɪð] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [nɒt][tuː; tə] [spiːk] .

and	her	lips	tightened	with	a	resolution	not	to	speak	.
和	她	嘴唇	收紧	和	一个	解决	不是	到	说话	.

她抿紧嘴唇，决心不说话。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [pʊt] [hɪm] [bɪ'jɒnd] [kən'trəʊl] .

The	movement	put	him	beyond	control	.
这	移动	放	他	超过	控制	.

这一举动让他失去了控制。

“ - [pʊts] [hel] ['ɪntuː][ˌem 'iː] , ['mɑːrθi] ['luːˌwɑːlən] ; - [pʊts] ['daʊnraɪt] [hel] ['ɪntuː][ˌem 'iː] .

“	Y'u	puts	hell	into	me	,	Marthy	Lewallen	;	y'u	puts	downright	hell	into	me	.
“	-	放置	地狱	进入	我	,	玛蒂	莱瓦伦	;	-	放置	彻头彻尾	地狱	进入	我	.

“你让我痛苦不堪，玛蒂·莱瓦伦；你让我痛苦不堪。”

” [ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] [bɪ'twiːn] ['grɪtɪd] [tiːθ] .

”	The	words	came	between	gritted	teeth	.
”	这	字	来了	之间	磨碎的	牙齿	.

“这些话是从咬牙切齿中说出来的。”

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [jiː; ji] [ʌp] - [en] - [θrəʊ] [jiː; ji] [ɒf] [ðɪs] [klɪf] [kliːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

“	I	want	to	take	ye	up	'	n	'	throw	ye	off	this	cliff	clean	into	the	river	,
“	我	想	到	拿	是的	向上	-	n	-	扔	是的	离开	这	悬崖	干净的	进入	这	河	,

“我想把你从悬崖上扔下，直接扔进河里。”

- [en] - [ai] ['rekən] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [aɪ'd][dʒʌmp] [ɒf] ['ætə] [ji:; ji] .

'	n	'	I	reckon	the	next	minute	I'd	jump	off	atter	ye	.
-	n	-	我	估计	这	下一个	分钟	ID	跳	离开	更	是的	.

我觉得下一分钟我就会跳下去。

- - [witʃ] [ˌem 'i:] , [gæl] !

Y'u've	'	witched	me	,	gal	!
-	-	女巫	我	,	女孩	!

你迷惑了我，姑娘!

[ai] - [hu:] [ji:; ji][eə(r)] - [en] - [hu:] [ai][bi:; bi] ,

I	forgits	who	ye	air	'	n	'	who	I	be	,
我	-	WHO	是的	空气	-	n	-	WHO	我	是	,

我忘了你是谁，也忘了我是谁，

- [en] - ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] - - [en] - ['keri] [ji:; ji] [aʊtn] [ði:z] [maʊntɪnz] ,

'	n	'	sometimes	I	want	to	come	over	hyeh	'	n	'	kerry	ye	out'n	these	mountins	,
-	n	-	有时	我	想	到	来	超过	-	-	n	-	克里	是的	外出	这些	山脉	,

'n' 有时我想过来 hyeh 'n' kerry ye 到这些山上来，

[en] - - [kʌm] [bæk] .

n	'	nuver	come	back	.
n	-	-	来	后退	.

永远不会回来。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [wʌt] [aɪv] [bi:n] ['wɑ:tʃɪn] - [ðə; ði]['rɪvə(r)] [fɜ:] [sɛns] [ðə; ði] ['fʌst] [taɪm] [ai] [si:d] [ji:; ji] .

You	know	whut	I've	been	watchin	'	the	river	fer	sence	the	fust	time	I	seed	ye	.
你	知道	什么?	我已经	到过	观看	-	这	河	fer	感觉	这	fust	时间	我	种子	是的	.

你知道吗，自从我第一次见到你，我就一直在看着这条河。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [wʌt] [aɪv] [bi:n] [ə; eɪ] - [steɪɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [fɜ:] ,

You	know	whut	I've	been	a	-	stayin	'	at	the	mill	fer	,
你	知道	什么?	我已经	到过	一个	-	待在	-	在	这	磨	fer	,

你知道我一直待在磨坊里干什么吗?

- [en] - [sti:v] [mæd] - [en] - [mæm][ə; eɪ] - - - — - [en] - [ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - ['əʊvə(r)] -

'	n	'	Steve	mad	'	n	'	mam	a	-	jowerin	'	—	'	n	'	a	-	lookin	'	over	hyeh
-	n	-	史蒂夫	疯狂的	-	n	-	妈妈	一个	-	-	-	—	-	n	-	一个	-	在看	-	超过	-

史蒂夫生气了，妈妈在旁边看着

[fɜ:][ji:; ji] [naɪt] - [en] - [deɪ] !

fer	ye	night	'	n	'	day	!
fer	是的	夜晚	-	n	-	天	!

为你日夜守护!

- [nəʊ] [wʌt] [aɪv] [dʒes] [swʌm] ['əʊvə(r)] - [fɜ:] !

Y'u	know	whut	I've	jes	swum	over	hyeh	fer	!
-	知道	什么?	我已经	杰斯	游泳	超过	-	fer	!

你知道我刚刚游过什么吗?

- [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ji:; ji] ?

Whut's	the	matter	with	ye	?
-	这	事情	和	是的	?

你怎么了?

" ['mɑ:θə] [wɒz; wəz][nɒt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] .

"	Martha	was	not	looking	for	a	confession	like	this	.
"	玛莎	曾是	不是	寻找	为了	一个	忏悔	喜欢	这	.

"玛莎并不想听到这样的供述。"

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪm] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [θrɪld]

It	took	away	her	shame	at	once	,	and	the	passion	of	it	thrilled
它	采取	离开	她	耻辱	在	一次	,	和	这	热情	的	它	激动不已

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

它立刻驱散了她的羞耻感，而其中的激情也让她感到无比兴奋。

[ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] .

and	left	her	trembling	.
和	左边	她	发抖	.

她浑身颤抖地离开了。

[waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['læʃɪz] [druːp] ['kwɪkli] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['sɔfənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

While	he	spoke	her	lashes	drooped	quickly	,	her	face	softened	,	and	the
尽管	他	辐	她	睫毛	下垂	迅速地	,	她	脸	软化	,	和	这

['kʌlə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

color	came	back	to	it	.
颜色	来了	后退	到	它	.

他说话的时候，她的睫毛迅速下垂，脸色柔和下来，脸色也恢复了红润。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ˌɪntə'twaɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .

She	began	intertwining	her	fingers	,	and	would	not	look	up	at	him	.
她	开始	交织	她	手指	,	和	会	不是	看	向上	在	他	.

她开始十指相扣，不肯抬头看他。

“ [ef] - [heɪts] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ˌjuː 'viː] [jiː; ji] , [waɪ] [doʊnt] [jiː; ji] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [aʊt] ? -

“	Ef	y'u	hates	me	like	the	rest	uv	ye	,	why	don't	ye	say	it	right	out	?	'
“	ef	-	讨厌	我	喜欢	这	休息	紫外线	是的	,	为什么	不	是的	说	它	正确的	出去	?	-

“如果你像其他人一样恨我，为什么不直接说出来呢？”

[en] - [ef] [jiː; ji] [duː; də] [heɪt] [ˌem 'iː] , [wʌt] [hɛv] [juː; jʊ] [biːn] ['lʊkɪn] - - [krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [fɜː] ,

N	'	ef	ye	do	hate	me	,	whut	hev	you	been	lookin	'	'	cross	the	river	fer	,
N	-	ef	是的	做	恨	我	,	什么?	赫夫	你	到过	在看	-	-	叉	这	河	fer	,

如果你真的恨我，那你到底在河对岸寻找什么？

- [en] - [ə; eɪ] - ['ʃeɪkɪn] - [jə(r)] ['bɒnɪt] [æt; ət] [ˌem 'iː] , - [en] - [pædlɪn] - [tuː; tə] [geɪbz] [fɜː]

'	n	'	a	-	shakin	'	yer	bonnet	at	me	,	'	n	'	paddlin	'	to	Gabe's	fer
-	n	-	一个	-	摇晃	-	你的	引擎盖	在	我	,	-	n	-	划桨	-	到	盖布的	fer

你一边摇着帽子朝我晃来晃去，一边划着桨去盖布家。

[jə(r)] [grɪst] , [wen] [ðə; ði] [mɪl] [ɒn] [ded] [krɪks] [biːn] [ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - , - [en] - [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

yer	grist	,	when	the	mill	on	Dead	Crick's	been	a	-	runnin	'	,	'	n	'	I	know	it	?
你的	磨粉	,	什么时候	这	磨	在	死的	克里克的	到过	一个	-	跑步	-	,	-	n	-	我	知道	它	?

你的粮食，当死溪上的磨坊一直在运转的时候，我知道?

[juːv] [biːn] - - [ˌem 'iː] , [hɛv] [jiː; ji] ? ” — [ðə; ði] [blʌd] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .

You've	been	banterin	'	me	,	hev	ye	?	”	—	the	blood	rose	to	his	eyes	again	.
你已经	到过	-	-	我	,	赫夫	是的	?	”	—	这	血	玫瑰	到	他的	眼睛	再次	.

你一直在跟我开玩笑，是吗？——他的眼眶再次泛起了血红。

“ [jiː; ji] ['mʌsnt] [fuːl] [wɪð] [ˌem 'iː] , [gæl] , [baɪ] — — , [jiː; ji] ['mʌsnt] .

“	Ye	mustn't	fool	with	me	,	gal	,	by	—	—	,	ye	mustn't	.
“	叶	不得	傻子	和	我	,	女孩	,	经过	—	—	,	是的	不得	.

“你别跟我耍花招，姑娘，千万别。”

[wʌt] [hɛv] [juː; jʊ] [biːn] [gɔɪn] - ['əʊvə(r)] [taː(r); taː(r), təː(r)] [fɜː] ?

Whut	hev	you	been	goin	'	over	thar	fer	?
什么?	赫夫	你	到过	去	-	超过	那里	fer	?

你一直在那边忙些什么?

" [hiː; hi]['iːv(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [step] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['helpləs]

"	He	even	took	a	threatening	step	toward	her	,	and	,	with	a	helpless
"	他	甚至	采取	一个	威胁	步	朝向	她	,	和	,	和	一个	无助

['dʒestʃə(r)] , [stɒpt] .

gesture	,	stopped	.
手势	,	停止	.

“他甚至威胁性地朝她迈了一步，然后无奈地停了下来。”

[ðə; ðiː][gɜːl][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .

The	girl	was	a	little	frightened	.
这	女孩	曾是	一个	小的	害怕	.

女孩有点害怕。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)]['əʊvə(r)] [hɪm] ; [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['iːv(ə)n] [ə'baʊt] [tuː; tə]

Indeed	,	she	smiled	,	seeing	her	power	over	him	;	she	seemed	even	about	to
的确	,	她	微笑	,	看到	她	力量	超过	他	;	她	似乎	甚至	关于	到

[lɑːf] ['aʊtraɪt] ;

laugh	outright	;
笑	直接	;

她确实笑了，因为她看到了自己对他的掌控力；她甚至似乎要放声大笑；

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [smaɪl] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] ,

but	the	smile	turned	to	a	quick	look	of	alarm	,
但	这	微笑	转向	到	一个	快的	看	的	警报	,

但笑容很快变成了惊恐的神色。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'ləʊ] .

and	she	bent	her	head	suddenly	to	listen	to	something	below	.
和	她	弯曲	她	头	突然	到	听	到	某物	以下	.

她突然低下头，想听听下面有什么动静。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][dɪd] [spiːk] .

At	last	she	did	speak	.
在	最后的	她	做过	说话	.

她终于开口说话了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坎伯兰的复仇(A Cumberland Vendetta)
第3/5页

“ ['sʌmˌbɒdiz] [kɒm] - !
“ Somebody's comm ' !
“ 某人的 通讯 - !

“有人在聊天！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [jʊd] ['betə(r)] [gɪt] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [wei] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['hʌrɪdli] .
“ You'd better git out o ' the way , ” she went on , hurriedly .
“ 你会 更好的 git 出去 o - 这 方式 , ” 她 去 在 , 匆匆 .

“你最好赶紧让开，”她急忙说道。

“ ['sʌmˌbɒdiz] [kɒm] - , [ai] [tel] [jiː; ji] !
“ Somebody's comm ' , I tell ye !
“ 某人的 通讯 - , 我 告诉 是的 !

“有人在聊天，我告诉你！”

[doʊnt][jiː; ji][hɪə(r)] ?
Don't ye hear ?
不 是的 听到 ?

你没听到吗?

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [ruːz] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][hɪm] .
” It was no ruse to get rid of him .
” 它 曾是 不 诡计 到 得到 摆脱 的 他 .

“这不是为了除掉他而耍的诡计。”

[ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][dai'leit, di-] .
The girl's eyes were dilating .
这 女孩们 眼睛 是 扩张 .

女孩的瞳孔放大了。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] .
Something was coming far below .
某物 曾是 未来 远的 以下 .

下方有什么东西正在靠近。

[rəʊm] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] [feɪnt] [biːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [huːf] .
Rome could catch the faint beats of a horse's hoofs .
罗马 可以 抓住 这 头晕的 节拍 的 一个 马匹 蹄子 .

罗马人甚至能听到马蹄微弱的节奏。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌn'ɑːmd] ,
He was unarmed ,
他 曾是 徒手 ,

他没有携带武器。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒn] [ðæt] [fə'bɪd(ə)n]
and he knew it was death for him to be seen on that forbidden
['maʊntən] ;
mountain ;
山 ;

他知道，出现在那座禁忌之山上就等于送命；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['kɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] ['welkəm] ['eni] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

but	he	was	beyond	caution	,	and	ready	to	welcome	any	vent	to	his
但	他	曾是	超过	警告	,	和	准备好	到	欢迎	任何	发泄	到	他的

['pæʃ(ə)n] ,

passion	,
热情	,

但他已丧失了谨慎，随时准备释放自己的激情。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mɪəli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	he	merely	shook	his	head	.
和	他	仅仅	摇晃	他的	头	.

他只是摇了摇头。

“ [ef] [ɪts] ['seɪtn] ['hɪzself] , [ai] [heɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [rʌn] .

“	Ef	it's	Satan	hisself	,	I	hain't	goin	'	to	run	.
“	ef	它是	撒但	他自己	,	我	没有	去	-	到	跑步	.

“就算是撒旦本人，我也不会逃跑。”

” [ðə; ði] [huːf] - [biːts] [keɪm] ['nɪərə(r)] .

”	The	hoof	-	beats	came	nearer	.
”	这	蹄	-	节拍	来了	更近	.

“蹄声越来越近了。”

[ðə; ði]['raɪdə(r)][mʌst; məst] [suːn] [siː] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔɪl] [bɪ'ləʊ] .

The	rider	must	soon	see	them	from	the	coil	below	.
这	骑士	必须	很快	看	他们	从	这	线圈	以下	.

骑手很快就能从下面的线圈中看到他们。

“ [rəʊm] , [hɪts] [dʒæs] !

“	Rome	,	hit's	Jas	!
“	罗马	,	热门歌曲	贾斯	!

“罗马，击中 Jas！

[hiːz] [gɒt][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [hiːl] [kɪl] [jiː; ji] , - [en] - [ˌem 'iː] [tuː] !

He's	got	his	rifle	,	and	he'll	kill	ye	,	'	n	'	me	too	!
他是	得到	他的	步枪	,	和	地狱	杀	是的	,	-	n	-	我	也	!

他拿着步枪，他会杀了你，也会杀了我！

” [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] [dɪ'stres] .

”	The	girl	was	white	with	distress	.
”	这	女孩	曾是	白色的	和	痛苦	.

“女孩脸色惨白，惊恐万分。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [təʊn] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ə'piːl] , [nɒt]

She	had	called	him	by	his	name	,	and	the	tone	was	of	appeal	,	not
她	有	称为	他	经过	他的	姓名	,	和	这	语气	曾是	的	上诉	,	不是

['æŋgə(r)] .

anger	.
愤怒	.

她直呼他的名字，语气是恳求，而不是愤怒。

[ðə; ði] [blæk] [lʊk] [pɑːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði]

The	black	look	passed	from	his	face	,	and	he	caught	her	by	the
这	黑色的	看	通过了	从	他的	脸	,	和	他	捕捉	她	经过	这

['ʃəuldəz] [wɪð] [rʌf] ['tendənəs] ;

shoulders	with	rough	tenderness	;
肩膀	和	粗糙的	压痛	;

他脸上阴沉的神色消失了，粗暴而温柔地抓住了她的肩膀；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɪm] [ə'weɪ] ,

but	she	pushed	him	away	,
但	她	推动	他	离开	,

但她推开了他。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [spræŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [let] [hɪmˈself] ['nɔɪzləsli]

and	without	a	word	he	sprang	from	the	road	and	let	himself	noiselessly
和	没有	一个	单词	他	弹簧	从	这	路	和	让	他自己	无声

[daʊn] [ðə; ði] [klɪf] .

down	the	cliff	.
向下	这	悬崖	.

他一言不发地从路上跳下来，悄无声息地跳下了悬崖。

[ðə; ði] [huːf] - [biːts] ['θʌndə] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['dʒæspərz] [vɔɪs] [heild] ['mɑːθə]

The	hoof	-	beats	thundered	above	his	head	,	and	Young	Jasper's	voice	hailed	Martha
这	蹄	-	节拍	雷鸣	多于	他的	头	,	和	年轻的	碧玉的	嗓音	赞誉	玛莎

.

:
.

马蹄声在他头顶隆隆作响，小贾斯珀的声音呼唤着玛莎的名字。

“ [ðɪs] - [ðə; ði] - - [miːl] [ai]['evə(r)] ['strædld] .

“	This	hyeh's	the	bigges	'	meal	I	ever	straddled	.
”	这	-	这	-	-	一顿饭	我	曾经	跨骑	.

“这是我吃过的最大一餐。”

[waɪ] - [jiː; ji][gɪt][ðə; ði][grɪst] [graʊnd] ?

Why	d'n't	ye	git	the	grist	ground	?
为什么	-	是的	git	这	磨粉	地面	?

你为什么不去磨面?

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][gɜːl][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [rəʊm] ['weɪtɪd] , ['breθləs] .

”	For	a	moment	the	girl	did	not	answer	,	and	Rome	waited	,	breathless	.
”	为了	一个	片刻	这	女孩	做过	不是	回答	,	和	罗马	等待	,	喘不过气	.

“女孩沉默了一会儿，罗马屏住呼吸等待着。”

“ ['wʌznt] [ðə; ði] [mɪl] ['rʌnɪn] - ?

“	Wasn't	the	mill	runnin	'	?
”	不是	这	磨	跑步	-	?

“磨坊不是在运转吗？”

[jiː; ji][gəʊ][ɒn] - [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ?

Whyn't	ye	go	on	'	cross	the	river	?
为什么?	是的	去	在	-	叉	这	河	?

你们为什么不继续过河呢?

“ [ðæts] [wʌt] [ai][dɪd] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['kwaɪətli] .

“	That's	whut	I	did	,	”	said	the	girl	,	quietly	.
”	那就是	什么?	我	做过	,	”	说	这	女孩	,	悄悄	.

“我就是这么做的，”女孩轻声说道。

“ ['ʌŋk(ə)l] [geib] ['wʌznt] [taː(r); taː(r), təː(r)] , - [en] - [rəʊm] ['stetsn] [wɒz; wəz] .

“	Uncle	Gabe	wasn't	thar	,	'	n	'	Rome	Stetson	was	.
”	叔叔	加布	不是	那里	,	-	n	-	罗马	斯泰森	曾是	.

“盖布叔叔不在那里，罗姆·斯特森在那里。”

[ai] [ˌwʊdnt] - [ləʊ] [hɪm][tuː; tə][grɪn] - [ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - [en] , - [en] - [səʊ][ai] [təut] [hɪt] [bæk] . ”

I	wouldn't	'	low	him	to	grin	'	the	co	'	n	,	'	n	'	so	I	toted	hit	back	.	”
我	不会	-	低的	他	到	咧嘴笑	-	这	合作	-	n	,	-	n	-	所以	我	携带	打	后退	.	”

我不想让他露出笑容，所以我反击了。

“ [rəʊm] ['stetsn] !

“	Rome	Stetson	!
”	罗马	斯泰森	!

“罗马·斯特森！”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] [əʊθs] .

"	The	voice	was	lost	in	a	volley	of	oaths	.
"	这	嗓音	曾是	丢失的	在	一个	截击	的	誓言	.

“那声音被一连串的咒骂声淹没了。”

[ðə; ði] [tuː] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [rəʊm] [went] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

The	two	passed	out	of	hearing	,	and	Rome	went	plunging	down	the	mountain	,
这	二	通过了	出去	的	听力	,	和	罗马	去	骤降	向下	这	山	,

两人昏迷过去，罗马则顺着山势坠落下去。

['swɪŋɪŋ] ['rekləsli] [frɒm; frəm] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [triː] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

swinging	recklessly	from	one	little	tree	to	another	,
摇摆	鲁莽地	从	一	小的	树	到	其他	,

肆无忌惮地从一棵小树荡到另一棵小树，

[ænd; ənd] ['rentʃɪŋ] [lɪmz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['sɑːkəts] [aʊt] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['ekstəsi] .

and	wrenching	limbs	from	their	sockets	out	of	pure	physical	ecstasy	.
和	扭动	四肢	从	他们的	插座	出去	的	纯的	身体的	狂喜	.

并因纯粹的肉体快感而将四肢从关节处扯脱出来。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] , ['briːðɪŋ] ['hevɪli] , [ɒn] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] [mɒs] ,

When	he	reached	his	horse	he	sat	down	,	breathing	heavily	,	on	a	bed	of	moss	,
什么时候	他	达到	他的	马	他	卫星	向下	,	呼吸	重度	,	在	一个	床	的	苔藓	,

他走到马跟前，大口喘着气，坐在了一片苔藓上。

[wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [njuː] ['jɜːnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

with	a	strange	new	yearning	in	his	heart	.
和	一个	奇怪的	新的	渴望	在	他的	心	.

心中涌起一股陌生而强烈的渴望。

[ɪf] [piːs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] !

If	peace	should	come	!
如果	和平	应该	来	!

如果和平能够到来!

[waɪ] [nɒt] [piːs] , [ɪf] ['ruːf] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kʌm] [bæk] ?

Why	not	peace	,	if	Rufe	should	not	come	back	?
为什么	不是	和平	,	如果	鲁菲	应该	不是	来	后退	?

如果鲁菲不能回来，为什么不实现和平呢?

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ðen] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [wɔː(r)] .

He	would	be	the	leader	then	,	and	without	him	there	could	be	no	war	.
他	会	是	这	领导者	然后	,	和	没有	他	那里	可以	是	不	战争	.

那时他就是领导者，没有他就不会有战争。

[əʊld] ['dʒæspə(r)] [hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

Old	Jasper	had	killed	his	father	.
老的	碧玉	有	被杀	他的	父亲	.

老贾斯珀杀死了他的父亲。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [fiːl] ['pɔɪnjənt] ['sɒrəʊ] [naʊ] ,

He	was	too	young	at	the	time	to	feel	poignant	sorrow	now	,
他	曾是	也	年轻的	在	这	时间	到	感觉	令人心酸的	悲哀	现在	,

他当时年纪太小，现在还体会不到那种刻骨铭心的悲伤。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [deθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['feəɹe] [weɪ] .

and	somehow	he	could	look	even	at	that	death	in	a	fairer	way	.
和	不知何故	他	可以	看	甚至	在	那	死亡	在	一个	更公平	方式	.

不知为何，他甚至能以更公正的眼光看待那场死亡。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [kɪld] [əʊld] ['dʒæspərz] ['brʌðə(r)] .

His	father	had	killed	old	Jasper's	brother	.
他的	父亲	有	被杀	老的	碧玉的	兄弟	.

他的父亲杀死了老贾斯珀的兄弟。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [went] [bæk] : [ə; eɪ] [ˈluːˌwɑːlən] [kɪld] [ə; eɪ] [ˈstetsn] ; [ðæt] [ˈstetsn] [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ]

So	it	went	back	:	a	Lewallen	killed	a	Stetson	;	that	Stetson	had	killed	a
所以	它	去	后退	:	一个	莱瓦伦	被杀	一个	斯泰森	;	那	斯泰森	有	被杀	一个

[ˈluːˌwɑːlən] ,

Lewallen	,
莱瓦伦	,

事情就这样往回追溯：一个莱瓦伦人杀了一个斯泰森人；那个斯泰森人又杀了一个莱瓦伦人。

[ʌnˈtɪl] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ˈdeθs] [wɒz; wəz] [lɒst] ,

until	one	end	of	the	chain	of	deaths	was	lost	,
直到	一	结尾	的	这	链	的	死亡人数	曾是	丢失的	,

直到死亡链的一端消失为止，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [fɔːlt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [pleɪst] , [ðəʊ] [iːtʃ] [klæn] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .

and	the	first	fault	could	not	be	placed	,	though	each	clan	put	it	on	the	other	.
和	这	第一的	过错	可以	不是	是	放置	,	尽管	每个	氏族	放	它	在	这	其他	.

第一个过错究竟是谁造成的，却又说不清，尽管每个氏族都把过错归咎于对方。

[ɪn] [ˈevri] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈkɔmprəmaiziz] — [pɪərɪədz] [ɒv; əv] [piːs] ; [waɪ] [nɒt] [naʊ]

In	every	generation	there	had	been	compromises	—	periods	of	peace	;	why	not	now
在	每一个	一代	那里	有	到过	妥协	—	时期	的	和平	;	为什么	不是	现在

?

?
?

每一代人都有妥协——都有和平时期；为什么现在不行呢?

[əʊld] [geib] [wʊd] [ˈglædli] [help] [hɪm] .

Old	Gabe	would	gladly	help	him	.
老的	加布	会	乐意	帮助	他	.

老盖布很乐意帮助他。

[hiː; hi] [mait] [meɪk] [frendz] [wɪð] [jʌŋ] [ˈdʒæspə(r)] ; [hiː; hi] [mait] [ˈiːv(ə)n] [end] [ðə; ði] [fjuːd] .

He	might	make	friends	with	young	Jasper	;	he	might	even	end	the	feud	.
他	可能	制作	朋友们	和	年轻的	碧玉	;	他	可能	甚至	结尾	这	世仇	.

他或许能和年轻的贾斯珀成为朋友；他甚至可能结束这场世仇。

[ænd; ənd] [ðen] - [hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈmɑːθə] - [waɪ] [nɒt] ?

And	then	-	he	and	Martha	-	why	not	?
和	然后	-	他	和	玛莎	-	为什么	不是	?

那么，他和玛莎——为什么不行呢?

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ˈreɪdiənt] [ˈməʊmənt] [tiː] [ɔːl] [siːmd] [ˈpɒsəb(ə)l] .

He	closed	his	eyes	,	and	for	one	radiant	moment	t	all	seemed	possible	.
他	关闭	他的	眼睛	,	和	为了	一	辐射状	片刻	t	全部	似乎	可能的	.

他闭上双眼，在那光芒四射的瞬间，一切似乎都成为可能。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [gɔːnt] [ˈɪmɪdʒ] [rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [driːm] , [ænd; ənd] [ˈəʊnlɪ] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [left] .

And	then	a	gaunt	image	rose	in	the	dream	,	and	only	the	image	was	left	.
和	然后	一个	瘦削	图像	玫瑰	在	这	梦	,	和	仅有的	这	图像	曾是	左边	.

然后，梦中浮现出一个憔悴的身影，之后就只剩下这个身影了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [stɜːn] [ænd; ənd] [ˈsaɪlənt] [θruː] [ðə; ði] [jˈiəz] ,

It	was	the	figure	of	his	mother	,	stern	and	silent	through	the	years	,
它	曾是	这	数字	的	他的	母亲	,	船尾	和	沉默的	通过	这	年	,

那是他母亲的身影，多年来一直严厉而沉默。

[ˈəʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [grɪm] [lɪps] [ˈreəli] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [kɜːs] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈluːˌwɑːlən] [reɪs] .

opening	her	grim	lips	rarely	without	some	curse	against	the	Lewallen	race	.
开幕	她	严峻	嘴唇	很少	没有	一些	诅咒	反对	这	莱瓦伦	种族	.

她那阴沉的嘴唇偶尔会开口，但总会夹杂着对莱瓦伦族人的诅咒。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [smaɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	remembered	she	had	smiled	for	the	first	time	when	she	heard	of	the
他	记得	她	有	微笑	为了	这	第一的	时间	什么时候	她	听到	的	这

[njuː] ['trʌb(ə)l] - [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['kɒnflɪkt] .

new	trouble	-	the	flight	of	his	uncle	and	the	hope	of	conflict	.
新的	麻烦	-	这	航班	的	他的	叔叔	和	这	希望	的	冲突	.

他记得，当她听到新的麻烦——他叔叔的逃亡和即将到来的冲突——时，她第一次露出了笑容。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn]['faɪə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][əʊld][hændz]

She	had	turned	to	him	with	her	eyes	on	fire	and	her	old	hands
她	有	转向	到	他	和	她	眼睛	在	火	和	她	老的	双手

[klintʃ] .

clinched	.
锁定	.

她转过身来，双眼燃烧着怒火，苍老的双手紧紧握成拳头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] .

She	had	said	nothing	,	but	he	understood	her	look	.
她	有	说	没有什么	,	但	他	理解	她	看	.

她什么也没说，但他明白了她的眼神。

[ænd; ənd] [naʊ] - [gʊd] [gɒd] !

And	now	-	Good	God	!
和	现在	-	好的	上帝	!

现在——我的天哪！

[wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ænd; ənd] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ?

what	would	she	think	and	say	if	she	could	know	what	he	had	done	?
什么	会	她	思考	和	说	如果	她	可以	知道	什么	他	有	完毕	?

如果她知道他做了什么，她会怎么想，怎么说?

[hɪz; ɪz] [həʊl] [freɪm] [twɪtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [sprɪŋ] [tuː; tə]

His	whole	frame	twitched	at	the	thought	,	and	,	with	a	nervous	spring	to
他的	所有的	框架	抽搐	在	这	想法	,	和	,	和	一个	紧张的	春天	到

[ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] ,

escape	it	,
逃脱	它	,

想到这里，他全身都抽搐了一下，神经质地想要逃离。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] .

he	was	on	his	feet	,	and	starting	down	the	mountain	.
他	曾是	在	他的	脚	,	和	开始	向下	这	山	.

他站起身来，开始下山。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][hiː; hi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [bɪ'ləʊ] [hɪm] ,

Close	to	the	river	he	heard	voices	below	him	,
关闭	到	这	河	他	听到	声音	以下	他	,

靠近河边时，他听到了河下游的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['kwɪkli] [ə'saɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

and	he	turned	his	horse	quickly	aside	into	the	bushes	.
和	他	转向	他的	马	迅速地	旁边	进入	这	灌木丛	.

他迅速调转马头，将马跑进了灌木丛。

[tuː] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒʃɪŋ] [kləʊðz] [pɑːst] , ['kæriɪŋ] [waɪt] ['bʌnd(ə)lz] [həʊm] .

Two	women	who	had	been	washing	clothes	passed	,	carrying	white	bundles	home	.
二	女性	WHO	有	到过	洗涤	衣服	通过了	,	携带	白色的	捆绑	家	.

两个洗完衣服的妇女从旁边经过，手里提着白色的包裹回家。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [fjuːd] .

They	were	talking	of	the	coming	feud	.
他们	是	说	的	这	未来	世仇	.

他们在谈论即将到来的世仇。

“ [ðæt] [ˌeɪ ˈɑː(r)] [jʌŋ] [ˈstetsn] [eɪnt] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [dæd] , ” [sed] [wʌn] .

“	That	ar	young	Stetson	ain't	much	like	his	dad	,	”	said	one	.
”	那	ar	年轻的	斯泰森	不是	很多	喜欢	他的	爸爸	,	”	说	一	.

“小斯特森跟他爸爸不太像，”有人说道。

“ [jʌŋ] [dʒæs] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] - [ˈdɛrɪn] - - [en] - [ə; eɪ] - - - [hɪm] , - [en] - [hiː; hi] [woʊnt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

“	Young	Jas	has	been	a	-	darin	'	'	n	'	a	-	banterin	'	him	,	'	n	'	he	won't	take	it	up	.
”	年轻的	贾斯	有	到过	一个	-	达林	-	-	n	-	一个	-	-	-	他	,	-	n	-	他	惯于	拿	它	向上	.

“小贾斯一直在挑衅他，戏弄他，但他就是不肯应战。”

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [eə(r)] [ˈtɜːrnɪn] - [aʊt] [ə; eɪ] [plʌm] [ˈkaʊəd] .

They	say	he	air	turnin	'	out	a	plumb	coward	.
他们	说	他	空气	转弯	-	出去	一个	垂直	懦夫	.

他们说他简直是个彻头彻尾的懦夫。

” [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈstetsn] [ˈkæbɪn] [θriː] [ˈhɔːsɪz] [wɪð] [ˈdruːpɪŋ] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [hɪtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fens] .

”	When	he	reached	the	Stetson	cabin	three	horses	with	drooping	heads	were	hitched	to	the	fence	.
”	什么时候	他	达到	这	斯泰森	舱	三	马匹	和	下垂	头部	是	搭便车	到	这	栅栏	.

“当他到达斯泰森小屋时，看到三匹马耷拉着脑袋拴在栅栏上。

[ɔːl] [hæd; həd] [ˈtrævld] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] .

All	had	travelled	a	long	way	.
全部	有	旅行	一个	长的	方式	.

他们都走了很远的路。

[wʌn] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [mænz] [ˈsæd(ə)l] ; [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [θɪk] [ˈblæŋkɪts] [taɪd] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ˈleðən] [θɒŋz] .

One	wore	a	man's	saddle	;	on	the	others	were	thick	blankets	tied	together	with	leathern	thongs	.
一	穿着	一个	男人的	鞍	;	在	这	其他的	是	厚的	毯子	系	一起	和	皮革	丁字裤	.

其中一人身上披着男式马鞍；其他人身上盖着用皮绳捆扎在一起的厚毯子。

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [pɔːtʃ] [sæt] [ˈsevrəl] [men] .

In	the	dark	porch	sat	several	men	.
在	这	黑暗的	门廊	卫星	一些	男人	.

昏暗的门廊里坐着几个男人。

[θruː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈsʌpə(r)] .

Through	the	kitchen	door	he	could	see	his	mother	getting	supper	.
通过	这	厨房	门	他	可以	看	他的	母亲	获得	晚餐	.

透过厨房门，他看到母亲正在准备晚饭。

[ˌɪnˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈraɪflz] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪəlaɪt] ,

Inside	a	dozen	rifles	leaned	against	the	wall	in	the	firelight	,
里面	一个	打	步枪	倾斜	反对	这	墙	在	这	火光	,

十几支步枪靠墙摆放在火光下，

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [bʌts] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] .

and	about	their	butts	was	a	pile	of	ammunition	.
和	关于	他们的	屁股	曾是	一个	桩	的	弹药	.

他们屁股旁边堆着一堆弹药。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] [stʊd] [ˈruːf] [ˈstetsn] .

In	the	doorway	stood	Rufe	Stetson	.
在	这	门口	站立	鲁菲	斯泰森	.

鲁夫·斯特森站在门口。

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd]['saɪlənt] .
ALL **were** **smoking** **and** **silent** **.**
全部 是 吸烟 和 沉默的 .

所有人都在抽烟，而且一言不发。

['sevrəl] [spəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [æz; əz] [rəʊm] [stept] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,
Several **spoke** **from** **the** **shadows** **as** **Rome** **stepped** **on** **the** **porch** **,**
一些 辐 从 这 阴影 作为 罗马 步 在 这 门廊 ,

当罗姆踏上门廊时，几个人从阴影中探出头来说话。

[ænd; ənd] ['ruːf] ['stetsn] [feɪst] [hɪm][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ænd; ənd] [lɑːft] .
and **Rufe** **Stetson** **faced** **him** **a** **moment** **in** **the** **doorway** **,** **and** **laughed** **.**
和 鲁菲 斯泰森 面对 他 一个 片刻 在 这 门口 , 和 笑了 .

鲁夫·斯特森在门口和他对峙了一会儿，然后笑了。

“ [siːm] ['kɪndə(r)] - ?
“ **Seem** **kinder** **s'prised** **?**
” 似乎 幼儿园 - ?

“看起来更友善吗？”

” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [lʊk] .
” **he** **said** **,** **with** **a** **searching** **look** **.**
” 他 说 , 和 一个 搜索 看 .

“他边说边带着探寻的目光。”

“ ['wʌznt] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
“ **Wasn't** **lookin** **'** **for** **me** **?**
” 不是 在看 - 为了 我 ?

“你们没在找我吗？”

[aɪ] ['rekən] [aɪl] [ef]
I **reckon** **I'll** **s'prise** **sev'ral** **ef**
我 估计 患病的 s'prise 几个 ef

我估计我会获得一些奖励

[aɪ] [hɛv] [gʊd] - [lʌk] .
I **hev** **good** **-** **luck** **.**
我 赫夫 好的 - 运气 .

我祝你好运。

” [ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv] [ðɪs] [sent] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [θruː] [ðə; ði] [pɔːtʃ] ,
” **The** **subtlety** **of** **this** **sent** **a** **chuckle** **of** **appreciation** **through** **the** **porch** **,**
” 这 微妙之处 的 这 发送 一个 轻笑 的 欣赏 通过 这 门廊 ,

“这番话的巧妙之处引得门廊里传来一阵赞赏的轻笑。”

[bʌt; bət] [rəʊm] [pɑːst] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsə(r)] .
but **Rome** **passed** **in** **without** **answer** **.**
但 罗马 通过了 在 没有 回答 .

但罗马方面没有给出答复。

['aɪsəm] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz][bed] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [laɪt] ,
Isom **lay** **on** **his** **bed** **within** **the** **circle** **of** **light** **,**
伊索姆 躺 在 他的 床 之内 这 圆圈 的 光 ,

伊索姆躺在光圈内的床上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] [gləʊ] [wɒz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] ['fiːvərɪʃli]

and	his	face	in	the	brilliant	glow	was	white	,	and	his	eyes	shone	feverishly
和	他的	脸	在	这	杰出的	辉光	曾是	白色的	,	和	他的	眼睛	闪耀	狂热地

.

:

.

在耀眼的光芒中，他的脸变得惨白，双眼闪烁着狂热的光芒。

“ [rəʊm] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪk'saɪtɪdli] , “ ['ʌŋk(ə)l] - - , - [en] - [ðeɪ] - [hɪm] , - [en] - —

“	Rome	,	”	he	said	,	excitedly	,	“	Uncle	Rufe's	hyeh	,	'	n	'	they	laywayed	him	,	'	n	'	—
“	罗马	,	”	他	说	,	兴奋地	,	“	叔叔	-	-	,	-	n	-	他们	-	他	,	-	n	-	—

— ” [hiː; hi] [pɔːzd] [ə'brʌptli] .

—	”	He	paused	abruptly	.
—	”	他	暂停	突然	.

“罗马，”他兴奋地说，“鲁夫叔叔的生日到了，他们把他送走了，然后——”他突然停了下来。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kɔːl] [ðə; ði] [ˌmaunti'niə] [truːp] [θruː] [ðə; ði]

His	mother	came	in	,	and	at	her	call	the	mountaineers	trooped	through	the
他的	母亲	来了	在	,	和	在	她	称呼	这	登山者	成群结队	通过	这

['kʌvəd] [pɔːtʃ] ,

covered	porch	,
涵盖	门廊	,

他母亲走了进来，听到她的呼唤，山民们便鱼贯穿过有顶的门廊。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	sat	down	to	supper	in	the	kitchen	.
和	卫星	向下	到	晚餐	在	这	厨房	.

然后他们在厨房坐下来吃晚饭。

[ðeɪ] [eɪt; eɪt] ['heɪstɪli] [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ə'tendɪŋ] [ðeə(r)] ['wɒnts] , [ænd; ənd] [rəʊm]

They	ate	hastily	and	in	silence	,	the	mother	attending	their	wants	,	and	Rome
他们	吃	草草	和	在	沉默	,	这	母亲	参加	他们的	想要	,	和	罗马

['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

helping	her	.
帮助	她	.

他们匆匆默默地吃着，母亲照顾着他们的需求，罗姆则在一旁帮忙。

[ðə; ði] [miːl] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [druː] [ðeə(r)] [tʃeəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

The	meal	finished	,	they	drew	their	chairs	about	the	fire	.
这	一顿饭	完成的	,	他们	画	他们的	椅子	关于	这	火	.

饭后，他们把椅子拉到火堆旁。

[paɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] ['ruːf] ['stetsn] [rəʊz] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Pipes	were	lighted	,	and	Rufe	Stetson	rose	and	closed	the	door	.
管道	是	照明	,	和	鲁菲	斯泰森	玫瑰	和	关闭	这	门	.

烟斗点燃了，鲁夫·斯特森站起身，关上了门。

“ [θɑːrz] [nəʊ] [juːz] - - [ðə; ði] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	Thar's	no	use	harryin	'	the	boy	,	”	he	said	;
“	塔尔的	不	使用	-	-	这	男生	,	”	他	说	;

“纠缠那孩子也没用，”他说；

“ [aɪ] ['rekən] [hiːl] [biː; bi] [tuː] ['pjuːni][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] .

“	I	reckon	he'll	be	too	puny	to	take	a	hand	.
“	我	估计	地狱	是	也	弱小	到	拿	一个	手	.

“我觉得他太瘦小了，根本帮不上忙。”

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [stɒpt] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [rɒk] [hɑːθ] [kləʊz] [tuː; tə]

"	The	mother	stopped	clearing	the	table	,	and	sat	on	the	rock	hearth	close	to
"	这	母亲	停止	清理	这	桌子	,	和	卫星	在	这	岩石	炉	关闭	到

[ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

the	fire	,
这	火	,

母亲停止收拾餐桌，坐在靠近火堆的石砌壁炉旁。

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪðəd] [lɪps] [ʃʌt] [taɪt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [paɪp] ,

her	withered	lips	shut	tight	about	a	lighted	pipe	,
她	干枯	嘴唇	关闭	紧的	关于	一个	照明	管道	,

她干瘪的嘴唇紧紧地抿着一根点燃的烟斗。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌŋkən] [aɪz] ['gləʊɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [kəʊl] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ɪn] [ɪts] [blæk] [bəʊl] .

and	her	sunken	eyes	glowing	like	the	coal	of	fire	in	its	black	bowl	.
和	她	凹陷	眼睛	发光	喜欢	这	煤炭	的	火	在	它是	黑色的	碗	.

她那双深陷的眼睛像黑色碗里的煤炭一样闪闪发光。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stretʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒtɪd] [hændz] ['nɜːvəsli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fleɪmz] ,

Now	and	then	she	would	stretch	her	knotted	hands	nervously	into	the	flames	,
现在	和	然后	她	会	拉紧	她	打结的	双手	紧张地	进入	这	火焰	,

她时不时会紧张地将紧绷的双手伸入火焰中。

[ɔː(r)] [nɪt] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] , ['lʊkɪŋ] ['kləʊsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['hevi] ['feɪsɪz] [ə'baʊt]

or	knit	them	about	her	knees	,	looking	closely	at	the	heavy	faces	about
或者	针织	他们	关于	她	膝盖	,	寻找	密切	在	这	重的	面孔	关于

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

或者把它们围在膝盖上，仔细观察周围那些沉重的面孔，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['laɪt(ə)nd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪð] [ɪk'spektənsi] .

which	had	lightened	a	little	with	expectancy	.
哪个	有	轻度	一个	小的	和	预期	.

心中燃起了一丝期待，气氛也随之轻松了一些。

['ruːf] ['stetsn] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bleɪz] , [hɪz; ɪz] [hændz] [klɑːsp, klæsp] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

Rufe	Stetson	stood	before	the	blaze	,	his	hands	clasped	behind	him	,
鲁菲	斯泰森	站立	前	这	火焰	,	他的	双手	紧握	在后面	他	,

鲁夫·斯特森站在火焰前，双手背在身后。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] ['fɪgə(r)] [bent] [ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

and	his	huge	figure	bent	in	reflection	.
和	他的	巨大的	数字	弯曲	在	反射	.

他高大的身躯弯下腰，陷入沉思。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [wɪð] [hɑːf] - [ʃʌt] [aɪz] [æt; ət] [rəʊm] ,

At	intervals	he	would	look	with	half	-	shut	eyes	at	Rome	,
在	间隔	他	会	看	和	一半	-	关闭	眼睛	在	罗马	,

他时不时会半闭着眼睛望向罗马，

[huː] [sæt] [wɪð] ['trʌbld] [feɪs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] .

who	Sat	with	troubled	face	outside	the	firelight	.
WHO	星期六	和	麻烦	脸	外部	这	火光	.

谁面带忧虑地坐在火光外？

[ə'krɒs] [ðə; ði] [niːz] [ɒv; əv] [stiːv] ['mɑːrkəm] , [ðə; ði] [best] ['mɑːksmən] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,

Across	the	knees	of	Steve	Marcum	,	the	best	marksman	in	the	mountains	,
穿过	这	膝盖	的	史蒂夫	马库姆	,	这	最好的	神射手	在	这	山脉	,

横跨在史蒂夫·马库姆的膝盖上，他是山区最优秀的射手，

[leɪ] [ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] ['wɪntʃɪstə(r)] .

lay	the	barrel	of	a	new	Winchester	.
躺	这	桶	的	一个	新的	温彻斯特	.

放好一支新的温彻斯特步枪的枪管。

[əʊld][sæm] [deɪ] , - ['fɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [ænd; ənd] ['kaʊnsələ(r)] [tu:; tə][ðə; ði] ['stetsn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

Old	Sam	Day	,	Rufe's	father	-	in	-	law	and	counsellor	to	the	Stetsons	for	a
老的	山姆	天	,	-	父亲	-	在	-	法律	和	顾问	到	这	斯泰森帽	为了	一个

[skɔ:(r)][ɒv; əv] [j'iəz] ,

score	of	years	,
分数	的	年	,

老萨姆·戴，鲁夫的岳父，也是斯泰森家族二十多年的顾问，

[sæt][æz; əz] [ɪf] [ə'sli:p] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['mʌðə(r)] ,

sat	as	if	asleep	on	the	opposite	side	of	the	fireplace	from	the	old	mother	,
卫星	作为	如果	睡着了	在	这	对面的	边	的	这	壁炉	从	这	老的	母亲	,

他像睡着了一样坐在壁炉对面，与老母亲隔着一段距离。

[wɪð] [hɪz; ɪz][bɪg][skweə(r)] [hed] [prest] [daʊn] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['ʃəuldəz] .

with	his	big	square	head	pressed	down	between	his	misshapen	shoulders	.
和	他的	大的	正方形	头	按下	向下	之间	他的	畸形	肩膀	.

他那硕大的方脑袋被挤压在他畸形的肩膀之间。

“ [ðə; ði] [taɪm] [hɛv] [kʌm] , [rəʊm] .

“	The	time	hev	come	,	Rome	.
“	这	时间	赫夫	来	,	罗马	.

“时候到了，罗马。”

” ['ru:f] [spəʊk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pʌfs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] [roʊmz] [hɑ:t] ['kwikən] ,

”	Rufe	spoke	between	the	puffs	of	his	pipe	,	and	Rome's	heart	quickened	,
”	鲁菲	辐	之间	这	泡芙	的	他的	管道	,	和	罗马的	心	加速	,

鲁夫一边抽着烟斗一边说话，罗马的心跳也随之加快。

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [aɪ] [wɒz; wəz][ə'pɒn] [hɪm] .

for	every	eye	was	upon	him	.
为了	每一个	眼睛	曾是	之上	他	.

因为所有人的目光都集中在他身上。

“ [θɑ:rz] [gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] ['trʌb(ə)l] [naʊ] .

“	Thar's	goin	'	to	be	trouble	now	.
“	塔尔的	去	-	到	是	麻烦	现在	.

“这下有麻烦了。”

[aɪ][hɪə(r)][æz; əz] [haʊ] [jʌŋ] ['dʒæspə(r)] [hɛv] [bi:n] ['tɔ:kɪn] - ['pɜ:rti] [tɔ:l] [ə'baʊt] [ji:; ji] — - [loʊɪn] - [æz; əz]

I	hear	as	how	young	Jasper	hev	been	talkin	'	purty	tall	about	ye	—	'	lowin	'	as
我	听到	作为	如何	年轻的	碧玉	赫夫	到过	谈话	-	漂亮	高的	关于	是的	—	-	洛温	-	作为

[haʊ] [ji:; ji][eə(r)] [ə'fɪəd] [əʊ] - [hɪm] .

how	ye	air	afeard	O	'	him	.
如何	是的	空气	害怕	哦	-	他	.

我听说年轻的贾斯珀一直在说你的坏话——说你很怕他。

” [rəʊm] [felt] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['bɜ:nɪŋ] [lʊk] .

”	Rome	felt	his	mother's	burning	look	.
”	罗马	毛毡	他的	母亲的	燃烧	看	.

罗姆感受到了母亲灼热的目光。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [tɜ:n] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)][nɔ:(r)] ['ru:f] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] ['sʌlən] ,

He	did	not	turn	toward	her	nor	Rufe	,	but	his	face	grew	sullen	,
他	做过	不是	转动	朝向	她	也不	鲁菲	,	但	他的	脸	生长	忧郁	,

他既没有转头看向她，也没有看向鲁菲，而是脸色阴沉下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] [hɑːʃ] .

and	his	voice	was	low	and	harsh	.
和	他的	嗓音	曾是	低的	和	残酷的	.

他的声音低沉而沙哑。

“ [aɪ] ['rekən] [hiːl] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] ['kɒmz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	reckon	he'll	find	out	about	that	when	the	time	comes	,	”	he	said	,
“	我	估计	地狱	寻找	出去	关于	那	什么时候	这	时间	来	,	”	他	说	,

“我想到时候他自然会明白的，”他说。

['kwaɪətli] - [tuː] ['kwaɪətli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][əʊld] ['mʌðə(r)] [stɜːd] [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] ['glɑːnsɪz]

quietly	-	too	quietly	,	for	the	old	mother	stirred	uneasily	,	and	significant	glances
悄悄	-	也	悄悄	,	为了	这	老的	母亲	搅拌	不安地	,	和	重要的	眼神

[went] [frɒm; frəm] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] .

went	from	eye	to	eye	.
去	从	眼睛	到	眼睛	.

安静得有些过分，老母亲不安地动了动，彼此交换着意味深长的眼神。

['ruːf] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [flɔː(r)] .

Rufe	did	not	look	up	from	the	floor	.
鲁菲	做过	不是	看	向上	从	这	地面	.

鲁夫始终没有抬头，眼睛仍然躺在地上。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ə'baʊt] [roʊmz] [pɪ'kjuːliə(r)] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n]

He	had	been	told	about	Rome's	peculiar	conduct	,	and	,	while	the	reason
他	有	到过	讲述	关于	罗马的	奇特	执行	,	和	,	尽管	这	原因

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [gesɪŋ] ,

for	it	was	beyond	guessing	,
为了	它	曾是	超过	猜测	,

他听说了罗马的这种奇特行为，虽然个中缘由令人费解，

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ðɪ]['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

he	knew	the	temper	of	the	boy	and	how	to	kindle	it	.
他	知道	这	脾气	的	这	男生	和	如何	到	点燃	它	.

他了解这孩子的脾气，也知道如何激怒他。

[hiː; hi][hæd; həd] [θrʌst] [ə; eɪ] [θɔːn] [ɪn][ə; eɪ]['tendə(r)] [spɒt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː]['ræŋk(ə)l] .

He	had	thrust	a	thorn	in	a	tender	spot	,	and	he	let	it	rankle	.
他	有	推力	一个	刺	在	一个	投标	点	,	和	他	让	它	恼怒	.

他把一根刺扎进了别人的软骨里，还任由它发痒。

[haʊ] ['sɔːli] [ˌaɪ 'tiː][dɪd]['ræŋk(ə)l][hiː; hi]['lɪt(ə)l] [njuː] .

How	sorely	it	did	rankle	he	little	knew	.
如何	非常	它	做过	恼怒	他	小的	知道	.

他当时并不知道这件事有多么令他耿耿于怀。

[ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [roʊmz] [ɪəz] .

The	voice	of	the	woman	across	the	river	was	still	in	Rome's	ears	.
这	嗓音	的	这	女士	穿过	这	河	曾是	仍然	在	罗马的	耳朵	.

河对岸女人的声音依然萦绕在罗马人的耳边。

['nʌθɪŋ] [kʌts] [ðə; ðɪ] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kwɪk] [laɪk] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] ['kaʊəd] .

Nothing	cuts	the	mountaineer	to	the	quick	like	the	name	of	coward	.
没有什么	削减	这	登山	到	这	快的	喜欢	这	姓名	的	懦夫	.

没有什么比“懦夫”这个称号更能刺痛登山者的心了。

[ˌaɪ 'tiː] [stʌŋ] [hɪm] [laɪk] [ðə; ðɪ] [læʃ] [ɒv; əv][æn; ən][ɒks] - [wɪp] [ðen] ;

It	stung	him	like	the	lash	of	an	ox	-	whip	then	;
它	被蜇了	他	喜欢	这	睫毛	的	一个	牛	-	鞭	然后	;

当时他感觉就像被牛鞭抽打一样疼痛；

[ˌaɪ ˈtiː] [smɑːt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊntən] .

it	smarted	all	the	way	across	the	river	and	up	the	mountain	.
它	聪明	全部	这	方式	穿过	这	河	和	向上	这	山	.

它一路疼痛，从河对岸到山顶。

[jʌŋ] [ˈdʒæspə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [hɪm] [ˈbrɔːdkɑːst] [wɪð] [ˈkaʊədɪs] , [ænd; ənd][ˈdʒæspərz]

Young	Jasper	had	been	charging	him	broadcast	with	cowardice	,	and	Jasper's
年轻的	碧玉	有	到过	收费	他	播送	和	怯懦	,	和	碧玉的

[ˈpiːp(ə)l] [nəʊ] [daʊt] [bɪˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] .

people	no	doubt	believed	it	.
人们	不	怀疑	相信	它	.

年轻的贾斯珀曾公开指责他是懦夫，贾斯珀的人无疑都相信了这一点。

[pəˈhæps] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪd] — [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .

Perhaps	his	own	did	—	his	uncle	,	his	mother	.
也许	他的	自己的	做过	—	他的	叔叔	,	他的	母亲	.

或许他自己的亲人——他的叔叔、他的母亲——就是这样。

[ðə; ði][beə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [set] [ʌp][æn; ən] [ˈɪnwəd] [reɪdʒ] .

The	bare	chance	of	such	a	humiliation	set	up	an	inward	rage	.
这	裸	机会	的	这样的	一个	屈辱	放	向上	一个	向内	愤怒	.

仅仅是想到可能会遭受这样的羞辱，就足以激起内心的愤怒。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈevə(r)][hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]

He	wondered	how	he	could	ever	have	been	such	a	fool	as	to	think	of
他	想知道	如何	他	可以	曾经	有	到过	这样的	一个	傻子	作为	到	思考	的

[piːs] .

peace	.
和平	.

他纳闷自己怎么会愚蠢到想到和平。

[ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈgɒsɪp] [hæd; həd] [swept] [ˈkaɪndli] [ˈɪmpʌls] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [taɪd]

The	woman's	gossip	had	swept	kindly	impulses	from	his	heart	with	a	fresh	tide
这	女性的	闲话	有	扫荡	亲切地	冲动	从	他的	心	和	一个	新鲜的	潮

[ɒv; əv] [ˈbɪtənəs] ,

of	bitterness	,
的	苦味	,

女人的闲言碎语像一股新的苦涩浪潮，席卷了他心中原本的善意。

[ænd; ənd] , [ˈhelpləs] [naʊ] [əˈgenst] [ɪts] [ˈkʌrənt] , [hiː; hi] [ˈsʌlənli] [geɪv] [wei] ,

and	,	helpless	now	against	its	current	,	he	sullenly	gave	way	,
和	,	无助	现在	反对	它是	当前的	,	他	闷闷不乐地	给予	方式	,

现在他无力抵抗这股潮流，只好闷闷不乐地屈服了。

[ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)nz] [luːs] [tuː; tə][drɪft] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	let	his	passions	loose	to	drift	with	it	.
和	让	他的	激情	松动的	到	漂移	和	它	.

任由自己的激情随波逐流。

“ [wɔːr] [diː] - [jiː; ji][gɪt][ðə; ði] [gʌnz] , [ˈruːf] ?

“	Whar	d	'	ye	git	the	guns	,	Rufe	?
“	码头	d	-	是的	git	这	枪支	,	鲁菲	?

“鲁夫，你从哪儿弄来的枪？”

” [stiːv] [wɒz; wəz] [ˈtestɪŋ] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntʃɪstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɪndlɪŋ] [lʊk] ,

”	Steve	was	testing	the	action	of	the	Winchester	with	a	kindling	look	,
”	史蒂夫	曾是	测试	这	行动	的	这	温彻斯特	和	一个	引火物	看	,

“史蒂夫正用一种充满渴望的眼神测试温彻斯特步枪的性能。”

[æz; əz][ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒks] [strʌk] [ˈsɒftli] [θruː] [ðə; ði][ˈsaɪləns] .

as	the	click	of	the	locks	struck	softly	through	the	silence	.
作为	这	点击	的	这	锁	击	轻轻	通过	这	沉默	.

锁扣的咔哒声轻轻划破了寂静。

“ ['dʒæksən] ; - [wei] [ʌp] [ɪn] ['brɛθɪt] , [æt; ət] [ðə; ði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:] [rəʊd] . ”

“	Jackson	;	'	way	up	in	Breathitt	,	at	the	eend	of	the	new	road	.	”
”	杰克逊	;	-	方式	向上	在	布雷西特	,	在	这	结束	的	这	新的	路	.	”

“杰克逊；‘在布雷西特，就在新路的尽头。”’

“ [nəʊ] ['wʌndə(r)] - [bi:n] [gɒn] [səʊ] [lɒŋ] . ”

“	No	wonder	y'u've	been	gone	so	long	.	”
”	不	想知道	-	到过	已消失	所以	长的	.	”

“难怪你走了这么久。”

“ [ai] [hæd; həd] [tu:; tə] [weɪt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ['ðɜ:] [ðə; ði] [gʌnz] , - [en] - [ai] [hæd; həd] [tu:; tə] ['træv(ə)l] ['ætə] [dɑ:k] [kɒm] - [bæk] ,

“	I	had	to	wait	thar	fer	the	guns	,	'	n	'	I	had	to	travel	atter	dark	comm	'	back	,
”	我	有	到	等待	那里	fer	这	枪支	,	-	n	-	我	有	到	旅行	更	黑暗的	通讯	-	后退	,

“我得在那里等枪，然后天黑后我得赶路回去。”

- [en] - [leɪ] [aʊtn] [ðə; ði] [brɛʃ] [baɪ] [deɪ] .

-	n	-	lay	out'n	the	bresh	by	day	.
-	n	-	躺	外出	这	布雷什	经过	天	.

白天把空气铺开。

[hɪts] [fʊl] ['eɪti] [maɪl] [ʌp] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] . ”

Hit's	full	eighty	mile	up	thar	.	”
热门歌曲	满的	八十	英里	向上	那里	.	”

距离目的地足足有八十英里。”

“ [eə(r)] [ji:; ji] [ʃɔ:(r)] ['nəʊbədi] [si:d] [ji:; ji] ?

“	Air	ye	shore	nobody	seed	ye	?
”	空气	是的	支撑	无人	种子	是的	?

“空气中没有人看到你吗？”

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mɑ:rkəm] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [leɪt] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [lɑ:ft] .

”	The	question	was	from	a	Marcum	,	who	had	come	in	late	,	and	several	laughed	.
”	这	问题	曾是	从	一个	马库姆	,	WHO	有	来	在	晚的	,	和	一些	笑了	.

“提问者是迟到的马库姆，几个人都笑了。”

['ru:f] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] ['dʌsti] [kəʊt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪpt] [θru:] [ðə; ði] [lə'pel] [baɪ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

Rufe	threw	back	his	dusty	coat	,	which	was	ripped	through	the	lapel	by	a	bullet	.
鲁菲	扔	后退	他的	尘土飞扬	外套	,	哪个	曾是	撕裂	通过	这	翻领	经过	一个	子弹	.

鲁夫扔掉沾满灰尘的外套，外套的翻领被子弹撕开了。

“ [ðeɪ] [si:d] [ˌem 'i:] [wel] - ['nɔ:] ['ɜ:] [ðæt] , ” [hi:; hi] [sed] , ['grɪmli] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [tə'wɔ:d] [rəʊm] ,

“	They	seed	me	well	'	nough	fer	that	,	”	he	said	,	grimly	,	and	then	he	looked	toward	Rome	,
”	他们	种子	我	出色地	-	足够了	fer	那	,	”	他	说	,	阴沉地	,	和	然后	他	看起来	朝向	罗马	,

”他们给我的种子足够让我吃饱穿暖了，”他阴沉地说，然后望向罗马的方向。

[hu:] [θɔ:t] [ɒv; əv] [əʊld] ['dʒæspə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [bæk] [ə; eɪ] [gli:m] [ɒv; əv] [fɪəs] ['sɪmpəθi] .

who	thought	of	old	Jasper	,	and	gave	back	a	gleam	of	fierce	sympathy	.
WHO	想法	的	老的	碧玉	,	和	给予	后退	一个	闪耀	的	凶猛的	同情	.

想到老贾斯珀，他眼中闪过一丝强烈的同情。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] [nɒdz] [ɒv; əv] [ə'pru:v(ə)l] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [lɑ:f] [ðæt] ['fɒləʊd] .

There	were	several	nods	of	approval	along	with	the	laugh	that	followed	.
那里	是	一些	点头	的	赞同	沿着	和	这	笑	那	随后	.

一阵笑声伴随着几声赞许的点头。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [səˈpraɪz] — [səʊ]['lɪt(ə)l] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪˈskeɪp] [səʊ] ['nærəʊ] —

It	was	a	surprise	—	so	little	consideration	of	an	escape	so	narrow	—
它	曾是	一个	惊喜	—	所以	小的	考虑	的	一个	逃脱	所以	狭窄的	—

[frɒm; frəm] ['ruːf] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

from	Rufe	;	for	,
从	鲁菲	;	为了	,

鲁夫竟然如此轻描淡写地考虑了如此狭窄的逃生路线，这着实令人惊讶；因为，

[æz; əz][əʊld] [geib] [sed] , ['ruːf] [wɒz; wəz][bɪg][ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt]

as	old	Gabe	said	,	Rufe	was	big	and	good	-	natured	,	and	was	not
作为	老的	加布	说	,	鲁菲	曾是	大的	和	好的	-	自然	,	和	曾是	不是

[θɔːt] [fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['liːdəʃɪp] .

thought	fit	for	leadership	.
想法	合身	为了	领导	.

正如老盖布所说，鲁夫身材高大，性情温和，但人们认为他不适合担任领导职务。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] .

But	there	was	a	change	in	him	when	he	came	back	from	the	West	.
但	那里	曾是	一个	改变	在	他	什么时候	他	来了	后退	从	这	西方	.

但他从西部回来后就变了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['kwaɪətə(r)] ; [hiː; hi] [lɑːft] [les] [nəʊ][wʌn] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] ; [ˌaɪ ˈtiː]

He	was	quieter	;	he	laughed	less	No	one	spoke	of	the	difference	;	it
他	曾是	更安静	;	他	笑了	较少的	不	一	辐	的	这	不同之处	;	它

[wɒz; wəz] [tuː] [veɪg] ;

was	too	vague	;
曾是	也	模糊的	;

他变得安静了；他笑的次数也少了。没有人谈论这种变化；这种变化太模糊了。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][æn; ən] [ɪˈfekt] .

but	every	one	felt	it	,	and	it	had	an	effect	.
但	每一个	一	毛毡	它	,	和	它	有	一个	影响	.

但每个人都感受到了，而且它产生了影响。

[hɪz; ɪz] [flaɪt] [hæd; həd] [meɪd] ['meni] [ʌn'iːzi] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] ,

His	flight	had	made	many	uneasy	,	but	his	return	,	for	that	reason	,
他的	航班	有	制成	许多	不安	,	但	他的	返回	,	为了	那	原因	,

他的逃亡令许多人感到不安，但正因如此，他的归来.....

[brɔːt] [ə; eɪ] ['stɑːntʃə] ['fiːəlti] [frɒm; frəm] [ðiːz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [naʊ] .

brought	a	stancher	fealty	from	these	;	and	this	was	evident	now	.
带来	一个	斯坦彻	忠诚	从	这些	;	和	这	曾是	明显	现在	.

这让他们更加忠诚；这一点现在显而易见。

[ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][ɔːl] [tʌŋz] , ['iːv(ə)n][əʊld] [sæmz] , ['weɪtɪd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)]

All	eyes	were	upon	him	,	and	all	tongues	,	even	old	Sam's	,	waited	now	for
全部	眼睛	是	之上	他	,	和	全部	舌头	,	甚至	老的	山姆的	,	等待	现在	为了

[hɪz; ɪz][tuː; tə] [spiːk] .

his	to	speak	.
他的	到	说话	.

所有人的目光都集中在他身上，所有人的舌头，甚至包括老萨姆的舌头，都等着他开口说话。

“ [wʌt] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] , [wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] ['maɪti] [kwɪk] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , [æt; ət]

“	Whut	we've	got	to	do	,	we've	got	to	do	mighty	quick	,	”	he	began	,	at
“	什么?	我们已经	得到	到	做	,	我们已经	得到	到	做	强大的	快的	,	”	他	开始	,	在

[lɑːst] .

last	.
最后的	.

“我们必须做的事，必须尽快做完，”他终于开口说道。

“ [θɪŋz] [eə(r)]['tʃeɪndʒɪn] - .
“ Things air changin ' .
“ 事物 空气 变化 - .

“情况正在发生变化。”

[ai] [siːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][taː(r); taː(r), təː(r)][ɪn] ['brɛθɪt] .
I seed it over thar in Breathitt .
我 种子 它 超过 那里 在 布雷西特 .

我在布雷西特那边播种。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] - [en] - [ðæt] [skɑː(r)] - [feɪst] ['dʒɛlɪˌkoʊ] ['priːtʃə(r)] [hɛv] [brəʊk] [ʌp][ðə; ði] ['faɪtɪn] - ['əʊvə(r)]
The soldiers ' n ' that scar - faced Jellico preacher hev broke up the fightin ' over
这 士兵 - n - 那 瘢痕 - 面对 杰利科 牧师 赫夫 打破 向上 这 战斗 - 超过
[taː(r); taː(r), təː(r)] ,
thar ,
那里 ,

士兵们和那个脸上带疤的杰利科牧师制止了那里的争斗。

- [en] - [ef][wiː; wi][doʊnt] [wɒtʃ] [aʊt] , [ðel] [biː; bi][ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] - , [wen] [wiː; wi] [stɑːt] ['aʊə(r)]
' n ' ef we don't watch out , they'll be a - doin ' it hyeh , when we start our
- n - ef 我们 不 手表 出去 , 他们会 是 一个 - 做 - 它 - , 什么时候 我们 开始 我们的
['liːtl] ['frɒlɪk] .
leetle frolic .
小精灵 嬉戏 .

'n' 如果我们不小心，当我们开始玩耍的时候，他们就会这么做了。

[wiː; wi] [heɪnt] [gɒt][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [fuːl] .
We hain't got no time to fool .
我们 没有 得到 不 时间 到 傻子 .

我们没时间跟你瞎扯。

[əʊld][dʒæs] [nəʊz] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌem 'iː] ,
Old Jas knows this as well as me ,
老的 贾斯 知道 这 作为 出色地 作为 我 ,

老贾斯和我一样清楚这一点。

- [en] - [θɑːrz] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] ['liːtl] [tʃɑːns] [fɜː] - [ɪm] [tuː; tə] - - [en] - [pɪk] [ˌjuː 'es] [ɒf]
' n ' thar's goin ' to be mighty leetle chance fer ' em to layway ' n ' pick us off
- n - 那里 去 - 到 是 强大的 小精灵 机会 fer - 呃 到 - - n - 挑选 我们 离开
[frɒm; frəm][ðə; ði] [brɛʃ] .
from the bresh .
从 这 布雷什 .

他们有很小的机会从后头把我们干掉。

[θɑːrz] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] - ['faɪtɪn] - [fɜː] [wʌns] , [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] .
Thar's goin ' to be fa'r fightin ' fer once , thank the Lord .
塔尔的 去 - 到 是 - 战斗 - fer 一次 , 感谢 这 主 .

感谢上帝，这次的战斗将会非常激烈。

[ðeɪ] ['buʃhwæk] [ˌjuː 'es] [dʌn] - [ðə; ði][wɔː(r)] , - [en] - [ðev] - [ˌjuː 'es] - [en] - [ʃɒt] [ˌjuː 'es]
They bushwhacked us dunn ' the war , ' n ' they've laywayed us ' n ' shot us
他们 丛林突袭 我们 邓恩 - 这 战争 , - n - 他们有 - 我们 - n - 射击 我们
[tuː; tə] ['piːsɪz] ['evə(r)] [sɛns] ;
to pieces ever sence ;
到 件 曾经 感觉 ;

他们在战争期间伏击了我们，从那以后，他们就一直埋伏我们，把我们打得粉身碎骨；

[bʌt; bət] [naʊ] , [ef] [gɒd] - ['wɪlɪn] - ,
but now , ef God A'mighty's willin ' ,
但 现在 , ef 上帝 - 威林 - ,

但现在，如果全能的上帝愿意，

[ðə; ði] [θɪŋz] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi]['set(ə)ld] [wʌn] [wei] [ɔː(r)] ['tʌðər] [æt; ət][lɑːst] , [ai] ['rekən] .

the	thing's	a	-	goin	'	to	be	settled	one	way	or	t'other	at	last	,	I	reckon	.
这	事物	一个	-	去	-	到	是	定居	一	方式	或者	另一个	在	最后的	,	我	估计	.

我觉得这件事最终总会有个结果的。

" [hiː; hi] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [θɪŋk] .

"	He	stopped	a	moment	to	think	.
"	他	停止	一个	片刻	到	思考	.

他停下来思考了一会儿。

[ðə; ði] [menz] ['briːðɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] , [səʊ]['kwaɪət][wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːm] ,

The	men's	breathing	could	be	heard	,	so	quiet	was	the	room	,
这	男士	呼吸	可以	是	听到	,	所以	安静的	曾是	这	房间	,

房间里静得出奇，甚至能听到男人们的呼吸声。

[ænd; ənd] ['ruːf] [went] [ɒn] ['telɪŋ] [ɪn] ['diːteɪl] , ['sləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

and	Rufe	went	on	telling	in	detail	,	slowly	,	as	if	to	himself	,
和	鲁菲	去	在	讲述	在	细节	,	缓慢地	,	作为	如果	到	他自己	,

鲁菲继续详细地讲述着，语速很慢，仿佛在自言自语。

[ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ][ðə; ði] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

the	wrongs	the	Lewallens	had	done	his	people	.
这	错误	这	莱瓦伦斯	有	完毕	他的	人们	.

莱瓦伦人对他的族人犯下的罪行。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][əʊld]['dʒæspə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz]

When	he	came	to	old	Jasper	his	voice	was	low	,	and	his	manner	was
什么时候	他	来了	到	老的	碧玉	他的	嗓音	曾是	低的	,	和	他的	方式	曾是

['kwaɪətə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

quieter	than	ever	.
更安静	比	曾经	.

他来到老贾斯珀面前时，声音低沉，举止也比以往更加安静。

" [naʊ] [əʊld][dʒæs][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [-] [wɔːr] [hiː; hi] [sez] [æz; əz] [haʊ] ['nəʊbədi][ɪn] [ðɪs]

"	Now	old	Jas	have	got	to	the	p'int	whar	he	says	as	how	nobody	in	this
"	现在	老的	贾斯	有	得到	到	这	品脱	码头	他	说道	作为	如何	无人	在	这

['kaʊnti] [kɪn] [ˌʌndə'sel] [hɪm] - [en] - [steɪ] - .

county	kin	undersell	him	'	n	'	stay	hyeh	.
县	亲属	抛售	他	-	n	-	停留	-	.

"现在老贾斯已经到了他说的那个点，在这个县里没人能低估他，还能待在那里。"

[əʊld][dʒæs] [bɒnd] ['vɪkəz] [aʊtn] [ðə; ði] [maʊnt] - [ɪnz; ˌaɪ en 'es][fˈɜː]['traɪɪn] - [hɪt] .

Old	Jas	druv	Bond	Vickers	out'n	the	mount	'	ins	fer	tryin	'	hit	.
老的	贾斯	德鲁夫	纽带	维克斯	外出	这	山	-	保险	fer	尝试	-	打	.

老贾斯·德鲁夫·邦德·维克斯在山上试图击中。

[hiː; hi] [dʒes] [heɪl] [ə'weɪ] ; - [en] - [ðem; ðəm] [tuː] [eə(r)]['aʊə(r)][kɪn] .

He	druv	Jess	Hale	away	;	'	n	'	them	two	air	our	kin	.
他	德鲁夫	杰西	黑尔	离开	;	-	n	-	他们	二	空气	我们的	亲属	.

他把杰斯·黑尔赶走了；他们俩是我们的亲戚。

" [ðə; ði][bɪg] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [tɜːnd] [ðen] , [ænd; ənd] [nɒkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp] .

"	The	big	mountaineer	turned	then	,	and	knocked	the	ashes	from	his	pipe	.
"	这	大的	登山	转向	然后	,	和	敲门	这	灰烬	从	他的	管道	.

"那位高大的登山者转过身，打翻了烟斗里的烟灰。"

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braɪtə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [spred] ,

His	eyes	grew	a	little	brighter	,	and	his	nostrils	spread	,
他的	眼睛	生长	一个	小的	更亮	,	和	他的	鼻孔	传播	,

他的眼睛亮了一些，鼻孔也张开了。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm][hiː; hi] ['ædɪd] , [stɪl] ['kwaɪətli] :

but	with	a	sweep	of	his	arm	he	added	,	still	quietly	:
但	和	一个	扫	的	他的	手臂	他	额外	,	仍然	悄悄	:

但他一边挥了挥手臂，一边平静地补充道：

“ [waɪ] - [ɔːl] [nəʊ] [wʌt] [hiːz] [dʌn] .

“	Y	'	all	know	whut	he's	done	.
”	是	-	全部	知道	什么?	他是	完毕	.

你们都知道他做了什么。

” [ðə; ði]['dʒestʃə(r)] ['laɪtɪd] ['meməriz] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l][rɔŋ, rɔːŋ][ɪn] ['evri] [brest] ; [hiː; hi][hæd; həd]

”	The	gesture	lighted	memories	of	personal	wrongs	in	every	breast	;	he	had
”	这	手势	照明	回忆	的	个人的	错误	在	每一个	胸部	;	他	有

[tɒst] [ə; eɪ]['faɪə(r)] - [brænd] [ə'mʌŋ] ['fægəts] ,

tossed	a	fire	-	brand	among	fagots	,
抛掷	一个	火	-	品牌	之中	柴捆	,

“这一举动唤醒了每个人心中对过往冤屈的回忆；他就像是在柴堆里扔了一根火把，

[ænd; ənd][æn; ən]['æŋgri] [laɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wɒtʃt] [hɪm] .

and	an	angry	light	began	to	burn	from	the	eyes	that	watched	him	.
和	一个	生气的	光	开始	到	烧伤	从	这	眼睛	那	观看	他	.

一双注视着他的眼睛里燃起了愤怒的光芒。

“ [jiː; ji] [nəʊ] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] [pleɪd] [ðə; ði] [seɪm] [geɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

“	Ye	know	,	too	,	that	he	thinks	he	has	played	the	same	game	with	me	;
”	叶	知道	,	也	,	那	他	思考	他	有	玩	这	相同的	游戏	和	我	;

“你们也知道，他认为他跟我玩的是同样的游戏；

[bʌt; bət][jiː; ji][doʊnt] [nəʊ] , [aɪ] ['rekən] ,

but	ye	don't	know	,	I	reckon	,
但	是的	不	知道	,	我	估计	,

但我估计你们并不知道。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][əʊl][dʒɪm]['stəʊvə(r)] - [en] - [ðæt] - ['iːlaɪ] [krʌmp] [ə; eɪ] - ['haɪdɪn] - [ɪn][ðə; ði]

that	he	had	ole	Jim	Stover	'	n	'	that	mis'able	Eli	Crump	a	-	hidin	'	in	the
那	他	有	奥莱	吉姆	斯托弗	-	n	-	那	-	伊莱	克朗普	一个	-	隐藏	-	在	这

[bʊʃɪz] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem 'iː] ” — [ə'gen] [hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [tɔːn] [lə'pel] ;

bushes	to	shoot	me	”	—	again	he	grasped	the	torn	lapel	;
灌木丛	到	射击	我	”	—	再次	他	抓住	这	撕裂	翻领	;

“他让老吉姆·斯托弗和那个可怜的伊莱·克朗普躲在灌木丛里要枪毙我”——他又抓住了撕破的衣领；

“ [ðæt] [ə; eɪ] ['bɒdi] [wɔːnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][gɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - ;

“	that	a	body	warned	me	to	git	away	from	Hazlan	;
”	那	一个	身体	警告	我	到	git	离开	从	-	;

“有人警告我远离哈兹兰；

[en] - [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [left] [həʊm] [ðeɪ] [kʌm] [taː(r); taːr), təː(r)][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , - [en] - - [ðə; ði]

n	'	the	night	I	left	home	they	come	thar	to	kill	me	,	'	n	'	s'arched	the
n	-	这	夜晚	我	左边	家	他们	来	那里	到	杀	我	,	-	n	-	-	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

在我离开家的那天晚上，他们来到这里要杀我，并搜查了房子。

- [en] - [skɪrd] ['mɒli] [en] - [ðə; ði] ['liːtl] [gæl] - [məʊst][tuː; tə] [deθ] .

'	n	'	skeered	Mollie	n	'	the	leetle	gal	'	most	to	death	.
-	n	-	惊恐	莫莉	n	-	这	小精灵	女孩	-	最多	到	死亡	.

'n' 吓坏了 Mollie 和那个小女孩 '几乎要死了。

” [ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪərz] [self] - [kən'trəʊl][wɒz; wəz] [lɒst] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [əʊθ] .

”	The	mountaineer's	self	-	control	was	lost	suddenly	in	a	furious	oath	.
”	这	登山者的	自己	-	控制	曾是	丢失的	突然	在	一个	狂怒	誓言	.

“登山者突然失去了自制力，愤怒地咒骂起来。”

[ðə; ði] [men] [dɪd] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ɪn] [freʃ] ['æŋgə(r)] [ðeɪ] [liːnd] ['fɔːwəd] [ɪn] [ðeə(r)] [tʃeəz] ,

The	men	did	know	,	but	in	fresh	anger	they	leaned	forward	in	their	chairs	,
这	男人	做过	知道	,	但	在	新鲜的	愤怒	他们	倾斜	向前	在	他们的	椅子	,

男人们其实都知道，但他们怒火中烧，身体向前倾，倚在椅子上。

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] [wɪð] [ˈsmʌðə] ['kɜːsɪz] .

and	twisted	about	with	smothered	curses	.
和	扭曲	关于	和	窒息	诅咒	.

夹杂着压抑的咒骂声。

[ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [stɒpt] ['sməʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['rɒkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [tuː; tə]

The	old	woman	had	stopped	smoking	,	and	was	rocking	her	body	to
这	老的	女士	有	停止	吸烟	,	和	曾是	摇滚	她	身体	到

[ænd; ənd] [frəʊ] .

and	fro	.
和	弗	.

老妇人已经不抽烟了，她摇晃着身体。

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ɪn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['tuːθləs] [gʌmz] ,

Her	lips	were	drawn	in	upon	her	toothless	gums	,
她	嘴唇	是	绘制	在	之上	她	无牙	牙龈	,

她嘴唇向内凹陷，露出光秃秃的牙龈。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [paɪp] [wɒz; wəz] [klɪntʃ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌŋkən] [brest] .

and	her	pipe	was	clinched	against	her	sunken	breast	.
和	她	管道	曾是	锁定	反对	她	凹陷	胸部	.

她紧紧地把烟斗贴在凹陷的胸口上。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpən]

The	head	of	the	old	mountaineer	was	lifted	,	and	his	eyes	were	open
这	头	的	这	老的	登山	曾是	抬起	,	和	他的	眼睛	是	打开

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['fɪəsli] .

and	shining	fiercely	.
和	灼灼	激烈地	.

老登山者的头抬起来了，他的眼睛睁得大大的，目光炯炯有神。

“ [aɪ] [hɪə(r)] [æz; əz] [haʊ] [hiː; hi] [sez] [aɪm] [gɒn] ['fɜː] [gʊd] .

“	I	hear	as	how	he	says	I'm	gone	fer	good	.
“	我	听到	作为	如何	他	说道	我是	已消失	fer	好的	.

“我听说他说我永远都走了。”

[wel] , [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['kɪndə(r)] ['iːzi] - [gɔɪn] - , ['heɪtɪn] - [tuː; tə] [faɪt] ,

Well	,	I	have	been	kinder	easy	-	goin	'	,	hatin	'	to	fight	,
出色地	,	我	有	到过	幼儿园	简单的	-	去	-	,	讨厌	-	到	斗争	,

嗯，我一直比较随和，不喜欢争吵。

[bʌt; bət] [sɛns] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [siːd] [roʊmz] [dæd] [taː(r); taːr), təː(r)] [ded] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,

but	sence	the	day	I	seed	Rome's	dad	thar	dead	in	his	blood	,
但	感觉	这	天	我	种子	罗马的	爸爸	那里	死的	在	他的	血	,

但自从我亲眼目睹罗马的父亲死在血泊中那天起，

[aɪ] [hɛv] [hæd; həd] [dʒes] [wʌn] [θɪŋ]

I	hev	had	jes	one	thing
我	赫夫	有	杰斯	一	事物

我只拥有一样东西

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [duː; də] .

I	wanted	to	do	.
我	通缉	到	做	.

我想做。

[taː(r); taː(r), təː(r)] ['wʌznt] [nəʊ][juːz] [steɪɪn] - - ; [aɪ] [siːd] [ðæt] .

Thar	wasn't	no	use	stayin	'	hyeh	;	I	seed	that	.
塔尔	不是	不	使用	待在	-	-	;	我	种子	那	.

待在那里也没用；我明白。

[rəʊm] [taː(r); taː(r), təː(r)][wɒz; wəz] [tuː] ['liːtl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [tuː] ['meni] [fˈɜː][ˌem ˈiː] .

Rome	thar	was	too	leetle	,	and	they	was	too	many	fer	me	.
罗马	那里	曾是	也	小精灵	,	和	他们	曾是	也	许多	fer	我	.

罗马太小了，人又太多了。

[aɪ] [noʊd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['iːzɪə] [tuː; tə][gɪt][ə; eɪ] [njuː] [stɑːt] [aʊt] [west] ,

I	knowed	it	was	easier	to	git	a	new	start	out	West	,
我	已知	它	曾是	更轻松	到	git	一个	新的	开始	出去	西方	,

我知道在西部重新开始更容易。

- [en] - [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - , [hɪt][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][dʒes] - [wʌt] [aɪm] —

'	n	'	when	I	come	back	to	the	mount'in	,	hit	was	to	do	jes	-	whut	I'm	—
-	n	-	什么时候	我	来	后退	到	这	-	,	打	曾是	到	做	杰斯	-	什么?	我是	—

['gəʊɪŋ] — [tuː; tə] — [duː; də] — [naʊ] .

going	—	to	—	do	—	now	.
去	—	到	—	做	—	现在	.

当我回到山上时，我要做的是我现在要做的事。

" [hiː; hi] [wiːld] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn] [rəʊm] , [wɪð] [wʌn][hjuːdʒ][hænd] ['lɪftɪd] .

"	He	wheeled	suddenly	upon	Rome	,	with	one	huge	hand	lifted	.
"	他	带轮子的	突然	之上	罗马	,	和	一	巨大的	手	抬起	.

“他突然转向罗马，举起一只巨大的手。”

['ʌndə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [vɔɪs] [rəʊz][ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [weɪl] :

Under	it	the	old	woman's	voice	rose	in	a	sudden	wail	:
在下面	它	这	老的	女性的	嗓音	玫瑰	在	一个	突然	哀号	:

下面，老妇人的声音突然变成了一声凄厉的哀嚎：

“ [jes] ; - [en] - [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] - [aɪ][daɪ] .

“	Yes	;	'	n	'	I	want	to	see	it	done	befoh	I	die	.
"	是的	;	-	n	-	我	想	到	看	它	完毕	-	我	死	.

“是的；而且我希望在我有生之年看到它完成。”

[aɪ] [heɪnt] - [fˈɜː] [lɒŋ] ,

I	hain't	hyeh	fer	long	,
我	没有	-	fer	长的	,

我没待多久，

[bʌt; bət][aɪ] [heɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [liːv] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][əʊl][dʒæs][ɪz] - ,

but	I	hain't	goin	'	to	leave	as	long	as	ole	Jas	is	hyeh	,
但	我	没有	去	-	到	离开	作为	长的	作为	奥莱	贾斯	是	-	,

但只要老贾斯还在，我就不会离开。

- [en] - [aɪ] [wɒnt] [jiː; ji][ɔːl][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

'	n	'	I	want	ye	all	to	know	it	.
-	n	-	我	想	是的	全部	到	知道	它	.

我想让你们都知道这一点。

[əʊl] [dʒæs] [hɛv] [gɒt] [tuː; tə][gəʊ] ['fʌst] .

Ole	Jas	hev	got	to	go	fust	.
奥莱	贾斯	赫夫	得到	到	去	fust	.

Ole Jas 得先走了。

[juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem ˈiː] , [rəʊm] ?

You	hear	me	,	Rome	?
你	听到	我	,	罗马	?

罗马，你听到了吗?

[aɪm][ə; eɪ] - ['tɔːkɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] ; [aɪm][ə; eɪ] - ['tɔːkɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] .

I'm	a	-	talkin	'	to	you	;	I'm	a	-	talkin	'	to	you	.
我是	一个	-	谈话	-	到	你	;	我是	一个	-	谈话	-	到	你	.

我在跟你说话；我在跟你说话。

[hɪts] [jəʊ] - [taɪm] [naʊ] !

Hit's	yo	'	time	now	!
热门歌曲	哟	-	时间	现在	!

现在是你的时代了！

" [ðə; ði] ['frenzid] [tʃɑːnt] [reɪzd] [rəʊm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

"	The	frenzied	chant	raised	Rome	from	his	chair	.
"	这	丧心病狂	呗	提高	罗马	从	他的	椅子	.

“狂热的呼喊声让罗马从椅子上跳了起来。”

['ruːf] [hɪm'self] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ɔːl] ['kɔːʃ(ə)n] .

Rufe	himself	took	up	the	spirit	of	it	,	and	his	voice	was	above	all	caution	.
鲁菲	他自己	采取	向上	这	精神	的	它	,	和	他的	嗓音	曾是	多于	全部	警告	.

鲁菲本人也接受了这种精神，他的态度完全不容置疑。

“ [jes] , [rəʊm] !

“	Yes	,	Rome	!
"	是的	,	罗马	!

“是的，罗马！”

[ðeɪ] [kɪld] [hɪm] , [bɔɪ] .

They	killed	him	,	boy	.
他们	被杀	他	,	男生	.

他们杀了他，孩子。

[ðeɪ] [sniːkt] [ɒn][hɪm] , - [en] - [ʃɒt] [hɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

They	sneaked	on	him	,	'	n	'	shot	him	to	pieces	from	the	bushes	.
他们	偷偷摸摸	在	他	,	-	n	-	射击	他	到	件	从	这	灌木丛	.

他们悄悄接近他，然后从灌木丛中把他打成了碎片。

[jes] ; [hɪts] [jəʊ] - [taɪm] [naʊ] !

Yes	;	hit's	yo	'	time	now	!
是的	;	热门歌曲	哟	-	时间	现在	!

没错，现在就是你的时代！

[lʊk] - , [bɔɪz] !

Look	hyeh	,	boys	!
看	-	,	男孩们	!

看，嘿，孩子们！

" [hiː; hi] [riːtʃt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [æn; ən][əʊld]['raɪf(ə)l] — [hɪz; ɪz] ['brʌðərz]

"	He	reached	above	the	fireplace	and	took	down	an	old	rifle	—	his	brother's
"	他	达到	多于	这	壁炉	和	采取	向下	一个	老的	步枪	—	他的	兄弟

— [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['sʌfəd] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [tʌtʃ] .

—	which	the	old	mother	had	suffered	no	one	to	touch	.
—	哪个	这	老的	母亲	有	遭受	不	一	到	触碰	.

“他伸手从壁炉上方取下一支旧步枪——他哥哥的——老母亲不允许任何人碰过这支步枪。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [tuː] [krɔːsɪz] [meɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] [flæʃ] - [pæn] .

He	held	it	before	the	fire	,	pointing	to	two	crosses	made	near	the	flash	-	pan	.
他	握住	它	前	这	火	,	指向	到	二	十字架	制成	靠近	这	闪光	-	平底锅	.

他把它举到火堆前，指着火堆附近做成的两个十字架。

“ [θɑːrz] [wʌn] [fˈɜː] [əʊl] [dʒɪm] ['luːˌwɑːlən] !

“	Thar's	one	fer	ole	Jim	Lewallen	!
"	塔尔的	一	fer	奥莱	吉姆	莱瓦伦	!

“这是给老吉姆·卢瓦伦的！”

[θɑːrz] [wʌn] [fɜː] [əʊl] [dʒæs] !
Thar's one fer ole Jas !
塔尔的 一 fer 奥莱 贾斯 !

那是老贾斯的一份礼物!

[hiː; hi] [gɒt] [dʒɪm] , [bʌt; bət] [əʊl] [dʒæs] [hæz; həz] [gɒt] [hɪm] , - [en] - [θɑːrz] [hɪz; ɪz] [krɒs] [taː(r); taː(r), təː(r)] ['jɪt] !
He got Jim , but ole Jas has got him , ' n ' thar's his cross thar yit !
他 得到 吉姆 , 但 奥莱 贾斯 有 得到 他 , - n - 那里 他的 叉 那里 yit !

他抓住了吉姆，但老贾斯抓住了他，这就是他的十字架!

[wɛrz] [jəʊ] - [gʌn] , [rəʊm] ?
Whar's yo ' gun , Rome ?
码头 哟 - 枪 , 罗马 ?

罗马，你的枪在哪儿?

[ʃeɪm] [ɒn] [jiː; ji] , [bɔɪ] !
Shame on ye , boy !
耻辱 在 是的 , 男生 !

你这小子真丢人!

" [ðə; ði] [waɪld] - [aɪd] [əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
" The wild - eyed old woman was before him .
" 这 荒野 - 眼睛 老的 女士 曾是 前 他 .

“那个眼神狂野的老妇人站在他面前。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [di'vain] - ['pɜːpəs] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
She had divined Rufe's purpose , and was already at his side ,
她 有 神谕 - 目的 , 和 曾是 已经 在 他的 边 ,

她已经洞悉了鲁菲的意图，并已来到他身边。

[wɪð] [roʊmz] ['wɪntʃɪstə(r)] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [klɑːsp] - [naɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
with Rome's Winchester in one hand and a clasp - knife in the other .
和 罗马的 温彻斯特 在 一 手 和 一个 搭扣 - 刀 在 这 其他 .

一手拿着罗马的温彻斯特步枪，一手拿着折叠刀。

['evri] [mæn] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ; [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpən] ,
Every man was on his feet ; the door was open ,
每一个 男人 曾是 在 他的 脚 ; 这 门 曾是 打开 ,

所有人都站了起来；大门敞开着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['aɪsəm] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
and the boy Isom was at the threshold , his eyes blazing from his
和 这 男生 伊索姆 曾是 在 这 临界点 , 他的 眼睛 炽烈 从 他的
[waɪt] [feɪs] .
white face .
白色的 脸 .

男孩伊索姆站在门口，他苍白的脸上闪着怒火。

[rəʊm] [hæd; həd] [strəʊd] ['fɔːwəd] .
Rome had strode forward .
罗马 有 大步走 向前 .

罗马大步向前迈进。

“ [jes] , [bɔɪ] ; [naʊz] [ðə; ði] [taɪm] , [raɪt] - [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [ɔːl] !
“ Yes , boy ; now's the time , right hyeh before us all !
“ 是的 , 男生 ; 现在是 这 时间 , 正确的 - 前 我们 全部 !

“是的，孩子；现在正是时候，就在我们所有人面前！”

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [naɪf] [ˌaʊt'stretʃt] .
" The mother had the knife outstretched .
" 这 母亲 有 这 刀 伸展 .

“母亲伸出了刀。”

[rəʊm] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Rome took it ,
罗马 采取 它 ,

罗马占领了它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skrætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði] [hɑːd] [stiːl] [went] [twaɪs] [θruː] [ðə; ði] ['stɪlnəs]
and the scratch of the point on the hard steel went twice through the stillness
和 这 划痕 的 这 观点 在 这 难的 钢 去 两次 通过 这 寂静
— " [wʌn] [mɔː(r)] [fˈɜː] [ðə; ði] [jʌŋ] [ən] ;
— " one more fer the young un ;
— " 一 更多的 fer 这 年轻的 联合国 ;

尖锐的钢片划过寂静，发出两声刮擦声——“再给年轻人来一发；

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] ['mʌðərz] — [ðen] [twaɪs] [əˈgen] .
" the voice was the old mother's — then twice again .
" 这 嗓音 曾是 这 老的 母亲的 — 然后 两次 再次 .

“那是老母亲的声音——然后又说了两遍。”

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [wen] [rəʊm] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] [əˈləʊn] .
The moon was sinking when Rome stood in the door alone .
这 月亮 曾是 下沉 什么时候 罗马 站立 在 这 门 独自的 .

月亮正在西沉，罗马独自站在门口。

[ðə; ði][træmp][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['feɪntə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] .
The tramp of horses was growing fainter down the mountain .
这 流浪汉 的 马匹 曾是 生长 较暗 向下 这 山 .

山下马蹄声渐渐远去。

[ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [bɪˈləʊ] [hɪm] ,
The trees were swaying in the wind below him ,
这 树木 是 摇晃 在 这 风 以下 他 ,

他脚下的树木在风中摇曳。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [greɪ] [klɪfs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] .
and he could just see the gray cliffs on the other shore .
和 他 可以 只是 看 这 灰色的 悬崖 在 这 其他 支撑 .

他隐约能看到对岸灰色的悬崖。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [siːmd] [fɑː(r)] [əˈweɪ] ;
The morning seemed far away ;
这 早晨 似乎 远的 离开 ;

清晨似乎还很遥远；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] ['dɪzi] ['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
it made him dizzy looking back to it through the tumult of the day .
它 制成 他 晕眩的 寻找 后退 到 它 通过 这 骚乱 的 这 天 .

在忙碌的一天之后，回想起这件事让他感到头晕目眩。

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [heɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːrlz] [waɪt] [feɪs] — [waɪt] [wɪð]
Somewhere in the haze was the vision of a girl's white face — white with
某处 在 这 阴霾 曾是 这 想象 的 一个 女孩们 白色的 脸 — 白色的 和
[dɪˈstres] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
distress for him .
痛苦 为了 他 .

在迷雾中，隐约看到一张女孩苍白的脸——因他的悲伤而苍白。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [swɔːn] [tuː; tə] [kɪl] .
Her father and her brother he had sworn to kill .
她 父亲 和 她 兄弟 他 有 宣誓 到 杀 .

他曾发誓要杀死她的父亲和哥哥。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [krɒs] [wɒz; wəz][æn; ən] [əʊθ] .

He	had	made	a	cross	for	each	,	and	each	cross	was	an	oath	.
他	有	制成	一个	叉	为了	每个	,	和	每个	叉	曾是	一个	誓言	.

他为每个人做了一个十字架，每个十字架都是一个誓言。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [weɪ] ,

He	closed	the	door	;	and	then	he	gave	way	,
他	关闭	这	门	;	和	然后	他	给予	方式	,

他关上了门；然后他让开了。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][bəuθ][hændz] .

and	sat	down	with	his	head	in	both	hands	.
和	卫星	向下	和	他的	头	在	两个都	双手	.

他双手抱头，坐了下来。

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [siːst] .

The	noises	in	the	kitchen	ceased	.
这	噪音	在	这	厨房	停止	.

厨房里的噪音停止了。

[ðə; ði]['faɪə(r)][daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪl] [eə(r)] ['gæðəd] [ə'baʊt] [hɪm] .

The	fire	died	away	,	and	the	chill	air	gathered	about	him	.
这	火	死亡	离开	,	和	这	寒意	空气	聚集	关于	他	.

火势渐渐熄灭，寒气袭来。

[wen] [hiː; hi] [rəʊz] , [ðə; ði] ['restləs] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

When	he	rose	,	the	restless	eyes	of	the	boy	were	upon	him	from	the
什么时候	他	玫瑰	,	这	不安	眼睛	的	这	男生	是	之上	他	从	这

['ʃædəʊz] .

shadows	.
阴影	.

他起身时，男孩不安的目光从阴影中注视着他。

[eks]

X
X

X

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːt] - [deɪ] [ɪn] - ,

IT	was	court	-	day	in	Hazlan	,
它	曾是	法庭	-	天	在	-	,

那天是哈兹兰的开庭日，

[bʌt; bət][səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][ə'stɜː][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [hint] [ɒv; əv][ɪts][laɪf]

but	so	early	in	the	morning	nothing	was	astir	in	the	town	that	hinted	of	its	life
但	所以	早期的	在	这	早晨	没有什么	曾是	搅拌	在	这	镇	那	暗示	的	它是	生活

[ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] .

on	such	a	day	.
在	这样的	一个	天	.

但清晨时分，小镇一片寂静，丝毫看不出往日的生机。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['blækˌsmɪθs] ['ænvɪl][ɒn][ðə; ði]['kwaɪət][eə(r)] ,

But	for	the	ring	of	a	blacksmith's	anvil	on	the	quiet	air	,
但	为了	这	戒指	的	一个	铁匠	砧	在	这	安静的	空气	,

但寂静的空气中却响起了铁匠铁砧敲击的清脆声响。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['nəʊweə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] - ['spaɪə(r)]['vɪzəb(ə)l] ,

and	the	fact	that	nowhere	was	a	church	-	spire	visible	,
和	这	事实	那	无处	曾是	一个	教会	-	尖塔	可见的	,

而且，任何地方都看不到教堂尖顶。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['sæbəθ] [ˌəʊvə'leɪ] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ]

a	stranger	would	have	thought	that	the	peace	of	Sabbath	overlay	a	village
一个	陌生人	会	有	想法	那	这	和平	的	安息日	覆盖	一个	村庄

[ɒv; əv] [gɒd] - ['fɪrɪŋ] ['piːp(ə)l] .

of	God	-	fearing	people	.
的	上帝	-	害怕	人们	.

一个陌生人可能会认为，安息日的宁静笼罩着一个敬畏上帝的村庄。

[ə; eɪ] ['bɜːli] ['fɪgə(r)] [laundʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɪkəti] [haʊs] , [ænd; ənd] [jɔːn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]

A	burly	figure	lounged	in	the	porch	of	a	rickety	house	,	and	yawned	under	a
一个	魁梧的	数字	休闲	在	这	门廊	的	一个	摇摇晃晃的	房子	,	和	打哈欠	在下面	一个

['swɪŋɪŋ] [saɪn] ,

swinging	sign	,
摇摆	符号	,

一个魁梧的身影懒洋洋地躺在摇摇欲坠的房子门廊上，在摇摆的招牌下打了个哈欠。

[ðə; ðɪ] [ruːd] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['prɒmɪst] “ ['praɪvət] [ˌentə'teɪnmənt] ” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['trævələ(r)]

the	rude	letters	of	which	promised	“	private	entertainment	”	for	the	traveller
这	粗鲁的	信件	的	哪个	承诺	“	私人的	娱乐	”	为了	这	游客

[ʌn'lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [weɪ] .

unlucky	enough	to	pass	that	way	.
倒霉	足够的	到	经过	那	方式	.

这些粗俗的信件承诺为不幸路过此地的旅行者提供“私人娱乐”。

[ɪn][ðə; ðɪ][wʌn] [lɒŋ] , ['nærəʊ] [meɪn] [striːt] , ['kləʊsli] [flæŋk] [baɪ][lɒg][ænd; ənd] [freɪmd] ['haʊzɪz] ,

In	the	one	long	,	narrow	main	street	,	closely	flanked	by	log	and	framed	houses	,
在	这	一	长的	,	狭窄的	主要的	街道	,	密切	侧翼	经过	日志	和	框	房屋	,

在一条狭长的主街上，两侧密密麻麻地排列着木屋和框架结构的房屋，

['nʌθɪŋ] [els] ['hjuːmən][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .

nothing	else	human	was	in	sight	.
没有什么	别的	人类	曾是	在	视线	.

周围没有其他人类。

[aʊt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [striːt] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['empti] [skweə(r)] , [stʊd] [ðə; ðɪ][wʌn] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [ɪn]

Out	from	this	street	,	and	in	an	empty	square	,	stood	the	one	brick	building	in
出去	从	这	街道	,	和	在	一个	空的	正方形	,	站立	这	一	砖	建筑	在

[ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

the	place	,
这	地方	,

从这条街往外走，在一个空旷的广场上，矗立着那里唯一的一栋砖砌建筑。

[ðə; ðɪ] [kɔːt] - [haʊs] , [brɪk] [wɪ'ðaʊt] , [brɪk] [wɪ'ðɪn] ; [ʌn'fɪnɪʃt] , [ʌn'pɛnsəld] , [ʌn'peɪntɪd] ;

the	court	-	house	,	brick	without	,	brick	within	;	unfinished	,	unpencilled	,	unpainted	;
这	法庭	-	房子	,	砖	没有	,	砖	之内	;	未完成	,	未用铅笔画的	,	未上漆	;

[peɪnz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] ,

panes	out	of	the	windows	,
窗格	出去	的	这	视窗	,

法院大楼，外面是砖砌的，里面也是砖砌的；未完工，未勾勒轮廓，未粉刷；窗户上的玻璃都碎了。

[ə; eɪ] ['ʃʌtə(r)] [ɒf] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɔː(r)] ['swɪŋɪŋ] ['drʌŋkənli] [ɒn] [wʌn] [hɪndʒ] ; [ðə; ðɪ][dɔː(r)] [waɪd]

a	shutter	off	here	and	there	,	or	swinging	drunkenly	on	one	hinge	;	the	door	wide
一个	快门	离开	这里	和	那里	,	或者	摇摆	醉酒地	在	一	合页	;	这	门	宽的

[ɒp] [ɪn] ,

op	en	,
操作英文		,

这里那里有一扇百叶窗松动了，或者摇摇晃晃地靠一个铰链支撑着；门大开着。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['prɪvəsi] [wɪ'ðɪn] — [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['strʌktʃə(r)] ,

as	though	there	was	no	privacy	within	—	a	poor	structure	,
作为	尽管	那里	曾是	不	隐私	之内	—	一个	贫穷的	结构	,

仿佛里面毫无隐私可言——结构很差。

[wɪð] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [gɒn] ['ʃɪftləs] [ænd; ənd][fɑːst] ['gəʊɪŋ] [rɒŋ] .

with	the	look	of	a	good	man	gone	shiftless	and	fast	going	wrong	.
和	这	看	的	一个	好的	男人	已消失	无所事事	和	快速地	去	错误的	.

一副好人变得游手好闲、迅速走下坡路的样子。

[suːn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [læŋk] [braʊn] ['fɪgəz] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [də'rekʃ(ə)n] [ɒn] [fʊt] ;

Soon	two	or	three	lank	brown	figures	appeared	from	each	direction	on	foot	;
很快	二	或者	三	空白	棕色的	数据	出现	从	每个	方向	在	脚	;

很快，两三个瘦长的棕色身影从四面八方步行出现；

[ðen] [ə; eɪ] ['hɔːsmən] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ˌmaunti'niə] [keɪm] [ɪn] [gruːps] ,

then	a	horseman	or	two	,	and	by	and	by	mountaineers	came	in	groups	,
然后	一个	骑手	或者	二	,	和	经过	和	经过	登山者	来了	在	团体	,

随后来了几个骑马的人，不久后，一群群登山者也来了。

[ɒn] [hɔːs] [ænd; ənd][ɒn] [fʊt] .

on	horse	and	on	foot	.
在	马	和	在	脚	.

骑马和步行。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði][saɪd] ['æliz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] [skweə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['hɔːsɪz]

In	time	the	side	alleys	and	the	court	-	house	square	were	filled	with	horses
在	时间	这	边	小巷	和	这	法庭	-	房子	正方形	是	已填	和	马匹

[ænd; ənd] [mjuːlz] ,

and	mules	,
和	骡子	,

随着时间的推移，小巷和法院广场上到处都是马和骡子。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [stɪrz] .

and	even	steers	.
和	甚至	牛	.

甚至还有小牛。

[ðə; ði] [ˌmaunti'niə] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] : ['aɪdlɪŋ] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ;

The	mountaineers	crowded	the	narrow	street	:	idling	from	side	to	side	;
这	登山者	挤	这	狭窄的	街道	:	怠速	从	边	到	边	;

登山者们挤满了狭窄的街道：来回踱步；

['skwɒtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɑːgən] [ɒn][ðə; ði] ['wʊdn] ['saɪdwɔːk] ; ['gruːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv]

squatting	for	a	bargain	on	the	wooden	sidewalks	;	grouping	on	the	porch	of
蹲姿	为了	一个	便宜货	在	这	木制的	人行道	;	分组	在	这	门廊	的

[ðə; ði] ['rɪkəti] [həʊ'tel] ,

the	rickety	hotel	,
这	摇摇晃晃的	酒店	,

他们蹲在木板人行道上寻找便宜货；他们聚集在摇摇欲坠的旅馆门廊上。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] [steps] ['lɔɪtərɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [stɔː(r)] [ɪn] [saɪt] .

and	on	the	court	-	house	steps	loitering	in	and	out	of	the	one	store	in	sight	.
和	在	这	法庭	-	房子	步骤	游荡	在	和	出去	的	这	一	店铺	在	视线	.

在法院台阶上，他徘徊在视线范围内唯一一家商店的门口。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ['sevrəl] [stʊd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hɔːs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

Out	in	the	street	several	stood	about	a	horse	,	looking	at	his	teeth	,
出去	在	这	街道	一些	站立	关于	一个	马	,	寻找	在	他的	牙齿	,

街上几个人围着一匹马，仔细端详它的牙齿。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] , ['pʌntʃɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪbz] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ;

holding	his	eyes	to	the	sun	,	punching	his	ribs	,	twisting	his	tail	;
保持	他的	眼睛	到	这	太阳	,	冲孔	他的	肋骨	,	扭曲	他的	尾巴	;

他瞪大眼睛直视太阳，捶打自己的肋骨，扭动自己的尾巴；

[waɪl] [ðə; ði] [fleg'mætɪk] ['əʊnə(r)][sæt] [ə'straɪd] [ðə; ði] [səb'mɪsɪv] [biːst] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ʃɔːt]

while	the	phlegmatic	owner	sat	astride	the	submissive	beast	,	and	spoke	short
尽管	这	黏液质的	所有者	卫星	跨骑	这	顺从者	兽	,	和	辐	短的

['ɑːnsəz] [tuː; tə][reə(r)] ['kwestʃənz] .

answers	to	rare	questions	.
答案	到	稀有的	问题	.

而那位性格沉稳的主人则骑在温顺的牲畜身上，对偶尔出现的问题也只是简短地回答。

['evrɪbɒdi] [tɔːkt] ['pɒlətɪks] , [ðə; ði][krɒp] ['feɪljə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði][lɑːst] [faɪt] [æt; ət][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv]

Everybody	talked	politics	,	the	crop	failure	,	or	the	last	fight	at	the	seat	of
大家	谈话	政治	,	这	庄稼	失败	,	或者	这	最后的	斗争	在	这	座位	的

[sʌm; səm] ['praɪvət] [wɔː(r)] ;

some	private	war	;
一些	私人的	战争	;

大家都在谈论政治、庄稼歉收，或者某个私人战争中心的最后一场战斗；

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [spəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['luːˌwɑːlən] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['stetsn] [ən'les] [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] ['lɪsənərz]

but	nobody	spoke	of	a	Lewallen	or	a	Stetson	unless	he	knew	his	listener's
但	无人	辐	的	一个	莱瓦伦	或者	一个	斯泰森	除非	他	知道	他的	听众

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

但除非了解听者的心意，否则没人会谈论莱瓦伦或斯泰森。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

and	said	it	in	a	whisper	.
和	说	它	在	一个	耳语	.

他低声说道。

[fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi] [njuː] [wen] [ðə; ði]['paʊdə(r)] [wʊd] [flæʃ] , [ɔː(r)] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [saɪdz] ,

For	nobody	knew	when	the	powder	would	flash	,	or	who	had	taken	sides	,
为了	无人	知道	什么时候	这	粉末	会	闪光	,	或者	WHO	有	已采取	侧面	,

因为没有人知道火药何时会爆炸，也不知道谁会站在哪一边。

[ɔː(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['keələs] [wɜːd] [maɪt] [nɒt] [ə'reɪ] [hɪm] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]['fækʃ(ə)n] .

or	that	a	careless	word	might	not	array	him	with	one	or	the	other	faction	.
或者	那	一个	粗心	单词	可能	不是	大批	他	和	一	或者	这	其他	派	.

或者说，一句不经意的话可能会让他被归入某个派系。

[ə; eɪ] ['mɒtlɪ] [θrɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ɪn] [braʊn] [ɔː(r)] [greɪ] ['həʊmspʌn] , [wɪð] ['traʊzəz] [ɪn] ['kaʊhaɪd]

A	motley	throng	it	was	—	in	brown	or	gray	homespun	,	with	trousers	in	cowhide
一个	杂乱无章	人群	它	曾是	—	在	棕色的	或者	灰色的	质朴的	,	和	裤子	在	牛皮

[buːts] ,

boots	,
靴子	,

这是一群形形色色的人——穿着棕色或灰色的粗布衣服，裤子配着牛皮靴。

[ænd; ənd] [slautʃ] [hæts] [wɪð] [brɪmz] [kɜːvd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['temprəmənt] , [bʌt; bət] [wɪð] ['straɪkɪŋ]

and	slouched	hats	with	brims	curved	according	to	temperament	,	but	with	striking
和	懒散地	帽子	和	帽檐	弯曲	根据	到	气质	,	但	和	引人注目

['fɪgəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

figures	in	it	;
数据	在	它	;

帽檐弯曲的软帽，帽檐的形状根据气质而定，帽身上则饰有醒目的图案；

[ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [wɪð] [lɒŋ] , [waɪt] [heə(r)] , [ʃɔːn] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] ,

the	patriarch	with	long	,	white	hair	,	shorn	even	with	the	base	of	the	neck	,
这	族长	和	长的	,	白色的	头发	,	剪	甚至	和	这	根据	的	这	脖子	,

那位长着一头白色长发的族长，头发被剃到了脖子根部。

[ænd; ənd] ['bɪədɪd] ['əʊnli][æt; ət][ðə; ðɪ] [θrəʊt] - [ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [piːs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][seɪdʒ]

and	bearded	only	at	the	throat	-	a	justice	of	the	peace	,	and	the	sage
和	留着胡子的	仅有的	在	这	喉	-	一个	正义	的	这	和平	,	和	这	圣人

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪstrɪkt] ;

of	his	district	;
的	他的	区	;

只在喉部留有胡须——他是治安法官，也是他所在地区的智者；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [wɪð] ['kɜːlɪŋ] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] , [ænd; ənd] [dɑːk] , [faɪn] ['fiːtʃəz] ;

a	little	mountaineer	with	curling	black	hair	and	beard	,	and	dark	,	fine	features	;
一个	小的	登山	和	冰壶	黑色的	头发	和	胡须	,	和	黑暗的	,	美好的	特征	;

一位身材矮小的登山者，有着卷曲的黑发和胡须，以及深邃而精致的五官；

[ə; eɪ] ['grɪzld] ['dʒaɪənt] [wɪð] [ə; eɪ] [hed] ['rʌgɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['keələslɪ] [tʃɪpt]

a	grizzled	giant	with	a	head	rugged	enough	to	have	been	carelessly	chipped
一个	斑白	巨大的	和	一个	头	崎岖	足够的	到	有	到过	粗心大意	缺口

[frɒm; frəm] [stəʊn] ;

from	stone	;
从	石头	;

一个满脸皱纹的巨人，脑袋粗糙得像是从石头上随意凿下来的；

[ə; eɪ] ['brægɪŋ] ['kændɪdət] ['kleɪmɪŋ] ['evriˌbɑːdiz] ['nəʊtɪs] ; [ə; eɪ][skweə(r)] - ['ʃəʊldəd] ['feləʊ] ['sɜːdʒɪŋ]

a	bragging	candidate	claiming	everybody's	notice	;	a	square	-	shouldered	fellow	surging
一个	吹嘘	候选人	声称	每个人的	注意	;	一个	正方形	-	肩部	同伴	滔滔

[θruː] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ;

through	the	crowd	like	a	stranger	;
通过	这	人群	喜欢	一个	陌生人	;

一位自吹自擂的候选人，声称自己吸引了所有人的注意；一个肩膀宽阔的家伙，像个陌生人一样穿过人群；

[æn; ən]['əʊpən] - [feɪst] , ['dev(ə)l] - [meɪ] - [keə(r)] [jʌŋ] ['gælənt] [ɒn]['faɪə(r)] [wɪð] ['muːnʃaɪn] ;

an	open	-	faced	,	devil	-	may	-	care	young	gallant	on	fire	with	moonshine	;
一个	打开	-	面对	,	魔鬼	-	可能	-	关心	年轻的	英勇	在	火	和	私酿酒	;

一个坦率无畏、满脑子私酒的年轻浪子；

[ə; eɪ] [skʌlk] ['fɪgə(r)] [wɪð] ['bruːtɪʃ] [maʊθ] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [aɪz] .

a	skulking	figure	with	brutish	mouth	and	shifting	eyes	.
一个	潜行	数字	和	野蛮的	嘴	和	转变	眼睛	.

一个鬼鬼祟祟的身影，长着一张凶狠的嘴和闪烁不定的眼神。

[ɪn'diːd] , ['evri] ['fɪgə(r)] [siːmd] [dɪ'stɪŋkt] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['lɪvɪŋ] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ,

Indeed	,	every	figure	seemed	distinct	;	for	,	living	apart	from	his	neighbor	,
的确	,	每一个	数字	似乎	清楚的	;	为了	,	活的	除	从	他的	邻居	,

的确，每个人物都显得与众不同；因为，他们与邻居分开居住，

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn] [smɔːl] ['mætəz] [ɒv; əv] [dɪ'spjuːt] , [ðə; ðɪ] [ˌmaʊntə'nɪə(r)]

and	troubling	the	law	but	little	in	small	matters	of	dispute	,	the	mountaineer
和	令人不安的	这	法律	但	小的	在	小的	事情	的	争议	,	这	登山

[prɪ'zɜːvz] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

preserves	independence	,
果酱	独立	,

山民虽然不常触犯法律，但在小纠纷中却很少这样做，因此他得以保持独立。

[ænd; ənd] [kiːps] [ðə; ðɪ] ['edʒɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] [ʌn'wɔːn] .

and	keeps	the	edges	of	his	individuality	unworn	.
和	保持	这	边缘	的	他的	个性	全新未穿过	.

并保持了他个性的鲜明特征。

[ə'pærəntlɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [taʊn] .

Apparently	there	was	not	a	woman	in	town	.
显然	那里	曾是	不是	一个	女士	在	镇	.

显然，镇上没有一个女人。

[ðəʊz] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [kept] [haʊzd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [wɒz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] .

Those	that	lived	there	kept	housed	,	and	the	fact	was	significant	.
那些	那	居住地	那里	保留	房屋	,	和	这	事实	曾是	重要的	.

住在那里的人保住了房子，这件事意义重大。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] [nuːn] , [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [ə; eɪ] ['stetsn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['luːˌwɑːlən] [hæd; həd]

Still	,	it	was	close	to	noon	,	and	yet	not	a	Stetson	or	a	Lewallen	had
仍然	,	它	曾是	关闭	到	中午	,	和	然而	不是	一个	斯泰森	或者	一个	莱瓦伦	有

[biːn] [siːn] .

been	seen	.
到过	已见	.

尽管已接近中午，却连一顶斯泰森帽或一顶莱瓦伦帽都没见到。

[ðə; ði] [stɔːz] [ɒv; əv] ['ruːf] [ænd; ənd] [əʊld] ['dʒæspə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [iks'tremitis] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	stores	of	Rufe	and	old	Jasper	were	at	the	extremities	of	the
这	商店	的	鲁菲	和	老的	碧玉	是	在	这	四肢	的	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

鲁夫和老贾斯珀的商店位于镇子的边缘地带。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [dɪd] [nɒt] [muːv] [ðəʊz] [weɪz] .

and	the	crowd	did	not	move	those	ways	.
和	这	人群	做过	不是	移动	那些	方式	.

但人群并没有朝那些方向移动。

[ˌaɪ 'tiː] ['weɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] ,

It	waited	in	the	centre	,
它	等待	在	这	中心	,

它静静地待在中央，

[ænd; ənd] ['wetɪd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [baɪ] [slaɪ] [trɪps] [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θriː] [tuː; tə] ['steɪblz] [ɔː(r)] [saɪd] ['æliz]

and	whetted	impatience	by	sly	trips	in	twos	and	three	to	stables	or	side	alleys
和	磨砺	不耐烦	经过	狡猾	旅行	在	二	和	三	到	马厩	或者	边	小巷

[fɔː(r); fə(r)] “ ['maʊntən] [djuː] .

for	“	mountain	dew	.
为了	“	山	露	.

他们三三两两地偷偷溜到马厩或小巷里去买“山露水”，以此来激起他们的不耐烦。

” [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [vɔɪs] ,

”	Now	and	then	the	sheriff	,	a	little	man	with	a	mighty	voice	,
”	现在	和	然后	这	警长	,	一个	小的	男人	和	一个	强大的	嗓音	,

“时不时地，警长——一个个子矮小但嗓门洪亮的人——会过来……”

[wʊd] [ə'pɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔːthaʊs] [steps] , [ænd; ənd] ['sʌmən] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [kɔːt] ,

would	appear	on	the	courthouse	steps	,	and	summon	a	witness	to	court	,
会	出现	在	这	法院	步骤	,	和	召唤	一个	证人	到	法庭	,

他会出现在法院台阶上，并传唤证人出庭。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [dʒʌdʒ] [geɪv] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['dʒʊəri] .

where	a	frightened	judge	gave	instructions	to	a	frightened	jury	.
在哪里	一个	害怕	法官	给予	指示	到	一个	害怕	陪审团	.

一位惊恐的法官向同样惊恐的陪审团作出指示。

[bʌt; bət] [fjuː] [went] , [ən'les] [kɔːld] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] ;

But	few	went	,	unless	called	;	for	the	interest	was	outside	;
但	很少	去	,	除非	称为	;	为了	这	兴趣	曾是	外部	;

但除非被召唤，否则很少有人去；因为兴趣在外面；

['evri] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [stɔːm] [wɒz; wəz] [naɪ] ,

every	man	in	the	streets	knew	that	a	storm	was	nigh	,
每一个	男人	在	这	街道	知道	那	一个	风暴	曾是	夜	,

街上的每个人都知道暴风雨即将来临。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːst] .

and	was	waiting	to	see	it	burst	.
和	曾是	等待	到	看	它	爆裂	.

我当时就等着看它爆炸。

[nuːn] [pɑːst] .

Noon	passed	.
中午	通过了	.

中午已过。

[ə; eɪ] [hɔːs] [bel] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [haʊnd] [hæd; həd] [ə'naʊnst] ['dɪnə(r)] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] .

A	hoarse	bell	and	a	whining	hound	had	announced	dinner	in	the	hotel	.
一个	嘶哑	钟	和	一个	抱怨	猎犬	有	宣布	晚餐	在	这	酒店	.

酒店里传来沙哑的铃声和猎犬的呜咽声，宣告着晚餐时间到了。

[ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] .

The	guests	were	coming	again	into	the	streets	.
这	客人	是	未来	再次	进入	这	街道	.

宾客们又开始涌上街头。

[aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪtə] , ['feɪsɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [flʌʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['muːnʃaɪn] ” [wɒz; wəz]

Eyes	were	brighter	,	faces	a	little	more	flushed	,	and	the	“	moonshine	”	was
眼睛	是	更亮	,	面孔	一个	小的	更多的	酡	,	和	这	“	私酿酒	”	曾是

[pɑːst] [mɔː(r)]['əʊpənli] .

passed	more	openly	.
通过了	更多的	公然	.

人们眼神更加明亮，脸颊也更加红润，“私酿酒”也更加公开地传递着。

[bəuθ] [weɪz] [ðə; ði] [kraʊd] [wɒtʃt] ['kləʊsli] .

Both	ways	the	crowd	watched	closely	.
两个都	方式	这	人群	观看	密切	.

人群密切注视着两边的情况。

[ðə; ði]['kwaɪət][æt; ət] [iːtʃ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] ['ɒmɪnəs] ,

The	quiet	at	each	end	of	the	street	was	ominous	,
这	安静的	在	每个	结尾	的	这	街道	曾是	不祥的	,

街道两端一片寂静，令人感到不祥之兆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [kʊd; kəd][lɑːst][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] .

and	the	delay	could	last	but	little	longer	.
和	这	延迟	可以	最后的	但	小的	更长	.

延误可能不会持续太久。

[ðə; ði] ['lukə] - [ɒn] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['kwɒrəlsəm] .

The	lookers	-	on	themselves	were	getting	quarrelsome	.
这	外貌	-	在	他们自己	是	获得	爱争吵的	.

旁观者之间也开始争吵起来。

[ðə; ði] [vent] [mʌst; məst] [kʌm] [suːn] , [ɔː(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .

The	vent	must	come	soon	,	or	among	them	there	would	be	trouble	.
这	发泄	必须	来	很快	,	或者	之中	他们	那里	会	是	麻烦	.

通风口必须尽快安装，否则他们之间就会出问题。

“ [taː(r); taː(r), təː(r)] ['kɒmz] [dʒæs]['luːˌwɑːlən] !

“	Thar	comes	Jas	Lewallen	!
“	塔尔	来	贾斯	莱瓦伦	!

“Jas Lewallen来了！”

” [æt; ət][lɑːst] .

”	At	last	.
”	在	最后的	.

“终于。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] [spəʊk] [æt; ət] [wʌns] .

A	dozen	voices	spoke	at	once	.
一个	打	声音	辐	在	一次	.

十几个人同时开口说话。

[ə; eɪ] ['hɔːsmən] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['luːˌwɑːlən] [end] .

A	horseman	had	appeared	far	down	the	street	from	the	Lewallen	end	.
一个	骑手	有	出现	远的	向下	这	街道	从	这	莱瓦伦	结尾	.

一个骑马的人出现在离莱瓦伦街尽头很远的地方。

[ðə; ði] [klaʊdz] [brəʊk] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [njuː] [ðə; ði] [hɔːs] [ðæt] [bɔː(r)] [hɪm] ;

The	clouds	broke	from	about	the	sun	,	and	a	dozen	men	knew	the	horse	that	bore	him	;
这	云	打破	从	关于	这	太阳	,	和	一个	打	男人	知道	这	马	那	钻孔	他	;

云层从太阳周围散开，十几个人认出了驮着他的那匹马；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪ] [wɒz; wəz] ['prɑːnsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] ['saɪdˌwaɪz] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [flæŋks] .

for	the	gray	was	prancing	the	street	sidewise	,	and	throwing	the	sunlight	from	his	flanks	.
为了	这	灰色的	曾是	轻快地跳跃	这	街道	横向	,	和	投掷	这	阳光	从	他的	侧翼	.

那匹灰马横着走过街道，阳光从它的侧翼照射下来。

['nəʊbədi] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

Nobody	followed	,	and	the	crowd	was	puzzled	.
无人	随后	,	和	这	人群	曾是	困惑	.

没有人跟上，人群感到困惑。

[jʌŋ] ['dʒæspə(r)] ['kærɪd] [ə; eɪ] ['wɪntʃɪstə(r)] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] - [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] , ['sweɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

Young	Jasper	carried	a	Winchester	across	his	saddle	-	bow	,	and	,	swaying	with	the	action	of	his	horse	,
年轻的	碧玉	携带	一个	温彻斯特	穿过	他的	鞍	-	弓	,	和	,	摇晃	和	这	行动	的	他的	马	,

年轻的贾斯珀把一支温彻斯特步枪横放在马鞍弓上，随着马匹的步伐摇晃着，

[keɪm] [ɒn] .

came	on	.
来了	在	.

开始了。

“ [wɒt] [eə(r)][hiː; hi] [ə'baʊt] ? ”

“	What	air	he	about	?	”
”	什么	空气	他	关于	?	”

“他到底在说什么？”

“ [hiːz] [ə; eɪ] [plʌm] [ɪdʒɪt] . ”

“	He's	a	plumb	idgit	.	”
”	他是	一个	垂直	idgit	.	”

“他真是个十足的白痴。”

“ [hiː; hi] [mʌs] - [biː; bi] ['kreɪzi] . ”

“	He	mus	'	be	crazy	.	”
”	他	音乐	-	是	疯狂的	.	”

“他一定是疯了。”

“ [hiːz] [drʌŋk] !

“	He's	drunk	!
”	他是	醉	!

“他喝醉了！”

" [ðə; ði]['wʌndə(r)] [siːst] .
" The wonder ceased .
" 这 想知道 停止 .

惊奇之情消失了。

[jʌŋ] ['dʒæspə(r)][wɒz; wəz] ['riːlɪŋ] .
Young Jasper was reeling .
年轻的 碧玉 曾是 卷轴 .

年轻的贾斯珀惊魂未定。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['stetsn] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,
Two or three Stetsons slipped from the crowd ,
二 或者 三 斯泰森帽 滑倒了 从 这 人群 ,

人群中露出了两三顶斯泰森毡帽。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] [ɒv; əv] [huːf] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] .
and there was a galloping of hoofs the other way .
和 那里 曾是 一个 疾驰 的 蹄子 这 其他 方式 .

另一边传来一阵疾驰的马蹄声。

[ə'nʌðə(r)] ['hɔːsmən] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['luːˌwɑːlən] [end] , ['raɪdɪŋ] ['heɪstɪli] .
Another horseman appeared from the Lewallen end , riding hastily .
其他 骑手 出现 从 这 莱瓦伦 结尾 , 骑术 草草 .

另一名骑手从莱瓦伦方向疾驰而来。

[ðə; ði] [njuː] - ['kʌmərz] ['erənd] [wɒz; wəz][tuː; tə][kɔːl]['dʒæspə(r)] [bæk] .
The new - comer's errand was to call Jasper back .
这 新的 - 来者 差事 曾是 到 称呼 碧玉 后退 .

新来者的任务是给贾斯珀回电话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [deə(r)] - ['dev(ə)l][wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ]
But the young dare - devil was close to the crowd , and was swinging
但 这 年轻的 敢 - 魔鬼 曾是 关闭 到 这 人群 , 和 曾是 摇摆
[ə; eɪ]['bɒt(ə)l]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
a bottle over his head .
一个 瓶子 超过 他的 头 .

但这位年轻的冒险家离人群很近，他正挥舞着一个瓶子过头顶。

“ [kʌm] [bæk] - , [dʒæs] ! [kʌm] - !
“ Come back hyeh , Jas ! Come hyeh !
“ 来 后退 - , 贾斯 ! 来 - !

“回来吧，Jas！回来吧！”

" [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)][wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'fɑː(r)] [ɒf] [waɪl] [hiː; hi] ['gæləp] .
" The new - comer was shouting afar off while he galloped .
" 这 新的 - 角 曾是 喊叫 远方 离开 尽管 他 疾驰 .

“那个新来的人一边策马奔腾，一边远远地喊叫着。”

['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ʌn'teðə] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd] ['æliz] .
Horses were being untethered from the side alleys .
马匹 是 存在 不受束缚 从 这 边 小巷 .

马匹正从路边的巷子里被解开拴绳。

['sevrəl] [mɔː(r)]['luːˌwɑːlən]['raɪdəz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
Several more Lewallen riders came in sight .
一些 更多的 莱瓦伦 骑手 来了 在 视线 .

又有几名莱瓦伦骑兵出现在视野中。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [greɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ə'mɪd][ðə; ði] [kraʊd] ,
They could see the gray shining in the sunlight amid the crowd ,
他们 可以 看 这 灰色的 灼灼 在 这 阳光 之中 这 人群 ,

他们可以看到人群中，阳光下闪烁着灰色的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ][mæn][sent]['ɑːftə(r)][hɪm]['hɔːltɪd][æt; ət][ə; eɪ][seɪf]['dɪstəns]，[dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ]；[ænd; ənd]

and	the	man	sent	after	him	halted	at	a	safe	distance	,	gesticulating	;	and
和	这	男人	发送	后	他	停止	在	一个	安全的	距离	，	做手势	；	和

[ðeɪ]，[tuː]，[spɜːd]['fɔːwəd]。

they	,	too	,	spurred	forward	.
他们	，	也	，	受到刺激	向前	。

奉命追赶他的人停在安全距离外，打着手势；他们也策马向前。

“[hə'ləʊ]，[bɔɪz]！

“	Hello	,	boys	!
”	你好	，	男孩们	！

“嗨，孩子们！”

”[jʌŋ]['dʒæspə(r)][wɒz; wəz]['kɔːlɪŋ][aʊt]，[æz; əz][hiː; hi][sweɪd][frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd]，

”	young	Jasper	was	calling	out	,	as	he	swayed	from	side	to	side	,
”	年轻的	碧玉	曾是	呼叫	出去	，	作为	他	摇摆	从	边	到	边	，

“小贾斯珀一边喊叫，一边左右摇晃着身体，”

[ðə; ðiˈ]['piːp(ə)l]['evriweə(r)]['gɪvɪŋ][hɪm][weɪ]。

the	people	everywhere	giving	him	way	.
这	人们	到处	给予	他	方式	。

到处的人都给他让路。

“[fʌn][tuː; tə]-[deɪ]，[baɪ]——！[fʌn][tuː; tə]-[deɪ]！

“	Fun	to	-	day	,	by	—	—	!	fun	to	-	day	!
”	乐趣	到	-	天	，经过	—	—	！	乐趣	到	-	天	！	

“今天真开心，——！今天真开心！”

[huːl][hɛv][ə; eɪ][drɪŋk]？

Who'll	hev	a	drink	?
谁会	赫夫	一个	喝	？

谁想喝一杯？

-[hel][tuː; tə][ðə; ðiˈ]['stetsn]，[wɔːr][sʌm; səm][ɒv; əv]-[ɪm]-['el'el][biː; bi][ə'fɔː][naɪt]！

Hyeh's	hell	to	the	Stetsons	,	whar	some	of	'	em	'	ll	be	afore	night	!
-	地狱	到	这	斯泰森帽	，	码头	一些	的	-	呃	-	二	是	之前	夜晚	！

Hyeh 对 Stetsons 来说简直是地狱，他们中的一些人今晚就会倒下！

”[wɪð][ə; eɪ]['swægə(r)][hiː; hi]['lɪftɪd][ðə; ðiˈ]['bɒt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps]，[ænd; ənd]，['stɒpɪŋ][ʃɔːt]，

”	With	a	swagger	he	lifted	the	bottle	to	his	lips	,	and	,	stopping	short	,
”	和	一个	昂首阔步	他	抬起	这	瓶子	到	他的	嘴唇	，	和	，	停止	短的	，

他趾高气扬地举起酒瓶送到嘴边，然后突然停住，

[let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl][ʌn'tʌtʃt][tuː; tə][ðə; ðiˈ][graʊnd]。

let	it	fall	untouched	to	the	ground	.
让	它	落下	未受触碰	到	这	地面	。

让它原封不动地掉到地上。

[hiː; hi][hæd; həd]['streɪt(ə)nd][ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l]，[ænd; ənd][wɒz; wəz]['lʊkɪŋ][ʌp][ðə; ðiˈ][striːt]。

He	had	straightened	in	his	saddle	,	and	was	looking	up	the	street	.
他	有	拉直	在	他的	鞍	，	和	曾是	寻找	向上	这	街道	。

他挺直了身子，望着街道。

[wɪð][ə; eɪ][diːp][kɜːs][hiː; hi][θruː][ðə; ðiˈ]['wɪntʃɪstə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʃəʊldə(r)]，['faɪəd]，

With	a	deep	curse	he	threw	the	Winchester	to	his	shoulder	,	fired	,
和	一个	深的	诅咒	他	扔	这	温彻斯特	到	他的	肩膀	，	被解雇	，

他低声咒骂着，把温彻斯特步枪甩到肩上，开火了。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [jel] [hæd; həd] [daɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [hɔːs] [ænd; ənd] [ˈraɪdə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [əˈweɪ]

and	before	his	yell	had	died	on	his	lips	horse	and	rider	were	away
和	前	他的	叫喊	有	死亡	在	他的	嘴唇	马	和	骑士	是	离开

[laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [laɪt] .

like	a	shaft	of	light	.
喜欢	一个	轴	的	光	.

他的喊声还没从嘴里消失，马和骑手就如同一道光束般消失了。

[ðə; ði] [kraʊd] [ˈmeltɪd] [laɪk] [ˈmædʒɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [striːt] .

The	crowd	melted	like	magic	from	the	street	.
这	人群	融化	喜欢	魔法	从	这	街道	.

人群像变魔术一样从街上消失了。

[ðə; ði] [ˈstetsn] , [ˈtʃiːfli] [ɒn] [fʊt] , [dɪd] [nɒt] [rɪˈtɜːn] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] , [bʌt; bət] [ˈhɔːltɪd] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] ,

The	Stetsons	,	chiefly	on	foot	,	did	not	return	the	fire	,	but	halted	up	the	street	,
这	斯泰森帽	,	主要	在	脚	,	做过	不是	返回	这	火	,	但	停止	向上	这	街道	,

斯泰森帮成员大多是步行，他们没有还击，而是沿着街道停了下来。

[æz; əz] [ɪf] [ˈpɑːlɪ] .

as	if	parleying	.
作为	如果	谈判	.

仿佛在谈判。

[jʌŋ] [ˈdʒæspə(r)] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː] , [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] ,

Young	Jasper	joined	his	party	,	and	they	,	too	,	stood	still	a	moment	,
年轻的	碧玉	加入	他的	派对	,	和	他们	,	也	,	站立	仍然	一个	片刻	,

年轻的贾斯珀加入了他们的队伍，他们也停顿了一会儿。

[ˈpʌz(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] [ɪˌrezəˈluːʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] .

puzzled	by	the	irresolution	of	the	other	side	.
困惑	经过	这	分辨率不足	的	这	其他	边	.

对对方的犹豫不决感到困惑。

“ [wɒtʃ] [aʊt] !

“	Watch	out	!
”	手表	出去	!

“小心！”

[ðer] [ˈgɪtɪn] - [raʊnd] [jiː; ji] !

they're	gittin	'	round	ye	!
它们是	吉廷	-	圆形的	是的	!

他们正在你周围转悠！

[rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] , [jiː; ji] [fuːlz] ! - [jiː; ji] , [rʌn] !

Run	for	the	court	-	house	,	ye	fools	!	-	ye	,	run	!
跑步	为了	这	法庭	-	房子	,	是的	傻瓜	!	-	是的	,	跑步	!

快跑，你们这些傻瓜！快跑！

” [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [jel] [frɒm; frəm] [ˈsʌmweə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

”	The	voice	came	in	a	loud	yell	from	somewhere	down	the	street	,
”	这	嗓音	来了	在	一个	大声	叫喊	从	某处	向下	这	街道	,

“那声音是从街对面某个地方传来的，带着很大的喊叫声。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈwɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .

and	its	warning	was	just	in	time	.
和	它是	警告	曾是	只是	在	时间	.

它的警告来得正是时候。

[ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [sməʊk] [keɪm] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

A	wreath	of	smoke	came	about	a	corner	of	the	house	far	down	the	street	,
一个	花圈	的	抽烟	来了	关于	一个	角落	的	这	房子	远的	向下	这	街道	,

街对面房子的一角升起了一团烟雾。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['dʒæspə(r)] [jeld] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [saɪd] ['æli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] .

and	young	Jasper	yelled	,	and	dashed	up	a	side	alley	with	his	followers	.
和	年轻的	碧玉	大喊	,	和	虚线	向上	一个	边	胡同	和	他的	追随者	.

年轻的贾斯珀大喊一声，带着他的追随者们冲进了一条小巷。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [dʒʌdʒ] , ['dʒʊəri] , ['wɪtnəsɪz] ,

A	moment	later	judge	,	jury	,	witnesses	,
一个	片刻	之后	法官	,	陪审团	,	证人	,

片刻之后，法官、陪审团、证人……

[ænd; ənd] ['ʃerɪf] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] [steps] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

and	sheriff	were	flying	down	the	court	-	house	steps	at	the	point	of
和	警长	是	飞行	向下	这	法庭	-	房子	步骤	在	这	观点	的

['luːˌwɑːlən] [gʌnz] ;

Lewallen	guns	;
莱瓦伦	枪支	;

警长在卢瓦伦枪口的指望下飞奔下法院台阶；

[ðə; ði] ['luːˌwɑːlən] ['hɔːsɪz] , [led] [baɪ] [ðə; ði] [greɪ] , [wɜː(r); wə(r)] [snɔːrtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ; [ðeə(r)]

the	Lewallen	horses	,	led	by	the	gray	,	were	snorting	through	the	streets	;	their
这	莱瓦伦	马匹	,	引领	经过	这	灰色的	,	是	吸鼻	通过	这	街道	;	他们的

['raɪdəz] ,

riders	,
骑手	,

莱瓦伦马队，由一匹灰马领头，在街道上嘶鸣着；它们的骑手们，

[ˌbærɪ'keɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fə'seɪkən] [kɔːt] - [haʊs] ,

barricaded	in	the	forsaken	court	-	house	,
路障	在	这	被遗弃的	法庭	-	房子	,

被困在废弃的法院大楼里，

[wɜː(r); wə(r)] ['pʌfɪŋ] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [sməʊk] [frɒm; frəm] ['evri] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [kɔːt]

were	puffing	a	stream	of	fire	and	smoke	from	every	window	of	court
是	抽气	一个	溪流	的	火	和	抽烟	从	每一个	窗户	的	法庭

- [ruːm] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] ['dʒʊəri] - [ruːm] [ə'bʌv] .

-	room	below	and	jury	-	room	above	.
-	房间	以下	和	陪审团	-	房间	多于	.

楼下法庭和楼上陪审团房间的每个窗户都喷出滚滚火焰和浓烟。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['bedləm] .

The	streets	were	a	bedlam	.
这	街道	是	一个	疯人院	.

街上乱成一团。

[ðə; ði] ['stetsn] [wɜː(r); wə(r)] ['jelɪŋ] [wɪð] ['traɪʌmf] .

The	Stetsons	were	yelling	with	triumph	.
这	斯泰森帽	是	大喊	和	胜利	.

斯泰森帽的人们欢呼雀跃。

[ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] ['ruːf] [pleɪst] [θriː] ['stetsn] [wɪð] ['wɪntʃɪstə(r)] [ɒn]

The	Lewallens	were	divided	,	and	Rufe	placed	three	Stetsons	with	Winchesters	on
这	莱瓦伦斯	是	分割	,	和	鲁菲	放置	三	斯泰森帽	和	温彻斯特	在

[iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːthaʊs] ,

each	side	of	the	courthouse	,
每个	边	的	这	法院	,

莱瓦伦家族分裂了，鲁夫在法院两侧各摆放了三顶斯泰森毡帽和三支温彻斯特步枪。

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] ['faɪərɪŋ] .

and	kept	them	firing	.
和	保留	他们	射击	.

并让他们持续开火。

[rəʊm] , [peɪl] [ænd; ənd] [stɜːn] , [hɪd][hɪz; ɪz] [fɔːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][skweə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['luːˌwɑːlən]
Rome , pale and stern , hid his force between the square and the Lewallen
罗马 , 苍白 和 船尾 , 隐藏 他的 力量 之间 这 正方形 和 这 莱瓦伦
[stɔː(r)] .
store .
店铺 .

罗马，面色苍白，神情严肃，将他的军队隐藏在广场和莱瓦伦商店之间。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nʌn] [tuː] [kwɪk] .
He was none too quick .
他 曾是 没有任何 也 快的 .

他反应并不快。

[ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , [led] [baɪ][əʊld]['dʒæspə(r)] .
The rest were coming on , led by old Jasper .
这 休息 是 未来 在 , 引领 经过 老的 碧玉 .

其余的人也陆续跟上来，领头的是老贾斯珀。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rekləs] , ['raɪdɪŋ] [ðæt] [weɪ] [raɪt] ['ɪntuː] [deθ] ;
It was reckless , riding that way right into death ;
它 曾是 鲁莽 , 骑术 那 方式 正确的 进入 死亡 ;

那样骑车简直是鲁莽至极，直接走向死亡；

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn] [bɪ'liːvd] [jʌŋ] ['dʒæspərz][laɪf][æt; ət] [steɪk] ,
but the old man believed young Jasper's life at stake ,
但 这 老的 男人 相信 年轻的 碧玉的 生活 在 赌注 ,

但老人认为小贾斯珀的生命危在旦夕。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][bɪ'haɪnd] [ɑːskt] [nəʊ] ['kwestʃənz] [wen] [əʊld]['dʒæspə(r)][led][ðem; ðəm] .
and the men behind asked no questions when old Jasper led them .
和 这 男人 在后面 问 不 问题 什么时候 老的 碧玉 引领 他们 .

当老贾斯珀带领他们时，后面的人没有问任何问题。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [huːf] [biːt] [ðə; ði][dɜːt] [striːt] [laɪk][ðə; ði] [krə'ʃendəʊ] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .
The horses ' hoofs beat the dirt street like the crescendo of thunder .
这 马匹 - 蹄子 打 这 污垢 街道 喜欢 这 渐强 的 雷 .

马蹄敲击着泥泞的街道，如同雷鸣般隆隆作响。

[ðə; ði] [fɪəs] [əʊld] [mænz] [hæt][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪn] - [laɪk] [heə(r)][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn]
The fierce old man's hat was gone , and his mane - like hair was shaking in
这 凶猛的 老的 男人的 帽子 曾是 已消失 , 和 他的 鬃毛 - 喜欢 头发 曾是 摇晃 在
[ðə; ði] [wɪnd] .
the wind .
这 风 .

那个凶神恶煞的老人的帽子不见了，他那像鬃毛一样的头发在风中飘动。

[laʊdə] - [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['stetsn] [wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət] - ['kwaɪət] [tuː] [lɒŋ] .
Louder - and still the Stetsons were quiet - quiet too long .
更大声 - 和 仍然 这 斯泰森帽 是 安静的 - 安静的 也 长的 .

声音越来越大——但斯泰森帽依然安静——安静得太久了。

[ðə; ði]['waɪli][əʊld][mæn] [sɔː] [ðə; ði][træp] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [jel] , [wɜːl] [ðə; ði] ['kɒləm] [ʌp] [æn; ən]
The wily old man saw the trap , and , with a yell , whirled the column up an
这 狡猾的 老的 男人 锯 这 陷阱 , 和 , 和 一个 叫喊 , 旋转 这 柱子 向上 一个
['æli] ,
alley ,
胡同 ,

狡猾的老人识破了陷阱，大叫一声，便带着队伍冲进了一条小巷。

[iːtʃ] [mæn] ['flætnɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .
each man flattening over his saddle .
每个 男人 扁平化 超过 他的 鞍 .

每个男人都趴在马鞍上。

[frɒm; frəm] ['evri] ['wɪndəʊ] , [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ['evri] ['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [triː] , [sməʊk] [beltʃ]

From	every	window	,	from	behind	every	corner	and	tree	,	smoke	belched
从	每一个	窗户	,	从	在后面	每一个	角落	和	树	,	抽烟	打嗝

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪntʃɪstə(r)] .

from	the	mouth	of	a	Winchester	.
从	这	嘴	的	一个	温彻斯特	.

从每一扇窗户、每一个角落和每一棵树后，都冒出一股温彻斯特步枪的浓烟。

[tuː] ['hɔːsɪz] [went] [daʊn] ; [wʌn] [skriːmd] ; [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Two	horses	went	down	;	one	screamed	;	the	other	struggled	to	his	feet	,
二	马匹	去	向下	;	一	尖叫	;	这	其他	挣扎	到	他的	脚	,

两匹马倒下了；一匹嘶鸣；另一匹挣扎着站了起来。

[ænd; ənd] [limp] [ə'weɪ] [wɪð] [æn; ən] ['empti] ['sæd(ə)l] .

and	limped	away	with	an	empty	saddle	.
和	跛行	离开	和	一个	空的	鞍	.

他一瘸一拐地走开了，马鞍空空如也。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːlən] [men] [spræŋ] ['ɪntuː] ['seɪfti] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][wʌn] [leɪ] [stɪl] ,

One	of	the	fallen	men	sprang	into	safety	behind	a	house	,	and	one	lay	still	,
一	的	这	倒下	男人	弹簧	进入	安全	在后面	一个	房子	,	和	一	躺	仍然	,

其中一名倒地男子跳到一栋房子后面躲了起来，另一名则一动不动地躺在地上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [stretʃt] [aʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʌst] .

with	his	arms	stretched	out	and	his	face	in	the	dust	.
和	他的	武器	拉伸	出去	和	他的	脸	在	这	灰尘	.

他双臂伸展，脸埋在尘土里。

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [bɑːn] , [haʊs] , [ænd; ənd] [fens] [ðə; ðɪ] [geɪv] [bæk] [ə; eɪ] ['skætərɪŋ] ['faɪə(r)]

From	behind	barn	,	house	,	and	fence	the	Lewallens	gave	back	a	scattering	fire
从	在后面	谷仓	,	房子	,	和	栅栏	这	莱瓦伦斯	给予	后退	一个	散射	火

;

;

;

从谷仓、房子和栅栏后面，莱瓦伦一家燃起了一阵零星的火苗；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['stetsn] [krept] ['kləʊzə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnli] [ɪn]['greɪtə(r)] ['nʌmbəz] .

but	the	Stetsons	crept	closer	,	and	were	plainly	in	greater	numbers	.
但	这	斯泰森帽	悄悄地爬	更近	,	和	是	显然	在	更大的	数字	.

但戴斯泰森帽的人越来越近，而且数量明显更多。

[əʊld]['dʒæspə(r)][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɔːl] ,

Old	Jasper	was	being	surrounded	,	and	he	mounted	again	,	and	all	,
老的	碧玉	曾是	存在	包围	,	和	他	安装	再次	,	和	全部	,

老贾斯珀被包围了，他又一次骑上马，然后.....

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [jel] ,

followed	by	a	chorus	of	bullets	and	triumphant	yells	,
随后	经过	一个	合唱	的	子弹	和	凯	喊叫	,

随后是一阵枪声和胜利的欢呼声。

[fled] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊdɪd] [sləʊp] [ɪn][ðə; ðɪ][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːt] - [haʊs] .

fled	for	a	wooded	slope	in	the	rear	of	the	court	-	house	.
逃亡	为了	一个	树木繁茂的	坡	在	这	后部	的	这	法庭	-	房子	.

他们逃到了法院后面的树林山坡上。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪznər] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ɔː(r)] [stɑːv] .

A	dozen	Lewallens	were	prisoners	,	and	must	give	up	or	starve	.
一个	打	莱瓦伦斯	是	囚犯	,	和	必须	给	向上	或者	饿死	.

十几名莱瓦伦人成了俘虏，他们要么投降，要么饿死。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sævɪdʒ] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['stetsn] [kraʊd] , [ænd; ənd] ['meni] - ['fʊtɪd] ['ruːmə(r)] [went] [ɔːl]

There	was	savage	joy	in	the	Stetson	crowd	,	and	many	-	footed	rumor	went	all
那里	曾是	野蛮的	喜悦	在	这	斯泰森	人群	,	和	许多	-	有脚的	谣言	去	全部

[weɪz] [ðæt] [naɪt] .

ways	that	night	.
方式	那	夜晚	.

斯泰森人群中充满了狂喜，当晚各种谣言四起。

[dɪ'spaɪt] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [roʊmz] [strɪkt] ['ɔːdə(r)] , ['aɪsəm][hæd; həd] ['rɪdn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] .

Despite	sickness	and	Rome's	strict	order	,	Isom	had	ridden	down	to	the	mill	.
尽管	疾病	和	罗马的	严格的	命令	,	伊索姆	有	骑	向下	到	这	磨	.

尽管生病了，而且罗马的命令十分严厉，伊索姆还是骑马去了磨坊。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [hiː; hi][ænd; ənd][əʊld] [geib] [sɔː] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Standing	in	the	doorway	,	he	and	old	Gabe	saw	up	the	river	,
常设	在	这	门口	,	他	和	老的	加布	锯	向上	这	河	,

他和老盖布站在门口，眺望着河面。

[weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [brəʊk] ['ɪntuː] [fəʊm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɔːd] , [ə; eɪ] ['raɪdələs] [greɪ] [hɔːs] ['plʌndʒɪŋ]

where	the	water	broke	into	foam	over	the	ford	,	a	riderless	gray	horse	plunging
在哪里	这	水	打破	进入	泡沫	超过	这	福特	,	一个	无骑手	灰色的	马	骤降

[ə'krɒs] .

across	.
穿过	.

水流在浅滩上激起泡沫，一匹没有骑手的灰色马儿纵身跃过。

['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nei] [æt; ət][ə; eɪ] [geɪt] ['ʌndə(r)] [wʊlfs] [hed] , [ænd; ənd] ['mɑːθə] ['luːˌwɑːlən] [ræn] [aʊt]

Later	it	neighed	at	a	gate	under	Wolf's	Head	,	and	Martha	Lewallen	ran	out
之后	它	嘶鸣	在	一个	门	在下面	狼的	头	,	和	玛莎	莱瓦伦	跑	出去

[tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	meet	it	.
到	见面	它	.

后来，它在狼头下的大门前嘶鸣，玛莎·卢瓦伦跑出去迎接它。

[ə'krɒs] ['ʌndə(r)] ['θʌndəstrʌk] [nɒb] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði][əʊld] ['stetsn] ['mʌðə(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə] -

Across	under	Thunderstruck	Knob	that	night	the	old	Stetson	mother	listened	to	Isom's
穿过	在下面	雷击	旋钮	那	夜晚	这	老的	斯泰森	母亲	听着	到	-

['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] [wɪð] ['gɑːstli] [dʒɔɪ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [deθ] - [mɑːkt] [feɪs] .

story	of	the	fight	with	ghastly	joy	in	her	death	-	marked	face	.
故事	的	这	斗争	和	阴森	喜悦	在	她	死亡	-	标记	脸	.

当晚，在雷鸣山丘对面，戴着斯泰森帽的老妇人听着伊索姆讲述这场战斗的故事，她那张满是死亡印记的脸上露出了可怕的喜悦。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

XI
十一

十一

[ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] [wɒz; wəz] ['gɑːdɪd] [ænd; ənd][ɒn] [gɑːd] .

ALL	night	the	court	-	house	was	guarded	and	on	guard	.
全部	夜晚	这	法庭	-	房子	曾是	守卫	和	在	警卫	.

整夜法院都有守卫和警卫。

[æt; ət][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] ['ruːf] ['stetsn] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [men] ,

At	one	corner	of	the	square	Rufe	Stetson	,	with	a	few	men	,
在	一	角落	的	这	正方形	鲁菲	斯泰森	,	和	一个	很少	男人	,

在广场的一角，鲁夫·斯特森和几个人，

[sæt][ɒn] [wɒtʃ] [ɪn][əʊld][sæm] [deɪz] ['kæbɪn] — [ðə; ði] ['fɔːtrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]

sat	on	watch	in	old	Sam	Day's	cabin	—	the	fortress	of	the	town	,	built	for	such
卫星	在	手表	在	老的	山姆	天	舱	—	这	堡垒	的	这	镇	,	建造	为了	这样的

[ə; eɪ] ['pɜːpəs] ,

a	purpose	,
一个	目的	,

在老萨姆·戴的小屋里值班——这座小屋是镇上的堡垒，就是为此目的而建造的。

[ænd; ənd] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] .

and	used	for	it	many	times	before	.
和	用过的	为了	它	许多	时代	前	.

而且之前已经多次使用过。

[ðə; ði] ['prɪznər] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɜːt] , [ænd; ənd][nəʊ] ['stetsn] ['ventʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][skweə(r)]

The	prisoners	,	too	,	were	alert	,	and	no	Stetson	ventured	into	the	open	square
这	囚犯	,	也	,	是	警报	,	和	不	斯泰森	冒险	进入	这	打开	正方形

,

,
,

囚犯们也都很警惕，没有一个戴斯泰森帽的人敢冒险进入空旷的广场。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [haɪ] ; [æn; ən][ɪk'spəʊʒə(r)] ['eniweə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊtɪd] ['ɪnstəntli] [baɪ]

for	the	moon	was	high	;	an	exposure	anywhere	was	noted	instantly	by
为了	这	月亮	曾是	高的	;	一个	接触	任何地方	曾是	著名的	即刻	经过

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - [bɔːl] ,

the	whistle	of	a	rifle	-	ball	,
这	哨	的	一个	步枪	-	球	,

因为月亮高悬空中；任何地方的暴露都会立刻被步枪子弹的呼啸声所察觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [teɪks] [fjuː] [rɪsks] [ɪk'sept] ['ʌndə(r)] [stres] [ɒv; əv] [drɪŋk] [ɔː(r)] ['pæʃ(ə)n] .

and	the	mountaineer	takes	few	risks	except	under	stress	of	drink	or	passion	.
和	这	登山	需要	很少	风险	除了	在下面	压力	的	喝	或者	热情	.

登山者很少冒险，除非受到酒精或激情的影响。

[rəʊm] ['stetsn] [hæd; həd] [pleɪst] ['pɪkɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] [weər'evə(r)] [sə'praɪz] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .

Rome	Stetson	had	placed	pickets	about	the	town	wherever	surprise	was	possible	.
罗马	斯泰森	有	放置	纠察队	关于	这	镇	无论	惊喜	曾是	可能的	.

罗姆·斯特森在镇上所有可能制造惊喜的地方都设置了警戒线。

[ɔːl] [naɪt] [hiː; hi] [pə'trəʊld] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn] [sʌtʃ] ['redɪnəs] [æz; əz][hiː; hi]

All	night	he	patrolled	the	streets	to	keep	his	men	in	such	readiness	as	he
全部	夜晚	他	巡逻	这	街道	到	保持	他的	男人	在	这样的	准备就绪	作为	他

[kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [meɪk] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðeə(r)]

could	for	the	attack	that	the	Lewallens	would	surely	make	to	rescue	their
可以	为了	这	攻击	那	这	莱瓦伦斯	会	一定	制作	到	救援	他们的

['lɪvɪŋ] [frendz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [ded] [wʌnz] .

living	friends	and	to	avenge	the	dead	ones	.
活的	朋友们	和	到	报仇	这	死的	一个	.

他整夜在街上巡逻，让他的部下时刻保持戒备，以应对卢瓦伦人一定会发起的进攻，他们要营救活着的同伴，并为死去的人报仇。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['traɪʌmf] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

But	the	triumph	was	too	great	and	unexpected	.
但	这	胜利	曾是	也	伟大的	和	意外	.

但这场胜利来得太大，也太出乎意料了。

[tuː] - [wɜː(r); wə(r)] [ded] ; ['sevrəl] [mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['prɪznər] [wɪð] [jʌŋ] ['dʒæspə(r)][ɪn][ðə; ði]

Two	Braytons	were	dead	;	several	more	were	prisoners	with	young	Jasper	in	the
二	-	是	死的	;	一些	更多的	是	囚犯	和	年轻的	碧玉	在	这

['kɔːthaʊs] ; [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [bɪ'gæn] .

courthouse	;	and	drinking	began	.
法院	;	和	喝	开始	.

两名布雷顿家族成员已经死亡；还有几名布雷顿家族成员和年轻的贾斯珀一起被关押在法院；然后就开始喝酒。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] ['diːpənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'tæk] [ðə; ði] ['stetsn] [dræŋk][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [gruː] ['rekləs]

As	the	night	deepened	without	attack	the	Stetsons	drank	more	,	and	grew	reckless
作为	这	夜晚	加深	没有	攻击	这	斯泰森帽	喝	更多的	,	和	生长	鲁莽

.

:

.

夜色渐深，袭击仍未发生，斯泰森帮的人喝得更多了，也变得越来越鲁莽。

[ə; eɪ] [dɑːns] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] .

A	dance	was	started	.
一个	舞蹈	曾是	开始	.

舞会开始了。

['mjuːzɪk][ænd; ənd] “ ['muːnʃaɪn] ” [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['evri] [mæn] [huː] [bɔː(r)][ə; eɪ] ['wɪntʃɪstə(r)] .

Music	and	“	moonshine	”	were	given	to	every	man	who	bore	a	Winchester	.
音乐	和	“	私酿酒	”	是	给定	到	每一个	男人	WHO	钻孔	一个	温彻斯特	.

凡是扛着温彻斯特步枪的男人，都会得到音乐和“私酿酒”。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz]['brəʊkən] [wɪð] ['drʌŋkən] [jel] , [ðə; ði]['rændəm] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] - [ɑːmz] ,

The	night	was	broken	with	drunken	yells	,	the	random	discharge	of	fire	-	arms	,
这	夜晚	曾是	破碎的	和	醉	喊叫	,	这	随机的	释放	的	火	-	武器	,

夜色被醉汉的叫喊声和随意的枪声打破。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒnəʊ] - [təʊn] [ɒv; əv] ['hevi] [fiːt] .

and	the	mono	-	tone	of	heavy	feet	.
和	这	单核细胞增多症	-	语气	的	重的	脚	.

还有沉重脚步的单调声音。

[ðə; ði] [tuː] ['liːdəz] [wɜː(r); wə(r)] ['helpləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌz(ə)ld]

The	two	leaders	were	helpless	,	and	the	inaction	of	the	Lewallens	puzzled
这	二	领导人	是	无助	,	和	这	不作为	的	这	莱瓦伦斯	困惑

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

两位领导人束手无策，莱瓦伦家族的不作为令他们感到困惑。

[tʃeɪft] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] ,

Chafed	with	anxiety	,
擦伤	和	焦虑	,

焦虑不安，

[ðeɪ] [kept] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [gluːm] [weə(r)] [ðeə(r)]

they	kept	their	eyes	on	the	court	-	house	or	on	the	thicket	of	gloom	where	their
他们	保留	他们的	眼睛	在	这	法庭	-	房子	或者	在	这	灌木丛	的	愁云	在哪里	他们的

['enəmɪz] [leɪ] .

enemies	lay	.
敌人	躺	.

他们密切关注着法院大楼，或者敌人藏身的幽暗灌木丛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði] [pɔːl] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

But	the	woods	were	as	quiet	as	the	pall	of	shadows	over	them	.
但	这	树林	是	作为	安静的	作为	这	灵柩	的	阴影	超过	他们	.

但树林里静得出奇，如同笼罩在树上的一层阴影。

[wʌns] [rəʊm] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [raʊndz] , [sɔ:] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ['krɔ:lɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [fi:ld] [ɒv; əv] [kɔ:n] .

Once	Rome	,	making	his	rounds	,	saw	a	figure	crawling	through	a	field	of	corn	.
一次	罗马	,	制作	他的	回合	,	锯	一个	数字	爬行	通过	一个	场地	的	玉米	.

罗马巡视时，看到一个身影在玉米地里爬行。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [krʌmps] ,

It	looked	like	Crump's	,
它	看起来	喜欢	克朗普的	,

看起来像是克朗普的，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['faɪə(r)] [ðə; ði] [mæn] [rəʊld] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] ['bʊʃi] [bæŋk] [tu:; tə]

but	before	he	could	fire	the	man	rolled	like	a	ball	down	the	bushy	bank	to
但	前	他	可以	火	这	男人	滚动	喜欢	一个	球	向下	这	茂密的	银行	到

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

the	river	.
这	河	.

但他还没来得及开枪，那人就如同一个球一样滚下了长满灌木的河岸，落入了河里。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] [sʌm; səm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [went] ['swɪftli] [pɑ:st] [ə; eɪ] [saɪd] [stri:t] - ['sʌmbədi] [ɒn]

An	instant	later	some	object	went	swiftly	past	a	side	street	-	somebody	on
一个	立即的	之后	一些	目的	去	迅速地	过去的	一个	边	街道	-	某人	在

['hɔ:sbæk] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɪkɪt] ['faɪəd] [æn; ən] [ə'lɑ:m] .

horseback	-	and	a	picket	fired	an	alarm	.
马背	-	和	一个	纠察	被解雇	一个	警报	.

片刻之后，一个物体迅速掠过一条小巷——可能是骑马的人——哨兵鸣枪示警。

[ðə; ði] [hɔ:s] [kept] [ɒn] , [ænd; ənd] [rəʊm] [θru:] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ɒn] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] ['mu:nlaɪt] ,

The	horse	kept	on	,	and	Rome	threw	his	rifle	on	a	patch	of	moonlight	,
这	马	保留	在	,	和	罗马	扔	他的	步枪	在	一个	修补	的	月光	,

马儿继续向前奔跑，罗马把步枪扔到一小片月光下。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [flæʃt] [θru:] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [wɒz; wəz] [nʌm] [æt; ət] [ðə; ði]

but	when	the	object	flashed	through	,	his	finger	was	numbed	at	the
但	什么时候	这	目的	闪光灯	通过	,	他的	手指	曾是	麻木	在	这

['trɪgə(r)] .

trigger	.
扳机	.

但当物体闪过时，他扣动扳机的手指却麻木了。

[ɪn] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ðə; ði] [hɔ:s] [lʊkt] [greɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪdə(r)] [wɒz; wəz] ['si:tɪd] ['saɪdˌwaɪz] .

In	the	moonlight	the	horse	looked	gray	,	and	the	rider	was	seated	sidewise	.
在	这	月光	这	马	看起来	灰色的	,	和	这	骑士	曾是	坐着	横向	.

月光下，马看起来是灰色的，骑手侧身坐着。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɔ:t] - [haʊs] [klɪpt] [hɪz; ɪz] [hæt] - [brɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [ræn] ['rekləsli]

A	bullet	from	the	court	-	house	clipped	his	hat	-	brim	as	he	ran	recklessly
一个	子弹	从	这	法庭	-	房子	剪辑	他的	帽子	-	帽檐	作为	他	跑	鲁莽地

[ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] [weə(r)] [sti:v] ['mɑ:rkəm] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] [bɪ'haɪnd] [əʊld] [sæmz] ['kæbɪn] .

across	the	street	to	where	Steve	Marcum	stood	in	the	dark	behind	old	Sam's	cabin	.
穿过	这	街道	到	在哪里	史蒂夫	马库姆	站立	在	这	黑暗的	在后面	老的	山姆的	舱	.

当他鲁莽地穿过街道，跑到史蒂夫·马库姆站在老萨姆小屋后面黑暗中的地方时，法院射出的一颗子弹擦过了他的帽檐。

“ [dʒɪm] [heɪl] - ['el'el] [gɪt] [hɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [gəʊz] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] , ” [sed] [sti:v] ,

“	Jim	Hale	'	ll	git	him	as	he	goes	up	the	road	,	”	said	Steve	,
“	吉姆	黑尔	-	二	git	他	作为	他	去	向上	这	路	,	”	说	史蒂夫	,

“吉姆·黑尔会在他上路的时候抓住他，”史蒂夫说。

['kɑ:mli] — [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [hɒt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , “ [waɪ] [ðə; ði] [hel] [doʊnt] [hi:; hi] [ʃu:t] ?

calmly	—	and	then	with	hot	impatience	,	“	Why	the	hell	don't	he	shoot	?
平静地	—	和	然后	和	热的	不耐烦	,	“	为什么	这	地狱	不	他	射击	?

他平静地——然后带着焦躁的不耐烦说道：“他为什么不开枪？”

〃 [rəʊm] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd] [stiːv] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːm] .

〃	**Rome**	**started**	**forward**	**in**	**the**	**moonlight**	**,**	**and**	**Steve**	**caught**	**his**	**arm**	**.**
〃	罗马	开始	向前	在	这	月光	,	和	史蒂夫	捕捉	他的	手臂	.

“罗姆在月光下向前走去，史蒂夫抓住了他的胳膊。”

[tuː] ['bʊlɪt] [his] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [bæk] .

Two	**bullets**	**hissed**	**from**	**the**	**court**	**-**	**house**	**,**	**and**	**he**	**fell**	**back**	**.**
二	子弹	嘶嘶作响	从	这	法庭	-	房子	,	和	他	跌倒	后退	.

两颗子弹从法院方向呼啸而过，他向后倒去。

[ə; eɪ] [ʃɒt] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] .

A	**shot**	**sounded**	**from**	**the**	**bushes**	**far**	**away**	**from**	**the**	**road**	**.**
一个	射击	听起来	从	这	灌木丛	远的	离开	从	这	路	.

远处路边的灌木丛中传来一声枪响。

[ðə; ði] [hɔːs] [kept] [ɒn] , [ænd; ənd] [splæʃt] ['ɪntuː] ['trʌbld] [fɔːk] , [ænd; ənd] [stiːv] [swɔː(r)] ['bɪtəli] .

The	**horse**	**kept**	**on**	**,**	**and**	**splashed**	**into**	**Troubled**	**Fork**	**,**	**and**	**Steve**	**swore**	**bitterly**	**.**
这	马	保留	在	,	和	溅起	进入	麻烦	叉	,	和	史蒂夫	发誓	苦涩地	.

马儿继续向前，溅入了麻烦岔口，史蒂夫狠狠地咒骂了一声。

“ [hɪt] [heɪnt] [dʒɪm] .

“	**Hit**	**hain't**	**Jim**	**.**
〃	打	没有	吉姆	.

“打中了吉姆。”

[hɪts] [ðæt] - [bʌd] ['vɪkəz] ; [hiːz] [biːn] [ə; eɪ] - [stæn][dɪn] - [gɑːd] [aʊtn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] - [stɪd]

Hit's	**that**	**mis'able**	**Bud**	**Vickers**	**;**	**he's**	**been**	**a**	**-**	**stan**	**din**	**'**	**guard**	**out'n**	**the**	**bushes**	**'**	**stid**
热门歌曲	那	-	芽	维克斯	;	他是	到过	一个	-	斯坦	din	-	警卫	外出	这	灌木丛	-	stid

[əʊ] - [ðə; ði] [rəʊd] .

o	**'**	**the**	**road**	**.**
o	-	这	路	.

是可怜的巴德·维克斯；他一直站在路边灌木丛里当守卫。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] , [aɪ] [tel] [jiː; ji] , - [en] - [ðə; ði] ['kaʊəd] [let] [hɪm][ɪn][ænd; ənd][let] [hɪm] [aʊt] .

That	**was**	**a**	**spy**	**,**	**I**	**tell**	**ye**	**,**	**'**	**n**	**'**	**the**	**coward**	**let**	**him**	**in**	**and**	**let**	**him**	**out**	**.**
那	曾是	一个	间谍	,	我	告诉	是的	,	-	n	-	这	懦夫	让	他	在	和	让	他	出去	.

我告诉你，那是个间谍，那个懦夫让他进来又让他出去。

[ðel] [nəʊ] [naʊ] [wɪr] [ɔːl] [drʌŋk] !

They'll	**know**	**now**	**we're**	**all**	**drunk**	**!**
他们会	知道	现在	是	全部	醉	!

他们现在就知道我们都喝醉了！

- [ðə; ði]['mætə(r)] ?

Whut's	**the**	**matter**	**?**
-	这	事情	?

出什么事了？

〃 [roʊmz] [maʊθ] [wɒz; wəz][hɑːf]['əʊpən] .

〃	**Rome's**	**mouth**	**was**	**half**	**open**	**.**
〃	罗马的	嘴	曾是	一半	打开	.

罗马的嘴巴半张着。

[hiː; hi] [lʊkt] [waɪt] [ænd; ənd] [sɪk] , [ænd; ənd] [stiːv] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɪt] ,

He	**looked**	**white**	**and**	**sick**	**,**	**and**	**Steve**	**thought**	**he**	**had**	**been**	**hit**	**,**
他	看起来	白色的	和	生病的	,	和	史蒂夫	想法	他	有	到过	打	,

他脸色苍白，看起来病恹恹的，史蒂夫以为他被人打了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] .

but	**he**	**took**	**off**	**his**	**hat**	**.**
但	他	采取	离开	他的	帽子	.

但他摘下了帽子。

“ ['pɜːrti] [kləʊz] !
“ Purty close !
” 漂亮 关闭 !

“非常近！”

” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊlɪt] - [həʊl] [θruː] [ðə; ði][brɪm] .
” he said , with a laugh , pointing at the bullet - hole through the brim .
” 他 说 , 和 一个 笑 , 指向 在 这 子弹 - 洞 通过 这 帽檐 .

“他笑着说，指着帽檐上的弹孔。”

[stiːv] , [ˌʌnsə'spɪʃəs] , [went] [ɒn] : “ [hɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] , [ai] [tel] [jiː; ji] .
Steve , unsuspicious , went on : “ Hit was a spy , I tell ye .
史蒂夫 , 不带怀疑的 , 去 在 : ” 打 曾是 一个 间谍 , 我 告诉 是的 .

毫无戒心的史蒂夫继续说道：“我告诉你，希特是个间谍。”

[bʌd] [wɒz; wəz] [ə'fɪəd] [tuː; tə][stæn] - [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] ,
Bud was afeard to stan ' in the road ,
芽 曾是 害怕 到 斯坦 - 在 这 路 ,

巴德害怕站在路边，

- [en] - [aɪm] [gɔɪn] - [aʊt] [taː(r); taː(r), təː(r)] - [en] - [twɪst] [hɪz; ɪz] [dæmd] [nek] .
- n - I'm goin ' out thar - n - twist his damned neck .
- n - 我是 去 - 出去 那里 - n - 捻 他的 该死的 脖子 .

我要出去扭断他的脖子。

[wɪv] [gɒt] - [ɪm] , [rəʊm] !
We've got ' em , Rome !
我们已经 得到 - 呃 , 罗马 !

我们抓到他们了，罗马！

[ai] [tel] [jiː; ji] , [wɪv] [gɒt] - [ɪm] !
I tell ye , we've got ' em !
我 告诉 是的 , 我们已经 得到 - 呃 !

我告诉你，我们抓到他们了！

[ef][wiː; wi] [kɪn] [gɪt] [θruː] [ðɪs] [naɪt] , [ænd; ənd] [gɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['səʊbə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
Ef we kin git through this night , and git the boys sober in the morning ,
ef 我们 亲属 git 通过 这 夜晚 , 和 git 这 男孩们 清醒 在 这 早晨 ,

如果我们能熬过今晚，明天早上让孩子们清醒过来，

[wɪv] [gɒt] - [ɪm] [ʃɔː(r)] !
we've got ' em shore !
我们已经 得到 - 呃 支撑 !

我们把他们抓到岸上了！

” [ðə; ði] [naɪt] [dɪd] [pɑːs] [ɪn] ['seɪfti] , ['dɑːknəs] [wɔː(r)] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə'tæk] ,
” The night did pass in safety , darkness wore away without attack ,
” 这 夜晚 做过 经过 在 安全 , 黑暗 穿着 离开 没有 攻击 ,

“夜晚平安度过，黑暗悄然消散，没有发生任何袭击。”

[ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [brəʊk] [ɒn][ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ɪts] ['drʌŋkən] ['stjuːpə(r)] .
and morning broke on the town in its drunken stupor .
和 早晨 打破 在 这 镇 在 它是 醉 昏迷 .

清晨，小镇在醉意朦胧中醒来。

[ðen] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] .
Then the curious silence of the Lewallens was explained .
然后 这 好奇的 沉默 的 这 莱瓦伦斯 曾是 解释 .

然后，莱瓦伦一家奇怪的沉默得到了解释。

[ðə; ði]['ruːmə(r)] [keɪm] [ðæt] [əʊld]['dʒæspə(r)][wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] ['brɔːdkɑːst] .
The rumor came that old Jasper was dead , and it went broadcast .
这 谣言 来了 那 老的 碧玉 曾是 死的 , 和 它 去 播送 .

谣言四起，说老贾斯珀死了，而且消息还传开了。

['leɪtə(r)] ,

Later	**,**
之后	,

之后，

[frendz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded]

friends	**coming**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**town**	**for**	**the**	**bodies**	**of**	**the**	**dead**
朋友们	未来	到	这	边缘	的	这	镇	为了	这	身体	的	这	死的

[kən'fɜːmd] [ˌaɪ 'tiː] .

Lewallens	**confirmed**	**it**	**.**
莱瓦伦斯	确认的	它	.

朋友们来到镇边寻找遇难的莱瓦伦斯人的遗体，证实了这一点。

[ə; eɪ]['rændəm] [bɔːl] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [əʊld] - ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [flaɪt] [fɔː(r); fə(r)]

A	**random**	**ball**	**had**	**passed**	**through**	**old**	**Lewallen's**	**body**	**in**	**the**	**wild**	**flight**	**for**
一个	随机的	球	有	通过了	通过	老的	-	身体	在	这	荒野	航班	为了

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	**woods**	**,**
这	树林	,

在逃往树林的途中，一颗不知名的球穿过了老卢瓦伦的身体。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz][lɑːst] [breθ] [ɪn][ə; eɪ] [kɜːs] [ə'genst] [ðə; ði]

and	**during**	**the**	**night**	**he**	**had**	**spent**	**his**	**last**	**breath**	**in**	**a**	**curse**	**against**	**the**
和	期间	这	夜晚	他	有	花费	他的	最后的	气息	在	一个	诅咒	反对	这

[mæn] [huː] ['faɪəd][ˌaɪ 'tiː] .

man	**who**	**fired**	**it**	**.**
男人	WHO	被解雇	它	.

夜里，他临终前诅咒着开枪的人。

[ðen] [iːtʃ] ['stetsn] , [weɪkt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] [sliːp] , [dræŋk] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [hɜːd]

Then	**each**	**Stetson**	**,**	**waked**	**from**	**his**	**drunken**	**sleep**	**,**	**drank**	**again**	**when**	**he**	**heard**
然后	每个	斯泰森	,	醒来	从	他的	醉	睡觉	,	喝	再次	什么时候	他	听到

[ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] .

of	**the**	**death**	**.**
的	这	死亡	.

然后，每个从醉酒中醒来的斯泰森听到死亡的消息后，又喝了起来。

[ðə; ði] [deɪ] [beɪd] [feə(r)][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [naɪt] ,

The	**day**	**bade**	**fair**	**to**	**be**	**like**	**the**	**night**	**,**
这	天	巴德	公平的	到	是	喜欢	这	夜晚	,

白昼本该像夜晚一样美好，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdəz] [wɒz; wəz] [edʒd] [wɪð] [fɪə(r)] .

and	**again**	**the**	**anxiety**	**of**	**the**	**leaders**	**was**	**edged**	**with**	**fear**	**.**
和	再次	这	焦虑	的	这	领导人	曾是	边缘	和	害怕	.

领导人的焦虑中再次夹杂着恐惧。

[əʊld]['dʒæspə(r)] [ded] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['dʒæspə(r)][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [ðə; ði] [tʃɑːns] [wɒz; wəz][nɪə(r)][tuː; tə]

Old	**Jasper**	**dead**	**and**	**young**	**Jasper**	**a**	**prisoner**	**,**	**the**	**chance**	**was**	**near**	**to**
老的	碧玉	死的	和	年轻的	碧玉	一个	囚犯	,	这	机会	曾是	靠近	到

[end][ðə; ði][fjuːd] ,

end	**the**	**feud**	**,**
结尾	这	世仇	,

老贾斯珀死了，小贾斯珀成了囚犯，结束这场世仇的机会即将到来。

[ɔː(r)][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['luːˌwɑːlən] [left] [tuː; tə] [liːd] [ðeə(r)] ['enəmɪz] .

or	**there**	**would**	**be**	**no**	**Lewallen**	**left**	**to**	**lead**	**their**	**enemies**	**.**
或者	那里	会	是	不	莱瓦伦	左边	到	带领	他们的	敌人	.

否则就不会有莱瓦伦人领导他们的敌人了。

[bʌt; bət] , [ə'gen] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] - [naɪ] ['helpləs] .

But	,	again	,	they	were	well	-	nigh	helpless	.
但	,	再次	,	他们	是	出色地	-	夜	无助	.

但是，他们再次几乎无能为力。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [hæd; həd] ['beəli] [ɪ'nʌf] [men] [tuː; tə] [gɑːd] [ðeə(r)] ['prɪznər] .

Already	they	had	barely	enough	men	to	guard	their	prisoners	.
已经	他们	有	仅仅	足够的	男人	到	警卫	他们的	囚犯	.

他们原本就人手不足，几乎无法看守囚犯。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːrkəmz] , [stiːv] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ə; eɪ] ['wɪntʃɪstə(r)] ,

Of	the	Marcums	,	Steve	alone	was	able	to	handle	a	Winchester	,
的	这	马库姆斯	,	史蒂夫	独自的	曾是	有能力的	到	处理	一个	温彻斯特	,

马库姆一家中，只有史蒂夫能熟练使用温彻斯特步枪。

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'raʊzəl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ]

and	outside	the	sounds	of	the	carousal	were	in	the	air	and	growing
和	外部	这	声音	的	这	旋转木马	是	在	这	空气	和	生长

[laʊdə] .

louder	.
更大声	.

外面传来旋转木马的声音，越来越响。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ɪf] [ðə; ði] [bʌt; bət] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	a	little	while	,	if	the	Lewallens	but	knew	it	,
在	一个	小的	尽管	,	如果	这	莱瓦伦斯	但	知道	它	,

过不了多久，如果莱瓦伦一家知道的话，

[ɪ'skeɪp] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stetsn] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['drɪvn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] .

escape	would	be	easy	and	the	Stetsons	could	be	driven	from	the	town	.
逃脱	会	是	简单的	和	这	斯泰森帽	可以	是	驱动	从	这	镇	.

逃跑很容易，可以开车把斯泰森一家赶出镇子。

“ [əʊ] , [ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [stiːv] .

“	Oh	,	they	know	it	,	”	said	Steve	.
“	哦	,	他们	知道	它	,	”	说	史蒂夫	.

“哦，他们知道，”史蒂夫说。

“ [ðel] [biː; bi] [ə; eɪ] - ['wuːpɪn] - [daʊn] [aʊt] [əʊ] - [ðem; ðəm] [wʊdz] ['pɜːrti] [suːn] , - [en] - [wiː; wi] [ˌɑːr 'iː]

“	They'll	be	a	-	whoopin	'	down	out	O	'	them	woods	purty	soon	,	'	n	'	we	re
“	他们会	是	一个	-	痛击	-	向下	出去	哦	-	他们	树林	漂亮	很快	,	-	n	-	我们	关于

[gɔɪn] [tuː; tə] [ketʃ] [hel] .

goin	to	ketch	hell	.
去	到	双体帆船	地狱	.

“他们很快就会从树林里出来痛扁我们，而我们将下地狱。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ['maɪti] [wel] [huː] [ðæt] [spaɪ] [wɒz; wəz] [lɑːst] [naɪt] .

I'd	like	to	know	mighty	well	who	that	spy	was	last	night	.
ID	喜欢	到	知道	强大的	出色地	WHO	那	间谍	曾是	最后的	夜晚	.

我非常想知道昨晚那个间谍是谁。

[ðæt] ['kʌsɪd] [bʌd] ['vɪkəz] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːnt] , [ɒn] [ə; eɪ] [waɪt] [hɒs] ,

That	cussed	Bud	Vickers	says	it	was	a	ha'nt	,	on	a	white	hoss	,
那	咒骂	芽	维克斯	说道	它	曾是	一个	没	,	在	一个	白色的	霍斯	,

那个该死的巴德·维克斯说那是一只公鸡，骑在一匹白马上。

[wɪð] [lɒŋ] [heə(r)] ['flaɪɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] , - [en] - [ðæt] [hiː; hi] [ʃɒt] [plʌm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

with	long	hair	flyin	'	in	the	wind	,	'	n	'	that	he	shot	plumb	through	it	.
和	长的	头发	飞行	-	在	这	风	,	-	n	-	那	他	射击	垂直	通过	它	.

长发在风中飞舞，他径直穿过了它。

[ai][ʒuː] - [wɪʃ] [aɪ'd][ə; eɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

I	jus	'	wish	I'd	a	had	a	chance	at	it	.
我	果汁	-	希望	ID	一个	有	一个	机会	在	它	.

我真希望自己有机会尝试一下。

" [stɪl] , [nuːn] [keɪm] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [hæd; həd] [biːn]

"	Still	,	noon	came	again	without	trouble	,	and	the	imprisoned	Lewallens	had	been
"	仍然	,	中午	来了	再次	没有	麻烦	,	和	这	被监禁	莱瓦伦斯	有	到过

['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] .

twenty	-	four	hours	without	food	.
二十	-	四	小时	没有	食物	.

“然而，中午时分又平安地到来了，被囚禁的莱瓦伦斯已经二十四小时没有食物了。”

[ðeə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [skeəs] .

Their	ammunition	was	getting	scarce	.
他们的	弹药	曾是	获得	稀少	.

他们的弹药越来越少了。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][wɒz; wəz] [les] ['friːkwənt] , [ðəʊ] [ðə; ði] [wɒtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [kləʊz] [æz; əz]['evə(r)] ,

The	firing	was	less	frequent	,	though	the	watch	was	as	close	as	ever	,
这	射击	曾是	较少的	频繁	,	尽管	这	手表	曾是	作为	关闭	作为	曾经	,

虽然枪声减少了，但警戒依然严密。

[ænd; ənd] [twaɪs] [ə; eɪ] ['wɪntʃɪstə(r)] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ɒv; əv] [dɪ'stres] .

and	twice	a	Winchester	had	sounded	a	signal	of	distress	.
和	两次	一个	温彻斯特	有	听起来	一个	信号	的	痛苦	.

温彻斯特步枪曾两次发出求救信号。

[ɔːl] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'spɒns] [mʌst; məst] [kʌm] [suːn] ; [ænd; ənd] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

All	knew	that	a	response	must	come	soon	;	and	come	it	did	.
全部	知道	那	一个	回复	必须	来	很快	;	和	来	它	做过	.

所有人都知道很快就会有回应；而回应也确实来了。

[ə; eɪ] ['pɪkɪt] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [rəʊd] ,

A	picket	,	watching	the	river	road	,
一个	纠察	,	观看	这	河	路	,

一名纠察队员，守卫着河边公路。

[sɔː] [jʌŋ] ['dʒæspərz] [hɔːs] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [bʊʃɪz] [fɑː(r)] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

saw	young	Jasper's	horse	coming	along	the	dark	bushes	far	up	the	river	,
锯	年轻的	碧玉的	马	未来	沿着	这	黑暗的	灌木丛	远的	向上	这	河	,

看见年轻的贾斯珀的马沿着河上游远处的黑暗灌木丛走来，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][əʊld] [sæmz] ['kæbɪn] .

and	brought	the	news	to	the	group	standing	behind	old	Sam's	cabin	.
和	带来	这	消息	到	这	团体	常设	在后面	老的	山姆的	舱	.

并将这个消息带给了站在老萨姆小屋后面的那群人。

[ðə; ði] [greɪ] ['gæləp] ['ɪntuː] [saɪt] , [ænd; ənd] , ['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] ,

The	gray	galloped	into	sight	,	and	,	skirting	the	woods	,
这	灰色的	疾驰	进入	视线	,	和	,	裙边	这	树林	,

那匹灰马疾驰而来，出现在视野中，它绕过树林，

[keɪm] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] - [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

came	straight	for	the	town	-	with	a	woman	on	his	back	.
来了	直的	为了	这	镇	-	和	一个	女士	在	他的	后退	.

他背着一个女人，径直朝镇子走去。

[ðə; ði] ['stɪrəp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] ['sæd(ə)l] ['dæŋgld] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

The	stirrup	of	a	man's	saddle	dangled	on	one	side	,
这	镫	的	一个	男人的	鞍	悬挂着	在	一	边	,

马鞍上的马镫耷拉在一边，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wʊmənz]	['bɒnɪt]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	.
and	**the**	**woman's**	**bonnet**	**had**	**fallen**	**from**	**her**	**head**	**.**
和	这	女性的	引擎盖	有	倒下	从	她	头	.

女人的帽子从头上掉了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坎伯兰的复仇(A Cumberland Vendetta)
第4/5页

[sʌm; səm][wʌn] ['tʃælɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] .
Some one challenged her .
一些 一 挑战 她 .

有人向她发起了挑战。

" [stɒp] , [aɪ] [tel] [jiː; jɪ] !
" Stop , I tell ye !
" 停止 , 我 告诉 是的 !

“住手，我叫你们！”

[doʊnt][jiː; jɪ][gəʊ][nɪə(r)] [ðæt] ['kɔːthaʊs] !
Don't ye go near that courthouse !
不 是的 去 靠近 那 法院 !

你们千万别靠近那座法院!

[stɒp] , [aɪ] [tel] [jiː; jɪ] !
Stop , I tell ye !
停止 , 我 告诉 是的 !

住手，我叫你们!

[aɪl] [ʃuːt] !
I'll shoot !
患病的 射击 !

我来开枪!

[stɒp] !
Stop !
停止 !

停止!

" [rəʊm] [ræn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['kæbɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] .
" Rome ran from the cabin with a revolver in each hand .
" 罗马 跑 从 这 舱 和 一个 左轮手枪 在 每个 手 .

“罗姆手里各拿着一把左轮手枪，从小屋里跑了出来。”

[ə; eɪ] ['drʌŋkən] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [wɒz; wəz] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪntʃɪstə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] ,
A drunken mountaineer was raising a Winchester to his shoulder , and ,
一个 醉 登山 曾是 提高 一个 温彻斯特 到 他的 肩膀 , 和 ,

一个醉醺醺的登山者正把一支温彻斯特步枪扛在肩上，然后，

['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kɔːt] - [haʊs] [steps] , [wɒz; wəz]
springing from the back of the gray at the court - house steps , was
弹簧 从 这 后退 的 这 灰色的 在 这 法庭 - 房子 步骤 , 曾是
['mɑːθə] ['luːˌwɑːlən] .
Martha Lewallen .
玛莎 莱瓦伦 .

从法院台阶后方灰色人群中跳出来的，是玛莎·卢瓦伦。

" [aɪl] [kɪl] [ðə; ðɪ] ['fʌst] [mæn] [ðæt] [lɪfts] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][tuː; tə] [hɜːt] [ðə; ðɪ][gæl] ,
" I'll kill the fust man that lifts his finger to hurt the gal ,
" 患病的 杀 这 fust 男人 那 电梯 他的 手指 到 伤害 这 女孩 ,

“谁要是敢动手伤害那个女孩，我就杀了他。”

" [rəʊm] [sed] , ['nɒkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['drʌŋkən] [mænz] [gʌn] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] .
" Rome said , knocking the drunken man's gun in the air .
" 罗马 说 , 敲门 这 醉 男人的 枪 在 这 空气 .

“罗姆说着，把醉汉的枪打飞到空中。”

“ [wiː; wi] [heɪnt] [ˈfaɪtɪn] - [ˈwɪmɪn] !
“ We hain't fightin ' women !
“ 我们 没有 战斗 - 女性 !

“我们不跟女人打架！”

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [əˈpəʊz] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [stʊd] [ˈhelpləsli]
” It was too late to oppose her , and the crowd stood helplessly
” 它 曾是 也 晚的 到 反对 她 , 和 这 人群 站立 无助地
[ˈwɒtʃɪŋ] .
watching .
观看 .

“反对她已经太晚了，人群只能无助地站在那里看着。”

[nəʊ][wʌn] [deəd] [əˈprəʊtʃ] , [səʊ] , [ˈʃiːldɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ]
No one dared approach , so , shielding with her body the space of the opening
不 一 敢于 方法 , 所以 , 屏蔽 和 她 身体 这 空间 的 这 开幕
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

没有人敢靠近，于是她用身体挡在敞开的门前。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] [sæk] [ɒv; əv] [fuːd] [wɪˈðɪn] .
she threw the sack of food within .
她 扔 这 解雇 的 食物 之内 .

她把那袋食物扔了进去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] , [klaɪmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sæd(ə)l] .
Then she stood a moment talking and , turning , climbed to her saddle .
然后 她 站立 一个 片刻 说 和 , 转弯 , 攀登 到 她 鞍 .

然后她站着说了一会儿话，转身爬上了马鞍。

[ðə; ði] [greɪ] [wɒz; wəz] ['spɒtɪd] [wɪð] [fəʊm] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] [red] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [wɪð]
The gray was spotted with foam , and showed the red of his nostrils with
这 灰色的 曾是 斑 和 泡沫 , 和 显示 这 红色的 的 他的 鼻孔 和
['evri] [breθ] [æz; əz] ,
every breath as ,
每一个 气息 作为 ,

灰色的身上沾满了泡沫，每次呼吸都会显露出他鲜红的鼻孔。

[wɪð] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd] [aɪz] [streɪt] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [rəʊd] ['sləʊli] [təˈwɔːd] [ðə; ði]
with face flushed and eyes straight before her , she rode slowly toward the
和 脸 酡 和 眼睛 直的 前 她 , 她 骑 缓慢地 朝向 这
[kraʊd] .
crowd .
人群 .

她脸颊绯红，目光直视前方，缓缓地向人群驶去。

[wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [əˈbaʊt] ?
What was she about ?
什么 曾是 她 关于 ?

她究竟是什么样的人？

[rəʊm] [stʊd] ['rɪdʒɪd] , [hɪz; ɪz] [fəˈgɒtn] ['pɪstlz] ['hæŋɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] ;
Rome stood rigid , his forgotten pistols hanging at each side ;
罗马 站立 死板的 , 他的 被遗忘的 手枪 绞刑 在 每个 边 ;

罗马僵立着，他那被遗忘的手枪挂在两侧；

[ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkən] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [wɒz; wəz]['əʊpən] [wɪð] ['stjuːpɪd]['wʌndə(r)] ;
the mouth of the drunken mountaineer was open with stupid wonder ;
这 嘴 的 这 醉 登山 曾是 打开 和 愚蠢的 想知道 ;

醉酒的登山者张着嘴，满脸茫然；

[ðə; ði] [rest] [fel] [ə'pɑ:t] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] ,

the	rest	fell	apart	as	she	came	around	the	corner	of	the	cabin	and	,
这	休息	跌倒	除	作为	她	来了	大约	这	角落	的	这	舱	和	,

当她绕过小屋拐角时，其余的一切都崩溃了。

[θru:] [ðə; ði] [speɪs] ['gɪv(ə)n] , [rəʊd] ['sləʊli] , [hɜ:(r); hə(r)] [skɜ:t] ['ɔ:lməʊst] ['brʌʃɪŋ] [rəʊm] ,

through	the	space	given	,	rode	slowly	,	her	skirt	almost	brushing	Rome	,
通过	这	空间	给定	,	骑	缓慢地	,	她	裙子	几乎	刷牙	罗马	,

她缓缓穿过那片空间，裙摆几乎擦过罗马城。

['lʊkɪŋ] ['naɪðə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [nɔ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] ;

looking	neither	to	the	right	nor	to	the	left	;
寻找	两者都不	到	这	正确的	也不	到	这	左边	;

既不向左也不向右看；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] [kwaɪt] [θru:] [ðem; ðəm] [ɔ:l] , [ʃi:; ʃi] [wi:ld] [ænd; ənd] [rəʊd] ,

and	when	she	had	gone	quite	through	them	all	,	she	wheeled	and	rode	,
和	什么时候	她	有	已消失	相当	通过	他们	全部	,	她	带轮子的	和	骑	,

当她把所有东西都仔细检查了一遍之后，她转身骑马走了。

[stɪl] ['sləʊli] , [θru:] [ðə; ði] ['əʊpən] ['fi:ldz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪtʃ] ['ʃeltəd] [ðə; ði] ,

still	slowly	,	through	the	open	fields	toward	the	woods	which	sheltered	the	Lewallens	,
仍然	缓慢地	,	通过	这	打开	字段	朝向	这	树林	哪个	避难所	这	莱瓦伦斯	,

依然缓慢地，穿过开阔的田野，朝着庇护着莱瓦伦一家的树林走去，

[waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [stʊd] [ɪn] [bɪ'wɪldəd] ['saɪləns] ['lʊkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

while	the	crowd	stood	in	bewildered	silence	looking	after	her	.
尽管	这	人群	站立	在	困惑	沉默	寻找	后	她	.

人群茫然地站在那里，默默地看着她离去的背影。

[jel] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [kɔ:t] - [haʊs] .

Yells	of	laughter	came	from	the	old	court	-	house	.
喊叫	的	笑声	来了	从	这	老的	法庭	-	房子	.

从旧法院大楼里传来阵阵笑声。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stetsn] [lɑ:ft] , [tu:] ; [sʌm; səm] [swɔ:(r)] , [ə; eɪ] [fju:] ['grʌmbld] ;

Some	of	the	Stetsons	laughed	,	too	;	some	swore	,	a	few	grumbled	;
一些	的	这	斯泰森帽	笑了	,	也	;	一些	发誓	,	一个	很少	咕哝	;

有些戴斯泰森帽的人也笑了；有些骂了起来，还有一些抱怨了起来；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [hu:] [wɒz; wəz] [nɒt] [stɜ:d] [baɪ] [ðə; ði] [su:'pɜ:b] ['deərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜ:l]

but	there	was	not	one	who	was	not	stirred	by	the	superb	daring	of	the	girl
但	那里	曾是	不是	一	WHO	曾是	不是	搅拌	经过	这	高超	大胆	的	这	女孩

,

,

,

但是，没有一个人不被这个女孩非凡的勇气所感动。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊnli] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'tempt] .

though	she	had	used	it	only	to	show	her	contempt	.
尽管	她	有	用过的	它	仅有的	到	展示	她	鄙视	.

虽然她使用它只是为了表达她的蔑视。

“ [rəʊm] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [fu:l] ; [ðəʊ] , [f'ɜ:] [ə; eɪ] [fæk] - , [wi:; wi] [kænt] [ʃu:t] [ə; eɪ] ['wʊmən] ;

“	Rome	,	you're	a	fool	;	though	,	fer	a	fac	'	,	we	can't	shoot	a	woman	;
“	罗马	,	你是	一个	傻子	;	尽管	,	fer	一个	脸	-	,	我们	不能	射击	一个	女士	;

“罗马，你真是个傻瓜；虽然，事实上，我们不能射杀女人；

- [en] - ['enɪweɪz] [aɪ] ['rʌðər] [ʃu:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hɒs] .

'	n	'	anyways	I	ruther	shoot	her	than	the	hoss	.
-	n	-	总之	我	拉瑟	射击	她	比	这	霍斯	.

反正我宁愿射杀她也不愿射杀那匹马。

[bʌt; bət] ['lemi] [tel] [ji:; ji] , [ta:(r); tə:(r)][wɒz; wəz] [mə'rɛn] - [tu:; tə] [i:t] [ɪn] [ðæt] [bæg] !

But	lemme	tell	ye	,	thar	was	more'n	sump'n	to	eat	in	that	bag	!
但	让我	告诉	是的	,	那里	曾是	更多	-	到	吃	在	那	包	!

但我告诉你，那个袋子里可不止是吃的！

[ðeɪ] [eə(r)] [ʌp] [tu:; tə][sʌm; səm] [dɒdʒ] .

They	air	up	to	some	dodge	.
他们	空气	向上	到	一些	躲闪	.

它们被吹得飘飘然。

" ['ru:f] ['stetsn] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [θru:] [ə; eɪ] [pɔ:t] - [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

"	Rufe	Stetson	had	watched	the	incident	through	a	port	-	hole	of	the	cabin	,
"	鲁菲	斯泰森	有	观看	这	事件	通过	一个	港口	-	洞	的	这	舱	,

“鲁夫·斯特森透过船舱的舷窗目睹了这起事件。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz][æt; ət] [wʌns] ['dʒestɪŋ][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .

and	his	tone	was	at	once	jesting	and	anxious	.
和	他的	语气	曾是	在	一次	开玩笑	和	焦虑的	.

他的语气既带着玩笑的意味，又显得焦虑不安。

“ [ðæt] [grʌb] [woʊnt][lɑ:st] [mə'rɛn] [wʌn] [deɪ] , [aɪ] ['rekən] , " [sed] [ðə; ði] ['drʌŋkən] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] .

“	That	grub	won't	last	more'n	one	day	,	I	reckon	,	"	said	the	drunken	mountaineer	.
"	那	幼虫	惯于	最后的	更多	一	天	,	我	估计	,	"	说	这	醉	登山	.

“我估计这些食物撑不过一天，”醉醺醺的登山者说道。

“ [wi:l; wil] [wɒtʃ] [aʊt] [f'ɜ:] [ðə; ði][gæl][nɛks] - [taɪm] .

“	We'll	watch	out	fer	the	gal	nex	'	time	.
"	出色地	手表	出去	fer	这	女孩	下一个	-	时间	.

“下次我们会多加留意那个女孩。”

[wɪr] [bu:n] - [tu:; tə][gɪt] - [ɪm] [wʌn] [taɪm] [ɔ:(r)] ['tʌðər] . "

We're	boun	'	to	git	'	em	one	time	or	t'other	.	"
是	奖励	-	到	git	-	呃	一	时间	或者	另一个	.	"

我们迟早会搞定他们的。”

“ [ʃi:; ʃi][rɪd] [θru:] [ˌju: 'es][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ˌju: 'es] ['wʌznt] [ded] [drʌŋk] ,

“	She	rid	through	us	to	find	out	how	many	of	us	wasn't	dead	drunk	,
"	她	摆脱	通过	我们	到	寻找	出去	如何	许多	的	我们	不是	死的	醉	,

她挨个检查我们，想看看我们当中有多少人没喝得烂醉。

" [sed] [sti:v] ['mɑ:rkəm] , [stɪl] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][gɜ:l][æz; əz][ʃi:; ʃi] [rəʊd] [ɒn] , [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [wʊdz] ;

"	said	Steve	Marcum	,	still	watching	the	girl	as	she	rode	on	,	toward	the	woods	;
"	说	史蒂夫	马库姆	,	仍然	观看	这	女孩	作为	她	骑	在	,	朝向	这	树林	;

史蒂夫·马库姆一边说着，一边仍然注视着女孩骑马向树林方向前进；

“ - [en] - [aɪm][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [ðel] [bi:; bi] [daʊn] [ɒn][ˌju: 'es] ['pɜ:rti] [su:n] [naʊ] ,

“	'	n	'	I'm	a	-	thinkin	'	they'll	be	down	on	us	purty	soon	now	,
"	-	n	-	我是	一个	-	思考	-	他们会	是	向下	在	我们	漂亮	很快	现在	,

“我觉得他们很快就会来抓我们了。”

- [en] - [aɪ] ['rekən] [wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] [rʌn] [f'ɜ:] [ˌaɪ 'ti:] .

'	n	'	I	reckon	we'll	have	to	run	fer	it	.
-	n	-	我	估计	出色地	有	到	跑步	fer	它	.

我觉得我们得赶紧跑。

[lʊk] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [bɔɪz] !

Look	thar	boys	!
看	那里	男孩们	!

看那几个小伙子！

" [ðə; ði][gɜ:l][hæd; həd] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ; ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] ,

"	The	girl	had	stopped	at	the	edge	of	the	woods	;	facing	the	town	,
"	这	女孩	有	停止	在	这	边缘	的	这	树林	;	面向	这	镇	,

女孩停在树林边缘，面向小镇，

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [haɪ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

she	waved	her	bonnet	high	above	her	head	.
她	挥手	她	引擎盖	高的	多于	她	头	.

她高高地挥舞着帽子。

“ [wel] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði] — !

“	Well	,	whut	in	the	—	!
”	出色地	,	什么?	在	这	—	!

“哎呀，这到底是怎么回事——！

” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [sləʊ] ['emfəsɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

”	he	said	,	with	slow	emphasis	,	and	then	he	leaped	from	the	door	with	a
”	他	说	,	和	慢的	强调	,	和	然后	他	跳跃	从	这	门	和	一个

[jel] .

yell	.
叫喊	.

“他缓缓地、强调着说道，然后大叫一声从门里跳了出去。”

[ðə; ði] ['bɒnɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːgəd] .

The	bonnet	was	a	signal	to	the	beleaguered	Lewallens	.
这	引擎盖	曾是	一个	信号	到	这	饱受围困的	莱瓦伦斯	.

引擎盖是给处境艰难的莱瓦伦一家发出的信号。

[ðə; ði][rɪə(r)][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːthaʊs] [hæd; həd] [biːn] ['kwaɪətli] ['əʊpənd] ,

The	rear	door	of	the	courthouse	had	been	quietly	opened	,
这	后部	门	的	这	法院	有	到过	悄悄	打开	,

法院的后门被悄悄地打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens]

and	the	prisoners	were	out	in	a	body	and	scrambling	over	the	fence
和	这	囚犯	是	出去	在	一个	身体	和	争抢	超过	这	栅栏

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pɪkɪts] [kʊd; kəd] [gɪv] [æn; ən] [ə'lɑːm] .

before	the	pickets	could	give	an	alarm	.
前	这	纠察队	可以	给	一个	警报	.

囚犯们成群结队地冲了出来，在哨兵发出警报之前就翻过围栏逃走了。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [jel] , [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] , ['stɑːtld] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['revələ] [ænd; ənd][ɔːl]

The	sudden	yells	,	the	crack	of	Winchesters	,	startled	even	the	revellers	and	all
这	突然	喊叫	,	这	裂缝	的	温彻斯特	,	惊慌	甚至	这	狂欢者	和	全部

[huː] [kʊd; kəd] ,

who	could	,
WHO	可以	,

突如其来的喊叫声和温彻斯特步枪的枪声，甚至惊吓了狂欢者以及所有能察觉的人。

['hedɪd] [baɪ] [rəʊm] [ænd; ənd] [stiːv] ['mɑːrkəm] , [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][skweə(r)] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɪn]

headed	by	Rome	and	Steve	Marcum	,	sprang	into	the	square	,	and	started	in
标题	经过	罗马	和	史蒂夫	马库姆	,	弹簧	进入	这	正方形	,	和	开始	在

[pə'sjuːt] .

pursuit	.
追逐	.

在罗姆和史蒂夫·马库姆的带领下，他们冲进广场，开始追击。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hæd; həd][gɒt][fɑː(r)] [ə'hed] ,

But	the	Lewallens	had	got	far	ahead	,
但	这	莱瓦伦斯	有	得到	远的	前方	,

但莱瓦伦一家已经遥遥领先了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɪn]['zɪgzæg][laɪnz][tuː; tə] [dɒdʒ] [ðə; ði][bɔːlz] ['flaɪɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

and	were	running	in	zigzag	lines	to	dodge	the	balls	flying	after	them	.
和	是	跑步	在	之字形	线条	到	躲闪	这	球	飞行	后	他们	.

他们以之字形路线奔跑，躲避追赶他们的球。

[hɑːf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gʌli] [ɒv; əv] [red] [kleɪ] , [ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [ðə; ði]

Half	-	way	to	the	woods	was	a	gully	of	red	clay	,	and	into	this	the
一半	-	方式	到	这	树林	曾是	一个	沟壑	的	红色的	黏土	,	和	进入	这	这

[fliːt] [liːpt] ,

fleetest	leaped	,
最快	跳跃	,

通往树林的半路上有一条红土沟，速度最快的人纵身跃入沟中。

[ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪnstəntli] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] .

and	turned	instantly	to	cover	their	comrades	.
和	转向	即刻	到	覆盖	他们的	同志们	.

他们立即转身掩护战友。

[ðə; ði] ['wɪntʃɪstə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə]['ræt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [keɪm] [laɪk]

The	Winchesters	began	to	rattle	from	the	woods	,	and	the	bullets	came	like
这	温彻斯特	开始	到	嘎嘎作响	从	这	树林	,	和	这	子弹	来了	喜欢

[reɪn][frɒm; frəm] ['evriweə(r)] .

rain	from	everywhere	.
雨	从	到处	.

温彻斯特步枪在树林里开始发出嘎嘎的响声，子弹像雨点般从四面八方落下。

“ [tiː] - [eɪtʃ] - [ʌp] !

“	T	-	h	-	up	!
“	T	-	h	-	向上	!

“向上！”

[tiː] - [eɪtʃ] - [ʌp] !

T	-	h	-	up	!
T	-	h	-	向上	!

竖起来！

[tiː] - [eɪtʃ] - [ʌp] !

T	-	h	-	up	!
T	-	h	-	向上	!

竖起来！

” [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [sɒft] , [dʌl] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv][hɒt] [liːd]

”	there	were	three	of	them	—	the	peculiar	soft	,	dull	messages	of	hot	lead
”	那里	是	三	的	他们	—	这	奇特	柔软的	,	乏味的	消息	的	热的	带领

[tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [fleʃ] .

to	living	flesh	.
到	活的	肉	.

“他们有三个——滚烫的铅滴向活生生的血肉之躯，发出奇特的、柔软的、沉闷的信息。

[ə; eɪ] ['stetsn] [went] [daʊn] ; [ə'nʌðə(r)] ['stʌmb(ə)ld] ; ['ruːf] ['stetsn] , ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [fens] ,

A	Stetson	went	down	;	another	stumbled	;	Rufe	Stetson	,	climbing	the	fence	,
一个	斯泰森	去	向下	;	其他	踉跄	;	鲁菲	斯泰森	,	攀登	这	栅栏	,

一顶斯泰森帽倒下了；另一顶绊了一下；鲁夫·斯泰森，爬上了栅栏。

[kɔːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] .

caught	at	his	breast	with	an	oath	,	and	fell	back	.
捕捉	在	他的	胸部	和	一个	誓言	,	和	跌倒	后退	.

胸口被一句咒骂攫住，他向后倒去。

[rəʊm] [ænd; ənd] [stiːv] [drɒpt] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Rome	and	Steve	dropped	for	safety	to	the	ground	.
罗马	和	史蒂夫	掉落	为了	安全	到	这	地面	.

罗姆和史蒂夫为了安全起见，跳到地上躺倒在地。

['evri] ['ʌðə(r)] ['stetsn] [tɜ:nd] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] , [ænd; ənd] ['evri] ['lu:ˌwɑ:lən] [ɪn][ðə; ði] ['gʌli] [li:pt]

Every	other	Stetson	turned	in	a	panic	,	and	every	Lewallen	in	the	gully	leaped
每一个	其他	斯泰森	转向	在	一个	恐慌	,	和	每一个	莱瓦伦	在	这	沟壑	跳跃

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

from	it	,
从	它	,

其他所有戴斯泰森帽的人都惊慌失措地转过身，沟里所有的卢瓦伦帽的人都从帽上跳了下来。

[ænd; ənd][ræn]['ʌndə(r)][ðə; ði]['lu:ˌwɑ:lən]['faɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

and	ran	under	the	Lewallen	fire	for	shelter	in	the	woods	.
和	跑	在下面	这	莱瓦伦	火	为了	庇护所	在	这	树林	.

然后跑到莱瓦伦大火下，躲进树林里。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

The	escape	was	over	.
这	逃脱	曾是	超过	.

逃亡行动结束了。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rti] [ni:t] [trɪk] , ” [sed] [sti:v] , ['waɪpɪŋ] [ə; eɪ] [red] [stri:k] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

“	That	was	a	purty	neat	trick	,	”	said	Steve	,	wiping	a	red	streak	from	his
“	那	曾是	一个	漂亮	整洁的	诡计	,	”	说	史蒂夫	,	擦拭	一个	红色的	条纹	从	他的

[tʃi:k] .

cheek	.
脸颊	.

“那招真漂亮，”史蒂夫一边说着，一边擦掉脸颊上的一道红痕。

“ [nɛks] - [taɪm] [ʃi:; ʃi] [traɪz] [ðæt] , [ʃɪl] [gɪt] [hɜ:'self] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] .

“	Nex	'	time	she	tries	that	,	she'll	git	herself	into	trouble	.
“	下一个	-	时间	她	尝试	那	,	壳	git	她自己	进入	麻烦	.

“下次她再这么做，就会给自己惹麻烦了。”

” [æt; ət] ['naɪtfɔ:l] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['li:də(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [wʌn][wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] [ʌp][ðə; ði]

”	At	nightfall	the	wounded	leader	and	the	dead	one	were	carried	up	the
”	在	黄昏	这	受伤	领导者	和	这	死的	一	是	携带	向上	这

['maʊntən] ,

mountain	,
山	,

“夜幕降临时，受伤的首领和死去的首领被抬上了山。”

[i:tʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] ;

each	to	his	home	;
每个	到	他的	家	;

各自回家；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['mɔ:nɪŋ] [fɑ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [ɒn][wʌn][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmbələnd] ,

and	there	was	mourning	far	into	the	night	on	one	bank	of	the	Cumberland	,
和	那里	曾是	丧	远的	进入	这	夜晚	在	一	银行	的	这	坎伯兰	,

在坎伯兰河的一岸，哀悼声一直持续到深夜。

[ænd; ənd] , ['sɪəriəs] [ðəʊ] ['ru:f] ['stɛtsənz] [wu:nd] [wɒz; wəz] , [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	,	serious	though	Rufe	Stetson's	wound	was	,	exultation	on	the	other	.
和	,	严肃的	尽管	鲁菲	斯泰森的	伤口	曾是	,	大喜	在	这	其他	.

尽管鲁夫·斯特森的伤势很严重，但另一边却一片欢腾。

[bʌt; bət][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [rəʊm] [kʊd; kəd] [teɪk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [pɑ:t] .

But	in	it	Rome	could	take	but	little	part	.
但	在	它	罗马	可以	拿	但	小的	部分	.

但罗马在其中能发挥的作用微乎其微。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [nəʊ] [fɔ:lt] [tu:; tə][faɪnd] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [faɪt] .

There	had	been	no	fault	to	find	with	him	in	the	fight	.
那里	有	到过	不	过错	到	寻找	和	他	在	这	斗争	.

在那场争斗中，他没有任何过错。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪˈækʃn] [hæd; həd][set][ɪn] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːl] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [pɑːst]

But	a	reaction	had	set	in	when	he	saw	the	girl	flash	in	the	moonlight	past
但	一个	反应	有	放	在	什么时候	他	锯	这	女孩	闪光	在	这	月光	过去的

[ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪntʃɪstə(r)] ,

the	sights	of	his	Winchester	,
这	景点	的	他的	温彻斯特	,

但当他看到女孩的身影在月光下闪过他温彻斯特步枪的瞄准镜时，一种强烈的反应油然而生。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [əˈgen] [luːst] [wɪˈðɪn] [hɪm][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt]

and	her	face	that	day	had	again	loosed	within	him	a	flood	of	feeling	that
和	她	脸	那	天	有	再次	松开	之内	他	一个	洪水	的	感觉	那

[drəʊv] [ðə; ði] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈvendʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [veɪns] .

drove	the	lust	for	revenge	from	his	veins	.
驾驶	这	欲望	为了	复仇	从	他的	静脉	.

那天她的脸庞再次激起了他内心的一股强烈的情感，驱散了他心中复仇的欲望。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [waɪl] [hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkæbɪn] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)]

Even	now	,	while	he	sat	in	his	own	cabin	,	his	thoughts	were	across	the	river
甚至	现在	,	尽管	他	卫星	在	他的	自己的	舱	,	他的	想法	是	穿过	这	河

[weə(r)] [ˈmɑːθə] ,

where	Martha	,
在哪里	玛莎	,

即使现在，当他坐在自己的小屋里时，他的思绪仍然在河对岸的玛莎那里。

[ˈbrəʊkən][æt; ət][lɑːst] , [sæt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ˈvidʒil] .

broken	at	last	,	sat	at	her	death	vigils	.
破碎的	在	最后的	,	卫星	在	她	死亡	守夜	.

最终崩溃了，她坐在那里守候着她的遗体。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdeərɪŋ] [raɪd] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [kɒst] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	knew	what	her	daring	ride	that	day	had	cost	her	,
他	知道	什么	她	大胆	骑	那	天	有	成本	她	,

他知道她那天大胆的骑行付出了怎样的代价。

[wɪð] [əʊld][ˈdʒæspə(r)] [ded] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;

with	old	Jasper	dead	out	there	in	the	woods	;
和	老的	碧玉	死的	出去	那里	在	这	树林	;

老贾斯珀死在了树林里；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɪm][hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈhʌmb(ə)ld] , [ʃeɪmd] .

and	as	she	passed	him	he	had	grown	suddenly	humbled	,	shamed	.
和	作为	她	通过了	他	他	有	生长	突然	谦卑	,	羞愧	.

当她经过他身边时，他突然感到羞愧难当，无比屈辱。

[hiː; hi] [gruː] [hɑːt] - [sɪk] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ;

He	grew	heart	-	sick	now	as	he	thought	of	it	all	;
他	生长	心	-	生病的	现在	作为	他	想法	的	它	全部	;

想到这一切，他现在感到一阵心痛；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] ,

and	the	sight	of	his	mother	on	her	bed	in	the	corner	,
和	这	视线	的	他的	母亲	在	她	床	在	这	角落	,

还有他母亲躺在角落病床上的景象，

[kləʊz] [tuː; tə] [deθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ˈbɪtənəs] .

close	to	death	as	she	was	,	filled	him	with	bitterness	.
关闭	到	死亡	作为	她	曾是	,	已填	他	和	苦味	.

她奄奄一息的样子让他感到无比痛苦。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

There	was	no	help	for	him	.
那里	曾是	不	帮助	为了	他	.

他得不到任何帮助。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [naʊ] , ['pɪtɪd] [ə'genst] [jʌŋ] ['dʒæspə(r)][ə'ləʊn] .

He	was	alone	now	,	pitted	against	young	Jasper	alone	.
他	曾是	独自的	现在	,	凹坑	反对	年轻的	碧玉	独自的	.

他现在孤身一人，独自对抗年轻的贾斯珀。

[ɒn] [wʌn] [bed] [leɪ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] - [naɪ] [tuː; tə] [deθ] .

On	one	bed	lay	his	uncle	-	nigh	to	death	.
在	一	床	躺	他的	叔叔	-	夜	到	死亡	.

他的叔叔躺在一张床上，奄奄一息。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [grɪm] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [ðə; ði] [ɪm'plækəbl] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [heɪt] [ænd; ənd]

There	was	the	grim	figure	in	the	corner	,	the	implacable	spirit	of	hate	and
那里	曾是	这	严峻	数字	在	这	角落	,	这	冷酷无情	精神	的	恨	和

[rɪ'vendʒ] .

revenge	.
复仇	.

角落里站着一个面目狰狞的身影，那是仇恨和复仇的化身，冷酷无情。

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

His	rifle	was	against	the	wall	.
他的	步枪	曾是	反对	这	墙	.

他的步枪靠在墙上。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn][əʊld]['dʒæspərz] [deθ] ,

If	there	was	any	joy	for	him	in	old	Jasper's	death	,
如果	那里	曾是	任何	喜悦	为了	他	在	老的	碧玉的	死亡	,

如果老贾斯珀的死给他带来了任何快乐的话，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd] [nɒt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] — [gɒd] [help] [hɪm] !

it	was	that	his	hand	had	not	caused	it	,	and	yet	—	God	help	him	!
它	曾是	那	他的	手	有	不是	导致	它	,	和	然而	—	上帝	帮助	他	!

虽然这件事并非他亲手所为，但——上帝保佑他！

— [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [krɒs] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [əʊθ] .

—	there	was	the	other	cross	,	the	other	oath	.
—	那里	曾是	这	其他	叉	,	这	其他	誓言	.

——还有另一座十字架，另一份誓言。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[ðə; ði][stɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kres(ə)nt] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪŋɪŋ] [ə'bʌv] [wʊlfs] [hed] ,

THE	star	and	the	crescent	were	swinging	above	Wolf's	Head	,
这	星星	和	这	新月	是	摇摆	多于	狼的	头	,

星月在狼头山上空摇摆，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['aʊə(r)] [ðæt] [breɪks] ['ɪntuː] [dɔːn] [ə; eɪ][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd][ɒv; əv]

and	in	the	dark	hour	that	breaks	into	dawn	a	cavalcade	of	Lewallens
和	在	这	黑暗的	小时	那	休息	进入	黎明	一个	车队	的	莱瓦伦斯

[fɔːdid] [ðə; ði] ['kʌmbələnd] ,

forded	the	Cumberland	,
福特	这	坎伯兰	,

在黎明破晓前的黑暗时刻，一队莱瓦伦人渡过了坎伯兰河。

[ænd; ənd] ['gæləp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['stetsn] [ʃɔː(r)] .

and	galloped	along	the	Stetson	shore	.
和	疾驰	沿着	这	斯泰森	支撑	.

然后沿着斯泰森海岸疾驰。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [rəʊd] [jʌŋ] ['dʒæspə(r)] , [ænd; ənd] [krʌmp] [ðə; ði][spaɪ] .

At	the	head	rode	young	Jasper	,	and	Crump	the	spy	.
在	这	头	骑	年轻的	碧玉	,	和	克朗普	这	间谍	.

骑在最前面的是年轻的贾斯珀和间谍克朗普。

[swɪft] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] [faɪt] .

Swift	changes	had	followed	the	court	-	house	fight	.
迅速	变化	有	随后	这	法庭	-	房子	斗争	.

法庭之争之后，局势迅速发生了变化。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['ruːf] ['stetsn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːnd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)]

In	spite	of	the	death	of	Rufe	Stetson	from	his	wound	,	and	several	other
在	尽管如此	的	这	死亡	的	鲁菲	斯泰森	从	他的	伤口	,	和	一些	其他

['stetsn] [frɒm; frəm] ['æmbʊʃ] ,

Stetsons	from	ambush	,
斯泰森帽	从	伏击	,

尽管鲁夫·斯特森因伤重身亡，另有几名斯特森兄弟在伏击中丧生，

[ðə; ði] [hæd; həd] [lɒst] [graʊnd] .

the	Lewallens	had	lost	ground	.
这	莱瓦伦斯	有	丢失的	地面	.

莱瓦伦家族落后了。

[əʊld]['dʒæspərz][stɔː(r)][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [kɹ'ɛdɪtəz] — “ ['fɜːrɪnə] ” — [fɔː(r); fə(r)]

Old	Jasper's	store	had	fallen	into	the	hands	of	creditors	—	“	furriners	”	—	for
老的	碧玉的	店铺	有	倒下	进入	这	双手	的	债权人	—	“	弗林人	”	—	为了

[dets] ,

debts	,
债务	,

老贾斯珀的商店因为欠债落入了债主——“外国人”——手中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [hɪz; ɪz] ['həʊmsted] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] .

and	it	was	said	his	homestead	must	follow	.
和	它	曾是	说	他的	家园	必须	跟随	.

据说他的家园也必须随之迁走。

[ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['liːdə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['liːdə(r)] .

In	a	private	war	a	leader	must	be	more	than	leader	.
在	一个	私人的	战争	一个	领导者	必须	是	更多的	比	领导者	.

在私人战争中，领导者必须不仅仅是领导者。

[hiː; hi][mʌst; məst] [fiːd] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [kləʊð] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ,

He	must	feed	and	often	clothe	his	followers	,
他	必须	喂养	和	经常	衣服	他的	追随者	,

他必须供养他的追随者，而且经常要给他们提供衣物。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['dʒæspə(r)][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði][fjuːd] .

and	young	Jasper	had	not	the	means	to	carry	on	the	feud	.
和	年轻的	碧玉	有	不是	这	方法	到	携带	在	这	世仇	.

而年轻的贾斯珀没有能力继续这场世仇。

[ðə; ði] ['fæmɪn] [hæd; həd] [meɪd] [kɔːn] [dɪə(r)] .

The	famine	had	made	corn	dear	.
这	饥荒	有	制成	玉米	亲爱的	.

饥荒导致玉米价格上涨。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːd] ['naɪðə(r)][mæn][nɔː(r)] [hɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['haɪəd] - [fel] [ə'weɪ] ,

He	could	feed	neither	man	nor	horse	,	and	the	hired	feudsmen	fell	away	,
他	可以	喂养	两者都不	男人	也不	马	,	和	这	雇用	-	跌倒	离开	,

他既养不起人也养不起马，雇佣的仇敌也纷纷离他而去。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðeə(r)] [kləʊz] [kɪn] [tuː; tə]['bæt(ə)l] [ə'ləʊn] .

leaving	the	Lewallens	and	the	Braytons	and	their	close	kin	to	battle	alone	.
离开	这	莱瓦伦斯	和	这	-	和	他们的	关闭	亲属	到	战斗	独自的	.

留下莱瓦伦家族、布雷顿家族及其近亲孤军奋战。

[səʊ]['dʒæspə(r)] [ə'vɔɪdɪd] ['əʊpən]['kɒmbæt][ænd; ənd] [ri'zɔːt] [tuː; tə] ['æmbʊʃ] [ænd; ənd] [sə'praɪz] ;

So	Jasper	avoided	open	combat	and	resorted	to	ambush	and	surprise	;
所以	碧玉	避免	打开	战斗	和	复原	到	伏击	和	惊喜	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

因此，贾斯珀避免正面交锋，转而采取伏击和突袭；而且，

['nəʊɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ['evrɪ] [muːv] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stetsn] , [wɪð] [greɪt] ['deərɪŋ] [ænd; ənd]

knowing	in	some	way	every	move	made	by	the	Stetsons	,	with	great	daring	and
会心	在	一些	方式	每一个	移动	制成	经过	这	斯泰森帽	,	和	伟大的	大胆	和

[sək'ses] .

success	.
成功	.

在某种程度上，他了解斯泰森家族的每一个举动，他们凭借着极大的勇气和成功，取得了巨大的成就。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪspəd] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kɛəd] [huː] [əʊnd] [wɒt] [hiː; hi] [maɪt]

It	was	whispered	,	too	,	that	he	no	longer	cared	who	owned	what	he	might
它	曾是	低声说道	,	也	,	那	他	不	更长	关心	WHO	拥有	什么	他	可能

[wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

want	for	himself	.
想	为了	他自己	.

还有人私下议论，他不再关心自己想要的东西是谁的了。

['sevrəl] [dɑːk] [diːdz] [wɜː(r); wə(r)] [treɪst] [tuː; tə] [hɪm] .

Several	dark	deeds	were	traced	to	him	.
一些	黑暗的	契约	是	追踪	到	他	.

他被查出犯有多起罪行。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terə(r)] [tuː; tə] [gʊd] ['sɪtəznz] ,

In	a	little	while	he	was	a	terror	to	good	citizens	,
在	一个	小的	尽管	他	曾是	一个	恐怖	到	好的	公民	,

没过多久，他就成了守法公民的噩梦。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [əʊld] [geɪb] [ɑːskt] [eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .

and	finally	old	Gabe	asked	aid	of	the	Governor	.
和	最后	老的	加布	问	援助	的	这	州长	.

最后，老盖布向州长求助。

['səʊldʒəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['setlmənts] [wɜː(r); wə(r)] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['enɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][bəuθ]

Soldiers	from	the	settlements	were	looked	for	any	day	,	and	both
士兵	从	这	定居点	是	看起来	为了	任何	天	,	和	两个都

['fækʃənz] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

factions	knew	it	.
派系	知道	它	.

双方阵营随时都可能搜捕定居点的士兵，这一点双方都心知肚明。

[æt; ət][ðə; ði] [liːst] [ðɪs] [wʊd] [dɪ'leɪ] [ðə; ði][wɔː(r)] ,

At	the	least	this	would	delay	the	war	,
在	这	至少	这	会	延迟	这	战争	,

至少这样做可以延缓战争的爆发。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['dʒæspə(r)][hæd; həd][gɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑːst] [faɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][kləʊz]

and	young	Jasper	had	got	ready	for	a	last	fight	,	which	was	close
和	年轻的	碧玉	有	得到	准备好	为了	一个	最后的	斗争	,	哪个	曾是	关闭

[æt; ət][hænd] .

at	hand	.
在	手	.

年轻的贾斯珀已经做好了迎接最后一场战斗的准备，而这场战斗即将到来。

[hɑːf][ə; eɪ][maɪl][ɒn][ðə; ði]['raɪdəz] [swəːv] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊdɪd] [sləʊp] .

Half	a	mile	on	the	riders	swerved	into	a	wooded	slope	.
一半	一个	英里	在	这	骑手	急转弯	进入	一个	树木繁茂的	坡	.

骑行了半英里后，骑手们突然转向，驶入了一处树木繁茂的山坡。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [hɪd][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði][spɜː(r)] ['stelθɪli] .

There	they	hid	their	horses	in	the	brush	,	and	climbed	the	spur	stealthily	.
那里	他们	隐藏	他们的	马匹	在	这	刷子	,	和	攀登	这	刺	悄悄地	.

他们在灌木丛中藏好马匹，然后悄悄地爬上了山脊。

[ðə; ði]['neɪkɪd] [wʊdz] [ʃəʊd] [ðə; ði][kʌp] - [laɪk] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [ðeə(r)] - [ə; eɪ]['beɪs(ə)n]

The	naked	woods	showed	the	cup	-	like	shape	of	the	mountains	there	-	a	basin
这	裸	树林	显示	这	杯子	-	喜欢	形状	的	这	山脉	那里	-	一个	盆地

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['reɪdieɪtɪd] ['ʌpwəd] ['wʊdɪd] [rəˈviːnz] ,

from	which	radiated	upward	wooded	ravines	,
从	哪个	辐射	向上	树木繁茂的	峡谷	,

裸露的树林显露出那里山脉杯状的形状——一个盆地，从中向上辐射出林木茂盛的沟壑。

[edʒd] [wɪð] [rɪbz][ɒv; əv] [rɒk] .

edged	with	ribs	of	rock	.
边缘	和	肋骨	的	岩石	.

边缘呈岩石肋状。

[ɪn] [ðɪs] ['beɪs(ə)n][ðə; ði] ['stetsn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kæmpt] .

In	this	basin	the	Stetsons	were	encamped	.
在	这	盆地	这	斯泰森帽	是	营地	.

斯泰森一家就驻扎在这个盆地里。

[ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][dɪm] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] ,

The	smoke	of	a	fire	was	visible	in	the	dim	morning	light	,
这	抽烟	的	一个	火	曾是	可见的	在	这	暗淡	早晨	光	,

晨光昏暗中，可以看到一股浓烟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skætəd] [tuː; tə] [səˈraʊnd] [ðə; ði][kæmp] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['efət] [wɒz; wəz][veɪn]

and	the	Lewallens	scattered	to	surround	the	camp	,	but	the	effort	was	vain
和	这	莱瓦伦斯	疏散	到	环绕	这	营	,	但	这	努力	曾是	徒劳

.

:
.

莱瓦伦人四散奔逃，包围了营地，但他们的努力都是徒劳的。

[ə; eɪ] ['pɪkɪt] [sɔː] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] ['fɪgəz] ; [hɪz; ɪz][gʌn] ['ekəud] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [frɒm; frəm] [rɒk] [tuː; tə]

A	picket	saw	the	creeping	figures	;	his	gun	echoed	a	warning	from	rock	to
一个	纠察	锯	这	爬行	数据	;	他的	枪	回声	一个	警告	从	岩石	到

[rɒk] ,

rock	,
岩石	,

一名哨兵发现了那些悄悄靠近的人影；他的枪声在岩石间回荡，发出警告。

[ænd; ənd] [wɪð] [jel] [ðə; ði] [ræn] ['fɔːwəd] .

and	with	yells	the	Lewallens	ran	forward	.
和	和	喊叫	这	莱瓦伦斯	跑	向前	.

莱瓦伦一家一边喊叫一边向前跑去。

[rəʊm] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ˌbeə'hedɪd] , ['raɪf(ə)l][ɪn][hænd] ,

Rome	sprang	from	his	sleep	near	the	fire	,	bareheaded	,	rifle	in	hand	,
罗马	弹簧	从	他的	睡觉	靠近	这	火	,	免冠	,	步枪	在	手	,

罗马从睡梦中惊醒，赤裸着头，手持步枪，在火堆旁站了起来。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [pleɪn] [ə'genst] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɒk] ,

his	body	plain	against	a	huge	rock	,
他的	身体	清楚的	反对	一个	巨大的	岩石	,

他的身体平躺在一块巨石上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [his] [ænd; ənd][spæt] [ə'baʊt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd]

and	the	bullets	hissed	and	spat	about	him	as	he	leaped	this	way	and
和	这	子弹	嘶嘶作响	和	争吵	关于	他	作为	他	跳跃	这	方式	和

[ðæt] ,

that	,
那	,

子弹在他周围嘶嘶作响、四处飞溅，他则左右跳跃躲避。

['faɪərɪŋ][æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [men] .

firing	as	he	sprang	,	and	shouting	for	his	men	.
射击	作为	他	弹簧	,	和	喊叫	为了	他的	男人	.

他一边跳跃一边开枪，并大声呼喊他的部下。

[stiːv] ['mɑːrkəm] [ə'ləʊn] ['ɑːnsə(r)d] .

Steve	Marcum	alone	answered	.
史蒂夫	马库姆	独自的	回答	.

只有史蒂夫·马库姆回答了这个问题。

[sʌm; səm] , ['stɑːtld] [frɒm; frəm] [sliːp] , [hæd; həd] [fled] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] ;

Some	,	startled	from	sleep	,	had	fled	in	a	panic	;
一些	,	惊慌	从	睡觉	,	有	逃亡	在	一个	恐慌	;

有些人被惊醒，惊慌失措地逃走了；

[sʌm; səm][hæd; həd] [rʌn] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] .

some	had	run	deeper	into	the	woods	for	shelter	.
一些	有	跑步	更深	进入	这	树林	为了	庇护所	.

有些人跑到树林深处躲避。

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [stiːv] [seɪv] [hɪm'self] , [rəʊm] [tɜːnd] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] , ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [triː]

And	bidding	Steve	save	himself	,	Rome	turned	up	the	mountain	,	running	from	tree
和	投标	史蒂夫	节省	他自己	,	罗马	转向	向上	这	山	,	跑步	从	树

[tuː; tə] [triː] ,

to	tree	,
到	树	,

罗姆一边劝史蒂夫快点逃命，一边转身爬上山，在树间穿梭。

[ænd; ənd] [drɒpt] [ʌn'hɜːt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['fɔːlən] ['tʃesnʌt] .

and	dropped	unhurt	behind	a	fallen	chestnut	.
和	掉落	毫发无损	在后面	一个	倒下	板栗	.

然后毫发无损地落在了一棵倒下的栗树后面。

['ʌðə(r)] ['stetsn] , [tuː] , [hæd; həd] [tɜːnd] , [ænd; ənd] ['ɑːnsərɪŋ] ['bʊlɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə]

Other	Stetsons	,	too	,	had	turned	,	and	answering	bullets	began	to	whistle	to
其他	斯泰森帽	,	也	,	有	转向	,	和	回答	子弹	开始	到	哨	到

[ðə; ði] ['enəmi] ,

the	enemy	,
这	敌人	,

其他戴斯泰森帽的人也转过身来，还击的子弹开始呼啸着射向敌人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['waɪdlɪ] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðərz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

but	they	were	widely	separated	and	ignorant	of	one	another's	position	,
但	他们	是	广泛	分开	和	无知	的	一	另一个的	位置	,

但他们相距甚远，彼此并不了解对方的立场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [drəʊv] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn][tuː; tə][njuː]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] , ['skætərɪŋ]

and	the	Lewallens	drove	them	one	by	one	to	new	hiding	-	places	,	scattering
和	这	莱瓦伦斯	驾驶	他们	一	经过	一	到	新的	隐藏	-	地方	,	散射

[ðem; ðəm][mɔː(r)] .

them	more	.
他们	更多的	.

莱瓦伦人将他们一个个驱赶到新的藏身之处，使他们更加四散奔逃。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [rəʊm] [sɔː] [stiːv] ['mɑːrkəm] [spiːd] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

To	his	right	Rome	saw	Steve	Marcum	speed	like	a	shadow	up	through	a	little
到	他的	正确的	罗马	锯	史蒂夫	马库姆	速度	喜欢	一个	阴影	向上	通过	一个	小的

['əʊpən] [speɪs] ,

open	space	,
打开	空间	,

罗姆看到史蒂夫·马库姆像影子一样飞快地穿过他右边的一小片空地。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɪəd] [tuː; tə] [muːv] , [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] , [ænd; ənd]

but	he	feared	to	move	,	for	several	Lewallens	had	recognized	him	,	and
但	他	害怕	到	移动	,	为了	一些	莱瓦伦斯	有	认可	他	,	和

[wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [ə'ləʊn] .

were	watching	him	alone	.
是	观看	他	独自的	.

但他不敢动弹，因为有好几个莱瓦伦人认出了他，正在单独监视他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n]['faɪə(r)] ;

He	could	not	even	fire	;
他	可以	不是	甚至	火	;

他甚至无法开火；

[æt; ət][ðə; ði] [liːst] [ɪk'spəʊʒə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

at	the	least	exposure	there	was	a	chorus	of	bullets	about	his	ears	.
在	这	至少	接触	那里	曾是	一个	合唱	的	子弹	关于	他的	耳朵	.

哪怕只是最轻微的暴露，也能听到子弹在他耳边呼啸而过。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [ə'bliːkli] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [saɪd] - [ðə; ði]

In	a	moment	they	began	to	come	obliquely	from	each	side	-	the	Lewallens
在	一个	片刻	他们	开始	到	来	斜向	从	每个	边	-	这	莱瓦伦斯

[wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] .

were	getting	around	him	.
是	获得	大约	他	.

片刻之后，他们开始从两侧斜着靠近——莱瓦伦一家正围攻他。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)] [deθ] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] [dɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði]

In	a	moment	more	death	was	sure	there	,	and	once	again	he	darted	up	the
在	一个	片刻	更多的	死亡	曾是	当然	那里	,	和	一次	再次	他	飞镖	向上	这

['maʊntən] .

mountain	.
山	.

片刻之后，死亡再次降临，他又一次冲上了山顶。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [sæŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] [laɪk] ['mædən] ['biːz] .

The	bullets	sang	after	him	like	maddened	bees	.
这	子弹	唱	后	他	喜欢	疯狂的	蜜蜂	.

子弹像受惊的蜜蜂一样在他身后呼啸而过。

[hiː; hi] [felt] [wʌn] [kʌt] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [stɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɹ'eɪsd] [ʌp] ,

He	felt	one	cut	his	hat	and	another	sting	his	left	arm	,	but	he	raced	up	,
他	毛毡	一	切	他的	帽子	和	其他	蜇	他的	左边	手臂	,	但	他	比赛	向上	,

他感到一朵花划破了他的帽子，另一朵花刺痛了他的左臂，但他还是迅速爬了起来。

[ʌp] , [tɪl] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [gruː] ['feɪntə(r)][æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] , [ænd; ənd] [siːst] [æn; ən] ['ɪnstənt]

up	,	till	the	firing	grew	fainter	as	he	climbed	,	and	ceased	an	instant
向上	,	直到	这	射击	生长	较暗	作为	他	攀登	,	和	停止	一个	立即的

[ˌɔːltə'geðə(r)] .

altogether	.
共	.

随着他向上攀爬，枪声越来越弱，并突然完全停止了。

[ðen] , [stɪl] ['fɑːðə(r)] [bɪ'ləʊ] , [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kræʃ] [ɒv; əv] [rɪ'pɔːts] .

Then	,	still	farther	below	,	came	a	sudden	crash	of	reports	.
然后	,	仍然	更远	以下	,	来了	一个	突然	碰撞	的	报告	.

然后，更下方突然传来一阵报道的轰鸣声。

['stetsn] [wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]

Stetsons	were	pursuing	the	men	who	were	after	him	,	but	he	could	not
斯泰森帽	是	追求	这	男人	WHO	是	后	他	,	但	他	可以	不是

[dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

join	them	.
加入	他们	.

斯泰森们正在追捕他的人，但他却无法加入他们。

[ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] ['evriweə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [mæn] ,

The	Lewallens	were	scattered	everywhere	between	him	and	his	own	man	,
这	莱瓦伦斯	是	疏散	到处	之间	他	和	他的	自己的	男人	,

莱瓦伦一家散落在他和他手下之间的各个角落。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'sent] [maɪt] [liːd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɛnəmiz] ['wɪntʃɪstə(r)] .

and	a	descent	might	lead	him	to	the	muzzle	of	an	enemy's	Winchester	.
和	一个	下降	可能	带领	他	到	这	枪口	的	一个	敌人的	温彻斯特	.

而一次下山可能会让他走到敌人的温彻斯特步枪枪口前。

[səʊ][hiː; hi] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] ,

So	he	climbed	over	a	ledge	of	rock	and	lay	there	,
所以	他	攀登	超过	一个	壁架	的	岩石	和	躺	那里	,

于是他爬过一块岩石，躺在了那里。

['piːpɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['krevɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] ['bəʊldə(r)] , ['geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

peeping	through	a	crevice	between	two	bowlders	,	gaining	his	breath	.
偷窥	通过	一个	裂缝	之间	二	保龄球手	,	获得	他的	气息	.

他从两块保龄球之间的缝隙里往外看，喘着气。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][wɒz; wəz][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [hɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʃɑːp] .

The	firing	was	far	below	him	now	,	and	was	sharp	.
这	射击	曾是	远的	以下	他	现在	,	和	曾是	锋利的	.

现在枪声远在他下方，而且非常尖锐。

['evɪdəntlɪ] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi] [dɪ'fendɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [θɪŋk] ['fɜːðə(r)] [ɒv; əv]

Evidently	his	pursuers	were	too	busy	defending	themselves	to	think	further	of
显然	他的	追击者	是	也	忙碌的	防守	他们自己	到	思考	更远	的

[hɪm] ,

him	,
他	,

显然，追捕他的人忙于自卫，无暇顾及他。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][plæn] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [get] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

and	he	began	to	plan	how	he	should	get	back	to	his	friends	.
和	他	开始	到	计划	如何	他	应该	得到	后退	到	他的	朋友们	.

于是他开始计划如何回到朋友们身边。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] ['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd] , ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [klɪfs] [bɪ'ləʊ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['ʃeltəd] [dɪ'sent] ,

But	he	kept	hidden	,	and	,	searching	the	cliffs	below	him	for	a	sheltered	descent	,
但	他	保留	隐	,	和	,	搜索	这	悬崖	以下	他	为了	一个	避难所	下降	,

但他一直躲藏着，并在下方的悬崖边寻找可以躲避的下山路。

[hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [slautʃ] [hæt] [dʒʌst] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [lɒg] , ['skeəsli] ['fɪfti] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [hɪm] .

he	saw	something	like	a	slouched	hat	just	over	a	log	,	scarcely	fifty	feet	below	him	.
他	锯	某物	喜欢	一个	懒散地	帽子	只是	超过	一个	日志	,	几乎	五十	脚	以下	他	.

他看到一根圆木上方，离他不到五十英尺的地方，有一个像歪戴的帽子一样的东西。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [hæt] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] ; [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [rəʊz] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [klaɪmd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ledʒ] ,

Presently	the	hat	was	lifted	a	few	inches	;	a	figure	rose	cautiously	and	climbed	toward	the	ledge	,
目前	这	帽子	曾是	抬起	一个	很少	英寸	;	一个	数字	玫瑰	谨慎地	和	攀登	朝向	这	壁架	,

这时，帽子被抬起了几英寸；一个身影小心翼翼地起身，向窗台爬去。

['ʃiːldɪŋ] [ɪt'self] [bɪ'haɪnd] [rɒk] [ænd; ənd] [triː] .

shielding	itself	behind	rock	and	tree	.
屏蔽	本身	在后面	岩石	和	树	.

它躲在岩石和树木后面。

['veri] ['kwaɪətli] [rəʊm] [krɔːl] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

Very	quietly	Rome	crawled	back	to	the	face	of	the	cliff	behind	him	,
非常	悄悄	罗马	爬行	后退	到	这	脸	的	这	悬崖	在后面	他	,

罗马悄无声息地爬回了身后的悬崖边。

[ænd; ənd] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [rɒk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kɒkt] ['raɪf(ə)l] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [niːz] .

and	crouched	behind	a	rock	with	his	cocked	rifle	across	his	knees	.
和	蹲着	在后面	一个	岩石	和	他的	上膛	步枪	穿过	他的	膝盖	.

他蹲在一块岩石后面，把上了膛的步枪横放在膝盖上。

[ðə; ði] [mæn] [mʌst; məst] [klaɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ledʒ] ; [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [beə(r)] ,

The	man	must	climb	over	the	ledge	;	there	would	be	a	bare	,
这	男人	必须	爬	超过	这	壁架	;	那里	会	是	一个	裸	,

这个人必须翻过岩架；那里会是一片光秃秃的，

['lev(ə)l] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [rɒk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] - [ðə; ði] ['luːˌwɑːlən] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] — [ænd; ənd] [rəʊm] , [wɪð] ['streɪnɪŋ] [aɪz] , ['weɪtɪd] .

level	floor	of	rock	between	them	-	the	Lewallen	would	be	at	his	mercy	—	and	Rome	,	with	straining	eyes	,	waited	.
等级	地面	的	岩石	之间	他们	-	这	莱瓦伦	会	是	在	他的	怜悯	—	和	罗马	,	和	紧张	眼睛	,	等待	.

他们之间是一片平坦的岩石地面——莱瓦伦将任他宰割——罗马睁大眼睛，等待着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fʊtfɔːl] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ledʒ] ;

There	was	a	footfall	on	the	other	side	of	the	ledge	;
那里	曾是	一个	人流量	在	这	其他	边	的	这	壁架	;

窗台另一侧传来脚步声；

[ə; eɪ] [sɒft] [klɪŋk] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [ə'genst] [stəʊn] .

a	soft	clink	of	metal	against	stone	.
一个	柔软的	碰杯	的	金属	反对	石头	.

金属与石头碰撞发出轻柔的叮当声。

[ðə; ði] ['luːˌwɑːlən] [wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ['sləʊli] - ['sləʊli] .

The	Lewallen	was	climbing	slowly	-	slowly	.
这	莱瓦伦	曾是	攀登	缓慢地	-	缓慢地	.

莱瓦伦山坡缓缓上升。

[rəʊm] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['hevi] ['briːðɪŋ] .

Rome	could	hear	his	heavy	breathing	.
罗马	可以	听到	他的	重的	呼吸	.

罗马都能听到他沉重的呼吸声。

[ə; eɪ]['graɪmi][hænd] [slɪpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɑːp] [kəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ledʒ] ; [ə'nʌðə(r)] [ə'pɪəd] ,

A	grimy	hand	slipped	over	the	sharp	comb	of	the	ledge	;	another	appeared	,
一个	肮脏的	手	滑倒了	超过	这	锋利的	梳子	的	这	壁架	;	其他	出现	,

一只脏兮兮的手滑过屋檐尖锐的棱角；另一只手出现了，

[klintʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wɪntʃɪstə(r)] — [ðen] [ðə; ði] [slautʃ] [hæt] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [dɑːk] ,

clinched	about	a	Winchester	—	then	the	slouched	hat	,	and	under	it	the	dark	,
锁定	关于	一个	温彻斯特	—	然后	这	懒散地	帽子	,	和	在下面	它	这	黑暗的	,

['krɑːfti] [feɪs] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['dʒæspə(r)] .

crafty	face	of	young	Jasper	.
狡猾	脸	的	年轻的	碧玉	.

紧握着一支温彻斯特步枪——然后是那顶歪戴的帽子，帽子下是年轻的贾斯珀那张阴沉狡黠的脸。

[rəʊm] [sæt] [laɪk] [ðə; ði] [stəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

Rome	sat	like	the	stone	before	him	,	with	a	half	-	smile	on	his	lips	.
罗马	卫星	喜欢	这	石头	前	他	,	和	一个	一半	-	微笑	在	他的	嘴唇	.

罗马像石头一样静静地坐在他面前，嘴角带着一丝微笑。

['dʒæspə(r)] [piə] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði][slaɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɒks] ,

Jasper	peered	about	with	the	sly	caution	of	a	fox	,
碧玉	窥视	关于	和	这	狡猾	警告	的	一个	狐狸	,

贾斯珀像狐狸一样狡黠地环顾四周。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['ʃægrɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɪfs] [ə'bʌv]

and	his	face	grew	puzzled	and	chagrined	as	he	looked	at	the	cliffs	above
和	他的	脸	生长	困惑	和	懊恼地	作为	他	看起来	在	这	悬崖	多于

[hɪm] .

him	.
他	.

当他抬头望向头顶的悬崖时，脸上露出了困惑和懊恼的表情。

“ [stɒp] [taː(r); taː(r), tə:(r)] !

“	Stop	thar	!
“	停止	那里	!

“停下！

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ledʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] , [stɜːn] [vɔɪs] ['stɑːtld]

”	He	was	drawing	himself	over	the	ledge	,	and	the	low	,	stern	voice	startled
”	他	曾是	绘画	他自己	超过	这	壁架	,	和	这	低的	,	船尾	嗓音	惊慌

[hɪm] ,

him	,
他	,

他正要爬过窗台，突然听到一个低沉而严厉的声音，吓了他一跳。

[æz; əz][ə; eɪ] [naɪf] [mait] [hæv; həv] [dʌn] , [θrʌst] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; fræm][ðə; ði] ['empti] [eə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz]

as	a	knife	might	have	done	,	thrust	suddenly	from	the	empty	air	at	his
作为	一个	刀	可能	有	完毕	,	推力	突然	从	这	空的	空气	在	他的

[brest] .

breast	.
胸部	.

就像一把刀突然从空中刺向他的胸膛一样。

[rəʊm] [rəʊz] ['ʌpraɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rezəluːt] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Rome	**rose**	**upright**	**against**	**the**	**cliff**	**,**	**with**	**his**	**resolute**	**face**	**against**	**the**	**stock**	**of**	**a**
罗马	玫瑰	直立	反对	这	悬崖	,	和	他的	坚决	脸	反对	这	库存	的	一个

['wɪntʃɪstə(r)] .

Winchester	**.**
温彻斯特	.

罗马像一座巍峨的山峰耸立在悬崖边，它那坚毅的面庞与温彻斯特步枪的枪托遥相呼应。

" [dræp] [ðæt] [gʌn] !

"	**Drap**	**that**	**gun**	**!**
"	德拉普	那	枪	!

"放下那把枪！"

" [ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [ə'lɒŋ] ['stɛtsənz] ['bærəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wepən] [wɒz; wəz] [drɒpt] ,

"	**The**	**order**	**was**	**given**	**along**	**Stetson's**	**barrel**	**,**	**and**	**the**	**weapon**	**was**	**dropped**	**,**
"	这	命令	曾是	给定	沿着	斯泰森的	桶	,	和	这	武器	曾是	掉落	,

"命令沿着斯泰森帽的枪管下达，然后武器就被扔掉了。"

[ðə; ði] [stiːl] ['rɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [flɔː(r)] .

the	**steel**	**ringing**	**on**	**the**	**stone**	**floor**	**.**
这	钢	铃声	在	这	石头	地面	.

钢片敲击石板地面发出清脆的响声。

[rəʊm] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

Rome	**lowered**	**his**	**gun**	**to**	**the**	**hollow**	**of**	**his**	**arm**	**,**
罗马	降低	他的	枪	到	这	空洞的	的	他的	手臂	,

罗姆把枪放到了臂窝里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['liːdəz] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]

and	**the**	**two**	**young**	**leaders**	**faced**	**each**	**other**	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**the**	**life**	**of**
和	这	二	年轻的	领导人	面对	每个	其他	为了	这	第一的	时间	在	这	生活	的

['aɪðə(r)] .

either	**.**
任何一个	.

这是两位年轻领导人有生以来第一次面对面交谈。

" [siːm] ['kɪndə(r)] - [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['stetsn] , ['grɪmli] .

"	**Seem**	**kinder**	**s'prised**	**to**	**see**	**me**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Stetson**	**,**	**grimly**	**.**
"	似乎	幼儿园	-	到	看	我	,	"	说	这	斯泰森	,	阴沉地	.

"见到我似乎更高兴了，"戴斯泰森帽的人阴沉地说。

" [hɛv] [jiː; ji] [gɒt] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ?

"	**Hev**	**ye**	**got**	**a**	**pistol**	**?**
"	赫夫	是的	得到	一个	手枪	?

你有手枪吗?

" [jʌŋ] ['dʒæspə(r)] [glɛə] [æt; ət][hɪm][ɪn] ['helpləs] [fə'rɒsəti] .

"	**Young**	**Jasper**	**glared**	**at**	**him**	**in**	**helpless**	**ferocity**	**.**
"	年轻的	碧玉	怒目而视	在	他	在	无助	恶	.

"小贾斯珀无助地怒视着他。"

" [nɔː] ! "

"	**Naw**	**!**	**"**
"	不	!	"

"不！"

" [naɪf] ?

"	**Knife**	**?**
"	刀	?

"刀?

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] - ['bleɪdɪd] ['pennaɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]
" He drew a long - bladed penknife from his pocket , and tossed it at
" 他 画 一个 长的 - 带刃的 小刀 从 他的 口袋 , 和 抛掷 它 在
[roʊmz] [fiːt] .
Rome's feet .
罗马的 脚 .

他从口袋里掏出一把长刃小刀，扔到了罗马的脚下。

" [dʒes] - [muːv] ['əʊvə(r)][taː(r); taː(r), təː(r)] , [wɪl] [jiː; ji] ?
" Jes - move over thar , will ye ?
" 杰斯 - 移动 超过 那里 , 将要 是的 ?

"耶稣，你们让开好吗？"

" [ðə; ði] ['luːˌwɑːlən] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] .
" The Lewallen took his stand against the cliff .
" 这 莱瓦伦 采取 他的 站立 反对 这 悬崖 .

"莱瓦伦人倚靠在悬崖边。"

[rəʊm] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['fɔːlən] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [liːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [ledʒ] .
Rome picked up the fallen rifle and leaned it against the ledge .
罗马 挑选 向上 这 倒下 步枪 和 倾斜 它 反对 这 壁架 .

罗姆捡起掉落的步枪，靠在了窗台上。

" [naʊ] , [dʒæs]['luːˌwɑːlən] , [θɑːrz] ['nəʊbədi] [left] [ɪn] [ðɪs] ['liːtl] ['trʌb(ə)l] - [sɛpt] [juː; jʊ] - [en] - [ˌem 'iː] ,
" Now , Jas Lewallen , thar's nobody left in this leetle trouble ' cept you ' n ' me ,
" 现在 , 贾斯 莱瓦伦 , 那里 无人 左边 在 这 小精灵 麻烦 - 除外 你 - n - 我 ,

"现在，贾斯·莱瓦伦，除了你和我，这小麻烦里已经没人了。"

- [en] - [ef] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɒz; wəz] [ded] , [ai] ['rekən] ['tʌðər] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] - ,
' n ' ef one of us was dead , I reckon t'other could live hyeh ,
- n - ef 一 的 我们 曾是 死的 , 我 估计 另一个 可以 居住 - ,

就算我们其中一个死了，我觉得另一个也能活下来，是吧?

- [en] - - [biː; bi] [piːs] [ɪn] [ðiːz] - .
' n ' thar'd be peace in these mount'ins .
- n - - 是 和平 在 这些 - .

'n' thar'ed these mountains'ins.

[ai] [θɔːt] [əʊ] - [ðæt] [wen] [ai][hæd; həd][jiː; ji][æt; ət][ðə; ði] [əʊ] - [ðɪs] ['wɪntʃɪstə(r)] .
I thought o ' that when I had ye at the eend o ' this Winchester .
我 想法 o - 那 什么时候 我 有 是的 在 这 结束 o - 这 温彻斯特 .

当我用这支温彻斯特步枪射杀你时，我想到了这件事。

[ai] ['rekən] [juː; jʊ] [wʊd] - [ə; eɪ] - [ʃɒt] [ˌem 'iː] [ded] [ef]
I reckon you would ' a ' shot me dead ef
我 估计 你 会 - 一个 - 射击 我 死的 ef

我估计你会一枪毙了我

[ai][hæd; həd] [pəʊkt] [maɪ] [hed] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [rɒk] [æz; əz] - [æz; əz][juː; jʊ] .
I had poked my head over a rock as keerless as you .
我 有 戳 我的 头 超过 一个 岩石 作为 - 作为 你 .

我和你一样，毫无防备地把头探过一块石头。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd]['dʒæspə(r)][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
" That is just what he would have done , and Jasper did not answer .
" 那 是 只是 什么 他 会 有 完毕 , 和 碧玉 做过 不是 回答 .

"他肯定会这么做的。"贾斯珀没有回答。

" [aɪv] [swɔː(r)][tuː; tə] [kɪl] [jiː; ji] , [tuː] , " ['ædɪd] [rəʊm] , ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ;
" I've swore to kill ye , too , " added Rome , tapping his gun ;
" 我已经 发誓 到 杀 是的 , 也 , " 额外 罗马 , 窃听 他的 枪 ;

"我也发誓要杀了你们，"罗姆一边说着，一边敲了敲自己的枪；

“ [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [krɒs] [fˈɜː][jiː; ji] - .
“ I've got a cross fer ye hyeh .
“ 我已经 得到 一个 叉 fer 是的 - .

“我给你准备了一个十字架。”

” [ðə; ði][ˈluːˌwɑːlən][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈkaʊəd] .
” The Lewallen was no coward .
” 这 莱瓦伦 曾是 不 懦夫 .

“莱瓦伦人并非懦夫。”

[ˈaʊtkraɪ][ɔː(r)] [rɪˈzɪstəns] [wɒz; wəz] [ˈjuːsləs] .
Outcry or resistance was useless .
强烈抗议 或者 反抗 曾是 无用 .

抗议或抵抗都无济于事。

[ðə; ði] [ˈstetsn] [ment] [tuː; tə] [tɔːnt] [hɪm] , [tuː; tə] [meɪk] [deθ] [mɔː(r)][ˈbɪtə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ˈdʒæspə(r)]
The Stetson meant to taunt him , to make death more bitter ; for Jasper
这 斯泰森 意思是 到 嘲讽 他 , 到 制作 死亡 更多的 苦的 ; 为了 碧玉
[ɪkˈspektɪd] [deθ] ,
expected death ,
预期的 死亡 ,

那顶斯泰森帽意在嘲弄他，让死亡更加苦涩；因为贾斯珀早已预料到死亡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsʌlənli] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgenst] [ðə; ði] [klɪf] .
and he sullenly waited for it against the cliff .
和 他 闷闷不乐地 等待 为了 它 反对 这 悬崖 .

他闷闷不乐地倚在悬崖边等待着。

“ [juːv] [biːn] - [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [naʊ] ,
“ You've been banterin me a long time now ,
“ 你已经 到过 - 我 一个 长的 时间 现在 ,

“你已经跟我开玩笑很久了，

- [loʊɪn] - [æz; əz] [haʊ] [jiː; ji][eə(r)][ðə; ði][ˈbetə(r)][mæn][əʊ] - [ðə; ði] [tuː] ;
' lowin ' as how ye air the better man o ' the two ;
- 洛温 - 作为 如何 是的 空气 这 更好的 男人 o - 这 二 ;

'lowin' 就像你如何吹嘘两人中更好的那个人；

[en] - [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][ˈnəʊʃ(ə)n][əʊ] - [ˈgɪvɪn] - [jiː; ji][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pruːv] [jə(r)] [tɔːl] [tɔːk] .
n ' I've got a notion o ' givin ' ye a chance to prove yer tall talk .
n - 我已经 得到 一个 概念 o - 给予 - 是的 一个 机会 到 证明 你的 高的 讲话 .

我有个想法，想给你一个机会来证明你吹牛逼的本事。

[hɪts] [nɒt][ˈaʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn][ɪn][kəʊld] [blʌd] ,
Hit's not our way to kill a man in cold blood ,
热门歌曲 不是 我们的 方式 到 杀 一个 男人 在 寒冷的 血 ,

这不是我们冷血杀人的方式。

- [en] - [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [jiː; ji] [ˈenɪweɪz]
' n ' I don't want to kill ye anyways
- n - 我 不 想 到 杀 是的 总之

反正我也不想杀你。

[ef]
ef
ef

ef

[aɪ][kɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] .
I kin he'p it .
我 亲属 - 它 .

我可以帮它。

[siːm] - [-] .
Seem **s'prised** **ag'in** **.**
似乎 - 再次 .

似乎又被宠坏了。

['rekən] [jiː; ji][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?
Reckon **ye** **don't** **believe** **me** **?**
估计 是的 不 相信 我 ?

你觉得你不相信我?

[ai][doʊnt]['wʌndə(r)] [wen] [ai] [θɪŋk] [əʊ] - [maɪ] [əʊn] [dæd] ,
I **don't** **wonder** **when** **I** **think** **o** **'** **my** **own** **dad** **,**
我 不 想知道 什么时候 我 思考 o - 我的 自己的 爸爸 ,

每当我想到自己的父亲，我都不会感到惊讶。

- [en] - [ɔːl][ðə; ði] ['miːnnəs] [jəʊ][fəʊks][hæv; həv] [dʌn] [maɪn] ;
' **n** **'** **all** **the** **meanness** **yo** **folks** **have** **done** **mine** **;**
- n - 全部 这 卑鄙 哟 各位 有 完毕 矿 ;

你们这些人对我所做的一切刻薄事;

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fˈɜː] [nɒt] ['kɪlɪn] -
but **I've** **got** **a** **good** **reason** **fer** **not** **killin** **'**
但 我已经 得到 一个 好的 原因 fer 不是 杀戮 -

但我有不杀人的充分理由。

[jiː; ji] — [ef][ai][kɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .
ye **—** **ef** **I** **kin** **he'p** **it** **.**
是的 — ef 我 亲属 - 它 .

ye—ef I kin he'p it.

- [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [en] - - ['nevə(r)] [nəʊ] ;
Y'u **don't** **know** **what** **it** **is** **,** **'** **n** **'** **y'u'll** **never** **know** **;**
- 不 知道 什么 它 是 , - n - - 绝不 知道 ;

你不知道那是什么，你也永远不会知道;

[bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [jə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [naʊ] [fˈɜː][jə(r)][laɪf][ef] - - [ɒn][ə; eɪ] [stæk] [əʊ] - [bˈaɪbəlz]
but **I'll** **give** **yer** **a** **chance** **now** **fer** **yer** **life** **ef** **y'u'll** **sw'ar** **on** **a** **stack** **o** **'** **Bibles**
但 患病的 给 你的 一个 机会 现在 fer 你的 生活 ef - - 在 一个 堆 o - 圣经
[æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðæt] [triː] [taː(r); taː(r), təː(r)] [ðæt] - [liːv] [ðiːz] - [ef]
as **high** **as** **that** **tree** **thar** **that** **y'u'll** **leave** **these** **mount'ins** **ef**
作为 高的 作为 那 树 那里 那 - 离开 这些 - ef

但我现在给你一次机会，只要你对着一堆跟那棵树一样高的圣经发誓，你就离开这些山。

[ai] [wʊps] [jiː; ji] , - [en] - - [kʌm] [bæk] [-] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] .
I **whoops** **ye** **,** **'** **n** **'** **nuver** **come** **back** **ag'in** **as** **long** **as** **you** **live** **.**
我 哎呀 是的 , - n - - 来 后退 再次 作为 长的 作为 你 居住 .

我揍你一顿，你这辈子都别想再回来。

[aɪl] [liːv] ,
I'll **leave** **,**
患病的 离开 ,

我走了。

[ef][jiː; ji] [wʊps] [ˌem 'iː] .
ef **ye** **whoops** **me** **.**
ef 是的 哎呀 我 .

ef ye 打败我。

[naʊ] [wʌt] [duː; də][jiː; ji] [seɪ] ?
Now **whut** **do** **ye** **say** **?**
现在 什么? 做 是的 说 ?

你们怎么看?

[wɪl] [jiː; ji] - ?
Will ye sw'ar ?
将要 是的 - ?

你会发誓吗?

“ [ai] ['rekən] [ai] [wɪl] , [siːm] - [æz; əz] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɜːli] ['ɑːnsə(r)] .
“ I reckon I will , seem ' as I've got to , ” was the surly answer .
“ 我 估计 我 将要 , 似乎 - 作为 我已经 得到 到 , ” 曾是 这 粗鲁 回答 .

“我想我会的，看来我不得不这么做了，”他冷冷地回答道。

[bʌt; bət] ['dʒæspərz] [feɪs] [wɒz; wəz] [dɑːk] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rəʊm] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] ['kiːnli] .
But Jasper's face was dark with suspicion , and Rome studied it keenly .
但 碧玉的 脸 曾是 黑暗的 和 怀疑 , 和 罗马 研究 它 敏锐地 .

但贾斯珀的脸上满是怀疑，罗马仔细观察着他的表情。

[ðə; ði] [wʌns] [hæd; həd] [biːn] [men] [huːz] [wɜːd] [wɒz; wəz] [gʊd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk]
The Lewallens once had been men whose word was good , but he did not like
这 莱瓦伦斯 一次 有 到过 男人 谁 单词 曾是 好的 , 但 他 做过 不是 喜欢
['dʒæspərz] [lʊk] .
Jasper's look .
碧玉的 看 .

莱瓦伦家族曾经是一诺千金的人，但他不喜欢贾斯珀的长相。

“ [ai] ['rekən] [aɪl] [trʌst] [jiː; ji] , ” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [lɑːst] ,
“ I reckon I'll trust ye , ” he said , at last ,
“ 我 估计 患病的 相信 是的 , ” 他 说 , 在 最后的 ,

“我想我会相信你，”他最后说道。

[mɔː(r)] [θruː] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [streŋθ] [ðæn; ðən] [feɪθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ;
more through confidence in his own strength than faith in his enemy ;
更多的 通过 信心 在 他的 自己的 力量 比 信仰 在 他的 敌人 ;

他更多的是依靠对自己力量的自信，而不是对敌人的信任；

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒæspə(r)] [wɪpt] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ]
for Jasper whipped would be as much at his mercy as he was now
为了 碧玉 鞭打 会 是 作为 很多 在 他的 怜悯 作为 他 曾是 现在
.
:
.

如果贾斯珀被鞭打，他仍然会像现在一样任人摆布。

[səʊ] [rəʊm] [θruː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['waɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['həʊmspʌn] [sə'spendəz] [ə'baʊt]
So Rome threw off his coat , and began winding his homespun suspenders about
所以 罗马 扔 离开 他的 外套 , 和 开始 绕线 他的 质朴的 吊带 关于
[hɪz; ɪz] [weɪst] .
his waist .
他的 腰部 .

于是罗姆脱下外套，开始将他那条粗布织成的吊带缠在腰间。

['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['kləʊsli] , ['dʒæspə(r)] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] .
Watching him closely , Jasper did the same .
观看 他 密切 , 碧玉 做过 这 相同的 .

贾斯珀仔细观察着他，也照做了。

[ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [bɪ'ləʊ] [hæd; həd] [siːst] .
The firing below had ceased .
这 射击 以下 有 停止 .

下方的炮火已经停止。

[ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['maʊntən] ['vʌltʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['sɜːklz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [θɪk] [wʊdz] .
A flock of mountain vultures were sailing in great circles over the thick woods .
一个 群 的 山 秃鹫 是 帆船 在 伟大的 界 超过 这 厚的 树林 .

一群山秃鹫在茂密的树林上空盘旋。

[tuː] ['igl] [swept] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [ə'bʌv] [wʊlfs] [hed] ,

Two	eagles	swept	straight	from	the	rim	of	the	sun	above	Wolf's	Head	,
二	老鹰	扫荡	直的	从	这	轮缘	的	这	太阳	多于	狼的	头	,

两只雄鹰从狼头山上空的太阳边缘笔直掠过，

['biːtɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['tɜːbjələnt] [siː] [ɒv; əv] [mɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klɪfs] , ['skeəsli] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ledʒ] ,

beating	over	a	turbulent	sea	of	mist	for	the	cliffs	,	scarcely	fifty	yards	above	the	ledge	,
殴打	超过	一个	湍流	海	的	薄雾	为了	这	悬崖	,	几乎	五十	码	多于	这	壁架	,

奋力划过汹涌的雾海，朝着悬崖飞去，距离悬崖边缘只有不到五十码。

[weə(r)] [ə; eɪ] [paɪn] - [triː] [gruː] [bɪ'twiːn] [tuː] [rɒks] .

where	a	pine	-	tree	grew	between	two	rocks	.
在哪里	一个	松树	-	树	生长	之间	二	岩石	.

一棵松树生长在两块岩石之间。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] ['laɪtɪŋ] , [ðeɪ] [wiːld] [ə'weɪ] , [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [skriːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

At	the	instant	of	lighting	,	they	wheeled	away	,	each	with	a	warning	scream	to	the	other	.
在	这	立即的	的	灯光	,	他们	带轮子的	离开	,	每个	和	一个	警告	尖叫	到	这	其他	.

闪电划破夜空的那一刻，他们便飞快地逃走了，彼此都发出了一声警告的尖叫。

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ['laɪɪŋ] [flæt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [paɪn] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] ,

A	figure	lying	flat	behind	the	pine	had	frightened	them	,
一个	数字	说谎	平坦的	在后面	这	松树	有	害怕	他们	,

松树后躺着的一个人影吓坏了他们。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [feɪs] [piːp] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [flʌʃt] [wɪð] ['iːgənəs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [faɪt] .

and	now	a	face	peeped	to	one	side	,	flushed	with	eagerness	over	the	coming	fight	.
和	现在	一个	脸	偷窥	到	一	边	,	酡	和	渴望	超过	这	未来	斗争	.

这时，一张脸从一侧探了出来，因即将到来的战斗而兴奋不已。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [naʊ] ,

Both	were	ready	now	,
两个都	是	准备好	现在	,

他们俩都准备好了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['luːˌwɑːlən] [gruː] ['sʌd(ə)nli] [waɪt] [æz; əz] [rəʊm] [tɜːnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [riːtʃt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʌnz] .

and	the	Lewallen	grew	suddenly	white	as	Rome	turned	again	and	reached	down	for	the	guns	.
和	这	莱瓦伦	生长	突然	白色的	作为	罗马	转向	再次	和	达到	向下	为了	这	枪支	.

当罗马再次转身伸手去拿大炮时，莱瓦伦突然变得一片雪白。

“ [ai] ['rekən] [aɪl] [pʊt] - [ɪm] [ə; eɪ] ['liːtl] [fɝːdɝ] [aʊt][əʊ] - [ðə; ði] [weɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	reckon	I'll	put	'	em	a	leetle	furder	out	o	'	the	way	,	”	he	said	,
“	我	估计	患病的	放	-	呃	一个	小精灵	更远	出去	o	-	这	方式	,	”	他	说	,

“我想我会把它们再往外推一点，”他说。

['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪf] ; [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] ,

kicking	the	knife	over	the	cliff	;	and	,	standing	on	a	stone	,
踢	这	刀	超过	这	悬崖	;	和	,	常设	在	一个	石头	,

把刀踢下悬崖；然后，站在一块石头上，

[hiː; hi] [θrʌst] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['krevɪs] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

he	thrust	them	into	a	crevice	high	above	his	head	.
他	推力	他们	进入	一个	裂缝	高的	多于	他的	头	.

他把它们塞进头顶上方的一个缝隙里。

“ [naʊ] , [dʒæs] , [wiːl; wil] [faɪt] [ðɪs] [grɛdʒ] [aʊt] , [æz; əz]['aʊə(r)] ['grændæd] [hæv; həv] [dʌn] [ə'fɔː] [ˌjuː 'es] .

“	Now	,	Jas	,	we'll	fight	this	gredge	out	,	as	our	grandads	have	done	afore	us	.
”	现在	,	贾斯	,	出色地	斗争	这	格雷奇	出去	,	作为	我们的	爷爷们	有	完毕	之前	我们	.

“现在，贾斯，我们将像我们的祖辈一样，决一死战。”

” ['luːˌwɑːlən] [ænd; ənd] ['stetsn] [wɜː(r); wə(r)][mæn][tuː; tə][mæn][æt; ət][lɑːst] .

”	Lewallen	and	Stetson	were	man	to	man	at	last	.
”	莱瓦伦	和	斯泰森	是	男人	到	男人	在	最后的	.

“莱瓦伦和斯特森终于坦诚相见了。”

[sə'spɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [gɒn] [naʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['bruːt(ə)l] [lɑːf] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [klɪf] .

Suspicion	was	gone	now	,	and	a	short	,	brutal	laugh	came	from	the	cliff	.
怀疑	曾是	已消失	现在	,	和	一个	短的	,	野蛮	笑	来了	从	这	悬崖	.

疑虑已然消失，悬崖边传来一声短促而残酷的笑声。

“ [aɪl] [faɪt] [jiː; ji] !

“	I'll	fight	ye	!
”	患病的	斗争	是的	!

“我要跟你打！”

[əʊ] , [baɪ][gɒd] , [aɪl] [faɪt] [jiː; ji] !

Oh	,	by	God	,	I'll	fight	ye	!
哦	,	经过	上帝	,	患病的	斗争	是的	!

哦，天哪，我要跟你打一架！

” [ðə; ðɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [strʌk] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [gliːm] [frɒm; frəm] [roʊmz] [greɪ] [aɪz] ,

”	The	ring	of	the	voice	struck	an	answering	gleam	from	Rome's	gray	eyes	,
”	这	戒指	的	这	嗓音	击	一个	回答	闪耀	从	罗马的	灰色的	眼睛	,

“这声音响起，罗马灰色的眼睛里闪过一丝回应的光芒。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [spræŋ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	the	two	sprang	for	each	other	.
和	这	二	弹簧	为了	每个	其他	.

于是两人互相倾心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][praɪ'miːv(ə)l] [men] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['lɜːnɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]

It	was	like	the	struggle	of	primeval	men	who	had	not	yet	learned	even	the
它	曾是	喜欢	这	斗争	的	原始	男人	WHO	有	不是	然而	学习	甚至	这

[juːz][ɒv; əv] [klʌbz] .

use	of	clubs	.
使用	的	俱乐部	.

这就像原始人之间的斗争，他们甚至还没有学会使用棍棒。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [bəuθ] [stʊd] [kləʊz] , [laɪk] [tuː] [waɪld] [biːsts] [kraʊtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

For	an	instant	both	stood	close	,	like	two	wild	beasts	crouched	for	a	spring	,
为了	一个	立即的	两个都	站立	关闭	,	喜欢	二	荒野	野兽	蹲着	为了	一个	春天	,

两人瞬间靠得很近，就像两只野兽蹲伏着准备跃起一样。

[ænd; ənd] ['sɜːklɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðərz] [θrəʊt] , [wɪð] [maʊðz] [set] , [aɪz] ['wɒtʃɪŋ]

and	circling	about	to	get	at	each	other's	throats	,	with	mouths	set	,	eyes	watching
和	盘旋	关于	到	得到	在	每个	其他的	喉咙	,	和	嘴	放	,	眼睛	观看

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他们互相绕着圈子，恨不得掐住对方的脖子，嘴唇紧抿，眼睛紧紧盯着对方的眼睛。

[ænd; ənd][hændz] ['twɪtʃɪŋ] ['nɜːvəsli] .

and	hands	twitching	nervously	.
和	双手	抽搐	紧张地	.

双手紧张地抽搐着。

[jʌŋ] ['dʒæspə(r)] [liːpt] [fɜːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stetsn] , ['weəri][ɒv; əv] ['kləʊzɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [ʃræŋk] [bæk] .

Young	Jasper	leaped	first	,	and	the	Stetson	,	wary	of	closing	with	him	,	shrank	back	.
年轻的	碧玉	跳跃	第一的	,	和	这	斯泰森	,	警惕	的	结束	和	他	,	缩小	后退	.

年轻的贾斯珀率先跃起，而斯泰森担心跟上他，便退缩了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [kwɪk] , ['hevi] [bləʊz] ,

There	were	a	few	quick	,	heavy	blows	,
那里	是	一个	很少	快的	,	重的	打击	,

期间发生了几记快速而猛烈的击打。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['luːˌwɑːlən] [wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] [ə'weɪ] [wɪð] [blʌd] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps] .

and	the	Lewallen	was	beaten	away	with	blood	at	his	lips	.
和	这	莱瓦伦	曾是	被打败	离开	和	血	在	他的	嘴唇	.

而莱瓦伦被打得满嘴是血。

[ðen] [iːtʃ] [njuː] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

Then	each	knew	the	advantage	of	the	other	.
然后	每个	知道	这	优势	的	这	其他	.

这样一来，双方都清楚了对方的优势。

[ðə; ði] ['stɛtsənz] [riːtʃ] [wɒz; wəz][lɒŋgə(r)] ; [ðə; ði] ['luːˌwɑːlən] [wɒz; wəz] [ʃɔːtə] [ænd; ənd] ['hevɪə] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [kləʊzd] [ɪn] .

The	Stetson's	reach	was	longer	;	the	Lewallen	was	shorter	and	heavier	,	and	again	he	closed	in	.
这	斯泰森的	抵达	曾是	更长	;	这	莱瓦伦	曾是	较短	和	较重	,	和	再次	他	关闭	在	.

斯泰森帽的覆盖范围更广；莱瓦伦帽更短更重，他又一次逼近了。

[ə'gen] [rəʊm] [sent] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɑːm] .

Again	Rome	sent	out	his	long	arm	.
再次	罗马	发送	出去	他的	长的	手臂	.

罗马再次伸出了他的长臂。

[ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv]['dʒæspərz] [hed] [let] [ðə; ði] ['hevi] [fɪst] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

A	turn	of	Jasper's	head	let	the	heavy	fist	pass	over	his	shoulder	.
一个	转动	的	碧玉的	头	让	这	重的	拳头	经过	超过	他的	肩膀	.

贾斯珀转过头，让那沉重的拳头越过了他的肩膀。

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] [drəʊv] [rəʊm] ['fɔːwəd] ; [ðə; ði] [tuː] [klintʃ] ,

The	force	of	the	blow	drove	Rome	forward	;	the	two	clinched	,
这	力量	的	这	吹	驾驶	罗马	向前	;	这	二	锁定	,

这一击的力量推动罗马向前推进；两人紧紧相拥。

[ænd; ənd]['dʒæspərz] [ɑːmz] ['taɪt(ə)nd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɛtsənz] [weɪst] .

and	Jasper's	arms	tightened	about	the	Stetson's	waist	.
和	碧玉的	武器	收紧	关于	这	斯泰森的	腰部	.

贾斯珀的双臂紧紧地搂住了斯泰森帽的腰部。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [gɑːsp][fɔː(r); fə(r)] [breθ] [rəʊm] [luːst] [hɪz; ɪz][həʊld] , [ænd; ənd] ,

With	a	quick	gasp	for	breath	Rome	loosed	his	hold	,	and	,
和	一个	快的	喘气	为了	气息	罗马	松开	他的	抓住	,	和	,

罗姆猛地喘了口气，松开了手，然后，

['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɛnəmiz] [hed] [bæk] [wɪð] [wʌn][hænd] ,

bending	his	enemy's	head	back	with	one	hand	,
弯曲	他的	敌人的	头	后退	和	一	手	,

单手将敌人的头向后掰，

[reɪnd] [bləʊ] ['ɑːftə(r)] [bləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

rained	blow	after	blow	in	his	face	with	the	other	.
下雨了	吹	后	吹	在	他的	脸	和	这	其他	.

另一只手则不停地朝他的脸猛击。

[wʌn] ['terəb(ə)l] [strəʊk] [ɒn][ðə; ði][dʒɔː] , [ænd; ənd]['dʒæspərz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [luːst] ; [ðə; ði] [tuː] [fel]

One	terrible	stroke	on	the	jaw	,	and	Jasper's	arms	were	loosed	;	the	two	fell
一	糟糕的	中风	在	这	颚	,	和	碧玉的	武器	是	松开	;	这	二	跌倒

[ə'pɑːt] ,

apart	,
除	,

一记重拳击中下巴，贾斯珀的双臂挣脱了束缚；两人随即分开。

[ðə; ði][wʌn] [stʌnd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['breθləs] .

the	one	stunned	,	the	other	breathless	.
这	一	目瞪口呆	,	这	其他	喘不过气	.

一个目瞪口呆，另一个气喘吁吁。

[wʌn] [deɪzd] ['məʊmənt]['əʊnli] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] [ðə; ði]['luːˌwɑːlən] [keɪm] [ɒn] .

One	dazed	moment	only	,	and	for	a	third	time	the	Lewallen	came	on	.
一	茫然	片刻	仅有的	,	和	为了	一个	第三	时间	这	莱瓦伦	来了	在	.

仅仅一瞬间的茫然，Lewallen 第三次上场了。

[rəʊm] [hæd; həd] [biːn] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ; [naʊ] [hiː; hi] [feɪst] [ə; eɪ]['diːmən] .

Rome	had	been	fighting	a	man	;	now	he	faced	a	demon	.
罗马	有	到过	斗争	一个	男人	;	现在	他	面对	一个	恶魔	.

罗马之前一直在与人作战；现在他面对的是恶魔。

['dʒæspərz] [braʊz] [stʊd] [aʊt] [laɪk] ['brɪslz] ,

Jasper's	brows	stood	out	like	bristles	,
碧玉的	眉毛	站立	出去	喜欢	刷毛	,

贾斯珀的眉毛像鬃毛一样竖了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [red] [ænd; ənd] [fɪəs] [laɪk][ə; eɪ][mæd] ['bʊlz] .

and	the	eyes	under	them	were	red	and	fierce	like	a	mad	bull's	.
和	这	眼睛	在下面	他们	是	红色的	和	凶猛的	喜欢	一个	疯狂的	公牛的	.

它们下面的眼睛又红又凶，像疯牛的眼睛一样。

[ə'gen] [roʊmz] [bləʊz] [fel] , [bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði]['luːˌwɑːlən] [riːtʃt] [hɪm] ,

Again	Rome's	blows	fell	,	but	again	the	Lewallen	reached	him	,
再次	罗马的	打击	跌倒	,	但	再次	这	莱瓦伦	达到	他	,

罗马的攻势再次袭来，但莱瓦伦人再次攻破了他的防线。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['stɛtsənz] [tʃɪn] ,

and	this	time	he	got	his	face	under	the	Stetson's	chin	,
和	这	时间	他	得到	他的	脸	在下面	这	斯泰森的	下巴	,

这一次，他把脸埋进了斯泰森帽的下巴底下。

— - [ˌaɪ 'diː][ðə; ði] ['hevi] [fɪst] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [nek] ,

—	'	id	the	heavy	fist	fell	upon	the	back	of	his	head	,	and	upon	his	neck	,
—	-	ID	这	重的	拳头	跌倒	之上	这	后退	的	他的	头	,	和	之上	他的	脖子	,

——那沉重的拳头落在了他的后脑勺和脖子上，

[æz; əz][ə'pɒn] [wʊd] [ænd; ənd] ['leðə(r)] .

as	upon	wood	and	leather	.
作为	之上	木头	和	皮革	.

例如在木头和皮革上。

[ə'gen] [rəʊm] [hæd; həd][tuː; tə][gɑːsp][fɔː(r); fə(r)] [breθ] ,

Again	Rome	had	to	gasp	for	breath	,
再次	罗马	有	到	喘气	为了	气息	,

罗马再次陷入了窒息的困境。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪəsli] [lɒkt] - [ðeə(r)] ['kɔːdɪd] [ɑːmz] [æz; əz] [tens] [æz; əz]

and	again	the	two	were	fiercely	locked	-	their	corded	arms	as	tense	as
和	再次	这	二	是	激烈地	已锁定	-	他们的	有线	武器	作为	紧张	作为

['sɜːpənts] .

serpents	.
蛇	.

两人再次紧紧相拥，手臂紧紧相扣，如同毒蛇般绷紧。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðeɪ] [wɜːl] , ['streɪnɪŋ] , ['trɪpɪŋ] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] ['əʊnli] [wɪð]

Around	and	around	they	whirled	,	straining	,	tripping	,	breaking	the	silence	only	with
大约	和	大约	他们	旋转	,	紧张	,	绊倒	,	打破	这	沉默	仅有的	和

[diːp] ,

deep	,
深的	,

它们不停地旋转，挣扎着，跌跌撞撞，只有深深的叹息才能打破寂静。

[kwɪk] [breθs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [ɒv; əv] [fiːt] , ['dʒæspə(r)][fɜːm][ɒn][ðə; ði] [rɒk] ,

quick	breaths	and	the	stamping	of	feet	,	Jasper	firm	on	the	rock	,
快的	呼吸	和	这	冲压	的	脚	,	碧玉	公司	在	这	岩石	,

急促的呼吸声和跺脚声，贾斯珀稳稳地站在岩石上。

[ænd; ənd] [roʊmz] [ə'dʒɪlətɪ] ['seɪvɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [tɒst]

and	Rome's	agility	saving	him	from	being	lifted	in	the	air	and	tossed
和	罗马的	敏捷	保存	他	从	存在	抬起	在	这	空气	和	抛掷

[frɒm; frəm][ðə; ði] [klɪf] .

from	the	cliff	.
从	这	悬崖	.

多亏罗马身手敏捷，才避免了被举到空中扔下悬崖。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [rest] .

There	was	no	pause	for	rest	.
那里	曾是	不	暂停	为了	休息	.

没有丝毫休息的时间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [wʌn] ;

It	was	a	struggle	to	the	end	,	and	a	quick	one	;
它	曾是	一个	斗争	到	这	结尾	,	和	一个	快的	一	;

这是一场战斗，直到最后一刻，而且很快就结束了；

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [stres] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði]['fɪgə(r)][æt; ət][ðə; ði][paɪn] - [triː] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə]

and	under	stress	of	excitement	the	figure	at	the	pine	-	tree	had	risen	to
和	在下面	压力	的	激动	这	数字	在	这	松树	-	树	有	升起	到

[hɪz; ɪz] [niːz] — ['dʒʌmpɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [pleɪn] [vjuː] ,

his	knees	—	jumping	even	to	his	feet	in	plain	view	,
他的	膝盖	—	跳	甚至	到	他的	脚	在	清楚的	看法	,

在极度兴奋的压力下，松树旁的那个人跪了起来——甚至在众目睽睽之下跳了起来。

[wen] [ðə; ði] [ʃɔːt] , [strɒŋ] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['luːˌwɑːlən] [bɪ'gæn] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [drɔː] [rəʊm]

when	the	short	,	strong	arms	of	the	Lewallen	began	at	last	to	draw	Rome
什么时候	这	短的	,	强的	武器	的	这	莱瓦伦	开始	在	最后的	到	画	罗马

['kləʊzə(r)] [stɪl] ,

closer	still	,
更近	仍然	,

当莱瓦伦人短而有力的双臂最终开始将罗马进一步拉近时，

[ænd; ənd][tuː; tə][bend] [hɪm] ['bækwəd] .

and	to	bend	him	backward	.
和	到	弯曲	他	落后	.

并把他向后弯曲。

[ðə; ði] ['stetsn] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [wei] [æt; ət][lɑːst] .

The	Stetson	was	giving	way	at	last	.
这	斯泰森	曾是	给予	方式	在	最后的	.

斯泰森帽终于被扯掉了。

[ðə; ði] - [vɪn'dɪktɪv] [feɪs] [gruː] ['blækə(r)] ,

The	Lewallen's	vindictive	face	grew	blacker	,
这	-	报复心强的	脸	生长	更黑	,

莱瓦伦的脸色变得更加阴沉，充满了报复的意味。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [ʃəʊd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['snɑːrlɪŋ] [lɪps][æz; əz][hiː; hi] ['fɑːsənd] [wʌn][leg]

and	his	white	teeth	showed	between	his	snarling	lips	as	he	fastened	one	leg
和	他的	白色的	牙齿	显示	之间	他的	咆哮	嘴唇	作为	他	系紧	一	腿

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['ɛnəmiz] ,

behind	his	enemy's	,
在后面	他的	敌人的	,

他龇牙咧嘴，露出洁白的牙齿，同时将一条腿绕到敌人身后。

[ænd; ənd] , [wɪð] [tʃɪn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [bent] [hɪm] ['sləʊli] , ['sləʊli] [bæk] .

and	,	with	chin	against	his	shoulder	,	bent	him	slowly	,	slowly	back	.
和	,	和	下巴	反对	他的	肩膀	,	弯曲	他	缓慢地	,	缓慢地	后退	.

然后，他下巴抵着肩膀，慢慢地、慢慢地把他向后弯下腰。

[ðə; ði] [tuː] [briːðd] [ɪn] [ʃɔːt] , ['peɪnf(ə)l][gɑːsps] ; [ðeə(r)]['swəʊlən] ['mʌs(ə)lz] ['trembld] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

The	two	breathed	in	short	,	painful	gasps	;	their	swollen	muscles	trembled	under	the
这	二	呼吸	在	短的	,	痛苦	喘息	;	他们的	肿	肌肉	颤抖	在下面	这

[streɪn] [æz; əz] [wɪð] ['eɪgjuː] .

strain	as	with	ague	.
拉紧	作为	和	疟疾	.

两人呼吸急促而痛苦；肿胀的肌肉在重压下颤抖，如同患了疟疾一般。

[bæk] — [bæk] — [ðə; ði] ['stetsn] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ; [hiː; hi] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [daʊn] ,

Back	—	back	—	the	Stetson	was	falling	;	he	seemed	almost	down	,
后退	—	后退	—	这	斯泰森	曾是	坠落	;	他	似乎	几乎	向下	,

后背——后背——斯泰森帽快要掉了；他看起来几乎要倒下了，

[wen] — [ðə; ði] [trɪk] [ɪz][æn; ən][əʊld][wʌn] - [hwɜːrl] [wɪð] [ðə; ði] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] [lait] , [hiː; hi] [fel]

when	—	the	trick	is	an	old	one	-	whirling	with	the	quickness	of	light	,	he	fell
什么时候	—	这	诡计	是	一个	老的	一	-	旋转	和	这	速度	的	光	,	他	跌倒

['hevɪli] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] ,

heavily	on	his	opponent	,
重度	在	他的	对手	,

当——这是一个古老的伎俩，以迅雷不及掩耳之势旋转——他重重地摔倒在对手身上，

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] [wɪð] [bəuθ][hændz] .

and	caught	him	by	the	throat	with	both	hands	.
和	捕捉	他	经过	这	喉	和	两个都	双手	.

他双手掐住了他的喉咙。

“ - ['nɔː] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['hɔːsli] .

“	'	Nough	?	”	he	asked	,	hoarsely	.
“	-	足够了	?	”	他	问	,	沙哑地	.

“够了吗？”他沙哑地问道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] ['ʌtə] .

It	was	the	first	word	uttered	.
它	曾是	这	第一的	单词	说出	.

这是他说出的第一个词。

[ðə; ði]['əʊnli]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪəs] ['strʌg(ə)l] .

The	only	answer	was	a	fierce	struggle	.
这	仅有的	回答	曾是	一个	凶猛的	斗争	.

唯一的解决办法就是奋力反抗。

[rəʊm] [felt][ðə; ði] - [tiːθ] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['taɪt(ə)nd] [laɪk] ['twɪstɪŋ] [stiːl] ,

Rome	felt	the	Lewallen's	teeth	sinking	in	his	arm	,	and	his	fingers	tightened	like	twisting	steel	,
罗马	毛毡	这	-	牙齿	下沉	在	他的	手臂	,	和	他的	手指	收紧	喜欢	扭曲	钢	,

罗姆感到莱瓦伦的牙齿咬进了他的手臂，他的手指像扭曲的钢铁一样紧紧地攥着。

[tɪl] ['dʒæspə(r)] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz] [ðəʊ] ['stræŋg(ə)lɪŋ][tuː; tə] [deθ] .

till	Jasper	caught	his	breath	as	though	strangling	to	death	.
直到	碧玉	捕捉	他的	气息	作为	尽管	勒死	到	死亡	.

直到贾斯珀喘不过气来，仿佛快要窒息而死。

“ - ['nɔː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [hɔːs] [vɔɪs] [ə'gen] .

“	-	Nough	?	”	asked	the	hoarse	voice	again	.
“	-	足够了	?	”	问	这	嘶哑	嗓音	再次	.

“够了吗？”沙哑的声音再次问道。

[nəʊ]['ɑːnsə(r)] ; ['taɪtə] [klintʃ] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] .

No	answer	;	tighter	clinched	the	fingers	.
不	回答	;	更紧	锁定	这	手指	.

没有回应；手指握得更紧了。

[ðə; ði]['luːˌwɑːlən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['fiːbli] ; [hɪz; ɪz]['pɜːp(ə)l] [feɪs] [peɪld] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [rəʊm] [luːst] [hɪz; ɪz][həʊld] ,

The	Lewallen	shook	his	head	feebly	;	his	purple	face	paled	suddenly	as	Rome	loosed	his	hold	,
这	莱瓦伦	摇晃	他的	头	虚弱地	;	他的	紫色的	脸	苍白	突然	作为	罗马	松开	他的	抓住	,

莱瓦伦无力地摇了摇头；随着罗马松开了控制，他紫红的脸色突然变得苍白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

and	his	lips	moved	in	a	whisper	.
和	他的	嘴唇	已搬	在	一个	耳语	.

他嘴唇翕动，低声说了些什么。

“ - ['nɔː] !

“	-	Nough	!
“	-	足够了	!

“够了！”

” [rəʊm] [rəʊz] ['dɪzɪli] [tuː; tə][wʌn] [niː] .

”	Rome	rose	dizzily	to	one	knee	.
”	罗马	玫瑰	晕眩地	到	一	膝盖	.

罗马摇摇晃晃地单膝跪地。

['dʒæspə(r)] [tɜːnd] , ['gɑːspɪŋ] , [ænd; ənd] [leɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] .

Jasper	turned	,	gasping	,	and	lay	with	his	face	to	the	rock	.
碧玉	转向	,	喘息	,	和	躺	和	他的	脸	到	这	岩石	.

贾斯珀转过身，喘着粗气，脸朝下趴在岩石上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət] , [rəʊm] , ['pæntɪŋ] [wɪð] ['əʊpən] [maʊθ] [ænd; ənd] [waɪt] [wɪð] [ɪg'zɔːstʃən] ,

For	a	while	both	were	quiet	,	Rome	,	panting	with	open	mouth	and	white	with	exhaustion	,
为了	一个	尽管	两个都	是	安静的	,	罗马	,	喘息	和	打开	嘴	和	白色的	和	疲惫	,

两人沉默了一会儿，罗姆张着嘴，气喘吁吁，脸色苍白，精疲力竭。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['luːˌwɑːlən] , [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð]
looking **down** **now** **and** **then** **at** **the** **Lewallen** **,** **whose** **face** **was** **turned** **away** **with**
寻找 向下 现在 和 然后 在 这 莱瓦伦 , 谁 脸 曾是 转向 离开 和
[ʃeɪm] .
shame **.**
耻辱 .

他不时低头看向莱瓦伦，莱瓦伦羞愧地转过脸去。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ə'bʌv] [wʊlfs] [hed] [naʊ] ,
The **sun** **was** **blazing** **above** **Wolf's** **Head** **now** **,**
这 太阳 曾是 炽烈 多于 狼的 头 现在 ,

此时，太阳正炙烤着狼头山。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [leɪ] [ʌn'brəʊkən] [ɒn][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'ləʊ] .
and **the** **stillness** **about** **them** **lay** **unbroken** **on** **the** **woods** **below** **.**
和 这 寂静 关于 他们 躺 未破 在 这 树林 以下 .

他们周围的寂静，一直延续到下面的树林中。

“ [aɪv] [huːp, hwuːp][jiː; ji] , [dʒæs] , ” [rəʊm] [sed] , [æt; ət][lɑːst] ; “ [aɪv] [huːp, hwuːp][jiː; ji][ɪn][ə; eɪ] -
“ **I've** **whooped** **ye** **,** **Jas** **,** **”** **Rome** **said** **,** **at** **last** **;** **“** **I've** **whooped** **ye** **in** **a** **fa'r**
“ 我已经 欢呼 是的 , 贾斯 , ” 罗马 说 , 在 最后的 ; “ 我已经 欢呼 是的 在 一个 -
[faɪt] ,
fight **,**
斗争 ,

“我打败你了，贾斯，”罗姆最后说道；“我在一场激烈的战斗中打败了你。”

- [en] - [aɪv] [gɒt] ['nʌθɪn] - [naʊ] [tuː; tə] [seɪ] - [baʊt] [jə(r)] [tɔːl] [tɔːk] , - [en] - [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ]
' **n** **'** **I've** **got** **nothin** **'** **now** **to** **say** **'** **bout** **yer** **tall** **talk** **,** **'** **n** **'** **I** **reckon** **you** **hevn't**
- n - 我已经 得到 什么也没有 - 现在 到 说 - 回合 你的 高的 讲话 , - n - 我 估计 你 还没有
['nʌðər] .
nuther **.**
另一个 .

我现在对你那些夸夸其谈没什么好说的，而且我认为你也没什么好说的。

[naʊ] , [hɪts] [ˌʌndə'stʊd] , [heɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] - [liːv] [ðiːz] - ?
Now **,** **hit's** **understood** **,** **hain't** **it** **,** **that** **y'u'll** **leave** **these** **mount'ins** **?**
现在 , 热门歌曲 理解 , 没有 它 , 那 - 离开 这些 - ?

现在，大家都明白了吧，你会离开这些山?

“ - [kɪn][gəʊ] [west] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz][ðə; ði]['luːˌwɑːlən] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
“ **Y'u** **kin** **go** **West** **,** **”** **he** **continued** **,** **as** **the** **Lewallen** **did** **not** **answer** **.**
“ - 亲属 去 西方 , ” 他 持续 , 作为 这 莱瓦伦 做过 不是 回答 .

“你可以去西边，”他继续说道，因为卢瓦伦人没有回答。

“ ['ʌŋk(ə)l] ['ruːf] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [θɑːrz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][duː; də] [aʊt] [taː(r); taː(r), təː(r)] , - [en] -
“ **Uncle** **Rufe** **used** **to** **say** **thar's** **a** **good** **deal** **to** **do** **out** **thar** **,** **'** **n** **'**
“ 叔叔 鲁菲 用过的 到 说 那里 一个 好的 交易 到 做 出去 那里 , - n -
['nəʊbədi]['æksiːz] ['kwestʃənz] .
nobody **axes** **questions** **.**
无人 轴 问题 .

“鲁夫叔叔过去常说，有很多事情要做，而且没有人会拒绝提问。”

[θɑːrz] ['nəʊbədi] [left] - [bʌt; bət][juː; jʊ] - [en] - [ˌem 'iː] ,
Thar's **nobody** **left** **hyeh** **but** **you** **'** **n** **'** **me** **,**
塔尔的 无人 左边 - 但 你 - n - 我 ,

那里只剩下你和我了，

[bʌt; bət] [ðiːz] - [wɒz; wəz]['nevə(r)][bɪg] - ['nɔː] [fɜː] [wʌn] ['luːˌwɑːlən] - [en] - [wʌn] ['stetsn] ,
but **these** **mount'ins** **was** **never** **big** **'** **nough** **fer** **one** **Lewallen** **'** **n** **'** **one** **Stetson** **,**
但 这些 - 曾是 绝不 大的 - 足够了 fer 一 莱瓦伦 - n - 一 斯泰森 ,

但这些山从来都不够大，容不下一顶 Lewallen 帽子和一顶 Stetson 帽。

- [en] - [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] .
' n ' you've got to go .
- n - 你已经 得到 到 去 .

你得走了。

[ai] ['rekən] [jiː; ji] [woʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [hɛv] [tuː; tə] [kɪl] [jiː; ji] .
I reckon ye won't believe me , but I'm glad I didn't hev to kill ye .
我 估计 是的 惯于 相信 我 , 但 我是 高兴的 我 没有 赫夫 到 杀 是的 .

我估计你不会相信我，但我很高兴我不用杀了你。

[bʌt; bət] [juːv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gəʊ] , [naʊ] , - [en] - [aɪl] [teɪk] [jə(r)] [wɜːd] [fɜː] [ˌaɪ 'tiː] .
But you've promised to go , now , ' n ' I'll take yer word fer it .
但 你已经 承诺 到 去 , 现在 , - n - 患病的 拿 你的 单词 fer 它 .

但你已经答应要去了，那我就相信你。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['luːˌwɑːlən] , ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]
" He turned his face , and the Lewallen , knowing it from the sound of
" 他 转向 他的 脸 , 和 这 莱瓦伦 , 会心 它 从 这 声音 的
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
his voice ,
他的 嗓音 ,

他转过脸去，莱瓦伦人从他的声音中听出了这一点。

[spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
sprang to his feet .
弹簧 到 他的 脚 .

他猛地站了起来。

" [əʊ] — !
" Oh — !
" 哦 — !

"哦-!

" [ə; eɪ] [waɪld] [kɜːs] [bɜːst] [frɒm; frəm] [roʊmz] [lɪps] , [ænd; ənd] [bəuθ] [liːpt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʌnz] .
" A wild curse burst from Rome's lips , and both leaped for the guns .
" 一个 荒野 诅咒 爆裂 从 罗马的 嘴唇 , 和 两个都 跳跃 为了 这 枪支 .

"罗马口中发出了一声狂怒的咒骂，两人都跳向了枪口。"

[ðə; ði] ['luːˌwɑːlən] [hæd; həd] [ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] , [ænd; ənd] [rəʊm] , [leɪmd] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] ,
The Lewallen had the start of a few feet , and Rome , lamed in the fight ,
这 莱瓦伦 有 这 开始 的 一个 很少 脚 , 和 罗马 , 跛脚 在 这 斗争 ,

莱瓦伦领先几英尺，而罗马在战斗中受伤跛行。

['stʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] [fel] .
stumbled and fell .
踉跄 和 跌倒 .

绊了一下，摔倒了。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [raɪz] ['dʒæspə(r)] [hæd; həd] [wɜːl] ,
Before he could rise Jasper had whirled ,
前 他 可以 上升 碧玉 有 旋转 ,

贾斯珀还没来得及起身，就已经转身离开了。

[wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪntʃɪstə(r)] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'fleɪm] [wɪð] ['fjʊəri] .
with one of the Winchesters above his head and his face aflame with fury .
和 一 的 这 温彻斯特 多于 他的 头 和 他的 脸 燃烧 和 愤怒 .

他头顶上举着一把温彻斯特步枪，脸上怒火中烧。

['ɑːskɪŋ] [nəʊ] ['mɜːsi] , [rəʊm] [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [wʌn] [ɑːm] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['strɪkən] [feɪnt] [ɔːl]

Asking	no	mercy	,	Rome	hid	his	face	with	one	arm	and	waited	,	stricken	faint	all
问	不	怜悯	,	罗马	隐藏	他的	脸	和	一	手臂	和	等待	,	受打击的	头晕的	全部

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

罗马没有求饶，他用一只胳膊捂住脸，静静地等待着，突然间，他感到一阵眩晕。

[ænd; ənd] [nʌm] .

and	numb	.
和	麻木的	.

麻木。

[wʌn] [rɪ'pɔːt] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , ['mʌfld] , [wɪp] - [laɪk] .

One	report	struck	his	ears	,	muffled	,	whip	-	like	.
一	报告	击	他的	耳朵	,	闷音	,	鞭	-	喜欢	.

一声闷响，像鞭子一样，传入他的耳中。

[ə; eɪ] [dʌl] ['wʌndə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['luːˌwɑːlən][kʊd; kəd][hæv; həv] [mɪst] [æt; ət] [sʌtʃ] [kləʊz]

A	dull	wonder	came	to	him	that	the	Lewallen	could	have	missed	at	such	close
一个	乏味的	想知道	来了	到	他	那	这	莱瓦伦	可以	有	错过	在	这样的	关闭

[reɪndʒ] ,

range	,
范围	,

他不禁感到一阵莫名的疑惑，莱瓦伦步枪在如此近的距离竟然会失手。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

and	he	waited	for	another	.
和	他	等待	为了	其他	.

他等待着下一个。

[sʌm; səm][wʌn] ['ʃaʊtɪd] — [ə; eɪ] [ʃrɪl] [hə'ləʊ] .

Some	one	shouted	—	a	shrill	hallo	.
一些	一	喊叫	—	一个	尖锐	你好	.

有人喊了一声——尖锐的“哈喽”。

[ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] ['fɒləʊd] ; [ə; eɪ] [laɪt] [siːmd] ['breɪkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [roʊmz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi]

A	loud	laugh	followed	;	a	light	seemed	breaking	before	Rome's	eyes	,	and	he
一个	大声	笑	随后	;	一个	光	似乎	打破	前	罗马的	眼睛	,	和	他

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

lifted	his	head	.
抬起	他的	头	.

一阵大笑声过后，罗姆眼前仿佛闪过一道光芒，他抬起了头。

['dʒæspə(r)][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] , ['məʊʃnləs] ;

Jasper	was	on	his	face	again	,	motionless	;
碧玉	曾是	在	他的	脸	再次	,	静止不动	;

贾斯珀又趴在地上，一动不动；

[ænd; ənd] [stiːv] [mɑːrkəmz] [tɔːl] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['bəʊldə(r)] [tə'wɔːd] [hɪm] .

and	Steve	Marcum's	tall	figure	was	climbing	over	a	bowlder	toward	him	.
和	史蒂夫	马库姆	高的	数字	曾是	攀登	超过	一个	保龄球手	朝向	他	.

史蒂夫·马库姆高大的身影正翻过一个滚球向他走来。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [faɪt] [aɪv] [siːd] [ɪn][maɪ] [taɪm] , [baɪ] [gɒd] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	That	was	the	best	fight	I've	seed	in	my	time	,	by	God	,	”	he	said	,
“	那	曾是	这	最好的	斗争	我已经	种子	在	我的	时间	,	经过	上帝	,	”	他	说	,

“那是我见过的最精彩的比赛，上帝作证，”他说。

['kuːlli] , “ - [en] - , [rəʊm] , - [eə(r)][ðə; ði] [bɪgɪst] [fuːl] [ðɪs] [saɪd][əʊ] - [ðə; ði] ['setlmənts] , [ai] ['rekən]

coolly	,	“	'	n	'	,	Rome	,	y'u	air	the	biggest	fool	this	side	o	'	the	settlements	,	I	reckon
冷静地	,	“	-	n	-	,	罗马	,	-	空气	这	最大	傻子	这	边	o	-	这	定居点	,	我	估计

.

:

.

冷静地说：“还有，罗马，我觉得你是这片定居点之外最大的傻瓜。”

[ai][hæd; həd] [ded] [eɪm][ɒn][hɪm] ,

I	had	dead	aim	on	him	,
我	有	死的	目的	在	他	,

我瞄准他百发百中。

- [en] - [ai][wɒz; wəz][dʒest][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [hɪt][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrti] [gʊd] [θɪŋ] [fɜː][juː; jʊ] [ðæt] [əʊld]

'	n	'	I	was	jest	a	-	thinkin	'	hit	was	a	purty	good	thing	fer	you	that	old
-	n	-	我	曾是	笑话	一个	-	思考	-	打	曾是	一个	漂亮	好的	事物	fer	你	那	老的

[lɒŋ] - [nəʊzd] [dʒɪm]['stəʊvə(r)] [tʃeɪst] [ˌem 'iː] [ʌp] - ,

long	-	nosed	Jim	Stover	chased	me	up	hyeh	,
长的	-	鼻子	吉姆	斯托弗	追逐	我	向上	-	,

我当时还以为这对你来说是件好事呢，那个长鼻子老吉姆·斯托弗追着我跑，哎呀。

[wen] , [dæm] [ˌem 'iː] , [ef] [ðæt] [bɔɪ] [ʌp] [taː(r); taː(r), təː(r)]['dɪd(ə)nt] [let] [hɪz; ɪz] [əʊl] [gʌn] [luːs] .

when	,	damn	me	,	ef	that	boy	up	thar	didn't	let	his	ole	gun	loose	.
什么时候	,	该死	我	,	ef	那	男生	向上	那里	没有	让	他的	奥莱	枪	松动的	.

该死的，那个小子居然没放开他的老枪。

[aɪ'd][ə; eɪ] - [gɒt][dʒæs][maɪ'self][ef][hiː; hi]['hædnt] [biːn] [səʊ][ɔːl] - ['faɪəd] [kwɪk] [əʊ] - ['trɪgə(r)] .

I'd	a	-	got	Jas	myself	ef	he	hadn't	been	so	all	-	fired	quick	o	'	trigger	.
ID	一个	-	得到	贾斯	我	ef	他	之前没有	到过	所以	全部	-	被解雇	快的	o	-	扳机	.

如果不是他反应那么快，我早就把他干掉了。

” [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪn] - [triː] ['aɪsəm] [stʊd] ['məʊʃnləs] ,

”	Up	at	the	root	of	the	pine	-	tree	Isom	stood	motionless	,
”	向上	在	这	根	的	这	松树	-	树	伊索姆	站立	静止不动	,

“伊索姆静静地站在松树根部，一动不动。”

[wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['raɪf(ə)l][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] ['breɪkɪŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]

with	his	long	rifle	in	one	hand	and	a	little	cloud	of	smoke	breaking	above	his
和	他的	长的	步枪	在	一	手	和	一个	小的	云	的	抽烟	打破	多于	他的

[waɪt] [feɪs] .

white	face	.
白色的	脸	.

他一手拿着长枪，一小团烟雾从他苍白的脸上冒出来。

[wen] [rəʊm] [lʊkt] [ʌp] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

When	Rome	looked	up	he	started	down	without	a	word	.
什么时候	罗马	看起来	向上	他	开始	向下	没有	一个	单词	.

罗马抬起头时，一言不发地开始向下走去。

[stiːv] [swʌŋ] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ledʒ] .

Steve	swung	himself	over	the	ledge	.
史蒂夫	摇摆	他自己	超过	这	壁架	.

史蒂夫纵身跃过窗台。

“ [ai] [hɪd] [ðə; ði] ['ʃuːtɪn] - , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [ʌp] [taː(r); taː(r), təː(r)][æt; ət][ðə; ði] [keɪv] ,

“	I	heerd	the	shootin	'	,	”	said	the	boy	,	“	up	thar	at	the	cave	,
“	我	听见	这	射击	-	,	”	说	这	男生	,	“	向上	那里	在	这	洞穴	,

“我听到了枪声，”男孩说，“就在山洞那边。”

- [en] - [ai] ['kʊd(ə)nt] [steɪ] [taː(r); taː(r), təː(r)] .

'	n	'	I	couldn't	stay	thar	.
-	n	-	我	不能	停留	那里	.

我不能待在那里。

[ai] [noʊd] [jiː; ji][kʊd; kəd] [wuːp] [hɪm] , [rəʊm] , - [en] - [ai] [siːd] [stiːv] , [tuː] ,
I knowed ye could whoop him , Rome , ' n ' I seed Steve , too ,
我 已知 是的 可以 哇哦 他 , 罗马 , - n - 我 种子 史蒂夫 , 也 ,

我知道你能打败他，罗姆，而且我也认识史蒂夫。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ə'fɪəd] — ” [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bɒdi] .
but I was afeard — ” Then he saw the body .
但 我 曾是 害怕 — ” 然后 他 锯 这 身体 .

但我害怕——”然后他看到了尸体。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [stɒpt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃrɪvld] , [ænd; ənd] [stiːv] , ['hæŋɪŋ] [wɪð] [wʌn][hænd][tuː; tə]
His tongue stopped , his face shrivelled , and Steve , hanging with one hand to
他的 舌头 停止 , 他的 脸 干瘪 , 和 史蒂夫 , 绞刑 和 一 手 到
[ðə; ði] [ledʒ] ,
the ledge ,
这 壁架 ,

他舌头僵住了，脸色萎靡不振，史蒂夫一只手抓住窗台边缘，

[wɒtʃt] [hɪm] ['kjʊəriəsli] .
watched him curiously .
观看 他 奇怪的是 .

好奇地看着他。

“ [rəʊm] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['wɪspə(r)] , “ [ɪz][hiː; hi] [deɪd] ? ”
“ Rome , ” said the boy , in a quick whisper , “ is he daid ? ”
“ 罗马 , ” 说 这 男生 , 在 一个 快的 耳语 , “ 是 他 戴德 ? ”

“罗姆，”男孩低声快速问道，“他死了吗？”

“ [kʌm] [ɒn] ! ” [sed] [stiːv] , ['rʌfli] .
“ Come on ! ” said Steve , roughly .
“ 来 在 ! ” 说 史蒂夫 , 大致 .

“快点！”史蒂夫粗声粗气地说。

“ [ðel] [biː; bi] [ʌp] - ['ætə] [juː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ They'll be up hyeh atter us in a minute .
“ 他们会 是 向上 - 更 我们 在 一个 分钟 .

“他们马上就会赶到我们这里来。”

[liːv] - [gʌn] [taː(r); taː(r), təː(r)] , - [en] - [send] [ðæt] [bɔɪ] [bæk] [həʊm] .
Leave Jas's gun thar , ' n ' send that boy back home .
离开 - 枪 那里 , - n - 发送 那 男生 后退 家 .

把贾斯的枪留在那里，然后把那小子送回家。

” [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [truːps] [keɪm] — [jʌŋ] [bluː] [grɑːs] [ken'tʌkiən] .
” That day the troops came — young Blue Grass Kentuckians .
” 那 天 这 军队 来了 — 年轻的 蓝色的 草 肯塔基人 .

“那天，部队来了——年轻的肯塔基蓝草人。”

[ðæt] [naɪt] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)][kæmp] - ['faɪərz] ,
That night , within the circle of their camp - fires ,
那 夜晚 , 之内 这 圆圈 的 他们的 营 - 火灾 ,

当晚，在他们围成的篝火旁，

[ə; eɪ][lɑːst] [dɪ'faɪəns] [wɒz; wəz][kɑːst][ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] .
a last defiance was cast in the teeth of law and order .
一个 最后的 蔑视 曾是 投掷 在 这 牙齿 的 法律 和 命令 .

这是对法律和秩序的最后一次公然挑衅。

[fleɪmz] [rəʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][əʊld] [kɔːt] - [haʊs] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [fel] [ɒn]

Flames	rose	within	the	old	court	-	house	,	and	before	midnight	the	moonlight	fell	on
火焰	玫瑰	之内	这	老的	法庭	-	房子	,	和	前	午夜	这	月光	跌倒	在

[fɔː(r)] [blæk] [wɔːlz] .

four	black	walls	.
四	黑色的	墙壁	.

旧法院大楼内燃起熊熊大火，午夜前，月光洒在四面漆黑的墙上。

[ðæt] [naɪt] , [tuː] , [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['dʒæspərz] [feɪt] [wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] -

That	night	,	too	,	the	news	of	young	Jasper's	fate	was	carried	to	the	death	-
那	夜晚	,	也	,	这	消息	的	年轻的	碧玉的	命运	曾是	携带	到	这	死亡	-

[bed][ɒv; əv] [roʊmz] ['mʌðə(r)] ,

bed	of	Rome's	mother	,
床	的	罗马的	母亲	,

当晚，小贾斯珀的命运也传到了罗马母亲的病榻前。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [deɪ] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [pɑːst] [ɪn] [piːs] .

and	before	day	the	old	woman	passed	in	peace	.
和	前	天	这	老的	女士	通过了	在	和平	.

天亮之前，老妇人安详地去世了。

[ðæt] [deɪ] ['stetsn] [ænd; ənd] [dis'bænd] .

That	day	Stetsons	and	Lewallens	disbanded	.
那	天	斯泰森帽	和	莱瓦伦斯	解散	.

那天，斯泰森兄弟会和莱瓦伦兄弟会解散了。

[ðə; ði] [hæd; həd][nəʊ]['liːdə(r)] ; [ðə; ði] ['stetsn] , [nəʊ] ['enəmɪz] [tuː; tə] [faɪt] .

The	Lewallens	had	no	leader	;	the	Stetsons	,	no	enemies	to	fight	.
这	莱瓦伦斯	有	不	领导者	;	这	斯泰森帽	,	不	敌人	到	斗争	.

莱瓦伦人没有领袖；斯泰森人没有敌人。

[sʌm; səm][hɪd] , [sʌm; səm] [left] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [sʌm; səm] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]['traɪəl] .

Some	hid	,	some	left	the	mountains	,	some	gave	themselves	up	for	trial	.
一些	隐藏	,	一些	左边	这	山脉	,	一些	给予	他们自己	向上	为了	审判	.

有些人躲藏起来，有些人离开了山区，有些人自首接受审判。

[ə'pɒn] [rəʊm] ['stetsn] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n] [fel] .

Upon	Rome	Stetson	the	burden	fell	.
之上	罗马	斯泰森	这	负担	跌倒	.

重担落在了罗姆·斯特森身上。

[ə'genst] [hɪm][ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz][set] .

Against	him	the	law	was	set	.
反对	他	这	法律	曾是	放	.

法律对他不利。

[ə; eɪ] [praɪs] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

A	price	was	put	on	his	head	,
一个	价格	曾是	放	在	他的	头	,

有人悬赏捉拿他。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɜːnd] — [ə; eɪ][lɑːst][ækt][ɒv; əv]['luːˌwɑːlən] [heɪt] — [ænd; ənd] [rəʊm] [wɒz; wəz]

his	house	was	burned	—	a	last	act	of	Lewallen	hate	—	and	Rome	was
他的	房子	曾是	烧伤	—	一个	最后的	行为	的	莱瓦伦	恨	—	和	罗马	曾是

['həʊmləs] , [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,

homeless	,	the	last	of	his	race	,
无家可归者	,	这	最后的	的	他的	种族	,

他的房子被烧毁了——这是莱瓦伦人最后的仇恨之举——罗姆无家可归，成了他族群的最后一个幸存者。

[ænd; ənd][æn; ən] ['aʊtlɔː] .

and	an	outlaw	.
和	一个	取缔	.

以及一名亡命之徒。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

XIII

十三

十三

[wɪð] [ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [wʌn]

WITH	the	start	of	a	few	hours	and	the	sympathy	of	his	people	one
和	这	开始	的	一个	很少	小时	和	这	同情	的	他的	人们	一

[ˌmaʊntəˈnɪə(r)] [kæn; kən][dɪˈfaɪ][ðə; ði] [ˈɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ;

mountaineer	can	defy	the	army	of	the	United	States	;
登山	能	违抗	这	军队	的	这	团结的	各州	;

凭借几个小时的时间和人民的支持，一名山民可以对抗美国军队；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmauntiˈniə] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [lɑːf] [wen] [ðeɪ] [hɪə(r)] [truːps] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] .

and	the	mountaineers	usually	laugh	when	they	hear	troops	are	coming	.
和	这	登山者	通常	笑	什么时候	他们	听到	军队	是	未来	.

登山者们一听到军队来了，通常都会大笑。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [stɒp] [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [haɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

For	the	time	they	stop	fighting	and	hide	in	the	woods	;	and	when	the
为了	这	时间	他们	停止	斗争	和	隐藏	在	这	树林	;	和	什么时候	这

['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,

soldiers	are	gone	,
士兵	是	已消失	,

当他们停止战斗并躲藏在树林里时；当士兵们离开后，

[ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [əˈgen] , [ænd; ənd] [bɪˈgɪn] [əˈnjuː] [ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l] ['plezəntri] .

they	come	out	again	,	and	begin	anew	their	little	pleasantries	.
他们	来	出去	再次	,	和	开始	重新	他们的	小的	客套话	.

他们又出来了，重新开始寒暄。

[bʌt; bət][ðə; ði]['səʊldʒəz][kæn; kən] [prəˈtekt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnti] - [siːt]

But	the	soldiers	can	protect	the	judge	on	his	bench	and	the	county	-	seat
但	这	士兵	能	保护	这	法官	在	他的	长椅	和	这	县	-	座位

[ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [kɔːt] ,

in	time	of	court	,
在	时间	的	法庭	,

但是，士兵们可以在开庭时保护法官和县城的安全。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [pˈɜːpəsɪz] [ðeɪ] [sɜːv] [wel] .

and	for	these	purposes	they	serve	well	.
和	为了	这些	目的	他们	服务	出色地	.

就这些目的而言，它们非常适用。

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊm] ['stetsn] , [ðen] , [wɒz; wəz] ['juːsləs] .

The	search	for	Rome	Stetson	,	then	,	was	useless	.
这	搜索	为了	罗马	斯泰森	,	然后	,	曾是	无用	.

因此，寻找罗姆·斯特森的努力是徒劳的。

[hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [eɪd] [hɪm] ; [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [fɪəd] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [hɪm] .

His	friends	would	aid	him	;	his	enemies	feared	to	betray	him	.
他的	朋友们	会	援助	他	;	他的	敌人	害怕	到	背叛	他	.

他的朋友会帮助他；他的敌人害怕背叛他。

[səʊ][ðə; ði]['səʊldʒəz] ['mɑːtʃt] [əˈweɪ] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] ['prɪznər] [fɔː(r); fə(r)] [seɪf] -

So	the	soldiers	marched	away	one	morning	,	and	took	their	prisoners	for	safe	-
所以	这	士兵	行军	离开	一	早晨	,	和	采取	他们的	囚犯	为了	安全的	-

['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [grɑːs] ,

keeping	in	the	Blue	Grass	,
保持	在	这	蓝色的	草	,

于是，一天早晨，士兵们列队离开，把俘虏带到蓝草地区妥善关押。

[ʌn'tɪl] [kɔ:t] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊpən][æt; ət] - .

until	court	should	open	at	Hazlan	.
直到	法庭	应该	打开	在	-	.

直到哈兹兰法院开庭为止。

['mi:ntaɪm] , [sprɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] ['di:pənd] [ðə; ði] ['maʊntən] [sprɪŋ] .

Meantime	,	spring	came	and	deepened	the	mountain	spring	.
与此同时	,	春天	来了	和	加深	这	山	春天	.

与此同时，春天来了，山泉水也越来越深。

[ðə; ði] ['beriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪntəgri:n] [gru:] [skeəs] , [ænd; ənd] [rəʊm] ['stetsn] , " ['haɪdɪŋ] [aʊt] , "

The	berries	of	the	wintergreen	grew	scarce	,	and	Rome	Stetson	,	"	hiding	out	,	"
这	浆果	的	这	冬青	生长	稀少	,	和	罗马	斯泰森	,	"	隐藏	出去	,	"

[æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [ɪz] ,

as	the	phrase	is	,
作为	这	短语	是	,

冬青树的浆果越来越少，罗姆·斯特森也"躲了起来"，正如俗语所说，

[hæd; həd][tu:; tə] [si:k] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] .

had	to	seek	them	on	the	northern	face	of	the	mountains	.
有	到	寻找	他们	在	这	北方	脸	的	这	山脉	.

不得不去山脉北坡寻找它们。

[ðə; ði] [mɒs] [ɒn][ðə; ði]['neɪkɪd]['wɪntə(r)] [tri:z] ['braitən] [ɪn]['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

The	moss	on	the	naked	winter	trees	brightened	in	color	,	and	along	the	river	,
这	苔藓	在	这	裸	冬天	树木	明亮	在	颜色	,	和	沿着	这	河	,

光秃秃的冬树上的苔藓颜色鲜艳起来，沿着河岸，

[weə(r)] ['wiləuz] [dru:p] , [ræn] [feɪnt] [laɪnz] [ɒv; əv] [gri:n] .

where	willows	drooped	,	ran	faint	lines	of	green	.
在哪里	柳树	下垂	,	跑	头晕的	线条	的	绿色的	.

柳树垂落之处，隐约可见绿色的线条。

[ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [ɑ:'bju:təs] [geɪv] [aʊt] ['delɪkət] [pɪŋk] ['blɔsəmz] ,

The	trailing	arbutus	gave	out	delicate	pink	blossoms	,
这	尾随	草莓树	给予	出去	精美的	粉色的	花朵	,

蔓生的杨梅开了娇嫩的粉红色花朵，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [blu:] [ə'pɑ:t][ðə; ði][pet(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'neməni] .

and	the	south	wind	blew	apart	the	petals	of	the	anemone	.
和	这	南	风	吹	除	这	花瓣	的	这	海葵	.

南风吹散了银莲花的花瓣。

[su:n] ['vaiəlits] [ʌn'foʊldɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ded] [li:vz] ; [ə'zeɪliəz] [swʌŋ] [ðeə(r)] ['jeləʊ] ['trʌmpɪts] [θru:]

Soon	violets	unfolded	above	the	dead	leaves	;	azaleas	swung	their	yellow	trumpets	through
很快	紫罗兰	展开	多于	这	死的	树叶	;	杜鹃花	摇摆	他们的	黄色的	小号	通过

[ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] ; ['əʊvə(r)] - [hed] ,

the	undergrowth	;	over	-	head	,
这	灌木丛	;	超过	-	头	,

很快，紫罗兰在枯叶之上绽放；杜鹃花在灌木丛中摇曳着黄色的喇叭状花朵；头顶上方，

[ðə; ði] ['dɒgwʊd] [tɒst] [ɪts] [snəʊ] - [fleɪks] [ɪn] [gʌst] [θru:] [ðə; ði] [gri:n] [ænd; ənd][gəʊld][ɒv; əv] [nju:]

the	dogwood	tossed	its	snow	-	flakes	in	gusts	through	the	green	and	gold	of	new
这	茵	抛掷	它是	雪	-	薄片	在	阵风	通过	这	绿色的	和	金子	的	新的

[li:vz] [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] ;

leaves	and	sunlight	;
树叶	和	阳光	;

山茱萸在阳光和新叶的绿金色交织中，扬起阵阵雪花；

[ænd; ənd] ['haɪə(r)] [stɪl] [weɪvd] [ðə; ði]['pɒplə(r)] [bluːmz] , [wɪð] ['hʌni] ['redi] [ɒn] ['evri] ['krɪmz(ə)n] [hɑːt]

and	higher	still	waved	the	poplar	blooms	,	with	honey	ready	on	every	crimson	heart
和	更高	仍然	挥手	这	白杨	花朵	,	和	蜂蜜	准备好	在	每一个	赤红	心

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['biːz] .

for	the	bees	.
为了	这	蜜蜂	.

白杨花在更高处摇曳生姿，每一朵深红色的花蕊都饱含着蜂蜜，等待着蜜蜂采蜜。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [rəʊm] ['stetsn] [kʊd; kəd] [siː] [ə'baʊt] ['evri] ['lɪt(ə)l]['kæbɪn] [pɪŋk] [klaʊdz] [ænd; ənd]

Down	in	the	valley	Rome	Stetson	could	see	about	every	little	cabin	pink	clouds	and
向下	在	这	谷	罗马	斯泰森	可以	看	关于	每一个	小的	舱	粉色的	云	和

[waɪt] [klaʊdz] [ɒv; əv] [piːtʃ] [ænd; ənd][ɒv; əv]['æp(ə)l] ['blɔsəmz] .

white	clouds	of	peach	and	of	apple	blossoms	.
白色的	云	的	桃	和	的	苹果	花朵	.

在山谷里，罗姆·斯特森可以看到几乎每间小木屋都笼罩在粉红色的云朵和白色的云朵中，那是桃花和苹果花的芬芳。

[ə'mɪd] [ðə; ði] [fɜːrnz] [ə'baʊt] [hɪm] [ʃeɪd] - ['lʌvɪŋ] ['trɪljəm] [ʃəʊd] [ðeə(r)] ['meni] - [hjuːd] ['feɪsɪz] ,

Amid	the	ferns	about	him	shade	-	loving	trilliums	showed	their	many	-	hued	faces	,
之中	这	蕨类植物	关于	他	阴影	-	爱	延龄草	显示	他们的	许多	-	有色	面孔	,

在他周围的蕨类植物丛中，喜阴的延龄草展现出它们五彩缤纷的面貌。

[ænd; ənd] ['evri] ['əʊpənɪŋ] [wɒz; wəz] ['θɪkli] ['piːp(ə)ld] [wɪð] ['lɑːkspɜː(r)] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] .

and	every	opening	was	thickly	peopled	with	larkspur	seeking	the	sun	.
和	每一个	开幕	曾是	浓密	人	和	翠雀	寻求	这	太阳	.

每个空地上都长满了追逐阳光的翠雀花。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][mæg'nəʊliə][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌm'brelə] - [triː] [spred] [ðeə(r)] [greɪt] ['kriːmi] ['flaʊəz] ;

The	giant	magnolia	and	the	umbrella	-	tree	spread	their	great	creamy	flowers	;
这	巨大的	木兰	和	这	伞	-	树	传播	他们的	伟大的	奶油状	花朵	;

巨大的木兰和伞树盛开着硕大的乳白色花朵；

[ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-] [ʃʊk] [aʊt] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [belz] ,

the	laurel	shook	out	myriads	of	pink	and	white	bells	,
这	月桂树	摇晃	出去	无数	的	粉色的	和	白色的	铃铛	,

月桂树抖落出无数粉色和白色的铃铛状花朵，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['maʊntən] ['flaʊəz] [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [frɒm; frəm] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [bʌdz]

and	the	queen	of	mountain	flowers	was	stirring	from	sleep	in	the	buds
和	这	女王	的	山	花朵	曾是	搅拌	从	睡觉	在	这	花蕾

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrəʊdə'dendrən] .

of	the	rhododendron	.
的	这	杜鹃花	.

山花之后，杜鹃花的花苞中，正从沉睡中苏醒。

[wɪð] [ðə; ði] [sprɪŋ] [njuː] ['fɔːsɪz] [pʌlst] [ðə; ði] ['maʊntən] [eə(r)] .

With	the	spring	new	forces	pulsed	the	mountain	air	.
和	这	春天	新的	力量	脉冲	这	山	空气	.

春天来临，山间空气中涌动着新的力量。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [riːtʃt] ['iːv(ə)n] - .

The	spirit	of	the	times	reached	even	Hazlan	.
这	精神	的	这	时代	达到	甚至	-	.

时代精神甚至影响到了哈兹兰。

[ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [səʊ][ðə; ði]['ruːmə(r)][wɒz; wəz] .

A	railroad	was	coming	up	the	river	,	so	the	rumor	was	.
一个	铁路	曾是	未来	向上	这	河	,	所以	这	谣言	曾是	.

传言说，一条铁路要沿着河修建。

[wen] ['wɪntə(r)] [brəʊk] , [sə'veɪəz] [hæd; həd] [ə'pɪəd] ; ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , ['maɪnɪŋ] ['ekspɜːts][ænd; ənd]

When	winter	broke	,	surveyors	had	appeared	;	after	them	,	mining	experts	and
什么时候	冬天	打破	,	测量员	有	出现	;	后	他们	,	矿业	专家	和

['pɜːrtʃəsər] [ɒv; əv][lænd] .

purchasers	of	land	.
购买者	的	土地	.

冬天过去后，测量员出现了；随后，采矿专家和土地购买者也出现了。

[nju:] [weɪz] [ɒv; əv] [bred] - ['meɪkɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən][tuː; tə][ɔːl] ,

New	ways	of	bread	-	making	were	open	to	all	,
新的	方式	的	面包	-	制作	是	打开	到	全部	,

所有人都可以学习新的面包制作方法。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [fuːd] [ænd; ənd] [kləʊðz] [mɔː(r)]

and	the	feudsman	began	to	see	that	he	could	make	food	and	clothes	more
和	这	-	开始	到	看	那	他	可以	制作	食物	和	衣服	更多的

['iːzəli] [ænd; ənd] [wɪð] [les] ['deɪndʒə(r)][ðæn; ðən][baɪ] ['sliːpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

easily	and	with	less	danger	than	by	sleeping	with	his	rifle	in	the	woods	,
容易地	和	和	较少的	危险	比	经过	睡眠	和	他的	步枪	在	这	树林	,

于是，这位仇家开始意识到，他可以更容易、更安全地制作食物和衣服，而不是像以前那样带着步枪睡在树林里。

[ænd; ənd][baɪ] ['faɪtɪŋ] [men] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm][nəʊ][hɑːm] .

and	by	fighting	men	who	had	done	him	no	harm	.
和	经过	斗争	男人	WHO	有	完毕	他	不	伤害	.

他竟然与那些从未伤害过他的人战斗。

['meni] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] ; ['meni] , [fɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði][fjuːd] , [hæd; həd] [fɔːt]

Many	were	tired	of	fighting	;	many	,	forced	into	the	feud	,	had	fought
许多	是	疲劳的	的	斗争	;	许多	,	强制	进入	这	世仇	,	有	战斗

[ʌn'wɪlɪŋli] .

unwillingly	.
不情愿地	.

许多人厌倦了战争；许多人被迫卷入这场纷争，并非自愿参战。

['ʌðə(r)z] [hæd; həd][səʊld][ðeə(r)][fɑːrmz][ænd; ənd][waɪld][lændz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd]

Others	had	sold	their	farms	and	wild	lands	,	and	were	moving	toward
其他的	有	卖	他们的	农场	和	荒野	土地	,	和	是	移动	朝向

[ðə; ði] [bluː] [grɑːs] [ɔː(r)] ['westwəd] .

the	Blue	Grass	or	westward	.
这	蓝色的	草	或者	向西	.

其他人则卖掉了他们的农场和荒地，迁往蓝草地区或西部。

[ðə; ði][ˌdespə'rɑːdəu][ɒv; əv] [iːtʃ] ['fækʃ(ə)n][hæd; həd][fled][ðə; ði] [lɔː] [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ɪts] ['klʌtʃɪz] .

The	desperadoes	of	each	faction	had	fled	the	law	or	were	in	its	clutches	.
这	亡命之徒	的	每个	派	有	逃亡	这	法律	或者	是	在	它是	离合器	.

各个派系的亡命之徒要么已经逃脱法律制裁，要么落入了法律的掌控之中。

[ðə; ði][lɑːst]['luːˌwɑːlən][wɒz; wəz] [ded] ; [ðə; ði][lɑːst] ['stetsn] [wɒz; wəz]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz]

The	last	Lewallen	was	dead	;	the	last	Stetson	was	hidden	away	in	the	mountains
这	最后的	莱瓦伦	曾是	死的	;	这	最后的	斯泰森	曾是	隐	离开	在	这	山脉

.

:
.

最后一位莱瓦伦人去世了；最后一顶斯泰森帽被藏在了山里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [left] - [ænd; ənd] - , [bʌt; bət]['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [felt] ['seɪfɪst] [frɒm; frəm]

There	were	left	Mareums	and	Braytons	,	but	only	those	who	felt	safest	from
那里	是	左边	-	和	-	,	但	仅有的	那些	WHO	毛毡	最安全	从

[ɪn'daɪtmənt] ;

indictment	;
起诉书	;

还有马雷姆和布雷顿这样的人，但只剩下那些觉得自己最安全、不会被起诉的人；

[ɪn] [ðiːz] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [hɒ'stɪləti] [wʊd] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd] , [raʊzd] [baɪ] ['pæʃ(ə)n]

in	these	a	spirit	of	hostility	would	live	for	years	,	and	,	roused	by	passion
在	这些	一个	精神	的	敌意	会	居住	为了	年	,	和	,	唤醒	经过	热情

[ɔː(r)][baɪ] [drɪŋk] ,

or	by	drink	,
或者	经过	喝	,

这些仇恨情绪会持续多年，并且会因激情或酒精而加剧。

[wʊd] [duː; də]['mɜːdə(r)] [naʊ] [ɒn] [wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmbələnd] [ænd; ənd] [naʊ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

would	do	murder	now	on	one	side	of	the	Cumberland	and	now	on	the	other	;
会	做	谋杀	现在	在	一	边	的	这	坎伯兰	和	现在	在	这	其他	;

现在在坎伯兰河的一边会杀人，现在在另一边也会杀人；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stetsn] - ['luːˌwɑːlən] [fjuːd] , [əʊld] [geib] [bɪ'liːvd] , [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end][æt; ət][lɑːst]

but	the	Stetson	-	Lewallen	feud	,	old	Gabe	believed	,	was	at	an	end	at	last
但	这	斯泰森	-	莱瓦伦	世仇	,	老的	加布	相信	,	曾是	在	一个	结尾	在	最后的

.

:
.

但老盖布认为，斯特森和卢瓦伦之间的世仇终于结束了。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ði]['mɪlə(r)][təʊld] [rəʊm] ['stetsn] , [huː] [wel] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [ment] .

All	these	things	the	miller	told	Rome	Stetson	,	who	well	knew	what	they	meant	.
全部	这些	事物	这	磨坊主	讲述	罗马	斯泰森	,	WHO	出色地	知道	什么	他们	意思是	.

磨坊主把这些事都告诉了罗姆·斯特森，罗姆·斯特森很清楚这些事的意思。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔː] [waɪl] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [tʊk] [nəʊ][pɑːt][ɪn][hɪz; ɪz]

He	was	safe	enough	from	the	law	while	the	people	took	no	part	in	his
他	曾是	安全的	足够的	从	这	法律	尽管	这	人们	采取	不	部分	在	他的

['kæptʃə(r)] ,

capture	,
捕获	,

他逃脱了法律的制裁，而民众也没有参与抓捕他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gruː] [ˌæprɪ'hensɪv] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði]

but	he	grew	apprehensive	when	he	learned	of	the	changes	going	on	in	the
但	他	生长	忧虑	什么时候	他	学习	的	这	变化	去	在	在	这

['væli] .

valley	.
谷	.

但当他得知山谷里正在发生的变化时，他开始感到担忧。

[nʌn] [bʌt; bət][əʊld] [geib] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

None	but	old	Gabe	knew	where	he	was	,	to	be	sure	,
没有任何	但	老的	加布	知道	在哪里	他	曾是	,	到	是	当然	,

可以肯定的是，除了老盖布之外，没人知道他在哪里。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['enəmɪz] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði]['səʊldʒəz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [həʊp][tuː; tə] [rɪ'meɪn]

but	with	his	own	enemies	to	guide	the	soldiers	he	could	not	hope	to	remain
但	和	他的	自己的	敌人	到	指导	这	士兵	他	可以	不是	希望	到	保持

['hɪd(ə)n] [lɒŋ] .

hidden	long	.
隐	长的	.

但由于有自己的敌人引导士兵，他不可能长时间躲藏下去。

[stɪl] , [wɪð] [ðæt] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ɔːl]['reɪsɪz] [bɔːn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

Still	,	with	that	love	of	the	mountains	characteristic	of	all	races	born	among	them
仍然	,	和	那	爱	的	这	山脉	特征	的	全部	种族	出生	之中	他们

,

,
,

然而，他们身上却有着所有出生于山区的民族所共有的那种对山脉的热爱，

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [lænd] .

he	clung	to	his	own	land	.
他	紧紧抓住	到	他的	自己的	土地	.

他坚守着自己的土地。

[hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [steɪ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðiː] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd][daɪ] ,

He	would	rather	stay	where	he	was	the	space	of	a	year	and	die	,
他	会	相当	停留	在哪里	他	曾是	这	空间	的	一个	年	和	死	,

他宁愿在原地待上一年然后死去。

[hiː; hi][təʊld][əʊld] [geɪb] ['pæʃənətli] , [ðæn; ðən][lɪv; laɪv][tuː; tə][əʊld][eɪdʒ][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [steɪt] .

he	told	old	Gabe	passionately	,	than	live	to	old	age	in	another	State	.
他	讲述	老的	加布	热情地	,	比	居住	到	老的	年龄	在	其他	状态	.

他激动地告诉老盖布，他宁愿在另一个州安享晚年。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['məʊtɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [haɪd][ˌaɪ 'tiː] .

But	there	was	another	motive	,	and	he	did	not	hide	it	.
但	那里	曾是	其他	动机	,	和	他	做过	不是	隐藏	它	.

但他还有另一个动机，而且他并没有隐瞒。

[ɒn] [ðə; ðiː] ['ʌðə(r)] [saɪd] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] ['enəmi] [left] — [ðə; ðiː][lɑːst] , [tuː] ,

On	the	other	side	he	had	one	enemy	left	—	the	last	,	too	,
在	这	其他	边	他	有	一	敌人	左边	—	这	最后的	,	也	,

而另一边，他还剩下一个敌人——也是最后一个敌人。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [reɪs] — [huː] [wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] [ded] ['kɪndrəd] , [huː]

of	her	race	—	who	was	more	to	him	than	his	own	dead	kindred	,	who
的	她	种族	—	WHO	曾是	更多的	到	他	比	他的	自己的	死的	亲属	,	WHO

[heit] [hɪm] ,

hated	him	,
憎恨	他	,

她的族人——对他而言，她比他那些死去的、憎恨他的亲人更重要——

[huː] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊz] .

who	placed	at	his	door	all	her	sorrows	.
WHO	放置	在	他的	门	全部	她	悲伤	.

她将所有的悲伤都倾诉给了他。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] , [ænd; ənd][əʊld] [geɪb] [njuː]

For	her	he	was	living	like	a	wolf	in	a	cave	,	and	old	Gabe	knew
为了	她	他	曾是	活的	喜欢	一个	狼	在	一个	洞穴	,	和	老的	加布	知道

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

在她眼里，他就像一只困在山洞里的狼，老盖布也明白这一点。

[hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [liːv] .

Her	he	would	not	leave	.
她	他	会	不是	离开	.

他不会离开她。

“ [aɪ] [tel] [jiː; ji] , [rəʊm] , [juːv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] .

“	I	tell	ye	,	Rome	,	you've	got	to	go	.
“	我	告诉	是的	,	罗马	,	你已经	得到	到	去	.

“我告诉你们，罗马，你们必须离开。”

[θɑːrz] [nəʊ][juːz] ['tɔːkɪn] - .

Thar's	no	use	talkin	'	.
塔尔的	不	使用	谈话	-	.

说了也没用。

[kɔːt] ['kɒmz] [ðə; ði] ['fʌst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ɪn] [dʒuːn] .

Court	comes	the	fust	Monday	in	June	.
法庭	来	这	fust	周一	在	六月	.

法院将于六月的第一个星期一开庭。

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ʊl] [biː; bi] - .

The	soldiers	ull	be	hyeh	.
这	士兵	满	是	-	.

士兵们会很.....

[hɪt] [woʊnt] [biː; bi] [seɪf] .

Hit	won't	be	safe	.
打	惯于	是	安全的	.

被击中并不安全。

[θɑːrz] [sʌm; səm] [ðæt] - [ai] [nəʊ] [wɔːr] [jiː; ji] [eə(r)] [naʊ] , - [en] - [ðel] [biː; bi] [spaɪn] - ,

Thar's	some	that	s'picions	I	know	whar	ye	air	now	,	'	n	'	they'll	be	spyin	'	,
塔尔的	一些	那	-	我	知道	码头	是的	空气	现在	,	-	n	-	他们会	是	间谍活动	-	,

我知道现在有人怀疑你，他们会监视你。

- [en] - [mɛ'bi] - [gɪt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [tuː] ,

'	n	'	mebbe	hit'll	git	me	into	trouble	,	too	,
-	n	-	也许	-	git	我	进入	麻烦	,	也	,

或许这也会给我带来麻烦。

['ɑːɪdɪn] - - [en] - - - [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [gɪt] [ə'weɪ] [huː] [eə(r)] [buːn] - [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] .

aidin	'	'	n	'	abettin	'	a	man	to	git	away	who	air	boun	'	to	the	law	.
艾丁	-	-	n	-	-	-	一个	男人	到	git	离开	WHO	空气	奖励	-	到	这	法律	.

帮助和教唆一个逃犯逃脱法律制裁。

〃 [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ɜːθn] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['faɪə(r)] ,

〃	The	two	were	sitting	on	the	earthen	floor	of	the	cave	before	a	little	fire	,
〃	这	二	是	坐着	在	这	土	地面	的	这	洞穴	前	一个	小的	火	,

两人坐在洞穴的泥土地面上，面前燃着一堆小火。

[ænd; ənd] [rəʊm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braʊz] ['nɪtɪd] ,

and	Rome	,	with	his	hands	about	his	knees	and	his	brows	knitted	,
和	罗马	,	和	他的	双手	关于	他的	膝盖	和	他的	眉毛	针织	,

罗马双手抱膝，眉头紧锁，

[wɒz; wəz] ['steərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['jeləʊ] [bleɪz] .

was	staring	into	the	yellow	blaze	.
曾是	凝视	进入	这	黄色的	火焰	.

他凝视着那黄色的火焰。

[hɪz; ɪz] [ˌʌn'ʃɔːn] [heə(r)] [fel] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [frɒm; frəm] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt]

His	unshorn	hair	fell	to	his	shoulders	;	his	face	was	pale	from	insufficient
他的	未剪毛	头发	跌倒	到	他的	肩膀	;	他的	脸	曾是	苍白	从	不足的

[fuːd] [ænd; ənd] ['eksəsaɪz] ,

food	and	exercise	,
食物	和	锻炼	,

他未经修剪的头发垂到肩膀；由于饮食和运动不足，他的脸色苍白。

[ænd; ənd] [tens] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [keɪdʒd] [ænd; ənd] [dɪ'faɪənt] .

and	tense	with	a	look	that	was	at	once	caged	and	defiant	.
和	紧张	和	一个	看	那	曾是	在	一次	笼中	和	桀骜不驯	.

他神情紧张，既像被囚禁的囚徒，又像桀骜不驯的战士。

“ ['ʌŋk(ə)l] [geib] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['kwaɪətli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [mænz] [təʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
“ Uncle Gabe , ” he asked , quietly , for the old man's tone was a little
” 叔叔 加布 , ” 他 问 , 悄悄 , 为了 这 老的 男人的 语气 曾是 一个 小的
['kwerələs] ,
querulous ,
抱怨的 ,

“盖布叔叔，”他轻声问道，因为老人的语气有点抱怨。

“ [eə(r)][jiː; ji] ['sɒri]
“ air ye sorry
” 空气 是的 对不起

“空气，对不起”

[jiː; ji] - [ˌem 'iː] ?
ye holped me ?
是的 - 我 ?

你帮过我吗?

[duː; də][jiː; ji] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɜː]
Do ye blame me fer
做 是的 责备 我 fer

你们怪我吗?

[wʌt]
whut
什么?

什么?

[aɪv] [dʌn] ? ”
I've done ? ”
我已经 完毕 ? ”

我做完了吗?

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld]['mɪlə(r)] , ['ɑːnsərɪŋ] [bəuθ] ['kwestʃənz] ; “ [ai][doʊnt] .
“ No , ” said the old miller , answering both questions ; “ I don't .
” 不 , ” 说 这 老的 磨坊主 , 回答 两个都 问题 ; “ 我 不 .

“不，”老磨坊主回答这两个问题时说，“我没有。”

[ai] [bɪ'liːv] [wʌt] [jiː; ji][toʊl] - [ˌem 'iː] .
I believe whut ye tol ' me .
我 相信 什么? 是的 托尔 - 我 .

我相信你告诉我的事。

[ðəʊ] , ['iːv(ə)n][ef][jiː; ji][hæd; həd] - [ə; eɪ] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][aɪ'd] [bleɪm] [jiː; ji] ,
Though , even ef ye had ' a ' done it , I don't know as I'd blame ye ,
尽管 , 甚至 ef 是的 有 - 一个 - 完毕 它 , 我 不 知道 作为 ID 责备 是的 ,

即便是你做的，我也不知道，因为我会怪你。

[siːm] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [faɪt] .
seem ' that it was a fa'r fight .
似乎 - 那 它 曾是 一个 - 斗争 .

看起来这是一场激烈的战斗。

[ai][doʊnt] [daʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['dɔɪɪn] - [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .
I don't doubt he was doin ' his best to kill you .
我 不 怀疑 他 曾是 做 - 他的 最好的 到 杀 你 .

我毫不怀疑他当时竭尽全力想要杀了你。

” [rəʊm] [tɜːnd] ['kwɪkli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['dɑːkənɪŋ] .
” Rome turned quickly , his face puzzled and darkening .
” 罗马 转向 迅速地 , 他的 脸 困惑 和 变暗 .

罗马猛地转过身，脸上露出困惑的神色，脸色也变得阴沉起来。

“ ['ʌŋk(ə)l] [geib] , [wʌt] [eə(r)][juː; jʊ]['draɪvɪn] - [æt; ət] ?
“ Uncle Gabe , whut air you drivin ' at ?
“ 叔叔 加布 , 什么? 空气 你 驾驶 - 在 ?

“盖布叔叔，你在干什么？”

” [ðə; ði][əʊld][mæn][spæt]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'iːzɪli] ,
” The old man spat into the fire , and shifted his position uneasily ,
” 这 老的 男人 争吵 进入 这 火 , 和 转移 他的 位置 不安地 ,

老人朝火里啐了一口，不安地挪动了一下身子。

[æz; əz] [roʊmz] [hænd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [niː] .
as Rome's hand caught his knee .
作为 罗马的 手 捕捉 他的 膝盖 .

罗马的手抓住了他的膝盖。

“ [wel] , [ef][ai][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [jiː; ji] , [ai] [spəʊz] [ai][mʌst; məst] .
“ Well , ef I have to tell ye , I s'pose I must .
“ 出色地 , ef 我 有 到 告诉 是的 , 我 假设 我 必须 .

“好吧，既然我必须告诉你，我想我就必须告诉你。”

[θɑːrz] [biːn] ['nʌθɪn] - - [-] [jiː; ji][səʊ][fɜː] ,
Thar's been nothin ' pertickler ag'in ye so fer ,
塔尔的 到过 什么也没有 - - 再次 是的 所以 fer ,

Thar’s been nothin’ pertickler ag'in ye so fer,

- [sɛpt] [fɜː] ['breik,in] - [ðæt] - - ['stætʃuːt] - [baʊt] - - ['faɪtɪn] - [men] [tə'geðə(r)] ;
- cept fer breakin ' that confederatin ' statute ' bout bandin ' fightin ' men together ;
- 除外 fer 打破 - 那 - - 法令 - 回合 - - 战斗 - 男人 一起 ;

除了违反了邦联关于将战士们聚集在一起的法令；

- [en] - ['nəʊbədi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][gɪt][hɔːl] - [əʊ] - [jiː; ji][dʒes][fɜː] [ðæt] ,
- n - nobody was very anxious to git hol ' o ' ye jes fer that ,
- n - 无人 曾是 非常 焦虑的 到 git 霍尔 - o - 是的 杰斯 fer 那 ,

没有人很急于抓住那些东西。

[bʌt; bət] [naʊ] ” — [ðə; ði][əʊld][mæn] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,
but now ” — the old man stopped a moment ,
但 现在 ” — 这 老的 男人 停止 一个 片刻 ,

但现在”——老人停顿了一下，

[fɔː(r); fə(r)] [roʊmz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɪndlɪŋ] — “ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [jiː; ji] [kɪld] [dʒæs] [luː] ['ælən] ,
for Rome's eyes were kindling — “ they say that ye killed Jas Lew allen ,
为了 罗马的 眼睛 是 引火物 — “ 他们 说 那 是的 被杀 贾斯 刘 艾伦 ,

罗马人的眼睛都亮了起来——“他们说你杀了雅各·卢·艾伦，

- [en] - [ðæt] [jiː; ji][eə(r)][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] ; - [en] - [hɪt][eə(r)]
- n - that ye air a murderer ; - n - hit air
- n - 那 是的 空气 一个 凶手 ; - n - 打 空气

'n' 你们把杀人犯当空气；'n' 击中空气

['paʊəf(ə)l] [streɪndʒ] [haʊ] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] - [fəʊks] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪtɪn] - [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][mæn]
powerful strange how all of a suddint folks seem to be gittin ' down on a man
强大的 奇怪的 如何 全部 的 一个 - 各位 似乎 到 是 吉廷 - 向下 在 一个 男人
[æz; əz] [kɪlz] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ;
as kills his fellow - creetur ;
作为 杀戮 他的 同伴 - 溪流 ;

令人匪夷所思的是，突然之间，人们似乎都对杀害同类的凶手群起而攻之；

- [en] - [naʊ] [ðeɪ] [miːnz] [tuː; tə] [hʌnt] [jiː; ji] [tɪl] [ðeɪ] [ketʃ] [jiː; ji] .
- n - now they means to hunt ye til they ketch ye .
- n - 现在 他们 方法 到 打猎 是的 直到 他们 双体帆船 是的 .

现在他们打算追捕你们，直到抓住你们为止。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [aʊt] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] .

"	It	was	all	out	now	,	and	the	old	man	was	relieved	.
"	它	曾是	全部	出去	现在	,	和	这	老的	男人	曾是	松了口气	.

“一切都说出来了，老人也松了一口气。”

[rəʊm] [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][ɪn] [ʃɪə(r)] ['ægəni][ɒv; əv]['spɪrɪt] [peɪst] [ðə; ði][flɔː(r)] .

Rome	rose	to	his	feet	,	and	in	sheer	agony	of	spirit	paced	the	floor	.
罗马	玫瑰	到	他的	脚	,	和	在	透明	痛苦	的	精神	踱步	这	地面	.

罗马站起身来，在极度痛苦中来回踱步。

“ [ai][toʊl] - [jiː; ji] , ['ʌŋk(ə)l] [geib] , [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [kɪl] [hɪm] . ”

“	I	tol	'	ye	,	Uncle	Gabe	,	that	I	didn't	kill	him	.	”
"	我	托尔	-	是的	,	叔叔	加布	,	那	我	没有	杀	他	.	"

“我告诉过你，盖布叔叔，我没有杀他。”

“ [səʊ][jiː; ji][dɪd] , - [en] - [ai] [bɪ'liːv] [jiː; ji] .

“	So	ye	did	,	'	n	'	I	believe	ye	.
"	所以	是的	做过	,	-	n	-	我	相信	是的	.

“所以你们做到了，我相信你们。”

[bʌt; bət][ə; eɪ]['felə(r)] [siːd] [juː; jʊ] - [en] - [stiːv] [kɒm] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wɔːr] [dʒæs][wɒz; wəz]

But	a	feller	seed	you	'	n	'	Steve	comm	'	from	the	place	whar	Jas	was
但	一个	伙计	种子	你	-	n	-	史蒂夫	通讯	-	从	这	地方	码头	贾斯	曾是

[faʊnd] [ded] ,

found	dead	,
成立	死的	,

但是有个家伙从贾斯被发现死亡的地方看到了你和史蒂夫的身影。

- [en] - [wɔːr] [ðə; ði][dɜːt] - [en] - [rɒk] [wɒz; wəz] [θrəʊd] [ə'baʊt][æz; əz][baɪ] [tuː] [bʌks] [ɪn] [sprɪŋ] - [taɪm]

'	n	'	whar	the	dirt	'	n	'	rock	was	throwed	about	as	by	two	bucks	in	spring	-	time
-	n	-	码头	这	污垢	-	n	-	岩石	曾是	扔	关于	作为	经过	二	雄鹿	在	春天	-	时间

.

:
.

'n' whar 泥土和石头像春天里的两只雄鹿一样四处乱扔。

[stiːv] [sez] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , - [en] - [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [seɪ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] .

Steve	says	he	didn't	do	it	,	'	n	'	he	wouldn't	say	you	didn't	.
史蒂夫	说道	他	没有	做	它	,	-	n	-	他	不会	说	你	没有	.

史蒂夫说他没做，但他也不会说你没做。

[lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [stiːv] [dɪd][ðə; ði] - - , - [en] - [wɒz; wəz]['laɪɪn] - [ə; eɪ] ['liːtl] .

Looks	to	me	like	Steve	did	the	killn	'	,	'	n	'	was	lyin	'	a	leetle	.
看起来	到	我	喜欢	史蒂夫	做过	这	-	-	,	-	n	-	曾是	躺着	-	一个	小精灵	.

依我看，是史蒂夫干的，而且他还撒了点谎。

[hiː; hi] [heɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [kən'fes] [hɪt][tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [nek] ; - [en] - [hiː; hi] [kænt][nəʊ] [wei] ,

He	hain't	goin	'	to	confess	hit	to	save	your	neck	;	'	n	'	he	can't	no	way	,
他	没有	去	-	到	承认	打	到	节省	你的	脖子	;	-	n	-	他	不能	不	方式	,

他不会为了救你而认罪；而且他绝对不可能认罪。

[fɜː] [hiː; hi] [hɛv] [lɪt] [aʊt] [əʊ] - [ðiːz] - — [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

fer	he	hev	lit	out	o	'	these	mount'ins	—	long	ago	.
fer	他	赫夫	点燃	出去	o	-	这些	-	—	长的	前	.

因为他很久以前就离开了这些山。

" [ɪf] [stiːv] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [sə'spɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɑːm] [hɪm] , [ænd; ənd] [rəʊm] [sed]

"	If	Steve	was	out	of	danger	,	suspicion	could	not	harm	him	,	and	Rome	said
"	如果	史蒂夫	曾是	出去	的	危险	,	怀疑	可以	不是	伤害	他	,	和	罗马	说

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

“如果史蒂夫脱离了危险，怀疑对他不会造成伤害，所以罗姆什么也没说。”

“ - [gɒt][ðə; ði] - - ['fiːvə(r)] [-] , - [en] - [hiːz] [aʊtən][hɪz; ɪz] [hed] .
“ Isom's got the lingerin ' fever ag'in , ' n ' he's outin his head .
“ - 得到 这 - - 发烧 再次 , - n - 他是 外 他的 头 .

“伊索姆的旧烧又犯了，他都快疯了。”

[hiːz] ['rævɪn] - - [baʊt] [ðæt] [faɪt] .
He's ravin ' ' bout that fight .
他是 猎食 - - 回合 那 斗争 .

他对那场比赛赞不绝口。

[lʊks] [laɪk] [jiː; ji][toʊl] - [hɪm] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Looks like ye tol ' him ' bout it .
看起来 喜欢 是的 托尔 - 他 - 回合 它 .

看来你已经把这件事告诉他了。

[hiː; hi] [sez] , - [doʊnt] [tel] ['ʌŋk(ə)l] [geib] - ; - [en] - [hiː; hi] [kiːps] ['seɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .
He says , ' Don't tell Uncle Gabe ' ; ' n ' he keeps sayin ' it .
他 说道 , - 不 告诉 叔叔 加布 - ; - n - 他 保持 说 - 它 .

他说：“别告诉盖布叔叔”；他一直这么说。

- - [məʊst] [kɪl] [hɪm] [ef][juː; jʊ][gəʊ] - [wei] ;
Hit'll ' most kill him ef you go ' way ;
- - 最多 杀 他 ef 你 去 - 方式 ;

如果你走开，他很可能会杀了他；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒnts] [jiː; ji][tuː; tə][gɪt] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] - ; - [en] - , [rəʊm] , [juːv] [gɒt][tuː; tə]
but he wants ye to git out o ' the mount'ins ; ' n ' , Rome , you've got to
但 他 想要 是的 到 git 出去 o - 这 - ; - n - , 罗马 , 你已经 得到 到
[gəʊ] . ”
go . ”
去 . ”

但他想让你们离开山区；还有，罗马，你也得走了。”

“ [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l] [geib] , [ðæt] [siːd] [ˌem 'iː] - [en] - [stiːv] [kɒm] - - [wei] [frɒm; frəm]
“ Who was it , Uncle Gabe , that seed me ' n ' Steve comm ' ' way from
“ WHO 曾是 它 , 叔叔 加布 , 那 种子 我 - n - 史蒂夫 通讯 - - 方式 从
[taː(r); taː(r), təː(r)] ? ”
thar ? ”
那里 ? ”

“是谁，盖布叔叔，把我跟史蒂夫从那儿带走的？”

“ [hiː; hi][eə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['felə(r)] [huː] [hɛv] [biːn] [spaɪn] - [jiː; ji][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [wɔːrz] [biːn] [gɔɪn] -
“ He air the same feller who hev been spyin ' ye all the time this war's been goin '
“ 他 空气 这 相同的 伙计 WHO 赫夫 到过 间谍活动 - 是的 全部 这 时间 这 战争的 到过 去 -
[ɒn] ;
on ;
在 ;

“他指的就是那个在战争期间一直监视你们的家伙；

[hɪts] [ðæt] [draɪd] - [feɪst] , ['sneɪki] ['iːlaɪ] [krʌmp] ,
hit's that dried - faced , snaky Eli Crump ,
热门歌曲 那 干燥 - 面对 , 蛇形 伊莱 克朗普 ,

击中了那个面色干瘪、阴险狡诈的伊莱·克朗普，

[huː] [jiː; ji] [nɒkt] [daʊn] - [en] - [tʃəʊkt] [ʌp] [ɪn] - [wʌn] [deɪ] [fɜː] ['seɪɪn] - ['sʌmθɪŋ] [-] ['aɪsəm]
who ye knocked down ' n ' choked up in Hazlan one day fer sayin ' something ag'in Isom
WHO 是的 敲门 向下 - n - 窒息 向上 在 - 一 天 fer 说 - 某物 再次 伊索姆
. ”
. ”
. ”

就是你们有一天在哈兹兰把他打倒在地，让他哽咽着说了些不利于伊索姆的话。

“ [ai] [noʊd] [ˌaɪ ˈtiː] — [ai] [noʊd] [ˌaɪ ˈtiː] — [əʊ] ,
“ I knowed it — I knowed it — oh ,
“ 我 已知 它 — 我 已知 它 — 哦 ,

“我就知道——我就知道——哦，

[ef][ai][kʊd; kəd][gɪt][maɪ] [ˈfɪŋgəz] [raʊn] - [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wʌns] [mɔː(r)] — [dʒes] [wʌns] [mɔː(r)] — [aɪˈd][biː; bi] -
ef I could git my fingers roun ' his throat once more — jes once more — I'd be '
ef 我 可以 git 我的 手指 圆 - 他的 喉 一次 更多的 — 杰斯 一次 更多的 — ID 是 -
[məuz] - [ˈredi] [tuː; tə][daɪ] .
mos ' ready to die .
莫斯 - 准备好 到 死 .

如果我能再一次——哪怕只是一次——将我的手指伸进他的喉咙，我就会“更”准备好去死了。

” [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hiː; hi] [strəʊd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz]
” He stretched out his hands as he strode back and forth , with his fingers
” 他 拉伸 出去 他的 双手 作为 他 大步走 后退 和 前进 , 和 他的 手指
[ˈkrʊkɪd] [laɪk] [ˈtælən] ;
crooked like talons ;
歪 喜欢 利爪 ;

他来回踱步，伸出双手，手指弯曲如爪；

[hɪz; ɪz] [ˈʃædəʊ] [liːpt] [frɒm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [keɪv] ,
his shadow leaped from wall to wall , and his voice , filling the cave ,
他的 阴影 跳跃 从 墙 到 墙 , 和 他的 嗓音 , 填充 这 洞穴 ,

他的影子在墙壁间跳跃，他的声音回荡在洞穴中。

[wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt] , [ˈskeəsli] [ˈhjuːmən] .
was , for the moment , scarcely human .
曾是 , 为了 这 片刻 , 几乎 人类 .

那一刻，他几乎不像个人。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði][ˈpærəksɪzəm][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [rəʊm] [hæd; həd] [əˈgen] [sʌŋk]
The old man waited till the paroxysm was over and Rome had again sunk
这 老的 男人 等待 直到 这 发作 曾是 超过 和 罗马 有 再次 沉没
[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
before the fire .
前 这 火 .

老人等到狂风暴雨过去，罗马再次在烈火中沉没。

“ [hɪt] - [juːd][duː; də][nəʊ] [gʊd] , [rəʊm] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] .
“ Hit ' u'd do no good , Rome , ” he said , rising to go .
“ 打 - 你会 做 不 好的 , 罗马 , ” 他 说 , 上升 到 去 .

“打你也没用，罗马，”他说着，起身要走。

“ [juːv] [gɒt] [ɪˈnʌf] [ɒn][jiː; ji] [naʊ] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][sɪn][əʊ] - [ˈtɑːkiːn] - [hɪz; ɪz][laɪf] .
“ You've got enough on ye now , without the sin o ' takin ' his life .
“ 你已经 得到 足够的 在 是的 现在 , 没有 这 罪 o - 拿 - 他的 生活 .

“你现在已经背负了太多罪孽，不要再犯夺走他性命的罪了。”

[juː; jʊ][ˈbetə(r)] [meɪk] [ʌp][jə(r)][maɪnd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [maʊntɪnz] [naʊ] [raɪt] - [wei] .
You better make up yer mind to leave the mountins now right ' way .
你 更好的 制作 向上 你的 头脑 到 离开 这 山脉 现在 正确的 - 方式 .

你最好现在就下定决心离开山区。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坎伯兰的复仇(A Cumberland Vendetta)
第5/5页

[jʊr; jər] [ə; eɪ] - ['gɪtɪn] - [nəʊ] [mə'rɛn] [hɑːf] - ['hjuːmən] , ['lɪvɪn] - [ʌp] - [laɪk] [ə; eɪ] ['kætəˌmaʊnt] .

You're	a	-	gittin	'	no	more'n	half	-	human	,	livin	'	up	hyeh	like	a	catamount	.
你是	一个	-	吉廷	-	不	更多	一半	-	人类	,	生活	-	向上	-	喜欢	一个	山猫	.

你不过是个半人半兽，活得像只山猫。

[aɪ] [doʊnt] [siː] [haʊ] [jiː; jɪ] [kɪn] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	see	how	ye	kin	stand	it	.
我	不	看	如何	是的	亲属	站立	它	.

我真不明白你们是怎么忍受的。

[θɑːrz] [nəʊ] [həʊp] [əʊ]

Thar's	no	hope	o
塔尔的	不	希望	o

没有希望了

- [θɪŋz] ['bloʊɪn] - ['əʊvə(r)] , [bɔɪ] , - [en] - ['gɪvɪn] - [jiː; jɪ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [əʊ] - [kɒm] - [aʊt] [-] ,

-	things	blowin	'	over	,	boy	,	'	n	'	givin	'	ye	a	chance	o	'	comm	'	out	ag'in	,
-	事物	吹	-	超过	,	男生	,	-	n	-	给予	-	是的	一个	机会	o	-	通讯	-	出去	再次	,

事情会过去的，孩子，给你再次出来的机会。

[æz; əz] [jə(r)] [dæd] [ænd; ənd] [jə(r)] ['grændæd] ['juːsən] [tuː; tə] [duː; də] [ə'fɔː] [jiː; jɪ] .

as	yer	dad	and	yer	grandad	usen	to	do	afore	ye	.
作为	你的	爸爸	和	你的	爷爷	已使用	到	做	之前	是的	.

就像你爸爸和你爷爷以前做的那样。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [eə(r)] ['gɪtɪn] - ['taɪəd] [əʊ] - [ðiːz] [wˈɔːz] .

The	citizens	air	gittin	'	tired	o	'	these	wars	.
这	公民	空气	吉廷	-	疲劳的	o	-	这些	战争	.

民众已经厌倦了这些战争。

[ðeɪ] [kiːps] [aʊt] [ðə; ði] ['fɜːrɪnə] [huː] [meɪks] [rəʊdz] - [en] - [baɪz] [lændz] ; [ðeɪ] [eə(r)] [-] - [ðə; ði] [lɔː] ,

They	keeps	out	the	furriners	who	makes	roads	'	n	'	buys	lands	;	they	air	ag'in	'	the	law	,
他们	保持	出去	这	弗林人	WHO	制作	道路	-	n	-	购买	土地	;	他们	空气	再次	-	这	法律	,

他们阻止外国人修路买地；他们公开反对法律。

[-] - [rɪ'lɪdʒən] , [-] - [jəʊ] - ['pɒkɪt] , - [en] - [-] - [maɪn] .

ag'in	'	religion	,	ag'in	'	yo	'	pocket	,	'	n	'	ag'in	'	mine	.
再次	-	宗教	,	再次	-	哟	-	口袋	,	-	n	-	再次	-	矿	.

宗教，掏空你的口袋，也掏空我的口袋。

[lɒts] [əʊ] - [fəʊks] [hɛv] [biːn] [-] - [ɔːl] [ðɪs] ['faɪtɪn] - [fˈɜː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

Lots	o	'	folks	hev	been	ag'in	'	all	this	fightin	'	fer	a	long	time	,
很多	o	-	各位	赫夫	到过	再次	-	全部	这	战斗	-	fer	一个	长的	时间	,

很多人长期以来一直反对这种争斗，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [tuː] ['skɪri] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .

but	they	was	too	skeery	to	say	so	.
但	他们	曾是	也	斯凯里	到	说	所以	.

但他们太害怕了，说不出口。

[ðeɪ] [eə(r)] ['tɔːkɪn] - ['maɪti] [bɪg] [naʊ] , [siːm] - [ðeɪ] [kɪn] [gɪt] ['səʊldʒəz] - [tuː; tə] - [ɪm] .

They	air	talkin	'	mighty	big	now	,	seem	'	they	kin	git	soldiers	hyeh	to	pertect	'	em	.
他们	空气	谈话	-	强大的	大的	现在	,	似乎	-	他们	亲属	git	士兵	-	到	完美	-	呃	.

他们现在吹嘘得厉害，好像能招募士兵来保护他们似的。

[səʊ][jiː; ji] [məʊt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði][aɪˈdɪə][əʊ] - [ˈsteɪˌɪŋ] - ,

So	ye	mought	as	well	give	up	the	idea	o	'	staying	hyeh	,
所以	是的	应该	作为	出色地	给	向上	这	主意	o	-	入住	-	,

所以你们最好放弃留下来的想法。

- [lɛsn] [jiː; ji] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [jɔːˈself] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] .

'	less'n	ye	want	to	give	yourself	up	to	the	law	.
-	更少	是的	想	到	给	你自己	向上	到	这	法律	.

除非你们愿意自首。

″ [ðə; ði] [tuː] [stept] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [keɪv] ,

”	The	two	stepped	from	the	cave	,
″	这	二	步	从	这	洞穴	,

两人走出了山洞，

[ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ˌɹəʊdəd'ɛndɹənz] [tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [klɪf] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði]

and	passed	through	the	rhododendrons	till	they	stood	on	the	cliff	overlooking	the
和	通过了	通过	这	杜鹃花	直到	他们	站立	在	这	悬崖	俯瞰	这

['væli] .

valley	.
谷	.

他们穿过杜鹃花丛，来到俯瞰山谷的悬崖边。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [laɪt] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['gəʊldən] [mɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	rich	light	lay	like	a	golden	mist	between	the	mountains	,	and	through	it	,
这	富有的	光	躺	喜欢	一个	金的	薄雾	之间	这	山脉	,	和	通过	它	,

浓郁的阳光如同金色的薄雾般笼罩在群山之间，透过这薄雾，

[fɑː(r)] [daʊn] , [ðə; ði]['rɪvə(r)] [məʊn] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [stɔːm] .

far	down	,	the	river	moaned	like	the	wind	of	a	coming	storm	.
远的	向下	,	这	河	呻吟	喜欢	这	风	的	一个	未来	风暴	.

下游深处，河水发出呜咽声，如同暴风雨来临前的狂风。

“ [dɪd] [jiː; ji] [tel] [ðə; ði] [gæl] [wʌt] [ai] [toʊl] - [jiː; ji] ? ”

“	Did	ye	tell	the	gal	whut	I	tol	'	ye	?	”
″	做过	是的	告诉	这	女孩	什么?	我	托尔	-	是的	?	″

“你把我跟你说的话告诉那姑娘了吗？”

“ [jes] , [rəʊm] ; [hɪt] ['wʌznt] [nəʊ] [juːz] .

“	Yes	,	Rome	;	hit	wasn't	no	use	.
″	是的	,	罗马	;	打	不是	不	使用	.

“是的，罗马；打击没有用。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [stiːvz] [wɜːrdz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jʊən] ; - [en] - [ʃiː; ʃi] [noʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [krɔːsɪz] .

She	says	Steve's	word's	as	good	as	yourn	;	'	n	'	she	knowed	about	the	crosses	.
她	说道	史蒂夫的	字	作为	好的	作为	你的	;	-	n	-	她	已知	关于	这	十字架	.

她说史蒂夫的话和你的话一样可靠；而且她也知道十字架的事。

[fəʊks] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [swɔː(r)] ['ɔːf(ə)l] [-] - [jiː; ji][æt; ət] [jʌŋ] - ['beriəl] ,

Folks	say	she	swore	awful	ag'in	'	ye	at	young	Jas's	burial	,
各位	说	她	发誓	可怕	再次	-	是的	在	年轻的	-	葬礼	,

据说她在小贾斯的葬礼上对你破口大骂。

- [loʊɪn] - [ðæt] [ʃɪd] [hʌnt] [jiː; ji] [daʊn] - , [ef][ðə; ði]['səʊldʒəz]['dɪd(ə)nt] [ketʃ] [jiː; ji] .

'	lowin	'	that	she'd	hunt	ye	down	herse'f	,	ef	the	soldiers	didn't	ketch	ye	.
-	洛温	-	那	棚	打猎	是的	向下	-	,	ef	这	士兵	没有	双体帆船	是的	.

她声称，如果士兵没抓到你，她会亲自追杀你。

[ai] [heɪnt] [siːd] [hɜː(r); hə(r)] [sɛns] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [sɪk] ; - [peəz] [laɪk] - [sɪk] .

I	hain't	seed	her	sence	she	got	sick	;	'	pears	like	ever'body's	sick	.
我	没有	种子	她	感觉	她	得到	生病的	;	-	梨	喜欢	-	生病的	.

自从她生病后我就没见过她了；“梨子像所有人一样生病了。”

[mɛˈbi] [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈliːtl] [ˈset(ə)ld] [daʊn] [naʊ] — [nəʊ] [ˈtelɪn] - .

Mebbe	**she's**	**a**	**leetle**	**settled**	**down**	**now**	**—**	**no**	**tellin**	**'**	**.**
也许	她是	一个	小精灵	定居	向下	现在	—	不	告诉	-	.

也许她现在稍微安定下来了——谁知道呢。

[nəʊ][juːz] [ˈfuːlɪn] - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [rəʊm] .

No	**use**	**foolin**	**'**	**with**	**her**	**,**	**Rome**	**.**
不	使用	愚弄	-	和	她	,	罗马	.

罗马，别跟她瞎扯了。

[juː; jʊ][gɪt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] - .

You	**git**	**away**	**from**	**hyeh**	**.**
你	git	离开	从	-	.

你逃离了hyeh。

[doʊnt][juː; jʊ] [ˈwʌri] - [baʊt] [ˈaɪsəm] — [aɪl] [teɪk] [kiːr] [əʊ] - [hɪm] , - [en] - [wen] [hiː; hi] [gɪts] [wel] ,

Don't	**you**	**worry**	**'**	**bout**	**Isom**	**—**	**I'll**	**take**	**keer**	**o**	**'**	**him**	**,**	**'**	**n**	**'**	**when**	**he**	**gits**	**well**	**,**
不	你	担心	-	回合	伊索姆	—	患病的	拿	基尔	o	-	他	,	-	n	-	什么时候	他	git	出色地	,

你不用担心伊索姆——我会照顾他，等他康复了，

[hiːl] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [ˈætə] [jiː; ji] , - [en] - [aɪl] [let] [hɪm] [gəʊ] .

he'll	**want**	**to**	**come**	**atter**	**ye**	**,**	**'**	**n**	**'**	**I'll**	**let**	**him**	**go**	**.**
地狱	想	到	来	更	是的	,	-	n	-	患病的	让	他	去	.

他想来找你，我会放他走。

[hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv] - [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] .

He	**couldn't**	**live**	**hyeh**	**without**	**you**	**.**
他	不能	居住	-	没有	你	.

没有你，他活不下去。

[bʌt; bət] - [mʌst; məst][gɪt] [əˈweɪ] , [rəʊm] , - [en] - [gɪt] [əˈweɪ] [ˈmaɪti] [kwɪk] .

But	**y'u**	**must**	**git**	**away**	**,**	**Rome**	**,**	**'**	**n**	**'**	**git**	**away**	**mighty**	**quick**	**.**
但	-	必须	git	离开	,	罗马	,	-	n	-	git	离开	强大的	快的	.

但是，罗马，你必须离开，而且要尽快离开。

〃 [wɪð] [hændz][klɑːsp, klæsp][bɪˈhaɪnd][hɪm] ,

〃	**With**	**hands**	**clasped**	**behind**	**him**	**,**
〃	和	双手	紧握	在后面	他	,

他双手背在身后，

[rəʊm] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði][bent] [ˈfɪgə(r)] [ˈsləʊli] [pɪk] [ɪts] [wei] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈstəʊni] [klɪf] .

Rome	**stood**	**and**	**watched**	**the**	**bent**	**figure**	**slowly**	**pick**	**its**	**way**	**around**	**the**	**stony**	**cliff**	**.**
罗马	站立	和	观看	这	弯曲	数字	缓慢地	挑选	它是	方式	大约	这	石质的	悬崖	.

罗马站在那里，看着那个弯着腰的身影慢慢地绕着石崖挪动。

“ [ai] [ˈrekən] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] .

“	**I**	**reckon**	**I've**	**got**	**to**	**go**	**.**
〃	我	估计	我已经	得到	到	去	.

“我想我得走了。”

[ʃiːz] [-] - [ˌem ˈiː] ; [ˈðer] [ɔːl] [-] - [ˌem ˈiː] .

She's	**ag'in**	**'**	**me**	**;**	**they're**	**all**	**ag'in**	**'**	**me**	**.**
她是	再次	-	我	;	它们是	全部	再次	-	我	.

她让我难堪；他们都让我难堪。

[ai] [ˈrekən] [aɪv] [dʒes][gɒt][tuː; tə][gəʊ] .

I	**reckon**	**I've**	**jes**	**got**	**to**	**go**	**.**
我	估计	我已经	杰斯	得到	到	去	.

我想我得走了。

['sʌmhaʊ] , [aɪv] [biːn] ['kɪndə(r)]['hoʊpɪn] - — ″ [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [grəʊn] [ðæt]

Somehow	,	I've	been	kinder	hopin	'	—	″	He	closed	his	lips	to	check	the	groan	that
不知何故	,	我已经	到过	幼儿园	霍平	-	—	″	他	关闭	他的	嘴唇	到	查看	这	呻吟	那

[rəʊz][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

rose	to	them	,
玫瑰	到	他们	,

不知怎的，我一直都比较友善，希望——″他闭上嘴唇，努力压抑住即将脱口而出的呻吟。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

and	turned	again	into	the	gloom	behind	him	.
和	转向	再次	进入	这	愁云	在后面	他	.

然后他又转身消失在身后的黑暗中。

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV
十四

十四

[dʒuːn] [keɪm] .

JUNE	came	.
六月	来了	.

六月到了。

[ðə; ði][waɪld] [rəʊz] [sweɪd] [ə'bʌv] [ɪts] ['ɪmɪdʒ] [ə'lɒŋ] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['ʃædoʊd] [striːm] ,

The	wild	rose	swayed	above	its	image	along	every	little	shadowed	stream	,
这	荒野	玫瑰	摇摆	多于	它是	图像	沿着	每一个	小的	阴影	溪流	,

野玫瑰在每条幽暗的小溪边摇曳生姿，映衬着它的倒影。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][waɪld] [greɪps] [wɒz; wəz] [swiːt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][æz; əz]['veɪgrənt]

and	the	scent	of	wild	grapes	was	sweet	in	the	air	and	as	vagrant
和	这	香味	的	荒野	葡萄	曾是	甜的	在	这	空气	和	作为	流浪汉

[æz; əz][ə; eɪ]['bluːˌbɜːrdz] [nəʊt] [ɪn] ['ɔːtəm] .

as	a	bluebird's	note	in	autumn	.
作为	一个	蓝鸟的	笔记	在	秋天	.

空气中弥漫着野葡萄的甜香，如同秋日里蓝鸟的鸣叫般飘渺而飘渺。

[ðə; ði] [ˌəʊdəd'ɛndɹənz] [bɜːst] ['ɪntuː] ['bjuːti] , ['meɪkɪŋ] [greɪ] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [greɪ] [klɪf] ['blɒsəm] [wɪð]

The	rhododendrons	burst	into	beauty	,	making	gray	ridge	and	gray	cliff	blossom	with
这	杜鹃花	爆裂	进入	美丽	,	制作	灰色的	岭	和	灰色的	悬崖	开花	和

['pɜːp(ə)l] ,

purple	,
紫色的	,

杜鹃花竞相绽放，将灰色的山脊和灰色的悬崖装点成一片紫色的海洋。

['hedʒɪŋ] [striːmz] [wɪð] ['snəʊi] ['klʌstəz] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [liːvz] ,

hedging	streams	with	snowy	clusters	and	shining	leaves	,
对冲	溪流	和	下雪的	集群	和	灼灼	树叶	,

溪流两岸绿树成荫，枝繁叶茂，闪闪发光。

[ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [dɑːk] ['kʌvət] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz] [wɪð] [waɪt] [stɑːz] .

and	lighting	up	dark	coverts	in	the	woods	as	with	white	stars	.
和	灯光	向上	黑暗的	隐蔽人员	在	这	树林	作为	和	白色的	明星	.

如同白色的星星点亮了树林中的黑暗隐蔽处。

[ðə; ði] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] , - [sæŋ] , [ænd; ənd] ['biːz] [drəʊnd] [laɪk] [ˌʌn'siːn] ['rʌnɪŋ]

The	leaves	were	full	,	woodthrushes	sang	,	and	bees	droned	like	unseen	running
这	树叶	是	满的	,	-	唱	,	和	蜜蜂	无人机	喜欢	看不见	跑步

['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

water	in	the	woods	.
水	在	这	树林	.

树叶茂盛，画眉鸟鸣叫，蜜蜂嗡嗡作响，如同林中无形的流水。

[wɪð] [dʒuːn] [keɪm] ['sɜːkɪt] [kɔːt] [wʌns] [mɔː(r)] - [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz] .

With	June	came	circuit	court	once	more	-	and	the	soldiers	.
和	六月	来了	电路	法庭	一次	更多的	-	和	这	士兵	.

六月，巡回法庭再次开庭——士兵们也来了。

[feɪnt] ['mjuːzɪk] [pɪəst] [ðə; ði] ['driːmi] [tʃɑːnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] [rəʊm] [leɪ] [ɒn]

Faint	music	pierced	the	dreamy	chant	of	the	river	one	morning	as	Rome	lay	on
头晕的	音乐	穿孔	这	梦幻般的	呗	的	这	河	一	早晨	作为	罗马	躺	在

[ə; eɪ]['bəʊldə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [sʌn] ;

a	bowlder	in	the	summer	sun	;
一个	保龄球手	在	这	夏天	太阳	;

一天清晨，罗马躺在沙滩上，沐浴着夏日的阳光，远处传来一阵微弱的音乐，打破了河流梦幻般的吟唱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [gʌnz] ['flæʃɪŋ] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] [striːm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

and	he	watched	the	guns	flashing	like	another	stream	along	the	water	,
和	他	观看	这	枪支	闪烁	喜欢	其他	溪流	沿着	这	水	,

他看着枪炮的闪光，就像水面上另一道溪流。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['luːˌwɑːlən]['kæbɪn] .

and	then	looked	again	to	the	Lewallen	cabin	.
和	然后	看起来	再次	到	这	莱瓦伦	舱	.

然后又看向了莱瓦伦小屋。

['nevə(r)] , ['mɔːnɪŋ] , [nuːn] , [ɔː(r)] [naɪt] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌəʊdəd'ɛndɹənz] , [ɔː(r)]

Never	,	morning	,	noon	,	or	night	,	when	he	came	from	the	rhododendrons	,	or
绝不	,	早晨	,	中午	,	或者	夜晚	,	什么时候	他	来了	从	这	杜鹃花	,	或者

[wen] [ðeɪ] [kləʊzd] [ə'baʊt] [hɪm] ,

when	they	closed	about	him	,
什么时候	他们	关闭	关于	他	,

无论清晨、正午还是夜晚，当他从杜鹃花丛中走来，或者当杜鹃花在他周围合拢时，他都从未.....

[dɪd][hiː; hi][feɪl][tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [wei] .

did	he	fail	to	turn	his	eyes	that	way	.
做过	他	失败	到	转动	他的	眼睛	那	方式	.

他难道没把目光转向那边吗?

['ɒf(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [siː] [ə; eɪ] [braɪt] [spek] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][dɪm] [laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

Often	he	would	see	a	bright	speck	moving	about	the	dim	lines	of	the	cabin	,
经常	他	会	看	一个	明亮的	斑点	移动	关于	这	暗淡	线条	的	这	舱	,

他经常会看到一个亮点在昏暗的舱室线条间移动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['skeəsli] [briːð] [waɪl] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] ['iːzəli] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː]

and	he	would	scarcely	breathe	while	he	watched	it	,	so	easily	would	it
和	他	会	几乎	呼吸	尽管	他	观看	它	,	所以	容易地	会	它

[ˌdɪsə'pɪə(r)] .

disappear	.
消失	.

他看着它，几乎屏住了呼吸，因为它消失得太容易了。

['ɔːlweɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɑːθə] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

Always	he	had	thought	it	was	Martha	,	and	now	he	knew	it	was	,
总是	他	有	想法	它	曾是	玛莎	,	和	现在	他	知道	它	曾是	,

他一直以为是玛莎，现在他知道确实是了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]['mɪlə(r)][hæd; həd][təʊld][hɪm][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] ,

for	the	old	miller	had	told	him	more	of	the	girl	,
为了	这	老的	磨坊主	有	讲述	他	更多的	的	这	女孩	,

因为老磨坊主告诉他更多关于那个女孩的事，

[ænd; ənd][hæd; həd] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] ['pɪti] .

and	had	wrung	his	heart	with	pity	.
和	有	拧干	他的	心	和	遗憾	.

他为此感到无比痛心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .

She	had	been	ill	a	long	while	.
她	有	到过	患病的	一个	长的	尽管	.

她病了很久了。

[ðə; ði] “ ['fɜːrɪnə] ” [hæd; həd] [siːzd] [əʊld]['dʒæspərz]['kæbɪn][ænd; ənd][lænd] .

The	“	furriners	”	had	seized	old	Jasper's	cabin	and	land	.
这	“	弗林人	”	有	查获	老的	碧玉的	舱	和	土地	.

“外国人”占领了老贾斯珀的小屋和土地。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['həʊmləs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	girl	was	homeless	,	and	she	did	not	know	it	,
这	女孩	曾是	无家可归者	,	和	她	做过	不是	知道	它	,

这个女孩无家可归，但她自己却不知道。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .

for	no	one	had	the	heart	to	tell	her	.
为了	不	一	有	这	心	到	告诉	她	.

因为没有人忍心告诉她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] - ; [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,

She	was	living	with	the	Braytons	;	and	every	day	she	went	to	the	cabin	,
她	曾是	活的	和	这	-	;	和	每一个	天	她	去	到	这	舱	,

她和布雷顿一家住在一起；她每天都去小木屋，

“ - - - - [əˈraʊn] - , ” [æz; əz][əʊld] [geib] [sed] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd]

“	moonin'n	'	sorrowin	'	aroun	'	,	”	as	old	Gabe	said	;	and	she	was	much	changed
“	-	-	-	-	周围	-	,	”	作为	老的	加布	说	;	和	她	曾是	很多	已更改

.

:

.

正如老盖布所说，“她整天唉声叹气，愁眉苦脸；她变化很大。”

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði]['mɪlə(r)] [keɪm] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , [hiː; hi] [sed] , ['fɜːmli] .

Once	more	the	miller	came	-	for	the	last	time	,	he	said	,	firmly	.
一次	更多的	这	磨坊主	来了	-	为了	这	最后的	时间	,	他	说	,	牢牢	.

磨坊主又来了——他坚定地说，这是最后一次了。

[krʌmp] [hæd; həd] [treɪld] [hɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [weə(r)] [rəʊm] [wɒz; wəz] .

Crump	had	trailed	him	,	and	had	learned	where	Rome	was	.
克朗普	有	拖着	他	,	和	有	学习	在哪里	罗马	曾是	.

克朗普一路跟踪他，打听到了罗马在哪里。

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [nekst] [deɪ] - [pə'hæps] [ðæt] ['veri] [naɪt] - [ænd; ənd] [krʌmp] [wʊd] [gaɪd]

The	search	would	begin	next	day	-	perhaps	that	very	night	-	and	Crump	would	guide
这	搜索	会	开始	下一个	天	-	也许	那	非常	夜晚	-	和	克朗普	会	指导

[ðə; ði]['səʊldʒəz] .

the	soldiers	.
这	士兵	.

搜寻工作将于次日开始——或许当晚就会开始——克朗普将指导士兵们。

[naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] , [ænd; ənd][gəʊ] ['kwɪkli] .

Now	he	must	go	,	and	go	quickly	.
现在	他	必须	去	,	和	去	迅速地	.

他现在必须走了，而且要快点走。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [tuː] , [sent] [wɜːd] [ðæt] [ən'les] [rəʊm] [went] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel]

The	boy	,	too	,	sent	word	that	unless	Rome	went	,	he	would	have	something	to	tell
这	男生	,	也	,	发送	单词	那	除非	罗马	去	,	他	会	有	某物	到	告诉

.

:

.

男孩也捎信说，除非罗马出兵，否则他有话要说。

[əʊld] [geib] [sɔ:] [nəʊ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ; [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)]

Old	Gabe	saw	no	significance	in	the	message	;	but	he	had	promised	to	deliver
老的	加布	锯	不	意义	在	这	信息	;	但	他	有	承诺	到	递送

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

老盖布觉得这消息没什么特别的，但他答应过要把它送出去。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] .

and	he	did	.
和	他	做过	.

他确实做到了。

[rəʊm] ['weivə] [ðen] ; [sti:v] [ænd; ənd] [hɪm'self] [gɒn] , [nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʊd] [fɔ:l] [ɒn][ðə; ði] [læd] .

Rome	wavered	then	;	Steve	and	himself	gone	,	no	suspicion	would	fall	on	the	lad	.
罗马	犹豫不决	然后	;	史蒂夫	和	他自己	已消失	,	不	怀疑	会	落下	在	这	小伙子	.

罗马当时动摇了；史蒂夫和他自己都走了，就不会有人怀疑这个年轻人了。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:t] , [ðə; ði] [bɔɪ] [mait] [kən'fes] .

If	he	were	caught	,	the	boy	might	confess	.
如果	他	是	捕捉	,	这	男生	可能	承认	.

如果被抓到，这男孩可能会认罪。

[wɪð] ['saɪləns] [rəʊm] [geɪv] [ə'sent] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['pɑ:tɪd] [ɪn][æn; ən] ['æpəθi] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk]

With	silence	Rome	gave	assent	,	and	the	two	parted	in	an	apathy	that	was	like
和	沉默	罗马	给予	同意	,	和	这	二	分手了	在	一个	冷漠	那	曾是	喜欢

['hɑ:tləsnəs] .

heartlessness	.
冷酷无情	.

罗马默默地表示同意，两人冷漠地分开了，那份冷漠如同无情。

['əʊnli][əʊld] [geɪbz] ['ʃrʌŋkən] [brest] [hi:v] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['wɪərinəs] [ɒv; əv]

Only	old	Gabe's	shrunken	breast	heaved	with	something	more	than	weariness	of
仅有的	老的	盖布的	缩小	胸部	喘息	和	某物	更多的	比	疲劳	的

[dɪ'sent] ,

descent	,
下降	,

只有老盖布萎缩的胸膛起伏着，那起伏的不仅仅是下山的疲惫。

[ænd; ənd] [rəʊm] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [tɜ:nd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪv]

and	Rome	stood	watching	him	a	long	time	before	he	turned	back	to	the	cave
和	罗马	站立	观看	他	一个	长的	时间	前	他	转向	后退	到	这	洞穴

[ðæt] [hæd; həd] ['ʃeltəd] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [ə'mʌŋ] [bi:sts] [ænd; ənd][men] .

that	had	sheltered	him	from	his	enemies	among	beasts	and	men	.
那	有	避难所	他	从	他的	敌人	之中	野兽	和	男人	.

罗马站在那里看着他很久，然后才转身回到那个曾让他躲避敌人、与野兽和人类为伍的洞穴。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wei] .

In	a	moment	he	came	out	for	the	last	time	,	and	turned	the	opposite	way	.
在	一个	片刻	他	来了	出去	为了	这	最后的	时间	,	和	转向	这	对面的	方式	.

片刻之后，他最后一次走了出来，转身朝相反的方向走去。

['klaɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][spɜ:(r)] , [hi:; hi] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑ:θ] [ðæt] [led] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

Climbing	about	the	spur	,	he	made	for	the	path	that	led	down	to	the	river	.
攀登	关于	这	刺	,	他	制成	为了	这	小路	那	引领	向下	到	这	河	.

他翻过山脊，朝着通往河边的小路走去。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ɪn] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

When	he	reached	it	he	glanced	at	the	sun	,	and	stopped	in	indecision	.
什么时候	他	达到	它	他	瞥了一眼	在	这	太阳	,	和	停止	在	优柔寡断	.

当他走到那里时，他瞥了一眼太阳，犹豫不决地停了下来。

[streɪt] [ə'bʌv] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nəʊl] , [mæst] [wɪð] [ˌɹəʊdəd'ɛndɹənz] ,

Straight	above	him	was	a	knoll	,	massed	with	rhododendrons	,
直的	多于	他	曾是	一个	小丘	,	大量	和	杜鹃花	,

他正上方是一座小山丘，上面长满了杜鹃花。

[ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [liːvz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [siː] - [weɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] [sʌn] ,

the	flashing	leaves	of	which	made	it	like	a	great	sea	-	wave	in	the	slanting	sun	,
这	闪烁	树叶	的	哪个	制成	它	喜欢	一个	伟大的	海	-	海浪	在	这	斜	太阳	,

在倾斜的阳光下，闪闪发光的树叶使它看起来像巨大的海浪。

[waɪl] [ðə; ði] [bluːmz] [brəʊk] ['sləʊli] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [fəʊm] .

while	the	blooms	broke	slowly	down	over	it	like	foam	.
尽管	这	花朵	打破	缓慢地	向下	超过	它	喜欢	泡沫	.

花朵像泡沫一样缓缓凋落。

[ə'bʌv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪ] ['seplkə(r)] [ɒv; əv] [ded] , ['stændɪŋ] [triːz] , [mɔː(r)] [gɔːnt] [ænd; ənd]

Above	this	was	a	gray	sepulchre	of	dead	,	standing	trees	,	more	gaunt	and
多于	这	曾是	一个	灰色的	坟墓	的	死的	,	常设	树木	,	更多的	瘦削	和

['spektə(r)] - [laɪk] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,

spectre	-	like	than	ever	,
幽灵	-	喜欢	比	曾经	,

其上方是一片由枯死树木构成的灰色墓穴，比以往任何时候都更加凄凉，更加像幽灵一般。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪtʃ] [laɪf] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

with	the	rich	life	of	summer	about	it	.
和	这	富有的	生活	的	夏天	关于	它	.

充满了夏日生活的气息。

['haɪə(r)] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [dɑːk] [belt] [ɒv; əv] ['stʌntɪd] [fɜːrz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sændstəʊn] [ledʒ] ,

Higher	still	were	a	dark	belt	of	stunted	firs	and	the	sandstone	ledge	,
更高	仍然	是	一个	黑暗的	腰带	的	发育不良	杉树	和	这	砂岩	壁架	,

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðiːz] - [həʊm] .

and	above	these	-	home	.
和	多于	这些	-	家	.

更高处是一片矮小的冷杉林带和砂岩峭壁，再往上就是家。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] , [hɪz; ɪz] [laɪf] .

He	was	risking	his	liberty	,	his	life	.
他	曾是	冒险	他的	自由	,	他的	生活	.

他是在拿自己的自由和生命冒险。

['eni] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [maɪt] ['brɪs(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [wɪð] ['wɪntʃɪstə(r)] .

Any	clump	of	bushes	might	bristle	suddenly	with	Winchesters	.
任何	丛	的	灌木丛	可能	鬃	突然	和	温彻斯特	.

任何一丛灌木都可能突然冒出许多温彻斯特步枪。

[ɪf] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪv] [ðeɪ] [wʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

If	the	soldiers	sought	for	him	at	the	cave	they	would	at	the	same	time
如果	这	士兵	寻求	为了	他	在	这	洞穴	他们	会	在	这	相同的	时间

[gɑːd] [ðə; ði] ['maʊntən] [pɑːðz] ;

guard	the	mountain	paths	;
警卫	这	山	路径	;

如果士兵们在山洞里搜寻他，他们同时也会守卫山路；

[ðeɪ] [wʊd] [gɑːd] , [tuː] , [ðə; ði] ['stetsn] ['kæbɪn] .

they	would	guard	,	too	,	the	Stetson	cabin	.
他们	会	警卫	,	也	,	这	斯泰森	舱	.

他们还会守卫斯泰森小屋。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['mætə(r)] - [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [stɪl] [haɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] .

But	no	matter	-	the	sun	was	still	high	,	and	he	turned	up	the	steep	.
但	不	事情	-	这	太阳	曾是	仍然	高的	,	和	他	转向	向上	这	陡	.

但没关系——太阳依然高挂天空，他开始攀登陡峭的山路。

[ðə; ði] [ledʒ] [pɑːst] ,

The	ledge	passed	,
这	壁架	通过了	,

经过岩架，

[hiː; hi] [stɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪf] - [θrʌst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

he	stopped	with	a	curse	at	his	lips	and	the	pain	of	a	knife	-	thrust	at	his	heart	.
他	停止	和	一个	诅咒	在	他的	嘴唇	和	这	疼痛	的	一个	刀	-	推力	在	他的	心	.

他停了下来，嘴里咒骂着，心中像被刀刺了一样疼痛。

[ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['blækənd] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

A	heap	of	blackened	stones	and	ashes	was	before	him	.
一个	堆	的	变黑	石头	和	灰烬	曾是	前	他	.

他面前是一堆烧焦的石头和灰烬。

[ðə; ði] [waɪld] ['maʊntən] - [grɑːs] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	wild	mountain	-	grass	was	growing	up	about	it	.
这	荒野	山	-	草	曾是	生长	向上	关于	它	.

周围长满了野生的山草。

[ðə; ði] [biː] - [gʌmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ænd; ənd] ['raɪfld] .

The	bee	-	gums	were	overturned	and	rifled	.
这	蜜蜂	-	牙龈	是	翻覆	和	步枪	.

蜂巢被翻了个底朝天，翻了个底朝天。

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ɒv; əv] [wiːdz] .

The	garden	was	a	tangled	mass	of	weeds	.
这	花园	曾是	一个	纠缠不清	大量的	的	杂草	.

花园里杂草丛生，一片混乱。

[ðə; ði] [greɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fæməli] ['beriɪŋ] - [graʊnd] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnprə'tektɪd] , [ðə; ði] [fens] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

The	graves	in	the	little	family	burying	-	ground	were	unprotected	,	the	fence	was	gone	,
这	坟墓	在	这	小的	家庭	埋葬	-	地面	是	未受保护	,	这	栅栏	曾是	已消失	,

这个小型家族墓地里的坟墓没有防护措施，围栏也不见了。

[ænd; ənd] [nəʊ] [bɔːdz] [mɑːkt] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] ['rægɪd] [maʊndz] .

and	no	boards	marked	the	last	two	ragged	mounds	.
和	不	板	标记	这	最后的	二	破烂不堪	土堆	.

最后两个参差不齐的土堆上没有任何木板标记。

[əʊld] [geib] [hæd; həd] ['nevə(r)] [təʊld] [hɪm] .

Old	Gabe	had	never	told	him	.
老的	加布	有	绝不	讲述	他	.

老盖布从来没告诉过他。

[hiː; hi] , [tuː] , [laɪk] ['mɑːθə] , [wɒz; wəz] ['həʊmləs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['mɪlə(r)] [hæd; həd] [biːn] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm] ,

He	,	too	,	like	Martha	,	was	homeless	,	and	the	old	miller	had	been	kind	to	him	,
他	,	也	,	喜欢	玛莎	,	曾是	无家可归者	,	和	这	老的	磨坊主	有	到过	种类	到	他	,

他和玛莎一样无家可归，老磨坊主曾善待过他。

[æz; əz] [ðə; ði] [gɜːrlz] ['kɪnzˌpiːpl] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

as	the	girl's	kinspeople	had	been	to	her	.
作为	这	女孩们	亲属	有	到过	到	她	.

就像女孩的亲戚们对待她那样。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːnd] [ænd; ənd]['brəʊkən] [fens]

For	a	long	while	he	sat	on	the	remnant	of	the	burned	and	broken	fence
为了	一个	长的	尽管	他	卫星	在	这	剩	的	这	烧伤	和	破碎的	栅栏

,

,

,

他坐在烧毁残破的栅栏上，久久不愿离去。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði][əʊld] [taɪd] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] [rəʊz] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ænd; ənd] [eb] [ə'weɪ] .

and	once	more	the	old	tide	of	bitterness	rose	within	him	and	ebbed	away	.
和	一次	更多的	这	老的	潮	的	苦味	玫瑰	之内	他	和	退潮	离开	.

他心中的旧日苦涩再次涌起，然后又退去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [left] [tuː; tə] [heɪt] , [tuː; tə] [riːk] ['vendʒəns] [ɒn] .

There	were	none	left	to	hate	,	to	wreak	vengeance	on	.
那里	是	没有任何	左边	到	恨	,	到	破坏	复仇	在	.

已经没有人可以憎恨，没有人可以报复了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['ruːɪnz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ;

It	was	hard	to	leave	the	ruins	as	they	were	;
它	曾是	难的	到	离开	这	废墟	作为	他们	是	;

很难接受废墟保持原样；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [liːv] [wiːdz] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [ðæn; ðən] , [laɪk] ['mɑːθə] ,

and	yet	he	would	rather	leave	weeds	and	ashes	than	,	like	Martha	,
和	然而	他	会	相当	离开	杂草	和	灰烬	比	,	喜欢	玛莎	,

然而，他宁愿留下杂草和灰烬，也不愿像玛莎那样，

[hæv; həv][sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [həʊm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]

have	some	day	to	know	that	his	home	was	in	the	hands	of	a	stranger
有	一些	天	到	知道	那	他的	家	曾是	在	这	双手	的	一个	陌生人

.

:

.

总有一天他会知道自己的家落入了陌生人手中。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][hiː; hi] [gruː] ['kɑːmə(r)] ;

When	he	thought	of	the	girl	he	grew	calmer	;
什么时候	他	想法	的	这	女孩	他	生长	更平静	;

每当他想起那个女孩，他的情绪就平静了下来；

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɒrəʊz] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜːz] ;

his	own	sorrows	gave	way	to	the	thought	of	hers	;
他的	自己的	悲伤	给予	方式	到	这	想法	的	她的	;

他自己的悲伤被对她的思念所取代；

[ænd; ənd][hɑːf][frɒm; frəm]['hæbɪt][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [lʊk] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	half	from	habit	he	raised	his	face	to	look	across	the	river	.
和	一半	从	习惯	他	提高	他的	脸	到	看	穿过	这	河	.

他半是出于习惯，抬起头看向河对岸。

[tuː] ['iːgl] [swept] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɑːk] [rə'viːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃelf] [ɒv; əv] [rɒk] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]

Two	eagles	swept	from	a	dark	ravine	under	the	shelf	of	rock	where	he	had
二	老鹰	扫荡	从	一个	黑暗的	峡谷	在下面	这	架子	的	岩石	在哪里	他	有

[fɔːt] [jʌŋ] ['dʒæspə(r)] ,

fought	young	Jasper	,
战斗	年轻的	碧玉	,

两只雄鹰从他曾与年轻的贾斯珀搏斗过的岩架下的一条黑暗峡谷中俯冲而出。

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sʌn] - ['laɪtɪd] [piːk] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] .

and	made	for	a	sun	-	lighted	peak	on	the	other	shore	.
和	制成	为了	一个	太阳	-	照明	顶峰	在	这	其他	支撑	.

然后朝着对岸阳光普照的山峰走去。

[frɒm; frəm][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [geɪz] [fel] [tuː; tə] [wʊlfs] [hed] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [bɪ'niːθ] ,

From	them	his	gaze	fell	to	Wolf's	Head	and	to	the	cabin	beneath	,
从	他们	他的	目光	跌倒	到	狼的	头	和	到	这	舱	下面	,

他的目光从他们身上移开，落在了狼头山和山下的木屋上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] [pɑːst] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] .

and	a	name	passed	his	lips	in	a	whisper	.
和	一个	姓名	通过了	他的	嘴唇	在	一个	耳语	.

他低声呢喃了一个名字。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Then	he	took	the	path	to	the	river	,
然后	他	采取	这	小路	到	这	河	,

然后他沿着小路走向河边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kə'nuː] [weə(r)] [əʊld] [geɪb] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	found	the	canoe	where	old	Gabe	had	hidden	it	.
和	他	成立	这	独木舟	在哪里	老的	加布	有	隐	它	.

他找到了老盖布藏起来的那艘独木舟。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [muːn] [rəʊz] [hiː; hi] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [wɪð] [ðə; ði]

Before	the	young	moon	rose	he	pushed	into	the	stream	and	drifted	with	the
前	这	年轻的	月亮	玫瑰	他	推动	进入	这	溪流	和	漂移	和	这

['kʌrənt] .

current	.
当前的	.

在新月升起之前，他划入溪流，随波逐流。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] [ðæt] [ræn]['əʊvə(r)][əʊld] [geɪbz] ['wɔːtə(r)] - [wiːl] [hiː; hi] [tɜːnd]

At	the	mouth	of	the	creek	that	ran	over	old	Gabe's	water	-	wheel	he	turned
在	这	嘴	的	这	溪	那	跑	超过	老的	盖布的	水	-	车轮	他	转向

[ðə; ði] [praʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['luːˌwɑːlən] [ʃɔː(r)] .

the	prow	to	the	Lewallen	shore	.
这	船首	到	这	莱瓦伦	支撑	.

在流过老盖布水车的溪流入海口，他将船头转向了莱瓦伦河岸。

“ [nɒt] ['jɪt] !

“	Not	yit	!
“	不是	yit	!

“不是它！

[nɒt] ['jɪt] !

Not	yit	!
不是	yit	!

不是！

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

['ɛks'viː]

XV
十五

十五

[ðæt] [naɪt] [rəʊm] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [liːvz] .

THAT	night	Rome	passed	in	the	woods	,	with	his	rifle	,	in	a	bed	of	leaves	.
那	夜晚	罗马	通过了	在	这	树林	,	和	他的	步枪	,	在	一个	床	的	树叶	.

那天晚上，罗姆带着他的步枪，躺在树林里的落叶堆里。

[bɪˈfɔː(r)] ['deɪbreɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [rə'viːn] [tuː; tə] [kʊk] [hɪz; ɪz] ['brekfəst]

Before	daybreak	he	had	built	a	fire	in	a	deep	ravine	to	cook	his	breakfast
前	拂晓	他	有	建造	一个	火	在	一个	深的	峡谷	到	厨师	他的	早餐

，

，

，

天亮之前，他在一条深谷里生起火来做早餐。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['skætəd] [ðə; ði] ['embəz] [ðæt] [ðə; ði] [sməʊk] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [nəʊ] [saɪn] .

and	had	scattered	the	embers	that	the	smoke	should	give	no	sign	.
和	有	疏散	这	余烬	那	这	抽烟	应该	给	不	符号	.

并将余烬散开，以免冒烟。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] [wen] [hiː; hi] [krept] ['kɔːʃəsli] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['luːˌwɑːlən]['kæbɪn] .

The	sun	was	high	when	he	crept	cautiously	in	sight	of	the	Lewallen	cabin	.
这	太阳	曾是	高的	什么时候	他	悄悄地爬	谨慎地	在	视线	的	这	莱瓦伦	舱	.

当太阳高挂大地时，他小心翼翼地蹑手蹑脚地靠近了莱瓦伦小屋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] ,

It	was	much	like	his	own	home	on	the	other	shore	,	except	that	the	house	,
它	曾是	很多	喜欢	他的	自己的	家	在	这	其他	支撑	,	除了	那	这	房子	,

它很像他在对岸的家，只是房子……

[kləʊzd] [ænd; ənd] ['desələt] , [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] .

closed	and	desolate	,	was	standing	,	and	the	bees	were	busy	.
关闭	和	荒凉	,	曾是	常设	,	和	这	蜜蜂	是	忙碌的	.

门窗紧闭，一片荒凉，蜜蜂正忙碌地飞舞着。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə; eɪ] ['rʌsti] [æks][wɒz; wəz] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - [kʌt] [piːs]

At	the	corner	of	the	kitchen	a	rusty	axe	was	sticking	in	a	half	-	cut	piece
在	这	角落	的	这	厨房	一个	生锈的	斧头	曾是	粘性	在	一个	一半	-	切	片

[ɒv; əv]['tɪmbə(r)] ,

of	timber	,
的	木材	,

厨房角落里，一把生锈的斧头插在一块半截木头上。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['kɪndlɪŋ] [ænd; ənd]['faɪə(r)] [wʊd] - [ðə; ði][lɑːst] [wɜːk]

and	on	the	porch	was	a	heap	of	kindling	and	fire	wood	-	the	last	work
和	在	这	门廊	曾是	一个	堆	的	引火物	和	火	木头	-	这	最后的	工作

[əʊld]['dʒæspə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] .

old	Jasper	and	his	son	had	ever	done	.
老的	碧玉	和	他的	儿子	有	曾经	完毕	.

门廊上堆着一堆引火物和柴火——这是老贾斯珀和他的儿子做的最后一件事。

[ɪn][ðə; ði] - ['gɑːd(ə)n] , ['ɔːlsəʊ] , [tuː] [greɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [freʃ] ;

In	the	Lewallens	'	garden	,	also	,	two	graves	were	fresh	;
在	这	莱瓦伦斯	-	花园	,	还	,	二	坟墓	是	新鲜的	;

在莱瓦伦家的花园里，还有两座新坟；

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [nɪ'glekt] [ænd; ənd]['ruːɪn] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	the	spirit	of	neglect	and	ruin	overhung	the	place	.
和	这	精神	的	忽视	和	废墟	悬垂	这	地方	.

破败和荒凉的气息笼罩着这个地方。

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-] , ['pɪərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][pɑːθ] ,

All	the	morning	he	waited	in	the	edge	of	the	laurel	,	peering	down	the	path	,
全部	这	早晨	他	等待	在	这	边缘	的	这	月桂树	,	窥视	向下	这	小路	,

整个上午他都待在月桂树丛边，凝视着小路。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [reɪs] [wɪð] [ðeə(r)] ['ʃædəʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

watching	the	clouds	race	with	their	shadows	over	the	mountains	,
观看	这	云	种族	和	他们的	阴影	超过	这	山脉	,

看着云朵在山峦间飞速掠过，投下斑驳的影子。

[ɔː(r)] ['peɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌvət] [ɒv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .

or	pacing	to	and	fro	in	his	covert	of	leaves	and	flowers	.
或者	踱步	到	和	弗	在	他的	隐蔽	的	树叶	和	花朵	.

或者在树叶和花朵的掩映下来回踱步。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)][æt; ət][lɑːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['kʌmɪŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪl] ,

He	began	to	fear	at	last	that	she	was	not	coming	,	that	she	was	ill	,
他	开始	到	害怕	在	最后的	那	她	曾是	不是	未来	,	那	她	曾是	患病的	,

他最终开始担心她不会来了，担心她生病了。

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [tə'wɔːd] [stiːv] [breɪtənz] ['kæbɪn] .

and	once	he	started	down	the	mountain	toward	Steve	Brayton's	cabin	.
和	一次	他	开始	向下	这	山	朝向	史蒂夫	布雷顿的	舱	.

然后他开始下山，朝着史蒂夫·布雷顿的小屋走去。

[ðə; ði] [swɪft] [dɪ'sent] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] [hɑːf] - [weɪ] ,

The	swift	descent	brought	him	to	his	senses	,	and	he	stopped	half	-	way	,
这	迅速	下降	带来	他	到	他的	感官	,	和	他	停止	一半	-	方式	,

急速下落让他回过神来，他停在了半路。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

and	climbed	back	again	to	his	hiding	-	place	.
和	攀登	后退	再次	到	他的	隐藏	-	地方	.

然后他又爬回了自己的藏身之处。

[wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] , [wɒt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː; də] , [hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] .

What	he	was	doing	,	what	he	meant	to	do	,	he	hardly	knew	.
什么	他	曾是	正在做	,	什么	他	意思是	到	做	,	他	几乎	知道	.

他当时在做什么，他打算做什么，他自己几乎一无所知。

[mɪd] - [deɪ] [pɑːst] ; [ðə; ði] [sʌn] [fel] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,

Mid	-	day	passed	;	the	sun	fell	toward	the	mountains	,
中	-	天	通过了	;	这	太阳	跌倒	朝向	这	山脉	,

正午已过，太阳向群山落下。

[ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] [keɪm] [ðə; ði] [fɪəs] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	once	more	came	the	fierce	impulse	to	see	her	,
和	一次	更多的	来了	这	凶猛的	冲动	到	看	她	,

于是，想要见她的强烈冲动再次涌上心头。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [stɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['breɪtən] ['kæbɪn] .

even	though	he	must	stalk	into	the	Brayton	cabin	.
甚至	尽管	他	必须	茎	进入	这	布雷顿	舱	.

即使他必须偷偷溜进布雷顿的小屋。

[ə'gen] , [hɑːf] - [kreɪzd] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɪm'petʃuəsli] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] , [ænd; ənd] [ʃræŋk] [bæk] ,

Again	,	half	-	crazed	,	he	started	impetuously	through	the	brush	,	and	shrank	back	,
再次	,	一半	-	疯狂	,	他	开始	冲动地	通过	这	刷子	,	和	缩小	后退	,

[ænd; ənd] [stʊd] ['kwaɪət] .

and	stood	quiet	.
和	站立	安静的	.

他又一次近乎疯狂地冲进灌木丛，然后又缩了回去，静静地站在那里。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

A	little	noise	down	the	path	had	reached	his	ear	.
一个	小的	噪音	向下	这	小路	有	达到	他的	耳朵	.

他听到小路上传来一阵轻微的响动。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [sləʊ] [fʊt] - [fɔːls] ,

In	a	moment	he	could	hear	slow	foot	-	falls	,
在	一个	片刻	他	可以	听到	慢的	脚	-	瀑布	,

片刻之后，他听到了缓慢的脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l] ['pɑ:tɪd] [ðə; ði][pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['lɔrəl, 'lɔ:-] ['blɔsəmz] ,

and	the	figure	of	the	girl	parted	the	pink	-	and	-	white	laurel	blossoms	,
和	这	数字	的	这	女孩	分手了	这	粉色的	-	和	-	白色的	月桂树	花朵	,

少女的身影拨开了粉白相间的月桂花丛，

[wɪtʃ] [fel] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [brʌʃt] [θru:] [ðem; ðəm] .

which	fell	in	a	shower	about	her	when	she	brushed	through	them	.
哪个	跌倒	在	一个	淋浴	关于	她	什么时候	她	刷过	通过	他们	.

当她拂过它们时，雨水像雨点般落在了她身上。

[ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [kwaɪt] [nɪə(r)] [hɪm] , ['wɔ:kɪŋ] ['sləʊli] ,

She	passed	quite	near	him	,	walking	slowly	,
她	通过了	相当	靠近	他	,	步行	缓慢地	,

她走得很慢，从他身边经过。

[ænd; ənd] [stɒpt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə] [rest] [ə'genst] [ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔ:tʃ] .

and	stopped	for	a	moment	to	rest	against	a	pillar	of	the	porch	.
和	停止	为了	一个	片刻	到	休息	反对	一个	支柱	的	这	门廊	.

她停下来，靠在门廊的柱子上休息了一会儿。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] ; [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [treɪst] [di:p] [wɪð] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

She	was	very	pale	;	her	face	was	traced	deep	with	suffering	,	and	she
她	曾是	非常	苍白	;	她	脸	曾是	追踪	深的	和	痛苦	,	和	她

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

她脸色苍白，脸上满是痛苦的痕迹，她.....

[æz; əz][əʊld] [geib] [sed] , [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] .

as	old	Gabe	said	,	much	changed	.
作为	老的	加布	说	,	很多	已更改	.

正如老盖布所说，变化很大。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , ['stepɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['efət] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [fens] ,

Then	she	went	on	toward	the	garden	,	stepping	with	an	effort	over	the	low	fence	,
然后	她	去	在	朝向	这	花园	,	步进	和	一个	努力	超过	这	低的	栅栏	,

然后她继续朝花园走去，费力地跨过低矮的栅栏。

[ænd; ənd] [li:nd] [æz; əz] [ɪf] [wi:k] [ænd; ənd]['taɪəd] [ə'genst] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [tri:] ,

and	leaned	as	if	weak	and	tired	against	the	apple	-	tree	,
和	倾斜	作为	如果	虚弱的	和	疲劳的	反对	这	苹果	-	树	,

他虚弱而疲惫地倚靠在苹果树上，

[ðə; ði] [bau] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði] [tu:] [greɪvz] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .

the	boughs	of	which	shaded	the	two	graves	at	her	feet	.
这	树枝	的	哪个	阴影	这	二	坟墓	在	她	脚	.

树枝为她脚下的两座坟墓遮荫。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] , ['lɪstləs] , [ænd; ənd] [rəʊm] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð]

For	a	few	moments	she	stood	there	,	listless	,	and	Rome	watched	her	with
为了	一个	很少	时刻	她	站立	那里	,	蔫	,	和	罗马	观看	她	和

['hʌŋgri] [aɪz] ,

hungry	eyes	,
饥饿的	眼睛	,

她呆呆地站在那里，一动不动，罗马用饥渴的目光注视着她。

[æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] .

at	a	loss	what	to	do	.
在	一个	损失	什么	到	做	.

不知所措。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [kwaɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪvz] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

She	moved	presently	,	and	walked	quite	around	the	graves	without	looking	at
她	已搬	目前	,	和	步行	相当	大约	这	坟墓	没有	寻找	在

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

她随即起身，绕着坟墓走了一圈，却没有看一眼。

[ðen] [keɪm] [bæk] [pɑːst] [hɪm] , [ænd; ənd] , ['siːtɪŋ] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] , [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

then	came	back	past	him	,	and	,	seating	herself	in	the	porch	,	turned	her	face
然后	来了	后退	过去的	他	,	和	,	座位	她自己	在	这	门廊	,	转向	她	脸

[tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

to	the	river	.
到	这	河	.

然后她从他身边走过，坐在门廊上，面向河流。

[ðə; ði] [sʌn] ['laɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌŋkən] , [ˌʌp'tɜːnd] [aɪz] [rəʊm] [sɔː] [ðə; ði]

The	sun	lighted	her	hair	,	and	in	the	sunken	,	upturned	eyes	Rome	saw	the
这	太阳	照明	她	头发	,	和	在	这	凹陷	,	翻转	眼睛	罗马	锯	这

['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv] [tɪəz] .

shimmer	of	tears	.
闪烁	的	眼泪	.

阳光照亮了她的头发，罗马在她那双凹陷、上扬的眼睛里看到了泪光。

“ ['mɑːrθi] !

“	Marthy	!
“	玛蒂	!

“玛蒂！”

” [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [θɪk] , [ləʊ] [kraɪ] [brəʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [grəʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

”	He	couldn't	help	it	—	the	thick	,	low	cry	broke	like	a	groan	from	his	lips	,
”	他	不能	帮助	它	—	这	厚的	,	低的	哭	打破	喜欢	一个	呻吟	从	他的	嘴唇	,

“他控制不住自己——一声低沉的哭喊像呻吟一样从他唇间迸发而出，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , ['feɪsɪŋ] [hɪm] .

and	the	girl	was	on	her	feet	,	facing	him	.
和	这	女孩	曾是	在	她	脚	,	面向	他	.

女孩站着，面对着他。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] , [nɔː(r)] [ðə; ði] ['ʃægi] , [hɑːf] - [waɪld] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv]

She	did	not	know	the	voice	,	nor	the	shaggy	,	half	-	wild	figure	in	the	shade	of
她	做过	不是	知道	这	嗓音	,	也不	这	毛茸茸	,	一半	-	荒野	数字	在	这	阴影	的

[ðə; ði] ['lɔrəl, 'lɔː-] ;

the	laurel	;
这	月桂树	;

她不认识那个声音，也不认识月桂树荫下那个毛茸茸的、半野生的身影；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rʌn] ;

and	she	started	back	as	if	to	run	;
和	她	开始	后退	作为	如果	到	跑步	;

她转身往后退，好像要跑一样；

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [hɑːm] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ,

but	seeing	that	the	man	did	not	mean	to	harm	her	,	she	stopped	,
但	看到	那	这	男人	做过	不是	意思是	到	伤害	她	,	她	停止	,

但见那男人没有伤害她的意思，她就停了下来。

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪð] [kwɪk] ['pɪti] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌntɪd]

looking	**for**	**a**	**moment**	**with**	**wonder**	**and**	**even**	**with**	**quick**	**pity**	**at**	**the**	**hunted**
寻找	为了	一个	片刻	和	想知道	和	甚至	和	快的	遗憾	在	这	猎杀

[feɪs] [wɪð] [ɪts] [waɪt] [ə'piːl] .

face	**with**	**its**	**white**	**appeal**	**.**
脸	和	它是	白色的	上诉	.

带着惊奇，甚至带着一丝怜悯，凝视着那张被猎杀的、洁白的脸庞。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['spæzəm] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['rɪdʒɪd] ,

Then	**a**	**sudden**	**spasm**	**caught**	**her**	**throat**	**,**	**and**	**left**	**her**	**body**	**rigid**	**,**
然后	一个	突然	痉挛	捕捉	她	喉	,	和	左边	她	身体	死板的	,

[hɜː(r); hə(r)][hændz] [ʃʌt] ,

her	**hands**	**shut**	**,**
她	双手	关闭	,

突然，她喉咙一阵痉挛，身体僵硬，双手紧握。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [draɪ][ænd; ənd] [hɑːd] — [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪm] .

and	**her**	**eyes**	**dry**	**and**	**hard**	**—**	**she**	**knew**	**him**	**.**
和	她	眼睛	干燥	和	难的	—	她	知道	他	.

她的眼睛干涩而坚硬——她认识他。

[ə; eɪ] [sləʊ] ['pælə(r)] [drəʊv] [ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

A	**slow**	**pallor**	**drove**	**the**	**flush**	**of**	**surprise**	**from**	**her**	**face**	**,**	**and**	**her**
一个	慢的	苍白	驾驶	这	冲洗	的	惊喜	从	她	脸	,	和	她

[lɪps] [muːvd] [wʌns] ,

lips	**moved**	**once**	**,**
嘴唇	已搬	一次	,

她脸上惊讶的红晕渐渐消失，取而代之的是一片苍白，嘴唇微微动了一下。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

but	**there**	**was**	**not**	**even**	**a**	**whisper**	**from**	**them**	**.**
但	那里	曾是	不是	甚至	一个	耳语	从	他们	.

但他们连一声低语都没有。

[rəʊm] [reɪzd] [wʌn] [hænd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] ['sʌmθɪŋ] .

Rome	**raised**	**one**	**hand**	**before**	**his**	**face**	**,**	**as**	**though**	**to**	**ward**	**off**	**something**	**.**
罗马	提高	一	手	前	他的	脸	,	作为	尽管	到	病房	离开	某物	.

罗姆抬起一只手挡在脸前，仿佛要抵挡什么东西。

“ [doʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [ðæt] [weɪ] , ['mɑːrθi] — [maɪ] [gɒd] , [doʊnt] !

“	**Don't**	**look**	**at**	**me**	**that**	**way**	**,**	**Marthy**	**—**	**my**	**God**	**,**	**don't**	**!**
“	不	看	在	我	那	方式	,	玛蒂	—	我的	上帝	,	不	!

“别那样看着我，玛茜——我的天哪，别那样看着我！”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [kɪl] [hɪm] .

I	**didn't**	**kill**	**him**	**.**
我	没有	杀	他	.

我没杀他。

[aɪ] - [ˌaɪ 'tiː] !

I	**sw'ar**	**it**	**!**
我	-	它	!

我发誓！

[aɪ] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɜː] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

I	**give**	**him**	**a**	**chance**	**fer**	**his**	**life**	**.**
我	给	他	一个	机会	fer	他的	生活	.

我给了他一次重生的机会。

[aɪ] [nəʊ] , [aɪ] [nəʊ] — [stiːv] [sez] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .

I	**know**	**,**	**I**	**know**	**—**	**Steve**	**says**	**he**	**didn't**	**.**
我	知道	,	我	知道	—	史蒂夫	说道	他	没有	.

我知道，我知道——史蒂夫说他没有。

[taː(r); taː(r), təː(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ˌjuː 'es] [tuː] .

Thar	was	only	us	two	.
塔尔	曾是	仅有的	我们	二	.

当时只有我们两个人。

[hɪt] [lʊks] [-] - [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ai] [heɪnt] [kɪld] [wʌn][nɜːr] ['tʌðər] .

Hit	looks	ag'in	'	me	;	but	I	hain't	killed	one	nur	t'other	.
打	看起来	再次	-	我	;	但	我	没有	被杀	一	努尔	另一个	.

看起来我老了；但我一个也没杀。

[ai] [let] - [ɪm] [bəuθ][gəʊ] .

I	let	'	em	both	go	.
我	让	-	呃	两个都	去	.

我放了他们两个。

- [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?

Y'u	don't	believe	me	?
-	不	相信	我	?

你不相信我?

" [hiː; hi] [went] ['swɪftli] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [gʌn] [ˌaʊt'stretʃt] .

"	He	went	swiftly	toward	her	,	his	gun	outstretched	.
"	他	去	迅速地	朝向	她	,	他的	枪	伸展	.

他迅速朝她走去，举起了枪。

" - , [gæl] !

"	Hyeh	,	gal	!
"	-	,	女孩	!

"嘿，姑娘！"

[ai] [hɪd] [jiː; ji][swɔː(r)][æx; ʌx] - [ɪn] - [ˌem 'iː] [aʊt] [taː(r); taː(r), təː(r)][ɪn][ðə; ði] - — - [loʊɪn] - [ðæt] [juː; jʊ]

I	heerd	ye	swore	ag	'	in	'	me	out	thar	in	the	gyarden	—	'	lowin	'	that	you
我	听见	是的	发誓	农业	-	在	-	我	出去	那里	在	这	-	—	-	洛温	-	那	你

[wɒz; wəz][gɔɪn] - [tuː; tə] [hʌnt] [ˌem 'iː] [daʊn] [jɜːr'sɛlf] [ɪf] [ðə; ði]['səʊldʒəz]['dɪd(ə)nt] .

was	goin	'	to	hunt	me	down	yerself	if	the	soldiers	didn't	.
曾是	去	-	到	打猎	我	向下	你自己	如果	这	士兵	没有	.

我听见你在花园里又对我发誓——说如果士兵不抓我，你就要亲自来抓我。

- [jə(r)] [tʃɑːns] !

Hyeh's	yer	chance	!
-	你的	机会	!

机会来了!

" [ðə; ði][gɜːl] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] , [tuː] ['stɑːtld] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['wepən] ;

"	The	girl	shrank	away	from	him	,	too	startled	to	take	the	weapon	;
"	这	女孩	缩小	离开	从	他	,	也	惊慌	到	拿	这	武器	;

"女孩吓得缩回手，不敢去拿武器；

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'weɪ] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd]

and	he	leaned	it	against	her	,	and	stood	away	,	with	his	hands	behind
和	他	倾斜	它	反对	她	,	和	站立	离开	,	和	他的	双手	在后面

[hɪm] .

him	.
他	.

他把书靠在她身上，然后站开，双手背在身后。

" [kɪl] [ˌem 'iː][ef][jiː; ji] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] - ['laɪɪn] - [tuː; tə][jiː; ji] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Kill	me	ef	ye	think	I'm	a	-	lyin	'	to	ye	,	"	he	said	.
"	杀	我	ef	是的	思考	我是	一个	-	躺着	-	到	是的	,	"	他	说	.

"如果你认为我在骗你，那就杀了我吧，"他说。

“ - [kɪn] [gɪt] ['i:v(ə)n] [wɪð] [ˌem 'i:] [naʊ] .
“ Y'u kin git even with me now .
“ - 亲属 git 甚至 和 我 现在 .

“你现在可以跟我扯平了。”

[bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [tel] [ji:; ji] ['fʌst] ” — [ðə; ði] [gɜ:l] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌn]
But I want to tell ye fust ” — the girl had caught the muzzle of the gun
但 我 想 到 告诉 是的 fust ” — 这 女孩 有 捕捉 这 枪口 的 这 枪
[kən'vʌlsɪvli] ,
convulsively ,
痉挛地 ,

但我只想告诉你——”女孩猛地抓住了枪口，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['bɜ:nɪŋ] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn'skru:təb(ə)l] —
and was bending over it , her eyes burning , her face inscrutable —
和 曾是 弯曲 超过 它 , 她 眼睛 燃烧 , 她 脸 难以捉摸 —
“ [hɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - [faɪt] [bɪ'twɪkst] [ˌju: 'es] ,
“ hit was a fa'r fight betwixt us ,
” 打 曾是 一个 - 斗争 中间 我们 ,

她弯下腰，双眼灼热，表情难以捉摸——“我们之间打了一场激烈的仗，

- [en] - [ai] [hu:p, hwu:p] [hɪm] .
' n ' I whooped him .
- n - 我 欢呼 他 .

我把他揍了一顿。

[hi:; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ðen] ,
He got his gun then ,
他 得到 他的 枪 然后 ,

他随后拿到了枪。

- [en] - [wʊd] - [ə; eɪ] - [kɪld] [ˌem 'i:] [-] - [hɪz; ɪz] [əʊθ] [ef] [hi:; hi] ['hædnt] [bi:n] [ʃɒt] ['fʌst] .
' n ' would ' a ' killed me ag'in ' his oath ef he hadn't been shot fust .
- n - 会 - 一个 - 被杀 我 再次 - 他的 誓言 ef 他 之前没有 到过 射击 fust .

'n' would 'a' kill me ag'in' his oath ef he hasn't been shot fust.

[hɪts] [səʊ] , [tu:] , - [baʊt] [ðə; ði] [krɔ:sɪz] .
Hit's so , too , ' bout the crosses .
热门歌曲 所以 , 也 , - 回合 这 十字架 .

Hit对十字架也是如此。

[ai] [meɪd] - [ɪm] ; ['ðer] [raɪt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [ɒn] [ðæt] [gʌn] ;
I made ' em ; they're right thar on that gun ;
我 制成 - 呃 ; 它们是 正确的 那里 在 那 枪 ;

我做的；它们就在那把枪上；

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [ai] [du:; də] [wɪð] [mæm] [ə; eɪ] - ['stændɪn] - [raɪt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] -
but whut could I do with mam a - standin ' right thar with the gun '
但 什么? 可以 我 做 和 妈妈 一个 - 替身 - 正确的 那里 和 这 枪 -
[en] - ['ʌŋk(ə)l] ['ru:f] [ə; eɪ] - ['telɪn] - - [baʊt] [maɪ] [əʊn] [dæd] ['leɪɪn] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,
n ' Uncle Rufe a - tellin ' ' bout my own dad layin ' in his blood ,
n - 叔叔 鲁菲 一个 - 告诉 - - 回合 我的 自己的 爸爸 躺着 - 在 他的 血 ,

可是我妈就站在那儿拿着枪，鲁夫叔叔在那儿说我爸躺在血泊里，我能怎么办呢?

- [en] - ['aɪsəm] - [en] - [ðə; ði] [bɔɪz] ['lʊkɪn] - [ɒn] !
' n ' Isom ' n ' the boys lookin ' on !
- n - 伊索姆 - n - 这 男孩们 在看 - 在 !

伊索姆和男孩们都在看着!

[bʌt; bət] [ai] [went] [-] - [maɪ] [əʊθ] ;
But I went ag'in ' my oath ;
但 我 去 再次 - 我的 誓言 ;

但我违背了我的誓言；

[ai] [geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wen] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	gave	him	his	life	when	I	had	the	right	to	take	it	.
我	给予	他	他的	生活	什么时候	我	有	这	正确的	到	拿	它	.

我有权夺走他的生命，但我还是给了他。

[ai] [kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [kɪld] [jə(r)] [dæd] [wʌns] , - [en] - [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ,

I	could	'	a	'	killed	yer	dad	once	,	'	n	'	I	had	the	right	to	kill	him	,
我	可以	-	一个	-	被杀	你的	爸爸	一次	,	-	n	-	我	有	这	正确的	到	杀	他	,

我曾经可以杀了你父亲，而且我有权杀了他。

[tuː] , [fɜː] [ˈkɪlɪn] - [maɪn] ; [bʌt; bət] [ai] [let] [hɪm] [gəʊ] , - [en] - [ai] [ˈrekən] [ai] [dʌn] [ðæt] [fɜː] [jiː; ji] ,

too	,	fer	killin	'	mine	;	but	I	let	him	go	,	'	n	'	I	reckon	I	done	that	fer	ye	,
也	,	fer	杀戮	-	矿	;	但	我	让	他	去	,	-	n	-	我	估计	我	完毕	那	fer	是的	,

也因为他杀了我的人；但我放了他，我想我这么做也是为了你。

[tuː] . -

too	.	'
也	.	-

也。 '

[peəz] [laɪk] [ai] [heɪnt] [dʌn] [ˈnʌθɪn] - [sɛns] [ai] [siːd] [jiː; ji] [ˈəʊvə(r)] [taː(r); taːr), təː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mɪl] [ðæt]

Pears	like	I	hain't	done	nothin	'	sence	I	seed	ye	over	thar	in	the	mill	that
梨	喜欢	我	没有	完毕	什么也没有	-	感觉	我	种子	是的	超过	那里	在	这	磨	那

[deɪ] [ðæt] [ˈwʌznt] [dʌn] [fɜː] [jiː; ji] .

day	that	wasn't	done	fer	ye	.
天	那	不是	完毕	fer	是的	.

梨子就像我自从那天在磨坊里看到你之后就什么都没做一样，那一天没有为你做成。

[ˈsʌmhaʊ] [jiː; ji] [pʊt] [ˌem ˈiː] [ded] [-] - [maɪ] [əʊn] [kɪn] , - [en] - [tʌk] [əˈweɪ] [ɔːl] [maɪ] [heɪt] [-] - [jʊən]

Somehow	ye	put	me	dead	ag'in	'	my	own	kin	,	'	n	'	tuk	away	all	my	hate	ag'in	'	yourn
不知何故	是的	放	我	死的	再次	-	我的	自己的	亲属	,	-	n	-	图克	离开	全部	我的	恨	再次	-	你的

.

:
.

不知怎的，你们让我与自己的亲人反目成仇，并夺走了我对你们所有的仇恨。

[ai] [ˈkʊd(ə)nt] [faɪt] [fɜː] [ˈθɪŋkɪn] - [ai] [wɒz; wəz] [ˈfaɪtɪn] - [juː; jʊ] ,

I	couldn't	fight	fer	thinkin	'	I	was	fightin	'	you	,
我	不能	斗争	fer	思考	-	我	曾是	战斗	-	你	,

我当时以为是在和你战斗，所以没能反抗。

- [en] - [wen] [ai] [siːd] [jiː; ji] [kɒm] - [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [dʒes] [naʊ] , [səʊ] [waɪt] - [en] - [ˈsɪkli] - [laɪk]

'	n	'	when	I	seed	ye	comm	'	through	the	bushes	jes	now	,	so	white	'	n	'	sickly	-	like
-	n	-	什么时候	我	种子	是的	通讯	-	通过	这	灌木丛	杰斯	现在	,	所以	白色的	-	n	-	病弱的	-	喜欢

,

'
,

当我透过灌木丛看到你们时，你们是如此苍白病态。

[ai] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈhɑːdli] [gɪt] [breθ] , [ə; eɪ] - [ˈθɪŋkɪn] - [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [jə(r)] [ˈmɪzəri] .

I	couldn't	hardly	git	breath	,	a	-	thinkin	'	I	was	the	cause	of	all	yer	misery	.
我	不能	几乎	git	气息	,	一个	-	思考	-	我	曾是	这	原因	的	全部	你的	苦难	.

我几乎喘不过气来，以为我是你所有痛苦的根源。

[ðæts] [ɔːl] !

That's	all	!
那就是	全部	!

就这样！

″ [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

″	He	stretched	out	his	arms	.
″	他	拉伸	出去	他的	武器	.

他伸出了双臂。

“ [ʃuːt] , [gæl] , [ef][jiː; ji][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
“ Shoot , gal , ef ye don't believe me .
“ 射击 , 女孩 , ef 是的 不 相信 我 .

“姑娘，如果你不相信我，那就来吧。”

[aɪ'd][dʒes][æz; əz] [liːv] [daɪ] , [ef][jiː; ji] [θɪŋks] [aɪm]['laɪɪn] - [tuː; tə][jiː; ji] ,
I'd jes as lieve die , ef ye thinks I'm lyin ' to ye ,
ID 杰斯 作为 相信 死 , ef 是的 思考 我是 躺着 - 到 是的 ,

我宁愿相信自己会死，如果你认为我在骗你，

- [en] - [ef][jiː; ji] [heɪts] [ˌem 'iː] [fɜː]
' n ' ef ye hates me fer
- n - ef 是的 讨厌 我 fer

'n' ef ye hates me fer

[wʌt]
whut
什么?

什么?

[ai] [heɪnt] [dʌn] .
I hain't done .
我 没有 完毕 .

我还没完事。

” [ðə; ði] [gʌn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .
” The gun had fallen to the earth .
” 这 枪 有 倒下 到 这 地球 .

枪掉在了地上。

[ðə; ði][gɜːl] , [tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [niːz] , [sæŋk][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,
The girl , trembling at the knees , sank to her seat on the porch ,
这 女孩 , 发抖 在 这 膝盖 , 沉没 到 她 座位 在 这 门廊 ,

女孩双膝颤抖，瘫坐在门廊的椅子上。

[ænd; ənd] , ['fəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'genst] [ðə; ði]['pɪlə(r)] , [prest] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ə'genst]
and , folding her arms against the pillar , pressed her forehead against
和 , 折叠式的 她 武器 反对 这 支柱 , 按下 她 前额 反对
[ðem; ðəm] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˌʌn'siːn] .
them , her face unseen .
他们 , 她 脸 看不见 .

她双臂环抱在柱子上，额头抵着柱子，脸庞被遮挡住了。

[rəʊm] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['wepən] .
Rome stooped to pick up the weapon .
罗马 弯腰 到 挑选 向上 这 武器 .

罗马弯腰捡起了武器。

“ [aɪm] [gɔɪn] - - [wei] [naʊ] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['sləʊli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] ,
“ I'm goin ' ' way now , ” he went on , slowly , after a little pause ,
“ 我是 去 - - 方式 现在 , ” 他 去 在 , 缓慢地 , 后 一个 小的 暂停 ,

“我现在要走了，”他停顿了一下，缓缓地继续说道。

“ [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [liːv] - [wɪ'ðaʊt] [siːm] - [juː; jʊ] .
“ but I couldn't leave hyeh without seem ' you .
” 但 我 不能 离开 - 没有 似乎 - 你 .

“但我不能不见你就离开。”

[ai] ['wɒntɪd] [jiː; ji][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] ,
I wanted ye to know the truth ,
我 通缉 是的 到 知道 这 真相 ,

我想让你们知道真相，

- [en] - [ai] - [ləu] - [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ef][ai][toʊl] - [jiː; ji][maɪ'self] .

'	n	'	I	'	lowed	y'u'd	believe	me	ef	I	tol	'	ye	myself	.
-	n	-	我	-	低	-	相信	我	ef	我	托尔	-	是的	我	.

我相信，如果我亲口告诉你，你一定会相信我。

[aɪv] [biːn] [ə; eɪ] - [weɪtɪn] - [taː(r); taː(r), təː(r)][ɪn][ðə; ði] [lɔrəl] [fˈɜː]

I've	been	a	-	waitin	'	thar	in	the	lorrel	fer
我已经	到过	一个	-	等待	-	那里	在	这	洛雷尔	fer

我一直在那儿的灯笼里等着

[jiː; ji] [sɛns] ['mɔːrnɪn] - .

ye	sence	mornin	'	.
是的	感觉	早晨	-	.

早上好。

['ʌŋk(ə)l] [geib] [toʊl] - [ˌem 'iː][jiː; ji] [kʌm] - ['evə(r)] - [deɪ] .

Uncle	Gabe	tol	'	me	ye	come	hyeh	ever	'	day	.
叔叔	加布	托尔	-	我	是的	来	-	曾经	-	天	.

盖布叔叔告诉我，你每天都来这里。

[hiː; hi] [sez] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə][gəʊ] .

He	says	I've	got	to	go	.
他	说道	我已经	得到	到	去	.

他说我得走了。

[aɪv] [biːn] ['hoʊpɪn] - [ai] [məʊt] [kʌm] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [bʊʃɪz] [sʌm; səm] [deɪ] .

I've	been	hopin	'	I	mought	come	out	o	'	the	bushes	some	day	.
我已经	到过	霍平	-	我	应该	来	出去	o	-	这	灌木丛	一些	天	.

我一直希望有一天我能走出这片灌木丛。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [geib] [sez] - [-] - [ˌem 'iː][mɔː(r)] - [en]['evə(r)] ,

But	Uncle	Gabe	says	ever'body's	ag'in	'	me	more	'	n	ever	,
但	叔叔	加布	说道	-	再次	-	我	更多的	-	n	曾经	,

但盖布叔叔说，每个人都越来越讨厌我了。

- [en] - [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [miːn] [tuː; tə] [ketʃ] [ˌem 'iː] .

'	n	'	that	the	soldiers	mean	to	ketch	me	.
-	n	-	那	这	士兵	意思是	到	双体帆船	我	.

士兵们想抓住我。

[ðə; ði] - [aʊt] [taː(r); taː(r), təː(r)][ɪn][ðə; ði] ['setlmənts] [sez] [æz; əz] [haʊ] [hiːl] [gɪv] [faɪv] ['hʌndrəd]

The	gov'ner	out	thar	in	the	settlements	says	as	how	he'll	give	five	hundred
这	-	出去	那里	在	这	定居点	说道	作为	如何	地狱	给	五	百

[dˈɒləz] [fˈɜː] [ˌem 'iː] ,

dollars	fer	me	,
美元	fer	我	,

那个住在定居点的州长说他会给我五百美元。

['lɪvɪn] - [ɔː(r)] [ded] .

livin	'	or	dead	.
生活	-	或者	死的	.

无论生死。

[hiːl] - [gɪt] [ˌem 'iː]['lɪvɪn] - — [aɪv] [swɔː(r)] [ðæt] — - [en] - [æz; əz][ai] [hɛv] [dʌn] ['nʌθɪn] - [setʃ] [æz; əz]

He'll	nuver	git	me	livin	'	—	I've	swore	that	—	'	n	'	as	I	hev	done	nothin	'	sech	as
地狱	-	git	我	生活	-	—	我已经	发誓	那	—	-	n	-	作为	我	赫夫	完毕	什么也没有	-	sech	作为

[fəʊks] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [hɛv] [dʌn] [huː] [eə(r)] [wɑːkɪn] - [raʊn] - [friː] ,

folks	on	both	sides	hev	done	who	air	walkin	'	roun	'	free	,
各位	在	两个都	侧面	赫夫	完毕	WHO	空气	步行	-	圆	-	自由的	,

他永远也别想让我活命——我发誓——而且我做的那些事，远没有那些逍遥法外的人做的那么糟糕。

[ai] [heɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .
I hain't goin ' to give up .
我 没有 去 - 到 给 向上 .

我不会放弃的。

[hɪts] ['pɜːrti] [hɑːd] [tuː; tə] [liːv] [ðiːz] - .
Hit's purty hard to leave these mount'ins .
热门歌曲 漂亮 难的 到 离开 这些 - .

离开这些山可真不容易。

['rekən] [aɪl] - [siː] - [ɪm] [-] .
Reckon I'll nuver see ' em ag'in .
估计 患病的 - 看 - 呃 再次 .

我想我再也见不到他们了。

[biːn] ['lɪvɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] ['kætəˌmaʊnt] ['əʊvə(r)][taː(r); taː(r), təː(r)][ɒn][ðə; ðiː] [nɒb] .
Been livin ' like a catamount over thar on the knob .
到过 生活 - 喜欢 一个 山猫 超过 那里 在 这 旋钮 .

一直像头野马一样在旋钮上生活。

[ai][kʊd; kəd][dʒes] [siː] [juː; jʊ]['əʊvə(r)] - ,
I could jes see you over hyeh ,
我 可以 杰斯 看 你 超过 - ,

我刚才能看到你，hyeh，

- [en] - [ai] ['rekən] [ai] [heɪnt] [dʌn] [mʌtʃ] - [sɛpt] [leɪ] ['əʊvə(r)][taː(r); taː(r), təː(r)][ɒn][ə; eɪ] [rɒk] - [en] - [wɒtʃ]
' n ' I reckon I hain't done much ' cept lay over thar on a rock ' n ' watch
- n - 我 估计 我 没有 完毕 很多 - 除外 躺 超过 那里 在 一个 岩石 - n - 手表
[jiː; ji]['muːvɪn] - [raʊnd] .
ye movin ' round .
是的 移动 - 圆形的 .

我想我没做什么，只是躺在那块石头上看着你们走来走去。

[hɪts] ['maɪti] [gʊd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [jiː; ji] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
Hit's mighty good to feel that ye believe me ,
热门歌曲 强大的 好的 到 感觉 那 是的 相信 我 ,

能感受到你们相信我，真是太好了。

- [en] - [ai] [wɒnt] [jiː; ji][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai] [biːn] [steɪɪn] - ['əʊvə(r)][taː(r); taː(r), təː(r)][fˈɜː] ['nʌθɪn] - [ɒn] [ɜːθ]
' n ' I want ye to know that I been stayin ' over thar fer nothin ' on earth
- n - 我 想 是的 到 知道 那 我 到过 待在 - 超过 那里 fer 什么也没有 - 在 地球
[bʌt; bət][dʒes][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [-] ;
but jes to see you ag'in ;
但 杰斯 到 看 你 再次 ;

我想让你知道，我一直待在那里，没有任何其他目的，只是为了再次见到你；

- [en] - [ai] [wɒnt] [jiː; ji][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - - - [fˈɜː] [jiː; ji] [wen] - [wɒz; wəz] [sɪk]
' n ' I want ye to know that I was a - sorrowin ' fer ye when y'u was sick
- n - 我 想 是的 到 知道 那 我 曾是 一个 - - - fer 是的 什么时候 - 曾是 生病的
,
,
,

我想让你知道，当你生病的时候，我一直为你感到难过。

- [en] - [ə; eɪ] - ['paɪnɪn] - [tuː; tə] [siː] [jiː; ji] ,
' n ' a - pinin ' to see ye ,
- n - 一个 - 皮宁 - 到 看 是的 ,

'n' a-pinin' 想见你，

- [en] - [ə; eɪ] - ['hoʊpɪn] - [sʌm; səm] [deɪ] - [məʊt] ['kɪndə(r)][gɪt]['əʊvə(r)][jə(r)] [heɪt] [fˈɜː] [ˌem 'iː] .
' n ' a - hopin ' some day y'u mought kinder git over yer hate fer me .
- n - 一个 - 霍平 - 一些 天 - 应该 幼儿园 git 超过 你的 恨 fer 我 .

希望有一天你能好心放下对我的恨意。

" [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ləʊ] ['tendənəs] , [hɑːf][tuː; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

"	He	had	been	talking	with	low	tenderness	,	half	to	himself	,	and	with	his
"	他	有	到过	说	和	低的	压痛	,	一半	到	他自己	,	和	和	他的

[feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

face	to	the	river	,
脸	到	这	河	,

"他低声温柔地自言自语，脸朝向河流。"

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði][gɜːrlz] [tɪəz] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

and	he	did	not	see	the	girl's	tears	falling	to	the	porch	.
和	他	做过	不是	看	这	女孩们	眼泪	坠落	到	这	门廊	.

他没有看到女孩的眼泪落在门廊上。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [geɪv] [wei] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˌes əʊ 'biː] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [wɪð] [ʃɑːp]

Her	sorrow	gave	way	in	a	great	sob	now	,	and	he	turned	with	sharp
她	悲哀	给予	方式	在	一个	伟大的	哭泣	现在	,	和	他	转向	和	锋利的

[rɪ'mɔːs] ,

remorse	,
悔恨	,

她悲痛欲绝，放声痛哭，他带着深深的悔恨转过身去。

[ænd; ənd] [stʊd] [kwaɪt][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	stood	quite	near	her	.
和	站立	相当	靠近	她	.

他站在离她很近的地方。

" [doʊnt][kraɪ] , ['mɑːrθi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Don't	cry	,	Marthy	,	"	he	said	.
"	不	哭	,	玛蒂	,	"	他	说	.

"别哭，玛茜，"他说。

" [gɒd] [nəʊz] [hɪts] [hɑːd][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪv] [brɔːt] [ɔːl] [ðɪs] [ɒn][jiː; ji] [wen] [aɪ'd] [gɪv] [ɔːl] [ðiːz]

"	God	knows	hit's	hard	to	think	I've	brought	all	this	on	ye	when	I'd	give	all	these
"	上帝	知道	热门歌曲	难的	到	思考	我已经	带来	全部	这	在	是的	什么时候	ID	给	全部	这些

- [tuː; tə] [seɪv] [jiː; ji][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

mount'ins	to	save	ye	from	it	.
-	到	节省	是的	从	它	.

"上帝知道，想到这一切是我带给你们的，我心里有多难受，我愿意付出所有的山来拯救你们。"

[wʌt] [diː] - [jiː; ji] [seɪ] ?

Whut	d	'	ye	say	?
什么?	d	-	是的	说	?

你说什么?

[doʊnt][kraɪ] .

Don't	cry	.
不	哭	.

别哭。

" [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [rəʊm] [bent]['əʊvə(r)][tuː; tə] [kætʃ]

"	The	girl	was	trying	to	speak	at	last	,	and	Rome	bent	over	to	catch
"	这	女孩	曾是	尝试	到	说话	在	最后的	,	和	罗马	弯曲	超过	到	抓住

[ðə; ði] [wɜːdz] .

the	words	.
这	字	.

"女孩终于要开口说话了，罗姆弯下腰去听她说话。"

" [ai] [heɪnt] ['kraɪɪn] - [f'ɜː][maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['feɪntli] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] ;

"	I	hain't	cryin	'	fer	myself	,	"	she	said	,	faintly	,	and	then	she	said	no	more	;
"	我	没有	哭泣	-	fer	我	,	"	她	说	,	淡淡的	,	和	然后	她	说	不	更多的	;

"我不是为自己哭泣，"她虚弱地说，然后就再也没说话了；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [smaɪl] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [roʊmz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ]

but	the	first	smile	that	had	passed	over	Rome's	face	for	many	a	day
但	这	第一的	微笑	那	有	通过了	超过	罗马的	脸	为了	许多	一个	天

[pɑːst] [ðen] ,

passed	then	,
通过了	然后	,

但罗马脸上那久违的笑容，在那一刻消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [aʊt] [wʌn][bɪg][hænd] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][rest][ɒn][ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] ['lʌstrəs] [heə(r)]

and	he	put	out	one	big	hand	,	and	let	it	rest	on	the	heap	of	lustrous	hair
和	他	放	出去	一	大的	手	,	和	让	它	休息	在	这	堆	的	光泽的	头发

.

:
.

他伸出一只大手，放在那堆闪亮的头发上。

“ ['mɑːrθi] , [ai] [heɪt] [tuː; tə][gəʊ] - [wei] , ['liːvɪn] - [jiː; ji] - [wɪð] ['nəʊbədi][tuː; tə] [teɪk] [kiːr] [əʊ] - [jiː; ji] .

“	Marthy	,	I	hate	to	go	'	way	,	leavin	'	ye	hyeh	with	nobody	to	take	keer	o	'	ye	.
“	玛蒂	,	我	恨	到	去	-	方式	,	离开	-	是的	-	和	无人	到	拿	基尔	o	-	是的	.

“玛蒂，我舍不得离开，留下你孤零零一个人照顾你。”

[jʊr; jər] [ɔːl] [ə'ləʊn] - [ɪn][ðə; ði] - ; [aɪm][ɔːl] [ə'ləʊn] ; - [en] - [ai] ['rekən] [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [ə'ləʊn]

You're	all	alone	hyeh	in	the	mount'ins	;	I'm	all	alone	;	'	n	'	I	reckon	I'll	be	all	alone
你是	全部	独自的	-	在	这	-	;	我是	全部	独自的	;	-	n	-	我	估计	患病的	是	全部	独自的

你独自一人在山里；我也独自一人；我想我会一直独自一人。

-

wharever

-

无论在哪里

[ai][gəʊ] , [ef][juː; jʊ] [steɪ] - .

I	go	,	ef	you	stay	hyeh	.
我	去	,	ef	你	停留	-	.

我走，如果你留下的话。

[ai][gɒt][ə; eɪ][bəʊt] [daʊn] [taː(r); taːr), təː(r)][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

I	got	a	boat	down	thar	on	the	river	,
我	得到	一个	船	向下	那里	在	这	河	,

我在河上弄了条船，

- [en] - [aɪm] [gɔɪn] - [aʊt] [west] [wɔːr] ['ʌŋk(ə)l] ['ruːf] [juːz][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

'	n	'	I'm	goin	'	out	West	whar	Uncle	Rufe	use	to	live	.
-	n	-	我是	去	-	出去	西方	码头	叔叔	鲁菲	使用	到	居住	.

我要去西部，去鲁夫叔叔以前住的地方。

[ai] [nəʊ] [ai] [heɪnt] [gʊd] [fˈɜː]

I	know	I	hain't	good	fer
我	知道	我	没有	好的	fer

我知道我不好

['nʌθɪn] - [mʌtʃ] ” — [hiː; hi] [spəʊk] ['ɔːlməʊst] ['hʌskɪli] ;

nothin	'	much	”	—	he	spoke	almost	huskily	;
什么也没有	-	很多	”	—	他	辐	几乎	沙哑地	;

“没什么大不了的。”他几乎是沙哑着嗓子说道；

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [get][ðə; ði] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] — “ [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [jiː; ji][tuː; tə][gəʊ] [wɪð]

he	could	scarcely	get	the	words	to	his	lips	—	“	but	I	want	ye	to	go	with
他	可以	几乎	得到	这	字	到	他的	嘴唇	—	“	但	我	想	是的	到	去	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他几乎说不出话来——“但我希望你们跟我一起走。”

[woʊnt] [jiː; ji] ?
Won't ye ?
惯于 是的 ?

难道你不想吗?

〞 [ðə; ði] [gɜːl] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒbɪŋ] [siːst] ['sləʊli] , [waɪl] [rəʊm] [strəʊkt]
〞 The girl did not answer , but her sobbing ceased slowly , while Rome stroked
〞 这 女孩 做过 不是 回答 , 但 她 啜泣 停止 缓慢地 , 尽管 罗马 抚摸
[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ;
her hair ;
她 头发 ;

“女孩没有回答，但她的抽泣声渐渐停止了，罗马抚摸着她的头发；

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [lʊkt] [tuː; tə]
and at last she lifted her face , and for a moment looked to
和 在 最后的 她 抬起 她 脸 , 和 为了 一个 片刻 看起来 到
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] .
the other shore .
这 其他 支撑 .

最后她抬起头，望向对岸看了一眼。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] .
Then she rose .
然后 她 玫瑰 .

然后她站了起来。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [praɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ken'tʌki] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] .
There is a strange pride in the Kentucky mountaineer .
那里 是 一个 奇怪的 自豪 在 这 肯塔基州 登山 .

肯塔基州的登山者有一种奇特的自豪感。

“ [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [rəʊm] , [θɑːrz] ['nəʊbədi] [left] [bʌt; bət] [juː; jʊ] , - [en] - ['nəʊbədi] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] ;
“ As you say , Rome , thar's nobody left but you , ' n ' nobody but me ;
“ 作为 你 说 , 罗马 , 那里 无人 左边 但 你 , - n - 无人 但 我 ;

“正如你所说，罗马，除了你，就没有人了，除了我，就没有人了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɜːnd] [juː; jʊ] [aʊt] , [wiː; wi] [heɪnt] ['iːv(ə)n] — ['jɪt] .
but they burned you out , we hain't even — yit .
但 他们 烧伤 你 出去 , 我们 没有 甚至 — yit .

但他们把你烧光了，我们甚至都没——yit。

〞 [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] ['θʌndəstrʌk] [nɒb] , [weə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['sʌnlaɪt] [juːst] [tuː; tə]
〞 Her eyes were on Thunderstruck Knob , where the last sunlight used to
〞 她 眼睛 是 在 雷击 旋钮 , 在哪里 这 最后的 阳光 用过的 到
[tʌtʃ] [ðə; ði] ['stetsn] ['kæbɪn] .
touch the Stetson cabin .
触碰 这 斯泰森 舱 .

她的目光落在雷鸣山上，那里曾经是最后一缕阳光照射到斯泰森小屋的地方。

“ - , [rəʊm] !
“ Hyeh , Rome !
“ - , 罗马 !

“嘿，罗马！”

〞 [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [niːld] [æt; ət] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] ['kɪndlɪŋ] - [wʊd]
〞 He knew what she meant , and he kneeled at the pile of kindling - wood
〞 他 知道 什么 她 意思是 , 和 他 跪着 在 这 桩 的 引火物 - 木头
[nɪə(r)] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] .
near the kitchen door .
靠近 这 厨房 门 .

他明白了她的意思，于是跪在厨房门附近的一堆引火柴旁。

[ðen] [ðeɪ] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Then	they	stood	back	and	waited	.
然后	他们	站立	后退	和	等待	.

然后他们退后一步，静静等待。

[ðə; ði] [sʌn] [dip] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ðə; ði][skaɪ] ['da:kənd] ,

The	sun	dipped	below	a	gap	in	the	mountains	,	the	sky	darkened	,
这	太阳	浸入	以下	一个	差距	在	这	山脉	,	这	天空	变暗	,

太阳落入群山的缝隙中，天空渐渐暗了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [rəʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɪŋgld] [pɔ:tʃ] , [ænd; ənd] [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gæðərɪŋ]

and	the	flames	rose	to	the	shingled	porch	,	and	leaped	into	the	gathering
和	这	火焰	玫瑰	到	这	瓦片	门廊	,	和	跳跃	进入	这	采集

[dʌsk] .

dusk	.
黄昏	.

火焰窜到铺着木瓦的门廊，跃入渐浓的暮色中。

[ɒn] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [laɪt] , [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['blɒsəmd]

On	the	outer	edge	of	the	quivering	light	,	where	it	touched	the	blossomed
在	这	外	边缘	的	这	颤抖	光	,	在哪里	它	感动	这	盛开

['lɔrəl, 'lɔ:-] ,

laurel	,
月桂树	,

在颤动的光线边缘，它触碰到盛开的月桂树的地方，

[ðə; ði] [tu:] [stʊd] [tɪl] [ðə; ði] [bleɪz] [kɔ:t] [ðə; ði] [i:vz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ;

the	two	stood	till	the	blaze	caught	the	eaves	of	the	cabin	;
这	二	站立	直到	这	火焰	捕捉	这	檐	的	这	舱	;

两人一直站着，直到大火吞噬了小屋的屋檐；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tɜ:nd] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [weə(r)] , ['bɜ:nɪŋ] [tu:; tə] ['æʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [west] , [wɒz; wəz]

and	then	they	turned	their	faces	where	,	burning	to	ashes	in	the	west	,	was
和	然后	他们	转向	他们的	面孔	在哪里	,	燃烧	到	灰烬	在	这	西方	,	曾是

[ə'nʌðə(r)] ['faɪə(r)] ,

another	fire	,
其他	火	,

然后他们转过脸去，看向西方，那里正燃起另一场大火，已化为灰烬。

[hu:z] [laɪt] ['blendɪd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [i:tʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] ['əʊldə][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['lɑ:stɪŋ]

whose	light	blended	in	the	eyes	of	each	with	a	light	older	and	more	lasting
谁	光	混合	在	这	眼睛	的	每个	和	一个	光	老	和	更多的	持久

[ðæn; ðən][ɪts] [əʊn] — [ðə; ði] [laɪt] [ɪ'tɜ:n(ə)l] .

than	its	own	—	the	light	eternal	.
比	它是	自己的	—	这	光	永恒	.

每个人眼中都闪烁着一种比它自身更古老、更持久的光芒——永恒之光。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神